

ASOCIAȚIA „MOLDOVA APĂ-CANAL”

DIRECȚIA EXECUTIVĂ

LEGE Nr. 131/2015 · ЗАКОН № 131/2015

din 03.07.2015 · от 03.07.2015

privind achizițiile publice
о государственных закупках

(cuprins interactiv) · (содержание интерактивное)

ИЗМЕНЕН

ЗП101 от 04.06.26, МО280-283/26.06.26 ст.282; в силу с 26.06.26

Publicat: 31.07.2015 în MONITORUL OFICIAL
Nr. 197-205, art. 402

Опубликован: 31.07.2015 в MONITORUL OFICIAL
№ 197-205, ст. 402

BIBLIOTECA ELECTRONICĂ AMAC

ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА AMAC

www.amac.md • amac.moldova.2000@gmail.com

Chișinău / Кишинёв, 2026

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Capitolul I. DISPOZIŢII GENERALE 9
Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
Articolul 1. Noţiuni principale 9
Статья 1. Основные понятия
Articolul 2. Domeniul de aplicare a legii 38
Статья 2. Область применения закона
Articolul 3. Achiziţii mixte 44
Статья 3. Смешанные закупки
Articolul 4. Modalităţi de calculare a valorii estimate 48
Статья 4. Порядок расчета оценочной стоимости
Articolul 5. Excepţii 67
Статья 5. Исключения
Articolul 6. Regimul special 84
Статья 6. Особый режим
Articolul 7. Principiile de reglementare a relaţiilor 86
Статья 7. Принципы регулирования отношений
Articolul 8. Cadrul juridic 88
Статья 8. Правовая основа
Capitolul II. REGLEMENTAREA DE STAT 89
Глава II. ГОСУДАРСТВЕННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ
Articolul 9. Agenţia Achiziţii Publice 89
Статья 9. Агентство государственных закупок
Articolul 10. Atribuţiile de bază ale Agenţiei 90
Статья 10. Основные функции Агентства
Articolul 11. Desfăşurarea activităţii şi administrarea 94
Статья 11. Осуществление деятельности
Articolul 12. Bugetul Agenţiei Achiziţii Publice 94
Статья 12. Бюджет Агентства государственных
Capitolul III. PARTICIPANŢII LA PROCEDURILE 95
Глава III. УЧАСТНИКИ ПРОЦЕДУР ГОСУДАРСТВЕННОЙ
Articolul 13. Calitatea de autoritate contractantă 95
Статья 13. Статус закупающего органа
Articolul 14. Exercitarea atribuţiilor de către 100
Статья 14. Осуществление закупающим органом

Articolul 15. Atribuţiile grupului de lucru 106
Статья 15. Функции рабочей группы
Articolul 16. Participarea operatorului economic 110
Статья 16. Участие экономического оператора
Capitolul IV. DATE DE CALIFICARE ŞI CRITERII DE ATRIBUIRE 117
Глава IV. КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ
Articolul 17. Datele de calificare ale operatorilor 117
Статья 17. Квалификационные данные
Articolul 18. Criterii de calificare şi selecţie 123
Статья 18. Критерии квалификации и отбора
Articolul 19. Eligibilitatea ofertantului sau candidatului 124
Статья 19. Правомочность оферента или кандидата
Articolul 20. Documentul unic de achiziţii european 136
Статья 20. Единый европейский документ
Articolul 21. Capacitatea economică şi financiară 144
Статья 21. Экономическое и финансовое положение
Articolul 22. Capacitatea tehnică şi/sau profesională 152
Статья 22. Технические и/или профессиональные
Articolul 23. Standarde de asigurare a calităţii 168
Статья 23. Стандарты обеспечения качества
Articolul 24. Standarde de protecţie a mediului 170
Статья 24. Стандарты защиты окружающей среды
Articolul 25. Lista de interdicţie a operatorilor 172
Статья 25. Запретный список экономических
Articolul 26. Criterii de atribuire a contractului 173
Статья 26. Критерии присуждения договора
Articolul 27. Calcularea costului pe ciclul de viaţă 185
Статья 27. Расчет затрат на жизненный цикл
Capitolul V. PUBLICITATEA ŞI TRANSPARENŢA 189
Глава V. ГЛАСНОСТЬ И ТРАНСПАРЕНТНОСТЬ
Articolul 28. Anunţul de intenţie 189
Статья 28. Объявление о намерении
Articolul 29. Anunţul de participare 191
Статья 29. Объявление на участие

Articolul 30. Anunţul de atribuire 198
Статья 30. Объявление о присуждении
Articolul 31. Informarea şi atribuirea contractului 202
Статья 31. Информирование и присуждение договоров
Articolul 32. Termene pentru încheierea contractelor 208
Статья 32. Сроки заключения договоров
Capitolul VI. CERINŢELE PRINCIPALE PRIVIND PROCEDURA 210
Глава VI. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОЦЕДУРЕ
Articolul 33. Regulile aplicabile comunicării 210
Статья 33. Правила сообщения информации
Articolul 34. Disponibilitatea în format electronic 221
Статья 34. Доступность документации по присуждению
Articolul 35. Clarificări 223
Статья 35. Разъяснения
Articolul 36. Regulile privind termenele de depunere 229
Статья 36. Правила относительно сроков подачи
Articolul 37. Regulile privind descrierea bunurilor, 231
Статья 37. Правила описания товаров, работ и услуг
Articolul 38. Consultarea pieţei 247
Статья 38. Консультации с рынком
Articolul 39. Împărţirea pe loturi 251
Статья 39. Разделение на лоты
Articolul 40. Documentaţia de atribuire 257
Статья 40. Документация по присуждению
Articolul 41. Modificarea documentaţiei de atribuire 259
Статья 41. Изменение документации по присуждению
Articolul 42. Coruperea în cadrul procedurilor 261
Статья 42. Подкуп в рамках процедур государственной
Articolul 43. Condiţiile referitoare la impozite, 264
Статья 43. Условия, связанные с налогами, проблемами
Articolul 44. Oferta. Ofertele alternative 265
Статья 44. Оферта. Альтернативные оферты
Articolul 45. Dosarul achiziţiei publice 271
Статья 45. Дело о государственной закупке

Capitolul VII. PROCEDURILE DE ACHIZIŢIE PUBLICĂ 272
Глава VII. ПРОЦЕДУРЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ЗАКУПКИ
Articolul 46. Procedurile de achiziţie publică 272
Статья 46. Процедуры государственной закупки
Articolul 47. Iniţierea licitaţiei deschise 274
Статья 47. Инициирование открытых торгов
Articolul 48. Anunţul de participare la licitaţia deschisă 281
Статья 48. Объявление на участие в открытых торгах
Articolul 49. Condiţiile oferirii documentaţiei 281
Статья 49. Условия предоставления документации
Articolul 50. Documentaţia de atribuire 282
Статья 50. Документация по присуждению
Articolul 51. Iniţierea licitaţiei restrânse 283
Статья 51. Инициирование ограниченных торгов
Articolul 52. Procedura de preselecţie 290
Статья 52. Процедура предварительного отбора
Articolul 53. Transmiterea invitaţiei de participare 294
Статья 53. Передача приглашения на участие
Articolul 54. Dialogul competitiv 301
Статья 54. Конкурентный диалог
Articolul 55. Negocierea cu publicarea prealabilă 319
Статья 55. Переговоры с предварительным
Articolul 56. Negocierea fără publicarea prealabilă 340
Статья 56. Переговоры без предварительного
Articolul 57. Cererea ofertelor de preţuri 349
Статья 57. Запрос ценовых оферт
Articolul 58. Concursul de soluţii 354
Статья 58. Конкурс решений
Articolul 59. Achiziţia serviciilor sociale şi a altor 364
Статья 59. Закупка социальных и иных специальных услуг
Articolul 60. Parteneriatul pentru inovare 371
Статья 60. Инновационное партнерство
Articolul 61. Acordul-cadru 392
Статья 61. Рамочное соглашение

Articolul 62. Sistemul dinamic de achiziţii 406
Статья 62. Динамичная система закупок
Articolul 63. Licitaţia electronică 417
Статья 63. Электронные торги
Articolul 64. Catalogul electronic 429
Статья 64. Электронный каталог
Capitolul VIII. DERULAREA PROCEDURII DE ACHIZIŢIE PUBLICĂ 436
Глава VIII. ПРОВЕДЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ
Articolul 65. Condiţiile prezentării ofertelor 436
Статья 65. Условия представления оферт
Articolul 66. Deschiderea ofertelor 440
Статья 66. Открытие оферт
Articolul 67. Termenul de valabilitate a ofertei, 442
Статья 67. Срок действия оферты, изменение
Articolul 68. Garanţia pentru ofertă şi garanţia 444
Статья 68. Обеспечение оферты и обеспечение
Articolul 69. Examinarea, evaluarea şi compararea 453
Статья 69. Рассмотрение, оценка и сопоставление
Articolul 70. Oferta anormal de scăzută 459
Статья 70. Оферта с анормально заниженной ценой
Articolul 71. Anularea procedurii de achiziţie publică 464
Статья 71. Аннулирование процедуры
Capitolul IX. CONTRACTUL DE ACHIZIŢII PUBLICE. 470
Глава IX. ДОГОВОР О ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЗАКУПКАХ.
Articolul 72. Principiile de atribuire a contractului 470
Статья 72. Принципы присуждения договора о
Articolul 73. Condiţii speciale de executare 471
Статья 73. Особые условия исполнения договора
Articolul 74. Contractul de achiziţii publice 473
Статья 74. Договор о государственных закупках
Articolul 75. Subcontractarea 477
Статья 75. Субподряд
Articolul 76. Interzicerea divizării sau măririi 487
Статья 76. Запрет дробления или расширения

Articolul 77. Cazuri specifice de încetare 505
Статья 77. Особые условия прекращения договора
Articolul 78. Darea de seamă privind procedura 508
Статья 78. Отчет о процедуре государственной
Articolul 79. Reguli de evitare a conflictului 512
Статья 79. Правила по исключению конфликта интересов
Capitolul X. SOLUŢIONAREA LITIGIILOR 518
Глава X. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ЮРИДИЧЕСКАЯ
Articolul 80. - abrogat. 518
Статья 80. - утратила силу.
Articolul 81. - abrogat. 519
Статья 81. - утратила силу.
Articolul 82. - abrogat. 519
Статья 82. - утратила силу.
Articolul 83. - abrogat. 519
Статья 83. - утратила силу.
Articolul 84. - abrogat. 519
Статья 84. - утратила силу.
Articolul 85. Soluţionarea contestaţiilor 520
Статья 85. Разрешение жалоб
Articolul 86. - abrogat. 520
Статья 86. - утратила силу.
Articolul 87. - abrogat. 521
Статья 87. - утратила силу.
Articolul 88. - abrogat. 521
Статья 88. - утратила силу.
Capitolul XI. DISPOZIŢII FINALE ŞI TRANZITORII 521
Глава XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
Articolul 89. Intrarea în vigoare 521
Статья 89. Вступление в силу
Articolul 90. Abrogări 523
Статья 90. Утрата силы
Articolul 91. Organizarea executării 524
Статья 91. Организация исполнения
Anexa nr. 1 525

Приложение № 1 529
Anexa nr. 2 534
Приложение № 2 535
Anexa nr. 3 537
Приложение № 3 561

RO · Capitolul I. DISPOZIŢII GENERALE
RU · Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

RO · Articolul 1. Noţiuni principale
RU · Статья 1. Основные понятия

RO

În sensul prezentei legi, următoarele noţiuni semnifică:abatere profesională – orice comportament culpabil care afectează credibilitatea profesională a operatorului economic, cum ar fi încălcări ale drepturilor de proprietate intelectuală, săvârşite cu intenţie sau din culpă gravă, inclusiv încălcări ale normelor de

deontologie în sensul strict al profesiei căreia îi aparţine acest operator;achiziţie publică – procurarea, prin intermediul unui contract de achiziţii publice, de bunuri, de lucrări sau servicii de către una sau mai multe autorităţi contractante de la operatorii economici selectaţi de acestea, indiferent dacă bunurile, lucrările sau serviciile sînt destinate sau nu unui scop public;acord-cadru – acord încheiat în formă scrisă între una sau mai multe autorităţi contractante şi unul sau mai mulţi operatori

economici, care are ca obiect stabilirea condiţiilor pentru contractele ce urmează a fi atribuite într-o anumită perioadă, în special în ceea ce priveşte preturile şi, după caz, cantităţile prevăzute;activităţi de achiziţie auxiliare – activităţi care constau în furnizarea de asistenţă şi suport pentru activităţile de achiziţie în una dintre următoarele forme: a) infrastructura tehnică care să permită autorităţilor contractante să atribuie contracte de achiziţii publice ori să încheie acorduri-cadru pentru bunuri, lucrări sau servicii; b) consilierea cu privire la iniţierea şi desfăşurarea procedurilor de achiziţie publică; c) iniţierea şi desfăşurarea procedurilor de achiziţie publică în numele şi în beneficiul autorităţii contractante în cauză;activităţi de achiziţie centralizate – activităţi desfăşurate de o autoritate centrală de achiziţie în mod permanent în una dintre următoarele forme: a) achiziţionarea de bunuri şi/sau servicii destinate autorităţilor contractante; b) atribuirea de contracte de achiziţii publice sau încheierea de acorduri-cadru pentru bunuri, servicii şi lucrări destinate autorităţilor contractante;autoritate centrală de achiziţie – autoritate contractantă care desfăşoară activităţi de achiziţie centralizate şi, după caz, activităţi de achiziţie

auxiliare;candidat – orice operator economic care a solicitat o invitaţie de participare sau a fost invitat să participe la o procedură de licitaţie restrânsă, negociere cu sau fără publicarea prealabilă a unui anunţ de participare, dialog competitiv sau parteneriat pentru inovare;candidatură – documente prin care un candidat îşi demonstrează eligibilitatea, capacitatea de exercitare a activităţii profesionale, capacitatea economică şi financiară, capacitatea tehnică şi profesională, standardele de asigurare a calităţii şi de protecţie a mediului, în vederea obţinerii invitaţiei de participare pentru depunerea ulterioară a ofertei, în cazul unei proceduri de licitaţie restrânsă, negociere cu sau fără publicarea prealabilă a unui anunţ de participare, dialog competitiv sau parteneriat pentru inovare;catalog electronic – instrument electronic de achiziţii, obligatoriu pentru anumite tipuri de achiziţii, în care ofertele sînt prezentate, împreună cu specificaţiile tehnice, într-un format stabilit de autoritatea contractantă;

cerinţe de etichetare – cerinţe pe care trebuie să le îndeplinească bunurile, lucrările, serviciile, procesele sau procedurile în cauză pentru a obţine o anumită etichetă;ciclu de

viață – toate etapele consecutive și/sau interconectate, inclusiv cercetarea și dezvoltarea care urmează a fi efectuate, producția, comercializarea și condițiile acesteia, transportul, utilizarea și întreținerea, pe durata existenței unui bun sau a unei lucrări ori a prestării unui serviciu, de la achiziția materiilor prime sau generarea resurselor pînă la eliminare, curățarea amplasamentului și încheierea serviciului sau a utilizării;concurs de soluţii – procedură care permite autorităţii contractante să achiziţioneze un plan sau un proiect, în special în domeniul amenajării teritoriului, al proiectării urbanistice şi peisagistice, al arhitecturii sau al prelucrării datelor, prin selectarea acestuia pe baze concurenţiale de către un juriu, cu sau fără acordarea de premii;contract de achiziţii publice – contract cu titlu oneros, încheiat în scris între unul sau mai mulţi operatori economici şi una sau mai multe autorităţi contractante, care are ca obiect achiziția de bunuri, executarea de lucrări sau prestarea de servicii;contract de achiziţii publice de bunuri – contract de achiziţii publice care are ca obiect achiziţia de bunuri, cumpărarea lor în rate, locațiunea sau leasingul cu sau fără opţiune de cumpărare. Un contract de achiziţii publice care

are ca obiect furnizarea de bunuri şi care acoperă, în mod suplimentar, lucrări de montaj şi de instalare este considerat contract de achiziţii publice de bunuri;contract de achiziţii publice de lucrări – contract de achiziţii publice care are ca obiect: a) execuţia sau proiectarea şi execuţia de lucrări legate de una dintre activităţile prevăzute în anexa nr. 1; b) execuţia sau proiectarea şi execuţia unei lucrări, alta decât cele prevăzute la lit. a); c) realizarea unei lucrări care corespunde cerinţelor stabilite de autoritatea contractantă care exercită o influenţă determinantă asupra tipului sau proiectului lucrării;contract de achiziţii publice de servicii – contract de achiziţii publice care are ca obiect prestarea de servicii, altele decât cele care fac obiectul unui contract de achiziţii publice de lucrări;dialog competitiv – procedură la care orice operator economic poate solicita să participe şi în cadrul căreia autoritatea contractantă poartă un dialog cu candidaţii admişi la această procedură în vederea dezvoltării uneia sau mai multor soluţii care să răspundă necesităţilor precizate de autoritatea contractantă şi în baza căreia/cărora candidaţii selectaţi urmează să fie invitaţi să îşi depună ofertele;document unic de achiziţii european –

document furnizat în format electronic prin utilizarea formatului standard aprobat de Ministerul Finanţelor, constând în declaraţia pe proprie răspundere a operatorului economic cu privire la îndeplinirea criteriilor de calificare şi selecţie;

documentaţie de atribuire – document care cuprinde cerinţele, criteriile, regulile şi alte informaţii necesare pentru a asigura operatorilor economici o informare completă, corectă şi explicită cu privire la cerinţele sau elementele achiziţiei, obiectul contractului şi modul de desfăşurare a procedurii de atribuire, inclusiv specificaţiile tehnice ori documentul descriptiv, condiţiile contractuale propuse, formatele de prezentare a documentelor de către ofertanţi/candidaţi, informaţiile privind obligaţiile generale aplicabile;etichetă – orice document, certificat sau atestare care confirmă că bunurile, lucrările, serviciile, procesele sau procedurile în cauză îndeplinesc anumite cerințe;furnizor de servicii de achiziţie – orice persoană fizică sau juridică de drept public sau privat care oferă pe piață activități de achiziție auxiliare;grup de lucru – grup de specialişti în cadrul autorităţii contractante care realizează proceduri de achiziţie publică;inovare – realizarea

unui bun, serviciu sau proces nou ori îmbunătăţit în mod semnificativ, care include, dar nu se limitează la procese de producţie, clădire sau construcţie, noi metode de comercializare sau noi metode de organizare a practicii comerciale, a locului de muncă sau a relaţiilor externe, inclusiv cu scopul de a contribui la soluționarea provocărilor sociale sau de a sprijini creșterea inteligentă, ecologică și favorabilă incluziunii;licitaţie deschisă – procedură de achiziţie publică reglementată de prezenta lege, în cadrul căreia orice operator economic interesat poate prezenta o ofertă;licitaţie electronică – proces repetitiv care implică mijloace electronice de prezentare, în ordine descrescătoare, a noilor preţuri şi/sau a noilor valori referitoare la anumite elemente ale ofertelor, care intervin după o primă evaluare completă a ofertelor, permiţând clasificarea lor în baza unor metode automate de evaluare;licitaţie restrânsă – procedură de achiziţie publică reglementată de prezenta lege, în cadrul căreia orice operator economic poate solicita să participe şi în cadrul căreia numai operatorii economici preselectaţi de autoritatea contractantă îşi pot prezenta ofertele;lot – fiecare parte în care a fost separat obiectul achiziţiei publice pentru a adapta

dimensiunea obiectului contractelor individuale rezultate astfel încât să corespundă mai bine necesităţilor autorităţii contractante, precum şi capacităţii întreprinderilor mici şi mijlocii, sau pe baze calitative, în conformitate cu diferitele meserii şi specializări implicate, pentru a adapta conţinutul contractelor individuale mai îndeaproape la sectoarele specializate ale întreprinderilor mici şi mijlocii sau în conformitate cu diferitele faze ulterioare ale proiectului;lucrare – rezultat al unui ansamblu de lucrări de construcţie de clădiri sau lucrări de geniu civil, suficient în sine pentru a îndeplini o funcţie economică sau tehnică;mijloace electronice – echipamente electronice de procesare, inclusiv compresie digitală, și de stocare a datelor difuzate, transmise și recepționate prin cablu, radio, mijloace optice sau prin alte mijloace electromagnetice;

ofertant – operator economic care a prezentat o ofertă în cadrul procedurii de atribuire a contractului de achiziţii publice;ofertă – act juridic prin care operatorul economic îşi manifestă voinţa de a se angaja din punct de vedere juridic într-un contract de achiziţii publice. Oferta cuprinde propunerea

financiară, propunerea tehnică, precum şi alte documente stabilite prin documentaţia de atribuire;ofertă alternativă – ofertă care respectă cerinţele minime şi eventualele cerinţe specifice prevăzute în documentaţia de atribuire, dar care propune o soluţie diferită într-o măsură mai mare sau mai mică;ofertă inacceptabilă – ofertă prezentată de către ofertantul care nu are calificările necesare indicate în documentaţia descriptivă sau documentaţia de atribuire, precum și ofertă al cărei preț depășește bugetul autorității contractante, stabilit și documentat înainte de inițierea procedurii de achiziție publică;ofertă neadecvată – ofertă lipsită de relevanță față de obiectul achiziției, care nu satisface, fără modificări substanțiale, necesitățile și cerințele indicate în documentația de atribuire;ofertă neconformă – ofertă care nu corespunde cerinţelor indicate în documentaţia descriptivă sau documentaţia de atribuire, care a fost primită cu întârziere, care este rezultatul unor acțiuni anticoncurențiale sau de corupție, stabilite în modul prevăzut de legislație, sau care a fost considerată de autoritatea contractantă ca fiind anormal de scăzută;operator economic – orice persoană fizică sau juridică, orice entitate publică sau

asociaţie a acestor persoane şi/sau entităţi care furnizează bunuri, execută lucrări şi/sau prestează servicii pe piaţă;procedură de negociere – procedură în cadrul căreia autoritatea contractantă consultă operatorii economici cu privire la opţiunile acestora şi negociază condiţiile contractuale cu unul sau mai mulţi dintre aceştia;propunere financiară – parte a ofertei ce cuprinde informaţiile cu privire la preţ, tarif, alte condiţii financiare şi comerciale corespunzătoare pentru a satisface cerinţele solicitate prin documentaţia de atribuire;propunere tehnică – parte a ofertei elaborată în baza cerinţelor din caietul de sarcini sau, după caz, din documentaţia descriptivă;referinţă tehnică – orice specificaţie elaborată de organismele de standardizare, inclusiv europene, alta decât standardele oficiale, în conformitate cu procedurile adaptate în funcţie de evoluţia cerinţelor pieţei;scris/în scris – orice ansamblu de cuvinte sau cifre care poate fi citit, reprodus și apoi comunicat, inclusiv informațiile transmise și stocate prin mijloace electronice;

Sistemul informaţional automatizat „Registrul de stat al achiziţiilor publice”(în continuare – SIA „RSAP”) – sistem

electronic online, accesibil prin internet la o adresă dedicată, utilizat pentru aplicarea prin mijloace electronice a proceselor de achiziţii publice, precum şi pentru publicarea invitaţiilor/anunţurilor la nivel naţional, depunerea și evaluarea ofertelor, atribuirea, semnarea cu semnătură electronică a contractelor de achiziții publice. Posesorul SIA „RSAP” este Ministerul Finanțelor;sistem dinamic de achiziţii – proces, în totalitate electronic, de achiziţie a bunurilor de uz curent, ale căror caracteristici, disponibile în general pe piaţă, îndeplinesc cerinţele autorităţii contractante, fiind restrîns în timp şi deschis pe întreaga perioadă oricărui operator economic care îndeplineşte criteriile de selecţie şi care depune o cerere de participare, conformă cu caietul de sarcini; specificaţie tehnică: a) în cazul contractelor de achiziții publice de lucrări, ansamblul cerințelor tehnice, cuprinse în special în documentația de atribuire, care definesc caracteristicile pe care trebuie să le aibă un material, un bun furnizat, astfel încât acesta să poată fi utilizat în scopul urmărit de autoritatea contractantă. Aceste caracteristici includ nivelurile de performanță ecologică, proiectarea pentru toate tipurile de utilizări (inclusiv accesul

pentru persoanele cu dizabilități) și evaluarea conformității, performanţele, siguranţa sau dimensiunile, inclusiv procedurile pentru asigurarea calității, terminologia, simbolurile, testările și metodele de testare, ambalarea, marcarea și etichetarea, instrucțiunile de utilizare, precum și metodele și procesele de producţie în toate etapele ciclului de viață al lucrărilor. Caracteristicile includ, de asemenea, normele de proiectare și calculare a costurilor, condițiile de testare, de control și de recepţie a lucrărilor, precum și tehnicile sau metodele de construcţie și toate celelalte condiţii cu caracter tehnic pe care autoritatea contractantă este în măsură să le prevadă, conform unor reglementări generale sau specifice, în ceea ce privește lucrările finalizate și materialele sau componentele acestora; b) în cazul contractelor de achiziții publice de bunuri sau de servicii, o specificație menționată într-un document pentru a defini caracteristicile pe care trebuie să le aibă un bun sau serviciu, precum nivelurile de calitate, nivelurile de performanţă ecologică, proiectarea pentru toate tipurile de utilizări (inclusiv accesul pentru persoanele cu dizabilități) și evaluarea conformității, performanţele, utilizarea bunului, siguranţa sau

dimensiunile acestuia, inclusiv cerințele aplicabile bunului în ceea ce privește denumirea sub care este comercializat, terminologia, simbolurile, testările și metodele de testare, ambalarea, marcarea și etichetarea, instrucțiunile de utilizare, procesele și metodele de producție în toate etapele ciclului de viață al bunului sau al serviciului, precum și procedurile de evaluare a conformităţii;specificaţie tehnică comună – specificaţie tehnică elaborată în conformitate cu o procedură recunoscută de statele membre ale Uniunii Europene şi publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene;standard – specificaţie tehnică aprobată de către un organism desemnat de standardizare pentru aplicare repetată sau permanentă, care nu este obligatorie şi care se încadrează în una dintre următoarele categorii:

a) standard internaţional – standard adoptat de un organism de standardizare internaţional şi pus la dispoziţia publicului; b) standard european – standard adoptat de un organism de standardizare european şi pus la dispoziţia publicului; c) standard naţional – standard adoptat de un organism de standardizare naţional şi pus la dispoziţia

publicului;Vocabularul comun privind achiziţiile publice (Common Procurement Vocabulary, în continuare – CPV) – nomenclator structurat ierarhic, împărţit în diviziuni, grupuri, clase, categorii şi subcategorii pentru a identifica obiectul contractelor de achiziţii publice de bunuri, lucrări şi servicii prin care este identificat orice obiect al achiziţiei. Pentru a evita incertitudinea juridică, referinţele vor fi stabilite în mod explicit prin menţionarea tuturor poziţiilor relevante, dacă sînt stabilite, ca o serie de coduri;zile – zile calendaristice, cu excepţia cazurilor în care se prevede expres că sînt zile lucrătoare.

RU

В настоящем законе используются следующие основные понятия:профессиональный проступок – любое виновное поведение, влияющее на

профессиональное доверие к соответствующему экономическому оператору, такое как умышленное или совершенное по грубой небрежности нарушение прав интеллектуальной собственности, включая нарушение деонтологических норм в строгом смысле профессии, к

которой принадлежит оператор;государственная закупка – приобретение, на основе договора о государственных закупках, товаров, работ или услуг одним или несколькими закупающими органами у отобранных ими экономических операторов, вне зависимости от того, предназначены ли товары, работы или услуги для общественной цели; рамочное соглашение – соглашение в письменной форме между одним или несколькими закупающими органами и одним или несколькими экономическими операторами, заключенное с целью определения условий договоров, которые будут присуждаться определенный период времени, в частности в отношении цен и, при необходимости, предусмотренных объемов;вспомогательная закупочная деятельность – деятельность, заключающаяся в оказании помощи и поддержке деятельности по закупкам, в частности в следующих формах: a) техническая инфраструктура, позволяющая закупающим органам присуждать договоры о государственных закупках или заключать рамочные соглашения по товарам, работам или услугам; b)

консультации об инициировании и проведении процедур государственной закупки; c) инициирование и проведение процедур государственной закупки от имени и за счет соответствующего закупающего органа;централизованная закупочная деятельность – деятельность, осуществляемая на постоянной основе центральным закупочным органом в одной из следующих форм: a) закупка товаров и/или услуг, предназначенных для закупающих органов; b) присуждение договоров о государственных закупках или заключение рамочных соглашений по товарам, работам и услугам, предназначенным для закупающих органов;центральный закупочный орган – закупающий орган, осуществляющий централизованную закупочную деятельность и, при необходимости, вспомогательную закупочную деятельность;кандидат – любой экономический оператор, запросивший приглашение на участие или приглашенный участвовать в процедуре ограниченных торгов, процедуре переговоров с или без предварительного опубликования объявления на участие, конкурентном диалоге или инновационном партнерстве;кандидатура – документы,

посредством которых кандидат демонстрирует свою

правомочность, способность осуществлять профессиональную деятельность, экономическое и финансовое положение, технические и профессиональные возможности, стандарты обеспечения качества и защиты окружающей среды с целью получения приглашения на участие для последующей подачи оферты в рамках процедуры ограниченных торгов, процедуры переговоров с или без предварительного опубликования объявления на участие, конкурентном диалоге или инновационном партнерстве;электронный каталог – электронный инструмент закупок, обязательный для определенных видов закупок, в котором оферты представляются, вместе с техническими спецификациями, в установленном закупающим органом формате;требования маркировки – требования, которым должны отвечать соответствующие товары, работы, услуги, процессы или процедуры, чтобы получить соответствующую маркировку;жизненный цикл – все последовательные и/или взаимосвязанные стадии существования товара или работы либо оказания услуг,

включая исследования и разработки, которые будут осуществляться, производство, реализацию и ее условия, транспортировку, использование и обслуживание, от приобретения сырья или формирования ресурсов до удаления, расчистки места производства и завершения услуги или использования;конкурс решений – процедура, позволяющая закупающему органу приобретать, особенно в области обустройства территории, городского и ландшафтного планирования, архитектуры или обработки данных, план или проект, отобранный жюри на конкурсной основе с присуждением или без присуждения премий;договор о государственных закупках – возмездный договор, заключенный в письменной форме между одним или несколькими экономическими операторами и одним или несколькими закупающими органами, предметом которого является закупка товаров, выполнение работ или оказание услуг;договор о государственных закупках товаров – договор о государственных закупках, предметом которого является закупка товаров, приобретение их в рассрочку, наем или лизинг, с возможностью или без

возможности выкупа. Договор о государственных закупках, предметом которого является поставка товаров и который включает к тому же работы по монтажу и установке, считается договором о государственных закупках товаров;договор о государственных закупках работ – договор о государственных закупках, предметом которого является: a) выполнение либо проектирование и выполнение работ, связанных с одним из видов деятельности, указанных в приложении 1; b) выполнение либо проектирование и выполнение работы, иной нежели предусмотренные в пункте a);

c) реализация работы, отвечающей требованиям закупающего органа, оказывающим решающее влияние на вид или конструкцию работы;договор о государственных закупках услуг – договор о государственных закупках, предметом которого является оказание услуг, иных нежели являющиеся предметом договора о государственных закупках работ;конкурентный диалог – процедура, на участие в которой может претендовать любой экономический оператор и в рамках которой закупающий

орган ведет с допущенными к этой процедуре кандидатами диалог с целью выработки одного или нескольких решений, способных удовлетворить его потребности, на основании которых отобранные кандидаты будут приглашены к представлению оферт;единый европейский документ по закупкам – документ, представленный в электронном формате с использованием стандартного формата, утвержденного Министерством финансов, состоящий из декларации экономического оператора под собственную ответственность о соответствии критериям квалификации и отбора;документация по присуждению – документ, содержащий требования, критерии, правила и иную информацию, необходимую для обеспечения экономических операторов полной, точной и четкой информацией о требованиях или элементах закупки, предмете договора и порядке проведения процедуры присуждения, включая технические спецификации или описательную документацию, предлагаемые договорные условия, форматы представления документов оферентами/кандидатами, информацию о применимых

общих обязательствах;маркировка – всякий документ, сертификат или свидетельство, подтверждающие, что соответствующие товары, работы, услуги, процессы или процедуры отвечают определенным требованиям;поставщик услуг по закупке – любое физическое лицо или юридическое лицо публичного или частного права, предоставляющее на рынке вспомогательную закупочную деятельность;рабочая группа – группа специалистов в составе закупающего органа, осуществляющая процедуры государственной закупки;инновация – внедрение нового или значительно улучшенного товара, услуги или процесса, включая, но не ограничиваясь этим, производственные процессы, строительство или строительные процессы, новый метод продаж или новый организационный метод в деловой практике, организации рабочих мест или во внешних отношениях, в частности в целях содействия решению социальных проблем или поддержки разумного, устойчивого и всеобъемлющего роста;открытые торги – регулируемая настоящим законом процедура

государственной закупки, в рамках которой любой заинтересованный экономический оператор может представить оферту;электронные торги – итеративный процесс с использованием электронных

средств представления по убывающей новых цен и/или новых стоимостей, относящихся к определенным элементам оферт и появляющихся после первичной полной оценки оферт, что позволяет их классифицировать на основе автоматических методов оценки;ограниченные торги – регулируемая настоящим законом процедура государственной закупки, в рамках которой любой экономический оператор может подать заявку на участие и в рамках которой представить оферты могут только экономические операторы, предварительно отобранные закупающим органом;лот – обособленная часть, в которую выделен предмет государственной закупки для адаптации размера предмета полученных индивидуальных договоров, чтобы лучше соответствовать нуждам закупающего органа, а также возможностям малых и средних предприятий, или на качественной основе, в соответствии с различными

вовлеченными ремеслами и специализациями, чтобы более тесно адаптировать содержание индивидуальных договоров к специализированным секторам малых и средних предприятий или в соответствии с различными этапами проекта;работа – результат комплекса работ по строительству зданий или гражданскому строительству, сам по себе достаточный для выполнения экономической или технической функции;электронные средства – электронное оборудование, используемое для обработки (включая цифровое сжатие) и хранения данных, подлежащих распространению, передаче и получению по проводам, посредством радиоволн, оптических или иных электромагнитных средств;оферент – экономический оператор, представивший оферту в рамках процедуры присуждения договора о государственных закупках;оферта – юридический акт, которым экономический оператор выражает свое намерение стать, с юридической точки зрения, стороной договора о государственных закупках. Оферта содержит финансовое предложение, техническое предложение, а также иные документы, установленные

документацией по присуждению;альтернативная оферта – оферта, которая отвечает минимальным требованиям и возможным специфическим требованиям, изложенным в документации по присуждению, но предлагает в большей или меньшей мере иное решение;неприемлемая оферта – оферта, представленная оферентом, не обладающим необходимыми квалификациями, предусмотренными в описательной документации или документации по присуждению, а равно оферта, цена которой превышает бюджет закупающего органа, установленный и указанный до начала процедуры государственной закупки;неадекватная оферта – оферта, не относящаяся к предмету закупки, неспособная удовлетворить, без существенных изменений, потребности и требования, указанные в документации по присуждению;несоответствующая оферта – оферта, которая не соответствует требованиям,

предусмотренным в описательной документации или документации по присуждению, которая поступила с опозданием, которая является результатом

антиконкурентных или коррупционных действий, установленных в предусмотренном законодательством порядке, или которая признается закупающим органом имеющей анормально заниженную цену;экономический оператор – любое физическое или юридическое лицо, любая публичная организация или объединение таких лиц и/или организаций, поставляющие товары, выполняющие работы и/или оказывающие услуги на рынке;переговорная процедура – процедура, в рамках которой закупающий орган консультируется с экономическими операторами по представленным ими вариантам и обсуждает договорные условия с одним или несколькими из них;финансовое предложение – составная часть оферты, включающая информацию о цене, тарифе, иные соответствующие финансовые и коммерческие условия для удовлетворения требований, содержащихся в документации по присуждению;техническое предложение – составная часть оферты, разработанная на основе требований, содержащихся в техническом задании или, по обстоятельствам, описательной документации;техническое

руководство – любая отличная от официальных стандартов спецификация, разработанная организациями по стандартизации, в том числе европейскими, в соответствии с процедурами, адаптированными к потребностям рынка;письменный/в письменной форме – любое выражение, состоящее из слов или цифр, которое может быть прочитано, воспроизведено и впоследствии передано, в том числе информация, передаваемая и сохраняемая с помощью электронных средств;Автоматизированная информационная система «Государственный регистр государственных закупок» (далее – АИС «ГРГЗ») – онлайновая электронная система, доступная через Интернет по указанному адресу, используемая для применения посредством электронных средств процессов государственных закупок, а также для опубликования на национальном уровне приглашений/объявлений, подачи и оценки оферт, присуждения, подписания электронной подписью договоров о государственных закупках. Держателем АИС «ГРГЗ» является Министерство финансов;динамичная система закупок – полностью

электронный процесс закупки товаров текущего пользования, характеристики которых общеизвестны на рынке и отвечают требованиям закупающего органа, ограниченный во времени и открытый на протяжении всего этого времени любому экономическому оператору, который соответствует критериям отбора и представил соответствующую техническому заданию заявку на участие; техническая спецификация: а) в случае договоров о государственных закупках работ – набор технических

требований, содержащихся, в частности, в документации по присуждению и определяющих характеристики, которыми должен обладать поставляемый материал или товар, чтобы он мог использоваться для целей закупающего органа. Эти характеристики включают уровни экологической безопасности, проектирование, отвечающее всем видам использования (включая доступность для людей с ограниченными возможностями), и оценку соответствия, показатели, безопасность или размеры, включая процедуры обеспечения качества, терминологию, символы, тестирование и методы тестирования, упаковку,

маркировку и этикетирование, инструкции по использованию, а также производственные процессы и методы на всех этапах жизненного цикла работ. Характеристики также включают нормы проектирования и расчета затрат, условия тестирования, контроля и приемки работ, а также технологии или методы строительства и все другие условия технического характера, которые закупающий орган в состоянии предусмотреть, в соответствии с общими или специальными правилами, в отношении завершенных работ и материалов или их составных частей; b) в случае договоров о государственных закупках товаров или услуг – указанная в документе для определения требуемых характеристик товара или услуги спецификация, такая как уровни качества, уровни экологической безопасности, проектирование, отвечающее всем видам использования (включая доступность для лиц с ограниченными возможностями), и оценка соответствия, показатели, использование товара, его безопасность или размеры, включая применимые к товару требования в отношении наименования, под которым он продается,

терминология, символы, тестирование и методы тестирования, упаковка, маркировка и этикетирование, инструкции по использованию, производственные процессы и методы на всех стадиях жизненного цикла товара или услуги, а также процедуры по оценке соответствия;общая техническая спецификация – техническая спецификация, разработанная в соответствии с процедурой, признанной в государствах-членах Европейского Союза, и опубликованная в Официальном журнале Европейского Союза;стандарт – техническая спецификация, утвержденная признанной организацией по стандартизации для многократного или постоянного применения, не являющаяся обязательной и относящаяся к одной из следующих категорий: a) международный стандарт – стандарт, принятый международной организацией по стандартизации и предоставляемый общественности; b) европейский стандарт – стандарт, принятый европейской организацией по стандартизации и предоставляемый общественности; c) национальный стандарт – стандарт, принятый национальной организацией

по стандартизации и предоставляемый общественности; Общий словарь государственных закупок, иначе – Единый закупочный классификатор (Common Procurement Vocabulary, далее –CPV) – иерархически структурированная номенклатура, разделенная на подразделы, группы, классы, категории и подкатегории для определения предмета договоров о государственных

закупках товаров, работ и услуг, с помощью которых идентифицируется любой объект закупки. Во избежание правовой неопределенности ссылки устанавливаются путем указания всех соответствующих позиций, если таковые имеются, в виде серии кодов;дни – календарные дни, за исключением случаев, когда прямо предусмотрено, что речь идет о рабочих днях.

Вернуться

RO · Articolul 2. Domeniul de aplicare a legii
RU · Статья 2. Область применения закона

RO

(1) Prezenta lege se aplică contractelor de achiziţii publice, cu excepţia celor specificate la art. 5, a căror valoare estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, este egală cu sau mai mare decât următoarele praguri: a) pentru contractele de achiziţii publice de bunuri şi servicii, altele decât cele menționate la lit. c) – 300000 de lei; b) pentru contractele de achiziţii publice de lucrări – 375000 de lei; c) pentru contractele de achiziții publice care au ca obiect servicii sociale și alte servicii specifice enumerate în anexa nr. 2 – 600000 de lei. (2) Prezenta lege se aplică şi de către o entitate juridică fără calitate de autoritate contractantă în cazul atribuirii unui contract de achiziții publice de lucrări sau servicii finanţat/subvenţionat cu peste 50% direct de către autorităţile contractante şi care nu se referă la excepţiile specificate la art.5. (3) Prezenta lege prevede şi particularităţi privind contractele de achiziţii publice, cu excepţia celor specificate la art. 5, a căror valoare estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, este egală cu sau mai mare decât următoarele praguri: a) pentru contractele de achiziţii publice de bunuri şi servicii, altele decât cele menționate la lit. c) – 2 300 000 de lei; b) pentru contractele de achiziţii publice de lucrări – 90 000 000

de lei; c) pentru contractele de achiziţii publice care au ca obiect servicii sociale şi alte servicii specifice enumerate în anexa nr. 2 – 13 000 000 de lei.

(4) Contractele de achiziţii publice a căror valoare estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, nu depăşeşte pragurile menţionate la alin. (1) sînt reglementate de Regulamentul achiziţiilor publice de valoare mică, aprobat de Guvern. (5) Prezenta lege se aplică în modul corespunzător formelor de parteneriat public- privat neinterzise de lege, precum şi în cazul atribuirii contractelor de concesiune de lucrări publice. (6) Prezenta lege se aplică în modul corespunzător în cazul organizării concursului de soluţii şi încheierii acordului-cadru. (7) Autoritatea contractantă care, în baza competenţelor legale pe care le deţine, acordă unui subiect de drept, care nu este definit ca autoritate contractantă, drepturi speciale sau exclusive de a presta un serviciu public are obligaţia de a impune, prin autorizaţia pe care o emite în acest scop, respectarea principiului nediscriminării de către cel care beneficiază de drepturile speciale sau exclusive atunci când acesta atribuie contracte de achiziţii publice de bunuri către terţi. Obligaţia de a respecta

principiul nediscriminării de către cel care beneficiază de drepturile speciale sau exclusive se impune chiar dacă autoritatea contractantă nu a prevăzut expres acest fapt în autorizaţia emisă.

RU

(1) Настоящий закон применяется к договорам о государственных закупках, за исключением предусмотренных в статье 5, оценочная стоимость которых без налога на добавленную стоимость равна или превышает следующие пределы: a) для договоров о государственных закупках товаров и услуг, отличных от указанных в пункте c), – 300000 леев; b) для договоров о государственных закупках работ – 375000 леев; c) для договоров о государственных закупках, предметом которых являются социальные и иные специальные услуги, указанные в приложении 2, – 600000 леев. (2) Настоящий закон применяется также юридическими субъектами, не имеющими статуса закупающего органа, в случае присуждения договора о государственных закупках работ или услуг, прямо финансируемого/субсидируемого более

чем на 50 процентов закупающими органами и не относящегося к исключениям, определенным в статье 5. (3) Настоящий закон предусматривает также особенности в отношении договоров о государственных закупках, за исключением определенных в статье 5, оценочная стоимость которых, без налога на добавленную стоимость, равна или превышает следующие пределы: a) для договоров о государственных закупках товаров и услуг, отличных от указанных в пункте c), – 2 300 000 леев; b) для договоров о государственных закупках работ – 90 000 000 леев; c) для договоров о государственных закупках, предметом которых являются социальные и иные специальные услуги, указанные в приложении 2, – 13 000 000 леев. (4) Договоры о государственных закупках, оценочная стоимость которых, без налога на добавленную стоимость, не превышает пределов, указанных в части (1), регулируются Положением о государственных закупках небольшой стоимости, утверждаемым Правительством. (5) Настоящий закон применяется соответствующим образом к различным формам частно-государственного партнерства, не

запрещенным законом, а также при присуждении договоров концессии публичных работ. (6) Настоящий закон применяется соответствующим образом в случае

организации конкурса решений и заключения рамочного соглашения. (7) Закупающий орган, который на основании возложенных на него законных полномочий предоставляет субъекту права, не определенному как закупающий орган, специальные или исключительные права на оказание публичной услуги, обязан посредством изданной им соответствующей авторизации возложить на субъекта, пользующегося специальными или исключительными правами, обязанность соблюдения принципа недискриминации при присуждении им договора о государственных закупках товаров третьим лицам. Обязательство соблюдения принципа недискриминации обеспечивается субъектом, пользующимся специальными или исключительными правами, хотя бы закупающий орган и не предусмотрел этого прямо в изданной им авторизации.

Вернуться

RO · Articolul 3. Achiziții mixte
RU · Статья 3. Смешанные закупки

RO

(1) Contractele care au ca obiect două sau mai multe tipuri de achiziții (de bunuri, lucrări sau servicii) se atribuie în conformitate cu dispozițiile aplicabile pentru tipul de achiziție ce caracterizează obiectul principal al contractului în cauză. (2) În cazul contractelor mixte care au ca obiect atât servicii sociale și alte servicii specifice, cât și alte servicii, precum și în cazul contractelor mixte care au ca obiect atât servicii, cât și bunuri, obiectul principal se determină în funcție de cea mai mare valoare estimată a serviciilor sau a bunurilor respective. (3) În cazul contractelor care au ca obiect atât achiziții reglementate de prezenta lege, cât și achiziții reglementate de alte acte normative, autoritatea contractantă are dreptul să aleagă între a atribui contracte distincte pentru părți separabile sau a atribui un singur contract. (4) În cazul în care autoritatea contractantă alege să atribuie contracte distincte pentru părțile separate, decizia cu privire la regimul juridic care se aplică fiecăruia dintre aceste contracte distincte se ia în funcție de

caracteristicile fiecărei părţi avute în vedere. (5) În cazul în care autoritatea contractantă alege să atribuie un singur contract, prezenta lege se aplică contractului mixt aferent, indiferent de valoarea părţilor care, dacă ar fi cuprinse în contracte separate, ar fi supuse unui alt act normativ. (51) Prin derogare de la alin.(5), în cazul contractelor de achiziţii publice sau al concursurilor de soluţii cofinanţate în proporţie de peste 50% de o organizaţie internaţională sau de o instituţie financiară internaţională, părţile decid asupra procedurilor de achiziţii aplicabile.

(6) În cazul contractelor mixte care conţin atât elemente de contracte de bunuri, lucrări şi servicii, cât şi de concesiuni, contractul mixt se atribuie în conformitate cu prezenta lege, cu condiţia ca valoarea estimată a părţii din contract care reprezintă achiziţie publică, calculată în conformitate cu art. 4, să fie cel puţin egală cu pragul prevăzut la art. 2 alin. (1).

RU

(1) Договоры, предметом которых являются два или более вида закупок (товаров, работ или услуг),

присуждаются в соответствии с положениями, применимыми к виду закупок, характеризующему основной предмет соответствующего договора. (2) В случае смешанных договоров, предметом которых являются как социальные и иные специальные услуги, так и иные услуги, а также в случае смешанных договоров, предметом которых являются как услуги, так и товары, основной предмет определяется наивысшей оценочной стоимостью соответствующих услуг или товаров. (3) В случае договоров, предметом которых являются как закупки, регулируемые настоящим законом, так и закупки, регулируемые иными нормативными актами, закупающий орган вправе выбирать между присуждением отдельных договоров на разные части или присуждением единого договора. (4) Если закупающий орган выбирает присуждение отдельных договоров на разные части, решение о том, какой правовой режим применяется к каждому из отдельных договоров, принимается на основании характеристик соответствующих отдельных частей. (5) Если закупающий орган выбирает присуждение

единого договора, настоящий закон применяется к соответствующему смешанному договору независимо от стоимости частей, которые, будь они в разных договорах, подпадали бы под действие другого нормативного акта. (51) В отступление от положений части (5) в случае договоров о государственных закупках или конкурсов решений, софинансируемых в объеме более 50 процентов международной организацией или международным финансовым учреждением, стороны принимают решение по применимым процедурам закупки. (6) В случае смешанных договоров, содержащих элементы договоров о закупке товаров, работ и услуг, а также элементы концессий, смешанный договор присуждается в соответствии с настоящим законом, при условии, что рассчитанная в соответствии со статьей 4 оценочная стоимость части договора, представляющего государственную закупку, должна быть как минимум равна пределу,

предусмотренному в части (1) статьи 2.

Вернуться

RO · Articolul 4. Modalități de calculare a valorii estimate

RU · Статья 4. Порядок расчета оценочной стоимости

RO

a contractelor de achiziţii publice şi planificarea acestora (1) Calcularea valorii estimate a unui contract de achiziţii publice se bazează pe valoarea totală spre plată, fără taxa pe valoarea adăugată, estimată de autoritatea contractantă. Structura valorii totale spre plată include orice formă de remunerare, inclusiv orice fel de premii, taxe, comisioane, profit obţinut şi/sau plata de prime sau plăţi în beneficiul ofertanţilor, ţinînd cont, totodată, de orice formă de opţiune posibilă şi de eventualele prorogări ale contractului. (2) Valoarea estimată a contractului de achiziţii publice se determină înainte de iniţierea procedurii de atribuire a contractului respectiv. Această valoare trebuie să fie valabilă la momentul transmiterii spre publicare a anunţului de participare sau, în cazul în care procedura de atribuire nu presupune publicarea unui astfel de anunţ, la momentul transmiterii invitaţiei de participare. (3) În cazul în

care, prin atribuirea contractului de achiziţii publice de bunuri, autoritatea contractantă îşi propune să dobândească bunuri care necesită şi operaţiuni/lucrări de instalare şi punere în funcţiune, valoarea estimată a acestui contract trebuie să includă şi valoarea estimată a operaţiunilor/lucrărilor respective. (4) În cazul în care, la data estimării valorii contractului de achiziţii publice de bunuri, autoritatea contractantă nu are încă stabilită modalitatea de dobândire a bunurilor – cumpărare, inclusiv în rate, închiriere sau leasing, cu sau fără opţiune de cumpărare –, valoarea estimată a acestui contract trebuie să fie considerată ca fiind egală cu cea mai mare dintre valorile ce corespund fiecărui mod de dobândire a bunurilor. (5) În cazul în care, la data estimării valorii contractului de achiziţii publice de bunuri, autoritatea contractantă a stabilit modalitatea de dobândire a bunurilor – cumpărare în rate, închiriere sau leasing, cu sau fără opţiune de cumpărare –, metoda de estimare variază, în funcţie de durata contractului respectiv, astfel: a) dacă durata contractului este stabilită şi este mai mică de sau egală cu 12 luni, valoarea estimată trebuie calculată prin însumarea tuturor ratelor plătibile pe întreaga durată a contractului respectiv; b)

dacă durata contractului este stabilită şi este mai mare de 12 luni, valoarea estimată trebuie calculată prin însumarea valorii totale a ratelor plătibile pe întreaga durată a contractului respectiv, la care se adaugă şi valoarea reziduală estimată a produselor la sfârşitul perioadei pentru care s-a încheiat contractul;

c) dacă contractul se încheie pe o durată nedeterminată sau dacă durata acestuia nu poate fi determinată la data estimării, valoarea estimată trebuie calculată prin multiplicarea cu 48 a valorii ratei lunare plătibile. (6) În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să atribuie un contract de achiziţii publice de bunuri sau servicii care trebuie reînnoit în decursul unei anumite perioade, estimarea valorii acestui contract trebuie să aibă ca bază de calcul: a) fie valoarea totală a tuturor contractelor similare, atribuite în ultimele 12 luni, ajustată, dacă este posibil, la modificările previzibile ce pot surveni în următoarele 12 luni în privinţa cantităţilor achiziţionate şi valorilor aferente; b) fie valoarea estimată totală a tuturor contractelor similare care se anticipează că vor fi atribuite în următoarele 12 luni, începând din momentul primei livrări. (7)

În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să achiziţioneze bunuri sau servicii similare, dar defalcate pe loturi a căror achiziţionare face obiectul unor contracte distincte, valoarea estimată se consideră a fi valoarea cumulată a tuturor loturilor. În cazul în care valoarea cumulată a tuturor loturilor depăşeşte pragul prevăzut la art. 2 alin. (3), autoritatea contractantă are dreptul de a aplica procedura cererii ofertelor de preţuri numai pentru loturile care îndeplinesc, în mod cumulativ, următoarele condiţii: a) valoarea estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, a lotului respectiv este mai mică de sau egală cu 800000 de lei; b) valoarea estimată cumulată a loturilor pentru care se aplică procedura cererii ofertelor de preţuri nu depăşeşte 20% din valoarea estimată totală a bunurilor sau serviciilor care urmează să fie furnizate sau prestate. (8) În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să atribuie un contract de achiziţii publice de servicii pentru care nu se poate anticipa preţul total al prestaţiei, dar este posibilă estimarea unui tarif mediu lunar, metoda de estimare variază, în funcţie de durata contractului respectiv, astfel: a) dacă durata contractului este stabilită şi nu depăşeşte 48 de luni, valoarea estimată trebuie

calculată având în vedere întreaga durată a contractului; b) dacă durata contractului nu poate fi determinată sau depăşeşte 48 de luni, valoarea estimată trebuie calculată multiplicând valoarea lunară cu 48. (9) În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să achiziţioneze servicii similare, dar defalcate pe loturi a căror achiziţionare face obiectul unor contracte distincte, valoarea estimată se consideră a fi valoarea cumulată a tuturor loturilor. În cazul în care valoarea cumulată a tuturor loturilor depăşeşte pragul prevăzut la art. 2 alin. (3), autoritatea contractantă are dreptul de a aplica procedura de cerere a ofertelor de preţuri numai pentru loturile care îndeplinesc, în mod cumulativ, următoarele condiţii: a) valoarea estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, a lotului respectiv este mai mică de sau egală cu 800000 de lei;

b) valoarea estimată cumulată a loturilor pentru care se aplică procedura cererii ofertelor de preţuri nu depăşeşte 20% din valoarea estimată totală a serviciilor care urmează să fie prestate. (10) În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să achiziţioneze servicii de asigurare, valoarea estimată a acestor contracte de achiziţii publice se calculează în baza

primelor de asigurare ce urmează a fi plătite, precum şi a altor forme de remunerare aferente serviciilor respective. (11) În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să achiziţioneze servicii bancare sau alte servicii financiare, valoarea estimată a acestor contracte de achiziţii publice se calculează în baza taxelor, comisioanelor, dobânzilor şi a oricăror alte forme de remunerare aferente serviciilor respective. (12) În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să achiziţioneze servicii de proiectare, urbanism, inginerie şi alte servicii tehnice, valoarea estimată a acestor contracte de achiziţii publice se calculează în baza onorariilor ce urmează a fi plătite şi a oricăror alte forme de remunerare aferente serviciilor respective. (13) În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să achiziţioneze lucrări pentru care urmează să pună la dispoziţie executantului materiale, utilaje, echipamente tehnologice sau orice alte amenajări şi dotări necesare execuţiei lucrărilor, valoarea estimată a acestor contracte de achiziţii publice trebuie să includă atât costul lucrărilor care urmează a fie executate, cât şi valoarea totală a facilităţilor menţionate. (14) În cazul în care obiectul contractului de achiziţii publice de

lucrări îl constituie execuţia unui ansamblu de lucrări care presupune, după caz, şi furnizarea de echipamente, instalaţii, utilaje sau alte dotări aferente, valoarea estimată se determină avîndu-se în vedere valoarea totală a întregului ansamblu. (15) În cazul în care o lucrare permite execuţia pe obiecte/loturi pentru care autoritatea contractantă îşi propune să atribuie, unuia sau mai multor executanţi, contracte distincte de achiziţii publice de lucrări, valoarea estimată trebuie determinată avându-se în vedere valoarea cumulată a tuturor obiectelor/loturilor care intră în componenţa lucrării respective. În cazul în care valoarea cumulată a tuturor obiectelor/loturilor care intră în componenţa lucrării respective depăşeşte pragul prevăzut la art. 2 alin. (3), autoritatea contractantă are dreptul de a aplica procedura de cerere a ofertelor de preţuri numai pentru obiectele/loturile care îndeplinesc, în mod cumulativ, următoarele condiţii: a) valoarea estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, a obiectului/lotului respectiv este mai mică de sau egală cu 2000000 de lei; b) valoarea estimată cumulată a obiectelor/loturilor pentru care se aplică prezenta excepţie nu depăşeşte 20% din valoarea estimată totală a lucrării. (16) În

cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să organizeze un concurs de soluţii, valoarea estimată care trebuie luată în considerare se determină astfel: a) dacă concursul de soluţii este organizat ca o procedură independentă, valoarea

estimată include valoarea tuturor premiilor/sumelor care urmează a fi acordate concurenţilor, inclusiv valoarea estimată a contractului de achiziţii publice de servicii care ar putea fi încheiat ulterior, în cazul în care autoritatea contractantă nu a exclus această posibilitate în anunţul de participare; b) dacă concursul de soluţii este organizat ca parte a unei proceduri de atribuire a unui contract de achiziţii publice de servicii, valoarea estimată luată în considerare este valoarea estimată a contractului respectiv, în care se include valoarea eventualelor premii/sume care urmează a fi acordate concurenţilor. (17) În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să încheie un acord-cadru, valoarea estimată se consideră a fi valoarea maximă estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, a tuturor contractelor de achiziţii publice ce se anticipează că vor fi atribuite în baza acordului-cadru respectiv pe întreaga sa durată. (18) În cazul în care autoritatea contractantă îşi propune să

utilizeze un sistem dinamic de achiziţie, valoarea estimată se consideră a fi valoarea maximă estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, a tuturor contractelor de achiziţii publice ce se anticipează că vor fi atribuite prin utilizarea sistemului dinamic de achiziţie respectiv pe întreaga sa durată. (19) În cazul parteneriatelor pentru inovare, se ia în considerare valoarea maximă estimată, fără taxa pe valoarea adăugată, a activităților de cercetare și dezvoltare care urmează să aibă loc pe durata tuturor etapelor parteneriatului avut în vedere, precum și a bunurilor, serviciilor sau lucrărilor care urmează să fie elaborate și achiziționate la sfârșitul parteneriatului respectiv. (20) În cazul în care autoritatea contractantă este compusă din unități operaționale separate, se ține cont de valoarea totală estimată pentru toate unitățile operaționale luate separat. Dacă o unitate operațională este responsabilă în mod independent pentru achizițiile sale sau pentru anumite categorii ale acestora, ia deciziile de cumpărare, are o linie bugetară separată la dispoziție pentru achizițiile în cauză, încheie contractul în mod independent și îl finanțează dintr-un buget pe care îl are la dispoziție, valorile se pot estima la nivelul unității în cauză. (21)

Autoritatea contractantă nu are dreptul să utilizeze metode de calcul al valorii estimate a achiziţiei cu scopul de a evita aplicarea procedurilor de atribuire prevăzute de prezenta lege. (22) Modul de planificare a contractelor de achiziţii publice este stabilit în regulamentul aprobat de Guvern.

RU

договоров о государственных закупках и планирование таких договоров (1) Расчет оценочной стоимости договора о государственных закупках основывается на общей сумме платы, без налога на добавленную стоимость, оцененной закупающим органом. Структура общей суммы платы включает любую форму вознаграждения, в том числе любые виды премий, сборов, комиссионных, полученную прибыль и/или уплату взносов или выплаты в пользу оферентов, при этом принимается во внимание любая форма возможного выбора и возможность продления договора. (2) Оценочная стоимость договора о государственных закупках определяется до инициирования процедуры присуждения соответствующего договора. Данная стоимость должна быть действительной на момент

передачи для опубликования объявления на участие или, если процедура присуждения не предусматривает опубликования такого объявления, на момент передачи приглашения на участие. (3) В случае если посредством присуждения договора о государственных закупках товаров закупающий орган намеревается приобрести необходимые ему товары и операции/работы по установке и вводу в эксплуатацию, оценочная стоимость данного договора должна включать и оценочную стоимость соответствующих операций/работ. (4) В случае если на момент оценки стоимости договора о государственных закупках товаров закупающий орган еще не определил способ приобретения товаров – покупка, в том числе в рассрочку, наем или лизинг, с возможностью или без возможности выкупа, – оценочная стоимость данного договора должна подразумеваться равной наибольшей стоимости для каждого способа приобретения товаров. (5) В случае если на момент оценки стоимости договора о государственных закупках товаров закупающий орган определил способ приобретения товаров – покупка в рассрочку, наем или

лизинг, с возможностью или без возможности выкупа, – способ определения оценочной стоимости варьирует, в зависимости от срока соответствующего договора, следующим образом: a) если срок договора установлен и составляет меньше или равен 12 месяцам, оценочная стоимость должна рассчитываться посредством сложения всех взносов, подлежащих уплате на всем протяжении соответствующего договора; b) если срок договора установлен и составляет более 12 месяцев, оценочная стоимость должна рассчитываться посредством сложения всех взносов, подлежащих уплате на всем протяжении соответствующего договора, к которым прибавляется оценочная остаточная стоимость товаров на конец срока, на который заключен договор;

c) если договор заключается на неопределенный срок или если его срок не может быть определен на момент оценки, оценочная стоимость должна рассчитываться путем умножения подлежащего уплате месячного взноса на 48. (6) Если закупающий орган намеревается присудить договор о государственных закупках товаров или услуг, подлежащий

продлению по истечении определенного периода, расчетной базой для определения оценочной стоимости данного договора служит: a) либо стоимость всех одноименных договоров, присужденных в последние 12 месяцев, скорректированная, если возможно, с учетом предвидимых изменений, которые могут произойти в последующие 12 месяцев в отношении закупаемых объемов и соответствующей стоимости; b) либо оценочная стоимость всех одноименных договоров, предполагаемых к присуждению в последующие 12 месяцев, начиная с момента первой поставки. (7) В случае если закупающий орган намерен приобрести одноименные товары или услуги, но с разбивкой на лоты, закупка которых является предметом различных договоров, оценочной стоимостью считается общая стоимость всех лотов. В случае если общая стоимость всех лотов превышает предел, предусмотренный в части (3) статьи 2, закупающий орган вправе применить процедуру запроса ценовых оферт лишь для лотов, отвечающих совокупно следующим условиям: a) оценочная стоимость, без налога на добавленную стоимость,

соответствующего лота менее или равна 800000 леев; b) общая оценочная стоимость всех лотов, для которых применяется процедура запроса ценовых оферт, не превышает 20 процентов оценочной стоимости товаров или услуг, подлежащих поставке или оказанию. (8) В случае если закупающий орган намеревается присудить договор о государственных закупках услуг, по которому невозможно спрогнозировать общую стоимость услуг, но возможно определение среднего месячного тарифа, способ оценки варьирует, в зависимости от срока соответствующего договора, следующим образом: a) если срок договора установлен и не превышает 48 месяцев, оценочная стоимость должна рассчитываться с учетом всего срока договора; b) если срок договора не может быть установлен или превышает 48 месяцев, оценочная стоимость должна рассчитываться путем умножения месячной стоимости на 48. (9) В случае если закупающий орган намеревается приобрести одноименные услуги, но с разбивкой на лоты, закупка которых составляет предмет нескольких отдельных договоров, оценочной стоимостью считается общая

стоимость всех лотов. В случае если общая стоимость всех лотов превышает предел, предусмотренный в части (3) статьи 2, закупающий орган вправе применить процедуру запроса ценовых оферт лишь для лотов, отвечающих совокупно следующим условиям:

a) оценочная стоимость, без налога на добавленную стоимость, соответствующего лота менее или равна 800000 леев; b) общая оценочная стоимость всех лотов, для которых применяется процедура запроса ценовых оферт, не превышает 20 процентов общей оценочной стоимости услуг, подлежащих оказанию. (10) В случае если закупающий орган намеревается приобрести страховые услуги, оценочная стоимость данных договоров о государственных закупках рассчитывается на основе страховых премий, подлежащих уплате, а также других форм вознаграждения, связанных с данными услугами. (11) В случае если закупающий орган намеревается приобрести банковские или другие финансовые услуги, оценочная стоимость данных договоров о государственных закупках рассчитывается на основе сборов, комиссионных,

процентных ставок и любых иных форм вознаграждения, связанных с данными услугами. (12) В случае если закупающий орган намеревается приобрести услуги по проектированию, градостроительству, инженерии и другие технические услуги, оценочная стоимость данных договоров о государственных закупках рассчитывается на основе гонораров, подлежащих выплате, и любых иных форм вознаграждения, связанных с данными услугами. (13) В случае если закупающий орган намеревается приобрести работы, для выполнения которых он должен предоставить исполнителю материалы, инструменты, технологическое оборудование или другие инвентарь и оснащение, необходимые для выполнения работ, оценочная стоимость данных договоров о государственных закупках должна включать как стоимость работ, подлежащих выполнению, так и общую стоимость предоставляемых средств. (14) В случае если предметом договора о государственных закупках работ является выполнение комплекса работ, предполагающего, по необходимости, также поставку оборудования, установок, инструментов или другого

связанного оснащения, оценочная стоимость договора определяется с учетом общей стоимости всего комплекса. (15) В случае если работа допускает выполнение ее по объектам/лотам, для которых закупающий орган намеревается присудить одному или нескольким исполнителям отдельные договоры о государственных закупках работ, оценочная стоимость должна определяться с учетом общей стоимости всех объектов/лотов, входящих в состав соответствующей работы. В случае если общая стоимость всех объектов/лотов, входящих в состав соответствующей работы, превышает предел, предусмотренный в части (3) статьи 2, закупающий орган вправе применить процедуру запроса ценовых оферт лишь для объектов/лотов, отвечающих совокупно следующим условиям: a) оценочная стоимость, без налога на добавленную стоимость, соответствующего объекта/лота менее или равна 2000000 леев;

b) общая оценочная стоимость всех объектов/лотов, для которых применяется данное исключение, не превышает 20 процентов общей оценочной стоимости

работы. (16) В случае если закупающий орган намеревается организовать конкурс решений, принимаемая во внимание оценочная стоимость определяется следующим образом: a) если конкурс решений организовывается как независимая процедура, оценочная стоимость включает в себя стоимость всех премий/сумм, подлежащих выплате участникам, в том числе оценочную стоимость договора о государственных закупках услуг, который может быть заключен в будущем, в случае если закупающий орган не исключил такую возможность в объявлении на участие; b) если конкурс решений организуется в рамках процедуры присуждения договора о государственных закупках услуг, принимаемая во внимание оценочная стоимость является оценочной стоимостью соответствующего договора, в которую включается стоимость возможных премий/сумм, подлежащих выплате участникам. (17) В случае если закупающий орган намеревается заключить рамочное соглашение, оценочной стоимостью считается максимальная оценочная стоимость, без налога на добавленную стоимость, всех договоров о государственных

закупках, которые, как предполагается, будут присуждены в рамках соответствующего рамочного соглашения на протяжении всего срока его действия. (18) В случае если закупающий орган намеревается использовать динамичную систему закупок, оценочной стоимостью считается максимальная оценочная стоимость, без налога на добавленную стоимость, всех договоров о государственных закупках, которые, как предполагается, будут присуждены посредством использования соответствующей динамичной системы закупок на протяжении всего срока ее действия. (19) В случае инновационных партнерств принимается во внимание максимальная оценочная стоимость, без налога на добавленную стоимость, деятельности по исследованиям и разработкам, которая должна осуществляться на протяжении всех этапов намечаемого партнерства, а также товаров, услуг или работ, которые должны быть разработаны и приобретены в конце соответствующего партнерства. (20) Если закупающий орган состоит из отдельных операционных предприятий, учитывается общая оценочная стоимость по всем отдельно взятым

операционным предприятиям. Если операционное предприятие несет независимую ответственность за свои закупки или за их определенные категории, принимает решения о приобретении, имеет в своем распоряжении отдельную бюджетную линию для соответствующих закупок, независимо заключает договор и финансирует его из имеющегося в его распоряжении бюджета, стоимости могут оцениваться на уровне соответствующего предприятия. (21) Закупающий орган не вправе использовать методы расчета оценочной

стоимости закупки в целях уклонения от применения процедур присуждения, предусмотренных настоящим законом. (22) Способ планирования договоров о государственных закупках устанавливается в положении, утверждаемом Правительством.

Вернуться

RO · Articolul 5. Excepţii

RU · Статья 5. Исключения

RO

(1) Prevederile prezentei legi nu se aplică: a) contractelor de achiziţii publice atribuite de autorităţile contractante care îşi desfăşoară activitatea în sectorul energetic, al apei, al transporturilor şi al serviciilor poştale şi care se înscriu în cadrul acestor activităţi, acestea fiind reglementate de alte acte normative de coordonare a procedurilor de atribuire a contractelor în sectorul energetic, al

apei, al transporturilor şi al serviciilor poştale; b) contractelor care au ca obiect servicii de cercetare şi de dezvoltare, altele decît cele ale căror beneficii revin exclusiv autorităţilor contractante pentru uz propriu în cadrul propriilor activităţi, cu condiţia că serviciile prestate sînt integral remunerate de către autoritatea contractantă, iar preţul lor nu depăşeşte preţurile de pe piaţă sau se află în limitele acestora; c) contractelor de achiziţii publice care au ca obiect serviciile de arbitraj şi/sau de conciliere; d) contractelor care au ca obiect prestarea următoarelor servicii juridice: – reprezentarea legală a statului sau a unei autorităţi publice de către un avocat în cadrul unei proceduri de arbitraj sau de conciliere desfăşurate într-un alt stat sau în faţa unei instanţe internaţionale de arbitraj sau de

conciliere ori în cadrul unor proceduri judiciare în fața instanţelor, a tribunalelor sau a autorităților publice ale unui alt stat sau în fața instanţelor judecătorești sau instituțiilor internaționale; – consilierea juridică oferită anticipat sau în vederea pregătirii oricăreia din procedurile menționate la liniuța întâi ori în cazul în care există un indiciu tangibil și o mare probabilitate ca respectiva cauză la care face referire consilierea să devină obiectul unor astfel de proceduri, cu condiția ca respectiva consiliere să fie acordată de un avocat; – serviciile de certificare și autentificare a documentelor care trebuie să fie furnizate de notari; – serviciile juridice prestate de mandatari sau tutori desemnați ori alte servicii juridice ai căror furnizori sînt numiți de o instanță judecătorească din țara în cauză sau sînt desemnați prin lege să execute sarcini specifice sub supravegherea acestor instanțe judecătorești sau tribunale; – alte servicii juridice care au legătură, chiar și ocazional, cu exercitarea autorității publice în țara în cauză; e) contractelor de achiziţii publice privind emisiunea, cumpărarea, vânzarea sau transferul de titluri ori de alte instrumente financiare, în special operaţiunile de acumulare de bani sau de capital ale autorităţilor

contractante; f) contractelor de imprimare a bancnotelor şi de batere a monedelor metalice, precum şi de transportare a acestora; g) contractelor încheiate de către Banca Naţională a Moldovei care au ca obiect prestarea serviciilor de consultanță juridică și financiară sau auditul extern al dărilor de seamă financiare anuale, conturilor și registrelor Băncii Naționale a Moldovei, contractelor încheiate de aceasta în vederea exercitării competențelor prevăzute în Legea nr. 232/2016 privind redresarea și rezoluția băncilor, precum și contractelor încheiate de Banca Naţională cu instituţii financiare internaţionale, cu operatori economici nerezidenţi, conform cărora se livrează bunuri, lucrări și servicii ce asigură deservirea sistemului automatizat de

plăți interne, a pieței valorilor mobiliare de stat și interbancare, gestionarea rezervelor valutare ale statului, deservirea operațiunilor valutare ale statului, inclusiv a datoriei externe; h) serviciilor prestate de Banca Naţională a Moldovei; i) contractelor de achiziţii publice declarate secrete, conform legislaţiei, dacă executarea acestora necesită măsuri speciale de siguranţă, stabilite de legislaţie; j) contractelor de muncă; k)

contractelor de achiziţii publice de servicii atribuite de o autoritate contractantă unei alte autorităţi contractante sau unei asociaţii de autorităţi contractante în baza unui drept exclusiv de care acestea dispun în temeiul unei legi; l) contractelor de achiziţii a bunurilor, lucrărilor şi serviciilor ce ţin de producerea sau de comerţul cu arme, muniţii şi sisteme de armament; m) contractelor de achiziţii publice reglementate de diferite norme procedurale şi atribuite: – în temeiul unui acord internaţional încheiat de Republica Moldova şi unul sau mai multe state privind bunurile sau lucrările necesare realizării sau exploatării în comun a unei lucrări de către statele semnatare ori privind serviciile necesare realizării sau exploatării în comun a unui proiect de către statele semnatare; – în temeiul unui acord internaţional referitor la staţionarea trupelor şi la angajamentele Republicii Moldova sau ale unui stat terţ; – conform procedurii specifice a unei organizaţii internaţionale; n) contractelor de achiziţii publice încheiate de către misiunile diplomatice şi oficiile consulare ale Republicii Moldova, dacă valoarea acestora nu depăşeşte pragurile prevăzute la art.2 alin.(3). Misiunile diplomatice şi oficiile consulare ale Republicii

Moldova au obligaţia respectării principiilor specificate la art. 7; o) contractelor care au ca obiect achiziţia sau darea în folosinţă, prin orice mijloace financiare, a terenurilor, a construcţiilor existente, a altor bunuri imobile sau a drepturilor asupra acestor bunuri. Contractele de servicii financiare încheiate în același timp, înainte sau după încheierea contractului de achiziţii sau de dare în folosință, indiferent de formă, sînt reglementate de prezenta lege; p) contractelor care se referă la cumpărarea, dezvoltarea, producţia sau coproducţia de materiale pentru programe destinate serviciilor media audiovizuale sau serviciilor media de radiodifuziune, atribuite de prestatorii de servicii media audiovizuale sau de radiodifuziune, precum și contractelor pentru spațiu de emisie sau furnizarea de programe atribuite prestatorilor de servicii media audiovizuale sau de radiodifuziune; q) contractelor de achiziţii publice în urma cărora autorităţile contractante pot pune la dispoziţie sau pot exploata reţelele publice de telecomunicaţii sau pot furniza publicului

unul sau mai multe servicii de telecomunicaţii; r) contractelor de tipărire a buletinelor de vot şi a altor documente

electorale, inclusiv a materialelor didactice, de aprovizionare cu materiale şi echipament destinat organelor electorale în perioada electorală, de realizare a campaniei de informare și de servicii de transport în vederea organizării și desfășurării alegerilor, inclusiv a seminarelor de instruire; s) contractelor încheiate de autoritățile publice în cadrul măsurilor, acțiunilor și instrumentelor prevăzute în Legea cu privire la redresarea și rezoluția băncilor; t) contractelor care au ca obiect achiziția de medicamente și produse parafarmaceutice pentru farmaciile universitare în scopul exercitării activității didactice și de asistență farmaceutică; u) contractelor care au ca obiect împrumuturi, indiferent dacă sînt sau nu referitoare la emisiunea, vânzarea, achiziționarea sau transferul de valori mobiliare sau de alte instrumente financiare, contractelor încheiate în vederea exercitării competențelor prevăzute în Legea nr.419/2006 cu privire la datoria sectorului public, garanțiile de stat și recreditarea de stat, inclusiv contractelor care au ca obiect prestarea serviciilor de consultanță juridică și financiară, serviciilor companiilor internaționale de rating, precum și contractelor conform cărora se livrează bunuri, lucrări

și servicii ce asigură gestionarea datoriei sectorului public, inclusiv a pieței valorilor mobiliare de stat. v) contractelor care au ca obiect servicii de apărare civilă, protecție civilă și prevenirea pericolelor prestate de organizații sau asociații non-profit și care intră sub incidența codurilor CPV 75250000-3, 75251000-0, 75251100-1, 75251110-4, 75251120-7, 75252000-7, 75222000-8, 98113100-9 și 85143000-3, cu excepția serviciilor de ambulanță pentru transportul pacienților; w) contractelor care au ca obiect servicii publice de transport feroviar de călători; x) contractelor care au ca obiect autorizarea, fără nicio selectivitate, a tuturor operatorilor economici interesaţi care îndeplinesc condiţiile stabilite de autoritatea publică de a efectua anumite sarcini; y) contractelor de achiziții publice atribuite de către autoritățile care efectuează activități speciale de investigații și măsuri contrainformative și informative externe, care se referă la achiziționarea de programe informatice și softuri, precum și mijloace tehnice speciale, în scopul obținerii în secret a informației. (2) Autoritatea contractantă, în termen de 10 zile de la data semnării contractului de achiziții publice care cade sub

incidența prezentului articol, prezintă Agenției Achiziții Publice informații în acest sens, în care indică valoarea contractului încheiat, obiectul achiziției, operatorul economic căruia i-a fost atribuit contractul respectiv, precum și temeiul legal și motivele pe care se întemeiază această alegere.

RU

(1) Положения настоящего закона не применяются к: a) договорам о государственных закупках, присуждаемым закупающими органами, действующими в области энергетики, водных ресурсов, транспорта и почтовых услуг, которые вписываются в указанную сферу деятельности и регулируются нормативными актами, координирующими процедуры присуждения договоров в области энергетики, воды, транспорта и почтовых услуг; b) договорам, предметом которых являются услуги в области исследований и разработок, иным нежели договоры, результаты которых используются исключительно закупающими органами для осуществления собственной деятельности, при условии, что оказанные услуги полностью оплачиваются закупающим органом, а их

стоимость не превышает или находится в пределах рыночных цен; c) договорам о государственных закупках, предметом которых являются услуги арбитража и/или примирения; d) договорам, предметом которых является оказание следующих юридических услуг: – законное представительство государства или государственного органа адвокатом в рамках арбитражного или согласительного производства, осуществляемых в другом государстве или в арбитражной или третейской международной инстанции, либо в рамках судебных производств в судебных инстанциях, трибуналах или органах публичной власти другого государства либо в международных судебных инстанциях или учреждениях; – юридическая консультация, предоставленная предварительно или в ходе подготовки к любому из производств, указанных в подпункте первом, либо в случае, когда имеются реальные указания и высокая вероятность того, что вопрос, к которому относится консультация, станет предметом таких производств, при условии, что соответствующая консультация предоставлялась

адвокатом; – услуги по сертификации и удостоверению документов, подлежащие оказанию нотариусами; – юридические услуги, оказываемые уполномоченными лицами или назначенными опекунами, или иные юридические услуги, поставщики которых назначены судебной инстанцией соответствующей страны или назначены законом для осуществления специальных задач под надзором этих судебных инстанций или трибуналов;

– иные юридические услуги, которые связаны, даже эпизодически, с осуществлением полномочий органа публичной власти в соответствующей стране; e) договорам о государственных закупках, связанным с эмиссией, покупкой, продажей или передачей ценных бумаг или других финансовых инструментов, в особенности с операциями закупающих органов по накоплению денег или капитала; f) договорам о печатании банкнот и чеканке монет, а также об их транспортировке; g) договорам, заключенным Национальным банком Молдовы, предметом которых является оказание юридических и финансовых консультационных услуг или проведение внешнего аудита

годовой финансовой отчетности, счетов и регистров Национального банка Молдовы, договорам, заключенным им для осуществления полномочий, предусмотренных Законом об оздоровлении банков и банковской резолюции № 232/2016, а также договорам, заключенным Национальным банком с международными финансовыми учреждениями, экономическими операторами–нерезидентами, по которым поставляются товары, работы и услуги, обеспечивающие обслуживание автоматизированной системы внутренних платежей, рынка государственных и межбанковских ценных бумаг, управление валютными резервами государства, обслуживание валютных операций государства, в том числе внешнего долга; h) услугам, оказываемым Национальным банком Молдовы; i) договорам о государственных закупках, объявленным согласно законодательству секретными, если их исполнение должно сопровождаться специальными мерами безопасности, установленными законодательством; j) трудовым договорам; k) договорам о государственных закупках услуг, присужденным одним

закупающим органом другому закупающему органу или объединению закупающих органов на основе исключительного права, которым они располагают на основании закона; l) договорам о закупках товаров, работ и услуг, связанным с производством или продажей оружия, боеприпасов и систем вооружения; m) договорам о государственных закупках, регулируемым различными процессуальными нормами и присуждаемым: – на основании международного соглашения, заключенного между Республикой Молдова и одним или несколькими государствами, в отношении товаров или работ, необходимых для совместной реализации или освоения работ странами-участницами, или услуг, необходимых для совместной реализации или освоения какого-либо проекта странами-участницами; – на основании международного соглашения о пребывании войск и об

обязательствах Республики Молдова или третьего государства; – в соответствии с особой процедурой международной организации; n) договорам о государственных закупках, заключенным

дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Республики Молдова, если стоимость договоров не превышает пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2. При этом дипломатические представительства и консульские учреждения Республики Молдова обязаны соблюдать принципы, установленные в статье 7; o) договорам, предметом которых является приобретение или передача в пользование, за любые финансовые средства, земли, имеющихся строений, другого недвижимого имущества или прав на данное имущество. При этом договоры на финансовые услуги, заключенные во время, до либо после заключения договоров приобретения или передачи в пользование, независимо от их формы регулируются настоящим законом; p) договорам, относящимся к приобретению, разработке, производству или совместному производству программных материалов для аудиовизуальных медиауслуг или медиауслуг радиосвязи, присужденным поставщиками аудиовизуальных медиауслуг или медиауслуг радиосвязи, а также договорам в отношении эфирного времени или

предоставления программ, присужденным поставщикам аудиовизуальных медиауслуг или медиауслуг радиосвязи; q) договорам о государственных закупках, в результате которых закупающие органы могут предоставлять или эксплуатировать публичные сети связи либо могут поставлять обществу одну или несколько услуг электросвязи; r) договорам о печатании бюллетеней для голосования и других избирательных документов, в том числе дидактических материалов, об обеспечении избирательных органов в избирательный период материалами и оборудованием, о проведении информационной кампании и о транспортных услугах в целях организации и проведения выборов, в том числе учебных семинаров; s) договорам, заключенным государственными органами в рамках мер, действий и средств, предусмотренных Законом об оздоровлении банков и банковской резолюции; t) договорам на закупку лекарственных средств и парафармацевтической продукции для университетских аптек в целях осуществления учебной деятельности и оказания фармацевтических услуг; u)

договорам, предметом которых являются займы, вне зависимости от того, относятся они или нет к эмиссии, продаже, приобретению или передаче ценных бумаг или иных финансовых инструментов, договорам, заключенным в целях осуществления полномочий, предусмотренных Законом о долге публичного сектора, государственных гарантиях и государственном рекредитовании № 419/2006, в том числе договорам, предметом которых является оказание юридических и финансовых консультационных услуг, услуг международных рейтинговых компаний, а также договорам, по которым поставляются товары, работы и услуги для обеспечения управления долгом

публичного сектора, в том числе рынка государственных ценных бумаг;v) договорам, предметом которых являются услуги по гражданской защите, гражданской обороне и предупреждению опасности, оказываемые неприбыльными организациями или объединениями и подпадающие под коды 75250000-3, 75251000-0, 75251100-1, 75251110-4, 75251120-7, 75252000-7, 75222000-8, 98113100-9 и 85143000-3 CPV, за

исключением услуг неотложной медицинской помощи по перевозке пациентов; w) договорам, предметом которых являются пассажирские железнодорожные перевозки; x) договорам, предметом которых является авторизация, без какого-либо отбора, всех заинтересованных экономических операторов, отвечающих установленным органом публичной власти требованиям для выполнения определенных задач; y) договорам о государственных закупках, присужденным органами, осуществляющими специальную розыскную деятельность, контрразведывательные и внешние разведывательные мероприятия, о приобретении компьютерных программ и программного обеспечения, а также специальных технических средств, предназначенных для негласного получения информации. (2) Закупающий орган в 10-дневный срок с момента подписания договора о государственных закупках, подпадающего под действие настоящей статьи, представляет Агентству государственных закупок информацию об этом, указав в ней стоимость заключенного договора, предмет закупки,

экономического оператора, которому присужден соответствующий договор, а также законное основание и причины, на которых основывается этот выбор.

Вернуться

RO · Articolul 6. Regimul special
RU · Статья 6. Особый режим

RO

(1) Autorităţile contractante din domeniul apărării naţionale, ordinii publice, siguranţei şi securităţii naţionale au obligaţia de a aplica prevederile prezentei legi, cu excepţia cazurilor stabilite la art. 5. (2) Dreptul de participare la procedurile de atribuire a contractelor de achiziţii publice poate fi rezervat de către Guvern unor ateliere protejate și întreprinderi sociale de inserție în cazul în care majoritatea angajaţilor implicați sînt persoane cu dizabilități care, prin natura sau gravitatea deficienţelor lor, nu pot desfăşura o activitate profesională în condiţii normale. (3) În cazul în care participarea la procedura de atribuire se realizează conform prevederilor alin. (2), autoritatea contractantă are obligaţia de a

preciza acest fapt în mod explicit în anunţul de participare.

RU

(1) Закупающие органы сферы национальной обороны, общественного порядка, национальной безопасности обязаны применять положения настоящего закона, за исключением случаев, установленных в статье 5. (2) Право участия в процедурах присуждения договоров о государственных закупках может предоставляться Правительством некоторым защищенным мастерским и интеграционным социальным предприятиям, где большинство занятых работников составляют лица с ограниченными возможностями, в силу природы или тяжести таковых не могущие осуществлять профессиональную деятельность при нормальных условиях. (3) В случае если участие в процедуре присуждения осуществляется в соответствии с положениями части (2), закупающий орган обязан четко указать это в объявлении на участие.

Вернуться

RO · Articolul 7. Principiile de reglementare a relaţiilor
RU · Статья 7. Принципы регулирования отношений

RO

privind achiziţiile publice Reglementarea relaţiilor privind achiziţiile publice se efectuează în baza următoarelor principii: a) utilizarea eficientă a banilor publici şi minimizarea riscurilor autorităţilor contractante; b) transparenţa achiziţiilor publice; c) asigurarea concurenţei şi combaterea practicilor anticoncurenţiale în domeniul achiziţiilor publice; d) protecţia mediului şi promovarea unei dezvoltări durabile prin intermediul achiziţiilor publice; e) menţinerea ordinii publice, bunelor moravuri şi siguranţei publice, ocrotirea sănătăţii, protejarea vieţii oamenilor, florei şi faunei; f) liberalizarea şi extinderea comerţului internaţional; g) libera circulaţie a mărfurilor, libertatea de stabilire şi de prestare a serviciilor; h) tratament egal, imparţialitate, nediscriminare în privinţa tuturor ofertanţilor şi operatorilor economici; i) proporţionalitate; j) recunoaştere reciprocă; k) asumarea răspunderii în cadrul procedurilor de achiziţie publică.

RU

в сфере государственных закупок

Отношения в сфере государственных закупок регулируются на основе следующих принципов: a) эффективное использование государственных средств и сведение к минимуму рисков закупающих органов; b) транспарентность государственных закупок; c) обеспечение конкуренции и борьба с антиконкурентными практиками в области государственных закупок; d) охрана окружающей среды и содействие долгосрочному развитию посредством государственных закупок; e) поддержание общественного порядка, нравственных устоев и общественной безопасности, охрана здоровья, защита жизни людей, флоры и фауны; f) либерализация и развитие международной торговли; g) свободный оборот товаров, свобода установления и оказания услуг; h) равный подход, беспристрастность и недискриминационность в отношении всех оферентов и экономических операторов; i) пропорциональность; j) взаимное признание; k) ответственность в рамках процедур государственной закупки.

Вернуться

RO · Articolul 8. Cadrul juridic
RU · Статья 8. Правовая основа

RO

(1) Relaţiile privind achiziţiile publice sînt reglementate de prezenta lege şi de alte

legi, de hotărârile Guvernului adoptate în conformitate cu prezenta lege. (2) În cazul în care tratatul internaţional la care Republica Moldova este parte stabileşte alte norme decât cele prevăzute de prezenta lege, se aplică normele tratatului internaţional.

RU

(1) Отношения в сфере государственных закупок регулируются настоящим законом, другими законами, постановлениями Правительства, принятыми в соответствии с настоящим законом. (2) Если международным договором, стороной которого является Республика Молдова, установлены иные нормы, чем те, которые предусмотренны настоящим законом,

применяются нормы международного договора.

Вернуться

RO · Capitolul II. REGLEMENTAREA DE STAT
RU · Глава II. ГОСУДАРСТВЕННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ

RO · Articolul 9. Agenţia Achiziţii Publice
RU · Статья 9. Агентство государственных закупок

RO

(1) Agenţia Achiziţii Publice este o autoritate administrativă în subordinea Ministerului Finanţelor, constituită în scopul fortificării capacităților autorităților contractante și dezvoltării abilităților mediului de afaceri în domeniul achiziţiilor publice, în scopul monitorizării conformității desfășurării procedurilor de achiziții publice, precum și al efectuării analizei sistemului de achiziţii publice. (2) Agenţia Achiziții Publice dispune de bilanţ propriu, de cont de decontare, de ştampilă cu Stema de Stat a Republicii Moldova şi

denumirea în limba română.

RU

(1) Агентство государственных закупок является подведомственным Министерству финансов административным органом, созданным с целью укрепления потенциала закупающих органов и развития навыков деловой среды в области

государственных закупок, мониторинга соблюдения процедур государственной закупки и анализа системы государственных закупок. (2) Агентство государственных закупок имеет самостоятельный баланс, расчетный счет, печать с Государственным гербом Республики Молдова и своим наименованием на румынском языке.

Вернуться

RO · Articolul 10. Atribuţiile de bază ale Agenţiei
RU · Статья 10. Основные функции Агентства

RO

Achiziţii Publice Agenţia Achiziţii Publice are următoarele atribuţii de bază în domeniul achiziţiilor publice: a) elaborează

și înaintează Ministerului Finanțelor propuneri de modificare şi completare a legislaţiei în domeniul achiziţiilor publice; b) întocmeşte, actualizează şi menţine Lista de interdicţie a operatorilor economici; c) monitorizează conformitatea desfăşurării procedurilor de achiziție publică și efectuează analiza sistemului de achiziții publice; c1) exercită controlul privind respectarea regimului de incompatibilități al operatorilor economici stabilit la art. 16 alin. (6); d) acordă ajutor metodologic şi consultaţii, precum și organizează seminare de instruire în domeniul achiziţiilor publice; e) elaborează, dezvoltă și pune în aplicare mecanismele de certificare a persoanelor din cadrul autorităţilor contractante și furnizorilor de servicii de achiziţie, responsabile de organizarea, desfăşurarea procedurilor de achiziţie publică şi atribuirea contractelor de achiziţii publice; f) editează Buletinul achiziţiilor publice;

g) menține pagina web oficială privind achiziţiile publice ale Republicii Moldova; h) elaborează trimestrial şi anual analize statistice privind achiziţiile publice; i) solicită şi obţine de la organele competente orice informaţie necesară exercitării

atribuţiilor; j) organizează campanii de sensibilizare privind achiziţiile publice; k) emite rapoarte anuale în baza analizei economicităţii, a eficienţei şi a eficacităţii sistemului de achiziţii publice; l) colaborează cu instituţii internaţionale şi agenţii similare din alte ţări în domeniul achiziţiilor publice.

RU

государственных закупок Агентство государственных закупок выполняет следующие основные функции в области государственных закупок: a) разрабатывает и представляет Министерству финансов предложения об изменении и дополнении законодательства в области государственных закупок; b) составляет, актуализирует и ведет Запретный список экономических операторов; c) осуществляет мониторинг соблюдения процедур государственной закупки и анализ системы государственных закупок; c1) осуществляет контроль за соблюдением экономическими операторами режима несовместимости, установленного в части (6) статьи 16; d) предоставляет методическую помощь и консультации, а также организует учебные семинары в области

государственных закупок; e) разрабатывает, развивает и вводит в действие механизмы сертификации лиц в рамках закупающих органов и поставщиков услуг по закупке, ответственных за организацию и проведение процедур государственной закупки и присуждение договоров о государственных закупках; f) издает Бюллетень государственных закупок; g) ведет официальную веб-страницу по государственным закупкам Республики Молдова; h) подготавливает квартальные и годовые статистические анализы по государственным закупкам; i) запрашивает и получает от компетентных органов любую необходимую для осуществления его функций информацию; j) организует информационные кампании по государственным закупкам; k) издает годовые отчеты на основе анализа экономичности, действенности и эффективности системы государственных закупок;

l) сотрудничает с аналогичными международными организациями и агентствами из других стран в области государственных закупок.

Вернуться

RO · Articolul 11. Desfăşurarea activităţii şi administrarea
RU · Статья 11. Осуществление деятельности

RO

Agenţiei Achiziţii Publice Desfăşurarea activităţii şi administrarea Agenţiei Achiziţii Publice se efectuează în conformitate cu regulamentul aprobat de Guvern.

RU

и управление Агентством государственных закупок Деятельность Агентства государственных закупок и управление им осуществляются в соответствии с положением, утверждаемым Правительством.

Вернуться

RO · Articolul 12. Bugetul Agenţiei Achiziţii Publice
RU · Статья 12. Бюджет Агентства государственных

RO

(1) Agenţia Achiziţii Publice se finanţează de la bugetul de stat, inclusiv din venituri colectate. (2) Bugetul Agenţiei

Achiziţii Publice se elaborează, se examinează, se aprobă şi se execută în modul stabilit de legislaţie.

RU

закупок (1) Агентство государственных закупок финансируется из государственного бюджета, в том числе из собранных доходов. (2) Бюджет Агентства государственных закупок разрабатывается, рассматривается, утверждается и исполняется в порядке, установленном законодательством.

Вернуться

RO · Capitolul III. PARTICIPANŢII LA PROCEDURILE
RU · Глава III. УЧАСТНИКИ ПРОЦЕДУР ГОСУДАРСТВЕННОЙ

RO · Articolul 13. Calitatea de autoritate contractantă
RU · Статья 13. Статус закупающего органа

RO

(1) Autorităţi contractante sînt autorităţile publice, definite în legislaţia Republicii Moldova, persoanele juridice de drept public, asociaţii ale acestor autorităţi sau persoane. (2) Persoană juridică de drept public este orice entitate care întrunește cumulativ următoarele condiții: a) este constituită pentru a răspunde exclusiv unor necesități de interes general, fără caracter industrial sau comercial;

b) dispune de personalitate juridică; c) activitatea acesteia este asigurată cu bani publici sau gestiunea acesteia constituie obiectul controlului din partea autorităților publice ori a altor persoane juridice de drept public, sau consiliul ei de administraţie, de conducere ori de supraveghere este format, în proporție de peste 50%, din membri numiți de către entitățile menționate. (3) Autoritate contractantă este şi o asociație de autorităţi contractante, membrii căreia desemnează din rândul lor, prin act juridic civil, o persoană juridică care îi reprezintă, în calitate de achizitor unic, în raporturile cu orice operator economic. (4) Prin hotărâre de Guvern, drept autorităţi contractante pot fi calificate şi alte persoane juridice care au obligaţia de a efectua achiziţii publice, conform prezentei legi,

în cazul în care activitatea acestora se desfăşoară pe pieţe în care concurenţa este exclusă prin act normativ sau administrativ ori în virtutea existenţei unei poziţii dominante pe piaţă. (5) Orice altă entitate care nu întruneşte cumulativ cerinţele specificate la alin. (2) poate fi calificată autoritate contractantă, la dorinţa sau la decizia organelor de conducere competente, cu condiţia efectuării achiziţiilor în strictă conformitate cu prezenta lege. (6) Autoritate contractantă este şi autoritatea centrală de achiziţie, desemnată de Guvern pentru organizarea şi desfăşurarea centralizată a procedurilor de achiziţie publică în scopul satisfacerii unor necesităţi de aceleaşi bunuri, lucrări sau servicii ale mai multor autorităţi contractante, care foloseşte doar mijloace electronice de comunicare, cu excepţia cazurilor prevăzute la art. 33. (7) Se consideră că autorităţile contractante care achiziţionează bunuri, lucrări şi servicii prin intermediul unei autorităţi centrale de achiziţie, în sensul alin. (6), au respectat prevederile prezentei legi în măsura în care şi autoritatea centrală de achiziţie în cauză le-a respectat.

RU

(1) Закупающими органами являются органы публичной власти, определенные законодательством Республики Молдова, юридические лица публичного права, объединения таких органов или лиц. (2) Юридическим лицом публичного права может быть любая организация, которая удовлетворяет в совокупности следующим требованиям: a) учреждена для цели удовлетворения потребностей общего значения, не имеющих промышленного или коммерческого характера b) имеет статус юридического лица; c) ее деятельность обеспечивается за счет государственных средств, либо ее управление подконтрольно органам публичной власти или иным юридическим лицам публичного права, либо ее административный, управленческий или надзорный совет состоит более чем на 50 процентов из лиц, назначенных вышеуказанными субъектами. (3) Закупающим органом является также объединение закупающих органов,

члены которого посредством гражданского правового акта выбирают из своего состава юридическое лицо, представляющее их в качестве единого закупщика в

отношениях с любым экономическим оператором. (4) Постановлением Правительства могут квалифицироваться в качестве закупающих органов и другие юридические лица, обязанные производить государственные закупки в соответствии с настоящим законом, при условии, что их деятельность осуществляется на рынках, на которых конкуренция исключена нормативными или административными актами либо в силу их монопольного положения. (5) Любая другая организация, не соответствующая в совокупности требованиям части (2), может квалифицироваться в качестве закупающего органа, по желанию или по решению компетентных руководящих органов, при условии осуществления закупок в строгом соответствии с настоящим законом. (6) Закупающим органом является также центральный закупочный орган, назначаемый Правительством для организации и централизованного проведения процедур государственной закупки в целях удовлетворения нужд нескольких закупающих органов в подобных товарах, работах или услугах, использующий при этом только электронные

средства коммуникации, за исключением предусмотренных в статье 33 случаев. (7) Считается, что закупающие органы, которые приобретают товары, работы и услуги посредством центрального закупочного органа в смысле части (6), выполнили положения настоящего закона в той мере, в какой данные положения выполнил соответствующий центральный закупочный орган.

Вернуться

RO · Articolul 14. Exercitarea atribuţiilor de către RU · Статья 14. Осуществление закупающим органом

RO

autorităţile contractante (1) Autoritatea contractantă îşi exercită atribuţiile prin intermediul unui grup de lucru, creat în acest scop din funcţionari şi specialişti cu experienţă profesională în domeniul achiziţiilor publice, din cadrul autorităţii contractante, în limitele personalului scriptic. În funcţie de obiectul achiziţiei, autoritatea contractantă poate crea unul sau mai multe grupuri de lucru. (2) Autoritatea contractantă

are dreptul să apeleze la furnizori de servicii de achiziţie sau la autoritatea centrală de achiziţie în scopul pregătirii şi administrării procedurilor de achiziţie publică în numele şi în beneficiul autorităţii contractante, conform procedurilor prevăzute de prezenta lege. Furnizorul de servicii de achiziţie respectă în mod corespunzător prevederile alin. (5)–(7) în numele autorităţii contractante. (3) Furnizorii de servicii de achiziţie îşi desfăşoară activitatea conform prevederilor prezentei legi şi ale regulamentului aprobat de Guvern.

(4) Autoritatea contractantă are dreptul să delege atribuţiile prevăzute la art. 15 alin. (1) specialistului certificat în domeniul achiziţiilor publice din cadrul autorităţii contractante doar pentru procedurile de achiziţii publice prin cererea ofertelor de preţuri, fără publicarea prealabilă a unui anunţ de participare, şi prin cataloagele electronice. În acest caz, prevederile alin. (5)-(8) nu se aplică. (5) Autoritatea contractantă include obligatoriu în componenţa grupului de lucru reprezentanţi ai societăţii civile în cazul în care a fost depusă o cerere scrisă în acest sens cu două zile pînă la data-limită de depunere a ofertelor, dar aceştia nu pot constitui mai mult de o treime din

componența totală a grupului. Reprezentanții societății civile incluși în grupul de lucru au drept de vot consultativ sau dreptul la opinie separată, care se expune în actul deliberativ al grupului respectiv. (6) Includerea reprezentanților societății civile în componența grupului de lucru se realizează pentru fiecare procedură de achiziție în parte. (7) Autoritatea contractantă asigură evidența strictă a cererilor parvenite de la societatea civilă. În cazul în care sînt depuse mai multe cereri decât numărul admis în raport cu numărul de membri cu drept de vot deliberativ, solicitanții pentru a fi incluși în componența grupului de lucru sînt desemnați prin tragere la sorți. (8) La decizia autorității contractante se admite includerea reprezentanților societății civile în componența grupului de lucru fără plafonarea prevăzută la alin. (5). (9) Autoritatea contractantă este responsabilă de executarea și gestionarea contractelor de achiziții publice în termenele și condițiile prevăzute de acestea. (10) Autoritatea contractantă este în drept să atragă, în caz de necesitate, în componenţa grupului de lucru, în calitate de consultanţi, specialişti şi experţi din domeniul în care se efectuează achiziţia. În cazuri expres prevăzute de

legislaţie, specialiştii şi experţii sînt atraşi în grupul de lucru cu drept de vot.

RU

своих функций (1) Закупающий орган осуществляет свои функции посредством рабочей группы, созданной с этой целью в пределах имеющихся штатов закупающего органа из служащих и специалистов, обладающих профессиональными навыками в области государственных закупок. В зависимости от предмета закупки закупающий орган может создать одну или несколько рабочих групп. (2) Закупающий орган вправе обратиться к поставщикам услуг по закупке или к центральному закупочному органу за подготовкой и проведением процедур государственной закупки от имени и за счет закупающего органа согласно предусмотренным настоящим законом процедурам. Поставщик услуг по закупке обязан соблюдать соответствующим образом положения частей (5)-(7) от имени закупающего органа. (3) Поставщики услуг по закупке осуществляют деятельность согласно требованиям настоящего закона и положения, утверждаемого

Правительством. (4) Закупающий орган вправе делегировать функции, предусмотренные в части

(1) статьи 15, сертифицированному в области государственных закупок специалисту закупающего органа только для процедур государственной закупки посредством запроса ценовых оферт, без предварительного опубликования объявления на участие и посредством электронных каталогов. В таком случае положения частей (5)-(8) не применяются. (5) В случае подачи соответствующего письменного заявления за два дня до истечения срока подачи оферт закупающий орган в обязательном порядке включает в состав рабочей группы – в пределах одной трети ее состава – представителей гражданского общества. Включенные в состав рабочей группы представители гражданского общества пользуются правом совещательного голоса или правом на особое мнение, которое излагается в совещательном акте соответствующей группы (6) Включение представителей гражданского общества в состав рабочей группы осуществляется по каждой процедуре закупки в

отдельности. (7) Закупающий орган обеспечивает строгий учет заявлений, поступающих от гражданского общества. Если количество поданных заявлений превышает число, установленное в соотношении с количеством членов, имеющих право решающего голоса, представители гражданского общества назначаются в состав рабочей группы по жребию. (8) По решению закупающего органа допускается включение представителей гражданского общества в состав рабочей группы без ограничений, предусмотренных частью (5). (9) Закупающий орган ответственен за исполнение и администрирование договоров о государственных закупках согласно установленным срокам и условиям. (10) Закупающий орган вправе привлекать при необходимости в состав рабочей группы в качестве консультантов специалистов и экспертов области, в которой осуществляется закупка. В случаях, прямо предусмотренных законодательством, привлеченные специалисты и эксперты наделяются правом голоса.

Вернуться

RO · Articolul 15. Atribuţiile grupului de lucru
RU · Статья 15. Функции рабочей группы

RO

(1) Grupul de lucru sau, după caz, specialistul certificat are următoarele atribuţii în domeniul achiziţiilor publice: a) elaborează planuri anuale şi trimestriale de efectuare a achiziţiilor publice; b) întocmeşte anunţuri şi/sau invitaţii în cadrul procedurilor de achiziţie publică; c) elaborează documentaţia de atribuire şi alte documente aplicabile în cadrul procedurilor de achiziţie publică; d) iniţiază şi desfăşoară proceduri de achiziţie publică; e) asigură participarea largă a operatorilor economici la procedurile de achiziţie publică; f) examinează, evaluează şi compară ofertele operatorilor economici prezentate în

cadrul procedurilor de achiziţie publică; g) atribuie contracte de achiziţii publice care sînt încheiate de autoritatea contractantă cu operatorii economici; h) întocmeşte dări de seamă privind rezultatul procedurilor de achiziţie publică şi le prezintă Agenţiei Achiziţii Publice; i) monitorizează contractele de achiziţii publice; j) păstrează şi ţine evidenţa tuturor

documentelor întocmite şi aplicate în cadrul procedurilor de achiziţie publică. (2) Autoritatea contractantă, prin intermediul grupului de lucru sau, după caz, al specialistului certificat în domeniul achiziţiilor publice, este obligată: a) să asigure eficienţa achiziţiilor publice; b) să asigure obiectivitatea şi imparţialitatea în cadrul procedurilor de achiziţie publică; c) să asigure publicitatea şi transparenţa procedurilor de achiziţie publică; d) să transmită, la solicitarea Agenţiei Achiziţii Publice, orice informaţie privind încheierea şi executarea contractelor de achiziţii publice. (3) În exercitarea atribuţiilor, membrul grupului de lucru, precum și specialistul certificat în domeniul achiziţiilor publice sînt autonomi, imparţiali şi se supun numai legii. Se interzice exercitarea oricărei influenţe cu scopul de a determina membrul grupului de lucru, precum și specialistul certificat în domeniul achiziţiilor publice, să îşi îndeplinească atribuţiile contrar prevederilor prezentei legi.Secţiunea a 2-a Operatorul economic

RU

(1) Рабочая группа или, при необходимости, сертифицированный специалист выполняет следующие

функции в области государственных закупок: a) разрабатывает годовые и квартальные планы осуществления государственных закупок; b) составляет объявления и/или приглашения на участие в рамках процедур государственной закупки; c) разрабатывает документацию по присуждению и другие применяемые в рамках процедур государственной закупки документы; d) инициирует и осуществляет процедуры государственной закупки;

e) обеспечивает широкое участие экономических операторов в процедурах государственной закупки; f) изучает, оценивает и сопоставляет оферты экономических операторов, представленные в рамках процедур государственной закупки; g) присуждает договоры о государственных закупках, заключаемые закупающим органом с экономическими операторами; h) составляет отчеты о результатах процедур государственной закупки и представляет их Агентству государственных закупок i) мониторирует договоры о государственных закупках; j) осуществляет хранение и учет всех документов,

составленных и примененных в рамках процедур государственной закупки. (2) Закупающий орган посредством рабочей группы или, при необходимости, сертифицированного в области государственных закупок специалиста обязан: a) обеспечивать эффективность государственных закупок; b) обеспечивать объективность и беспристрастность в рамках процедур государственной закупки; c) обеспечивать гласность и транспарентность процедур государственной закупки; d) представлять, по требованию Агентства государственных закупок, любую информацию о заключении и исполнении договоров о государственных закупках. (3) При исполнении своих обязанностей член рабочей группы, а также сертифицированный в области государственных закупок специалист обязаны действовать независимо, непредвзято и подчиняться только закону. Запрещается оказание какого бы то ни было влияния с целью предопределить исполнение членом рабочей группы, а также сертифицированным в области государственных закупок специалистом обязанностей с нарушением положений настоящего

законаЧасть 2 Экономический оператор

Вернуться

RO · Articolul 16. Participarea operatorului economic
RU · Статья 16. Участие экономического оператора

RO

la procedurile de achiziţie publică (1) Orice operator economic, rezident sau nerezident, persoană fizică sau juridică de drept public sau privat ori asociație de astfel de persoane, are dreptul de a participa, în condiţiile prezentei legi, la procedura de atribuire a contractului de achiziţii publice. (2) Operatorul economic străin beneficiază în Republica Moldova de aceleaşi drepturi privind participarea la procedurile de atribuire a contractelor de achiziţii publice de care beneficiază operatorii economici din Republica Moldova în ţara în care operatorul economic străin este rezident. (3) Operatorii economici au dreptul de a se asocia în scopul prezentării ofertelor

şi/sau de a se prezenta în calitate de ofertanţi asociaţi. Asociaţia este obligată să obţină o anumită formă juridică de organizare dacă această transformare este necesară bunei

executări a contractului și doar după atribuirea acestuia. Autoritatea contractantă clarifică în documentația de atribuire în ce mod asociația trebuie să îndeplinească cerințele legate de situația economică și financiară menționate la art. 21 sau de capacitățile tehnice și profesionale menționate la art. 22, dacă acest fapt este justificat și se respectă principiul proporționalității. Orice condiție pentru executarea unui contract de către asociație, diferită de cele impuse participanților individuali, este, de asemenea, justificată și respectă principiul proporționalității. (4) Ofertantul/candidatul care, în conformitate cu legislația statului în care este stabilit, este abilitat să presteze o anumită activitate nu poate fi exclus dintr-o procedură de atribuire pentru singurul motiv că, în conformitate cu legislația națională, acest tip de activitate poate fi prestat numai de către persoane juridice sau numai de către persoane fizice. (5) Pentru contractele de achiziții publice de servicii și de lucrări, precum și pentru contractele de achiziții publice de bunuri care implică și servicii sau lucrări de amplasare și de instalare, operatorii economici indică, în cadrul ofertelor sau cererilor de participare, numele și calificările profesionale pertinente ale persoanelor

responsabile de executarea contractului în cauză. (6) Nu pot participa în calitate de operatori economici, în sensul prezentei legi, persoanele fizice și juridice care sunt înregistrate, au reședința sau desfășoară activitatea economică principală în jurisdicții ori regiuni autonome ce nu implementează standarde internaționale de transparență, precum și persoanele juridice în componența cărora figurează, direct sau indirect, una sau mai multe persoane (fondatori, asociați, acționari, administratori, beneficiari efectivi) care sunt înregistrate, au reședința sau desfășoară activitatea economică principală în astfel de jurisdicții ori regiuni autonome. Metodologia de stabilire a jurisdicțiilor care nu implementează standarde internaționale de transparență, precum și lista jurisdicțiilor respective, în sensul prezentei legi, se aprobă de către Guvern, la propunerea Serviciului Prevenirea și Combaterea Spălării Banilor, după consultarea Băncii Naționale a Moldovei și a Comisiei Naționale a Pieței Financiare. (7) Accesul la SIA „RSAP” pentru operatorii economici este liber și nediscriminatoriu. Înregistrarea și încheierea acordului de utilizare a SIA „RSAP” se efectuează prin mijloace electronice de comunicație, cu

aplicarea semnăturii electronice, cu excepţia cazurilor în care operatorii economici solicită semnarea acordului cu semnătură olografă.

RU

в процедурах государственной закупки (1) Любой экономический оператор – резидент или нерезидент, физическое лицо или юридическое лицо публичного или частного права либо объединение таких лиц – вправе участвовать в соответствии с настоящим законом в процедуре присуждения договора о государственных закупках.

(2) Иностранный экономический оператор пользуется в Республике Молдова такими же правами в отношении участия в процедурах присуждения договоров о государственных закупках, какими пользуются экономические операторы Республики Молдова в стране, в которой он является резидентом. (3) Экономические операторы имеют право объединяться в целях представления оферт и/или выступать в качестве

ассоциированных оферентов. Объединение обязано принять определенную организационно-правовую форму, если это необходимо для надлежащего исполнения договора, и только после его присуждения. Закупающий орган уточняет в документации по присуждению, каким образом объединение должно отвечать требованиям, связанным с экономическим и финансовым положением, указанным в статье 21, или с техническими и профессиональными возможностями, указанными в статье 22, если это обосновано и соблюдается принцип пропорциональности. Любое условие для исполнения договора объединением, отличное от тех, которые налагаются на отдельных участников, также должно быть обоснованным и отвечающим принципу пропорциональности. (4) Оферент/кандидат, который в соответствии с законодательством страны его регистрации наделен правом осуществления определенной деятельности, не может быть исключен из процедуры присуждения лишь по причине того, что согласно национальному законодательству данный вид деятельности

может выполняться только юридическими лицами или только физическими лицами. (5) Для договоров о государственных закупках услуг и работ, а также для договоров о государственных закупках товаров, включающих к тому же услуги или работы по монтажу и установке, экономические операторы указывают в офертах или заявках на участие имена и необходимые профессиональные квалификации лиц, ответственных за исполнение соответствующего договора. (6) Не могут участвовать в качестве экономических операторов в целях настоящего закона физические и юридические лица, зарегистрированные, с местонахождением или осуществляющие основную экономическую деятельность в юрисдикциях или автономных регионах, не отвечающих международным стандартам прозрачности, а также юридические лица, в составе которых фигурируют прямо или косвенно одно либо несколько лиц (учредители, участники, акционеры, администраторы, выгодоприобретающие собственники), зарегистрированные, с местонахождением или

осуществляющие основную экономическую деятельность в подобных юрисдикциях или автономных регионах. Методика определения юрисдикций, не отвечающих международным стандартам прозрачности, а также перечень подобных юрисдикций в целях настоящего закона утверждаются Правительством по предложению Службы по предупреждению и борьбе с отмыванием денег после консультаций с Национальным банком Молдовы и Национальной комиссией по финансовому рынку. (7) Доступ экономических операторов к АИС «ГРГЗ» является свободным и недискриминационным. Регистрация в АИС «ГРГЗ» и заключение пользовательского соглашения осуществляется с использованием электронных средств коммуникации с применением электронной подписи, за исключением случаев, когда экономические

операторы запрашивают собственноручное подписание соглашения.

Вернуться

RO · Capitolul IV. DATE DE CALIFICARE ȘI CRITERII DE ATRIBUIRE
RU · Глава IV. КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

RO · Articolul 17. Datele de calificare ale operatorilor
RU · Статья 17. Квалификационные данные

RO

economici (1) Pentru constatarea datelor de calificare în cadrul procedurilor de achiziţie publică, operatorul economic va prezenta documentele eliberate de autorităţile competente stabilite

de autoritatea contractantă în cadrul procedurilor de achiziţie publică. În funcţie de obiectul achiziției publice, în sensul art. 1, şi de tipul procedurii alese conform art. 46 alin. (1), autoritatea contractantă are obligaţia de a stabili pentru fiecare procedură în parte criteriile de calificare și selecție, precum şi documentele-suport, prevăzute de legislaţia în vigoare, necesare pentru a fi prezentate de către operatorii

economici. (2) Autoritatea contractantă va lua în considerare dreptul operatorului economic la protecţia proprietăţii lui intelectuale şi a secretului comercial. (3) Autoritatea contractantă evaluează datele de calificare ale operatorului economic conform modului și criteriilor expuse în documentația de atribuire. (4) În cazul în care informațiile sau documentele prezentate de către ofertant/candidat sînt incomplete sau eronate, autoritatea contractantă solicită ofertantului/candidatului în cauză să suplimenteze, să clarifice sau să completeze informaţiile sau documentele corespunzătoare, respectând principiul transparenței și cel al tratamentului egal. (5) Ofertantul/candidatul este descalificat în cazul în care nu suplimentează, nu prezintă clarificări sau nu completează informaţiile sau documentele solicitate de autoritatea contractantă în termenele stabilite de aceasta (minimum 3 zile lucrătoare sau, în cazul în care procedura folosită este cererea ofertelor de preţuri, minimum o zi lucrătoare). Autoritatea contractantă are obligaţia de a asigura, în orice situaţie, un termen rezonabil în funcţie de complexitatea solicitării de prezentare, suplimentare, clarificare și/sau

completare. (6) Autoritatea contractantă solicită ofertantului/candidatului să prezinte documente doveditoare şi, în cazul în care apar incertitudini cu privire la eligibilitatea acestuia, poate solicita cooperarea şi informaţiile necesare de la autorităţile competente, inclusiv din străinătate. (7) Organele competente şi organele de drept vor prezenta gratuit, în termen de cel mult 10 zile, la solicitarea autorităţii contractante, o informaţie sistematizată sau orice informaţie despre statutul juridic, despre implicarea sau neimplicarea operatorului economic în organizaţii sau grupări criminale, precum şi alte date despre operatorul economic respectiv prevăzute de prezenta lege. În cazul operatorului economic nerezident, o asemenea informaţie poate fi solicitată de la autorităţile competente din străinătate potrivit uzanţelor (practicilor) internaţionale. (8) Criteriile de calificare şi selecţie stabilite de către autoritatea contractantă trebuie să aibă o legătură evidentă cu obiectul contractului ce urmează să fie atribuit. (9) Autoritatea contractantă are obligaţia de a respecta principiul proporţionalităţii atunci când stabileşte criteriile de calificare şi selecţie, precum şi nivelul cerinţelor minime pe care

ofertanţii/candidaţii trebuie să le îndeplinească. (10) Criteriile de calificare şi selecţie specificate în anunţul şi/sau invitaţia de participare trebuie să fie aceleaşi cu cele prevăzute în documentaţia de atribuire.

RU

экономического оператора (1) Для определения квалификационных данных в рамках процедур государственной закупки экономический оператор должен представить документы, выданные компетентными органами, определенными закупающим органом в рамках процедур государственной закупки. В зависимости от предмета государственной закупки в смысле статьи 1 и вида процедуры, избранной в соответствии с частью (1) статьи 46, закупающий орган обязан определить для каждой процедуры в отдельности критерии квалификации и отбора, а также необходимые для представления экономическими операторами основные документы, предусмотренные действующим законодательством. (2) Закупающий орган принимает во внимание право экономического оператора на защиту его интеллектуальной собственности и

коммерческой тайны. (3) Закупающий орган оценивает квалификационные данные экономического оператора в соответствии с порядком и критериями, изложенными в документации по присуждению. (4) В случае если представленные оферентом/кандидатом информация или документы неполны или неверны, закупающий орган требует от соответствующего оферента/кандидата представить разъяснения или дополнения соответствующей информации или документов, соблюдая при этом принципы прозрачности и равного подхода. (5) Оферент/кандидат дисквалифицируется, если не представит затребованных закупающим органом разъяснений или не дополнит информацию или документы в установленный им срок (минимум три рабочих дня или, если выбранной процедурой является запрос ценовых оферт, минимум один рабочий день). В любом случае закупающий орган обязан предоставить разумный срок с учетом сложности представления, пополнения, разъяснения и/или дополнения. (6) Закупающий орган может потребовать от оферента/кандидата представления доказательных

документов, а также, при наличии сомнений относительно его правомочности, обратиться за содействием и необходимой информацией к компетентным органам, в том числе иностранным. (7) Компетентные органы и правоохранительные органы предоставляют закупающему органу по его запросу, бесплатно и в течение не более 10 дней,

систематизированную информацию или любую другую информацию о юридическом статусе экономического оператора, его участии или неучастии в преступных организациях или группах, а также другие сведения о соответствующем экономическом операторе, предусмотренные настоящим законом. В случае экономического оператора–нерезидента такая информация может быть затребована от иностранных компетентных органов согласно международным обычаям (международной практике). (8) Критерии квалификации и отбора, установленные закупающим органом, должны быть прямо связаны с предметом договора, подлежащего присуждению. (9) Закупающий орган обязан соблюдать

принцип пропорциональности при определении критериев квалификации и отбора, а также уровень минимальных требований, которым должны соответствовать оференты/кандидаты. (10) Критерии квалификации и отбора, указанные в объявлении и/или приглашении на участие, должны быть идентичными критериям, предусмотренным в документации по присуждению.

Вернуться

RO · Articolul 18. Criterii de calificare şi selecţie
RU · Статья 18. Критерии квалификации и отбора

RO

Autoritatea contractantă va aplica criterii proporţionale de calificare şi selecţie raportate la obiectul contractului referitoare numai la: a) eligibilitatea ofertantului sau candidatului; b) capacitatea de exercitare a activităţii profesionale; c) capacitatea economică şi financiară; d) capacitatea tehnică şi/sau profesională; e) standarde de asigurare a calităţii; f) standarde de protecţie a mediului.

RU

Закупающий орган применяет пропорциональные критерии квалификации и отбора, соотносимые с предметом договора, лишь в части: a) правомочности оферента или кандидата; b) способности осуществлять профессиональную деятельность; c) экономического и финансового положения; d) технических и/или профессиональных возможностей; e) стандартов обеспечения качества; f) стандартов защиты окружающей среды.

Вернуться

RO · Articolul 19. Eligibilitatea ofertantului sau candidatului

RU · Статья 19. Правомочность оферента или кандидата

RO

(1) Autoritatea contractantă are obligaţia de a exclude din procedura de atribuire a contractului de achiziţii publice orice ofertant sau candidat despre care are cunoştinţă că, în ultimii 5 ani, a fost condamnat, prin hotărârea definitivă a unei instanţe

judecătoreşti, pentru participare la activităţi ale unei organizaţii sau grupări criminale, pentru corupţie, pentru fraudă şi/sau pentru spălare de bani, pentru infracțiuni de terorism sau infracțiuni legate de activități teroriste, finanțarea terorismului, exploatarea prin muncă a copiilor și alte forme de trafic de persoane. (2) Obligația de excludere a ofertantului/candidatului se aplică și în cazul în care persoana condamnată printr-o hotărâre definitivă a unei instanțe de judecată pentru infracțiunile prevăzute la alin. (1) este membru al organismului de administrare, de conducere sau de control al respectivului ofertant/candidat sau are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia. (3) Autoritatea contractantă are obligaţia de a exclude din procedura de atribuire a contractului de achiziţii publice orice ofertant sau candidat care se află în oricare dintre următoarele situaţii: a) se află în proces de insolvabilitate ca urmare a hotărârii judecătoreşti; b) nu şi-a îndeplinit obligaţiile de plată a impozitelor, taxelor şi contribuţiilor de asigurări sociale în conformitate cu prevederile legale în vigoare în Republica Moldova sau în ţara în care este stabilit; c) a fost condamnat, în ultimii 3 ani, prin hotărârea

definitivă a unei instanţe judecătoreşti, pentru o faptă care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greşeli în materie profesională; d) a prezentat informaţii false sau nu a prezentat informaţiile solicitate de către autoritatea contractantă în scopul demonstrării îndeplinirii criteriilor de calificare şi selecţie;

e) a încălcat obligaţiile aplicabile în domeniul mediului, muncii şi asigurărilor sociale, în cazul în care autoritatea contractantă demonstrează, prin orice mijloace adecvate, acest fapt; f) se face vinovat de o abatere profesională, care îi pune la îndoială integritatea, în cazul în care autoritatea contractantă demonstrează, prin orice mijloace adecvate, acest fapt; g) a încheiat cu alţi operatori economici acorduri care vizează denaturarea concurenţei, în cazul în care acest fapt se constată prin decizie a organului abilitat în acest sens; h) se află într-o situaţie de conflict de interese care nu poate fi remediată în mod efectiv prin măsurile prevăzute la art. 79. i) este inclus în Lista de interdicţie a operatorilor economici; j) nu respectă regimul de incompatibilităţi prevăzut la art. 16 alin. (6). (4) Prin derogare de la alin. (3) lit. a), autoritatea contractantă are dreptul să nu

excludă ofertantul/candidatul din procedura de atribuire a contractului de achiziţii publice dacă a stabilit că acesta este capabil să execute contractul, ținând cont de prevederile Legii insolvabilității nr. 149/2012. (5) Prin derogare de la alin. (3) lit. b), ofertantul/candidatul nu este exclus din procedura de atribuire dacă beneficiază, în condiţiile legii, de eşalonarea obligaţiilor de plată a impozitelor, taxelor şi contribuţiilor de asigurări sociale ori de alte facilităţi în vederea plăţii acestora, inclusiv a majorărilor de întârziere (penalităților) și/sau a amenzilor. (6) În cazurile prevăzute la alin. (3) lit. d)–g), perioada de excludere din procedura de atribuire nu trebuie să depășească 3 ani de la producerea evenimentului. (7) Autoritatea contractantă extrage informația necesară pentru constatarea existenței sau inexistenței circumstanțelor descrise la alin. (1) și (3) din bazele de date disponibile ale autorităților publice sau ale părților terțe. Informația privind îndeplinirea condiției prevăzute la alin. (3) lit. b) conform legislației în vigoare se accesează prin intermediul resursei informaționale a Serviciului Fiscal de Stat. Dacă acest lucru nu este posibil, autoritatea contractantă are obligaţia de a accepta ca fiind

suficient şi relevant pentru demonstrarea faptului că ofertantul/candidatul nu se încadrează în niciuna dintre situaţiile prevăzute la alin. (1) şi (3) orice document considerat edificator, din acest punct de vedere, în ţara de origine sau în ţara în care ofertantul/candidatul este stabilit, cum ar fi certificate, caziere juridice sau alte documente echivalente emise de autorităţi competente din ţara respectivă. (8) În ceea ce priveşte situaţiile menţionate la alin. (3), în conformitate cu legislaţia internă a statului în care sînt stabiliţi ofertanţii/candidaţii, prevederile alin. (7) se referă la persoane fizice şi persoane juridice, inclusiv, după caz, la directori de companii sau la orice persoană cu putere de reprezentare, de decizie ori de control privind ofertantul/candidatul.

(9) În cazul în care în ţara de origine sau în ţara în care este stabilit ofertantul/candidatul nu se emit documente de natura celor specificate la alin. (7) sau aceste documente nu vizează toate situaţiile prevăzute la alin. (1) şi (3), autoritatea contractantă are obligaţia de a accepta o declaraţie pe propria răspundere sau, dacă în ţara respectivă nu există prevederi legale referitoare la declaraţia pe propria răspundere, o declaraţie

autentică dată în faţa unui notar, a unei autorităţi administrative sau judiciare sau a unei asociaţii profesionale care are competenţe în acest sens. (10) Orice ofertant/candidat care se află în una din situațiile menționate la alin. (1) și (3) furnizează dovezi care să arate că măsurile luate de el sînt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea sa, în pofida existenței unui motiv de excludere. Dacă autoritatea contractantă consideră astfel de dovezi suficiente, ofertantul/candidatul în cauză nu este exclus de la procedura de achiziție publică. (11) În sensul alin. (10), ofertantul/candidatul dovedește că a plătit sau s-a angajat să plătească o compensație în ceea ce privește eventualele prejudicii cauzate prin infracțiune sau prin abatere, că a clarificat complet faptele și împrejurările cooperând activ cu autoritățile abilitate să investigheze cazul și că a întreprins măsuri concrete la nivel tehnic, organizațional și în materie de personal, adecvate pentru a preveni orice noi infracțiuni sau abateri. (12) Măsurile întreprinse de către ofertant/candidat în sensul alin. (11) sînt evaluate ținând seama de gravitatea și circumstanțele particulare ale infracțiunii sau ale abaterii. În cazul în care consideră că măsurile întreprinse sînt insuficiente,

autoritatea contractantă informează ofertantul/candidatul despre motivele excluderii. (13) Un ofertant/candidat care a fost exclus prin hotărâre definitivă a unei instanţe de judecată de la participarea la procedurile de achiziţii publice nu are dreptul să facă uz de posibilitatea prevăzută la alin. (10)-(12).

RU

(1) Закупающий орган обязан исключить из процедуры присуждения договора о государственных закупках любого оферента или кандидата, о котором известно, что в течение последних пяти лет он был осужден окончательным решением судебной инстанции за участие в деятельности преступной организации или группы, коррупцию, мошенничество и/или отмывание денег, за террористические преступления или преступления, связанные с террористической деятельностью, финансирование терроризма, эксплуатацию детского труда и иные формы торговли людьми. (2) Обязательство исключения оферента/кандидата применяется и в случае, если лицо, осужденное окончательным решением судебной инстанции за преступления, предусмотренные в части (1),

является членом управляющего, руководящего или контрольного органа соответствующего оферента/кандидата или обладает

полномочиями представлять, принимать решения или контролировать его. (3) Закупающий орган обязан исключить из процедуры присуждения договора о государственных закупках любого оферента или кандидата, пребывающего в одной из следующих ситуаций: a) находится в процессе несостоятельности на основе судебного решения; b) не выполнил обязательств по уплате налогов, сборов и взносов социального страхования согласно положениям действующего законодательства Республики Молдова или страны его регистрации; c) осужден в течение последних трех лет окончательным решением судебной инстанции за нарушение профессиональной этики или за совершение профессиональной ошибки; d) представил ложную информацию или не представил информацию, затребованную закупающим органом в доказательство соответствия критериям квалификации и отбора; e)

нарушил применимые обязательства в области окружающей среды, труда и социального обеспечения, если закупающий орган доказал это любыми надлежащими средствами; f) совершил профессиональный проступок, что ставит под сомнение его неподкупность, если закупающий орган доказал это любыми надлежащими средствами; g) заключил с другими экономическими операторами соглашения, направленные на искажение конкуренции, если это установлено решением уполномоченного на то органа; h) находится в ситуации конфликта интересов, который не может быть эффективно устранен мерами, предусмотренными в статье 79; i) включен в Запретный список экономических операторов. j) не соблюдает режим несовместимости, предусмотренный в части (6) статьи 16; (4) В отступление от пункта a) части (3) закупающий орган вправе не исключать оферента/кандидата из процедуры присуждения договора о государственных закупках, если установил, что последний в состоянии исполнить договор с учетом положений Закона о несостоятельности № 149/2012. (5) В отступление от пункта b) части (3) оферент/кандидат

не исключается из процедуры присуждения, если пользуется в соответствии с законом рассрочкой обязательств по уплате налогов, сборов и взносов социального страхования или иными льготами по их уплате, включая пени и/или штрафы. (6) В случаях, предусмотренных в пунктах d)-g) части (3), период исключения из

процедуры присуждения не должен превышать три года с момента наступления события. (7) Закупающий орган извлекает необходимую информацию для установления наличия или отсутствия обстоятельств, описанных в частях (1) и (3), из доступных баз данных органов публичной власти или третьих сторон. Информация о выполнении условия, предусмотренного в пункте b) части (3), в соответствии с действующим законодательством должна быть доступна через информационный ресурс Государственной налоговой службы. Если это невозможно, закупающий орган обязан принять в качестве достаточного и соответствующего для доказательства того, что оферент/кандидат не находится в

одной из ситуаций, предусмотренных в частях (1) и (3), любой документ, считающийся доказательным с данной точки зрения в стране происхождения или стране регистрации оферента/кандидата, такой как сертификаты, справки об отсутствии судимости и другие эквивалентные документы, выданные компетентными органами соответствующей страны. (8) В том что касается ситуаций, указанных в части (3), в соответствии с внутренним законодательством государства регистрации оферента/кандидата, положения части (7) относятся к физическим и юридическим лицам, включая, по необходимости, директоров компаний либо лиц, обладающих представительскими полномочиями, принимающих решения или осуществляющих контроль в отношении оферента/кандидата. (9) В случае если в стране происхождения или стране регистрации оферента/кандидата не выдаются документы, аналогичные указанным в части (7), либо данные документы не охватывают все ситуации, предусмотренные в частях (1) и (3), закупающий орган обязан принять декларацию под

собственную ответственность либо, если в соответствующей стране нет законных положений относительно такой декларации, декларацию, заверенную нотариусом, административным или судебным органом либо профессиональной ассоциацией, имеющей соответствующие полномочия. (10) Любой оферент/кандидат, находящийся в одной из ситуаций, указанных в частях (1) и (3), предоставляет доказательства, свидетельствующие о том, что принятые им меры достаточны для демонстрации его надежности, несмотря на наличие основания для его исключения. Если закупающий орган полагает такие доказательства достаточными, соответствующий оферент/кандидат не исключается из процедуры государственной закупки. (11) Для целей части (10) оферент/кандидат доказывает, что он выплатил или обязался выплатить возмещение в отношении возможного ущерба, причиненного преступлением или нарушением, что полностью разъяснил факты и обстоятельства, активно сотрудничая с компетентными для расследования дела органами, и что принял конкретные меры на техническом,

организационном и кадровом уровнях для предотвращения любых новых преступлений или нарушений. (12) Меры, принятые оферентом/кандидатом для целей части (11), оцениваются с учетом тяжести и конкретных обстоятельств преступления или нарушения. Если закупающий орган считает предпринятые меры недостаточными, он информирует

оферента/кандидата о причинах исключения. (13) Оферент/кандидат, исключенный из участия в процедурах государственной закупки окончательным решением судебной инстанции, не вправе воспользоваться возможностью, предусмотренной в частях (10)-(12).

Вернуться

RO · Articolul 20. Documentul unic de achiziţii european
RU · Статья 20. Единый европейский документ

RO

(1) La momentul depunerii cererilor de participare sau a ofertelor, autoritatea contractantă acceptă documentul unic de achiziţii european (în continuare –DUAE), care constă într-o

declaraţie pe proprie răspundere actualizată, ca dovadă preliminară în locul certificatelor eliberate de către autorităţile publice sau de către terţi, care confirmă că operatorul economic în cauză îndeplineşte următoarele condiţii: a) nu se află în niciuna din situaţiile de excludere menţionate la art.19; b) îndeplineşte criteriile privind capacitatea, astfel cum au fost solicitate de autoritatea contractantă; c) dacă este cazul, îndeplineşte criteriile de selecţie stabilite de autoritatea contractantă în conformitate cu prevederile prezentei legi. (2) În cazul în care operatorul economic demonstrează îndeplinirea criteriilor referitoare la situaţia economică şi financiară sau privind capacitatea tehnică şi profesională invocând susţinerea unui terţ, DUAE include informaţiile menţionate la alin. (1) cu privire la

terţul susţinător. (3) În cazul în care operatorul economic intenţionează să subcontracteze o parte/părţi din contract, DUAE include şi informaţiile solicitate cu privire la subcontractanţi. (4) Pe lângă informaţiile prevăzute la alin. (1)–(3), DUAE conţine şi informaţii cu privire la autoritatea publică sau partea terţă responsabilă de întocmirea

documentelor justificative, precum şi o declaraţie oficială care să ateste că operatorul economic are obligaţia să furnizeze, la cerere şi fără întârziere, documentele justificative respective. (5) În cazul în care autoritatea contractantă poate obţine documentele justificative prevăzute la alin. (4) în mod direct, prin accesarea unei baze de date, DUAE cuprinde, de asemenea, informaţiile solicitate în acest scop, cum ar fi adresa de internet a bazei de date, orice dată de identificare şi, dacă este cazul, declaraţia necesară de acordare a consimţământului. (6) Operatorul economic are dreptul de a reutiliza un DUAE deja utilizat într-o procedură de achiziţie publică precedentă cu condiţia să confirme că informaţiile cuprinse în acesta sînt în continuare corecte şi valabile la data depunerii acestuia. (7) Autoritatea contractantă poate solicita ofertanţilor/candidaţilor să depună toate sau o parte din documentele justificative ca dovadă a informaţiilor cuprinse în DUAE, în orice moment pe durata desfăşurării unei proceduri de achiziţii publice, dacă acest lucru este necesar pentru a asigura desfăşurarea corespunzătoare a procedurii. (8) Înainte de atribuirea contractului de achiziţii publice/acordului-cadru, cu excepţia

situaţiei contractelor subsecvente atribuite în executarea unui acord-cadru, autoritatea contractantă solicită ofertantului clasat pe primul loc după aplicarea criteriului de atribuire să prezinte documente justificative actualizate prin care să demonstreze îndeplinirea tuturor criteriilor de calificare şi selecţie, în conformitate cu informaţiile cuprinse în DUAE, cu excepţia procedurilor desfăşurate în mai multe etape, când documentele justificative sînt solicitate înainte de transmiterea invitaţiilor pentru etapa a doua către candidaţii selectaţi. (9) Autoritatea contractantă invită ofertanţii/candidaţii să completeze sau să clarifice documentele prevăzute la alin. (7) sau (8). (10) Prin excepţie de la dispoziţiile alin. (7)-(9), operatorii economici nu sînt obligaţi să prezinte documente justificative sau alte probe în sprijinul informaţiilor declarate în DUAE în cazul şi în măsura în care autoritatea contractantă are posibilitatea de a obţine certificatele sau informaţiile corespunzătoare în mod direct, prin accesarea unei baze de date naţionale din orice stat, disponibile gratuit. (11) Prin excepţie de la prevederile alin. (7)-(9), operatorii economici nu sînt obligaţi să prezinte documentele justificative în sprijinul informaţiilor declarate în DUAE în

cazul în care autoritatea contractantă care a atribuit contractul de achiziţii publice sau a încheiat acordul-cadru este deja în posesia documentelor respective. (12) În sensul prevederilor alin. (10), bazele de date care conţin informaţii privind operatorii economici trebuie să fie accesibile pentru autoritatea contractantă şi trebuie să

fie actualizate periodic în mod corespunzător. Operatorii economici, la solicitarea autorităţii contractante, indică adresele unde pot fi accesate bazele de date corespunzătoare.

RU

по закупкам (1) В момент подачи заявок на участие или оферт закупающий орган принимает единый европейский документ по закупкам (далее –ЕЕДЗ), состоящий из актуализированной декларации под собственную ответственность в качестве предварительного доказательства вместо справок, выданных органами публичной власти или третьими сторонами, подтверждающей, что соответствующий экономический оператор отвечает следующим условиям: a) не находится

ни в одной из ситуаций исключения, указанных в статье 19; b) соответствует критериям в отношении положения, как того требует закупающий орган; c) если необходимо, соответствует критериям отбора, установленным закупающим органом, в соответствии с положениями настоящего закона. (2) Если экономический оператор демонстрирует соответствие критериям, касающимся экономического и финансового положения или технических и профессиональных возможностей, ссылаясь на поддержку третьего лица, ЕЕДЗ включает информацию, указанную в части (1), о поддерживающем его третьем лице. (3) Если экономический оператор намерен передать на субподряд часть/части договора, ЕЕДЗ включает также запрашиваемую информацию о субподрядчиках. (4) Помимо информации, предусмотренной в частях (1)-(3), ЕЕДЗ содержит информацию об органе публичной власти или третьей стороне, ответственной за оформление подтверждающих документов, а также официальную декларацию о том, что экономический оператор обязан предоставить, по требованию и без промедления,

соответствующие подтверждающие документы. (5) Если закупающий орган может получить подтверждающие документы, предусмотренные в части (4), путем прямого доступа к базе данных, ЕЕДЗ также включает необходимую для этой цели информацию, такую как интернет-адрес базы данных, любые идентификационные данные и, по обстоятельствам, необходимую декларацию о согласии. (6) Экономический оператор имеет право повторно использовать ЕЕДЗ, уже использованный в предыдущей процедуре государственной закупки, при условии подтверждения того, что содержащаяся в нем информация по-прежнему достоверна и действительна на момент его подачи.

(7) Закупающий орган может потребовать от оферентов/кандидатов предоставления всех или части подтверждающих документов в качестве доказательства информации, содержащейся в ЕЕДЗ, в любое время в ходе процедуры государственной закупки, если это необходимо для обеспечения надлежащего проведения процедуры. (8) До присуждения договора о государственных

закупках/рамочного соглашения, за исключением договоров, присужденных во исполнение рамочного соглашения, закупающий орган должен потребовать от оферента, занявшего первое место после применения критерия присуждения, представить актуализированные подтверждающие документы для демонстрации соответствия всем критериям квалификации и отбора в соответствии с информацией, содержащейся в ЕЕДЗ, за исключением многоступенчатых процедур, в которых подтверждающие документы запрашиваются до отправки выбранным кандидатам приглашений на второй этап. (9) Закупающий орган предлагает оферентам/кандидатам дополнить или разъяснить документы, предусмотренные в части (7) или (8). (10) В изъятие из положений частей (7)-(9) экономические операторы не обязаны представлять подтверждающие документы или иные доказательства, подтверждающие информацию, заявленную в ЕЕДЗ, если и в той мере, в какой закупающий орган имеет возможность получить соответствующие справки или информацию непосредственно из национальной базы данных любой

страны, доступной на бесплатной основе. (11) В изъятие из положений частей (7)-(9) экономические операторы не обязаны представлять подтверждающие документы или иные доказательства, подтверждающие информацию, заявленную в ЕЕДЗ, если закупающий орган, присудивший договор о государственных закупках или заключивший рамочное соглашение, уже владеет соответствующими документами. (12) Для целей положений части (10) базы данных, содержащие информацию об экономических операторах, должны быть доступны закупающему органу и должны регулярно обновляться соответствующим образом. По требованию закупающего органа экономические операторы указывают адреса, по которым можно обращаться к соответствующим базам данных.

Вернуться

RO · Articolul 21. Capacitatea economică şi financiară
RU · Статья 21. Экономическое и финансовое положение

RO

(1) Demonstrarea capacităţii economice şi financiare a operatorului economic se realizează prin prezentarea unuia sau a mai multor documente relevante, cum ar fi: a) declaraţii bancare corespunzătoare sau, după caz, dovezi privind asigurarea riscului profesional; b) rapoarte financiare sau, în cazul în care publicarea acestor rapoarte este prevăzută de legislaţia ţării în care este stabilit ofertantul/candidatul, extrase din rapoartele financiare; c) declaraţii privind cifra de afaceri totală sau, dacă este cazul, privind cifra de afaceri în domeniul de activitate aferent obiectului contractului într-o perioadă anterioară care vizează activitatea din ultimii 3 ani, în măsura în care informaţiile respective sînt disponibile. În acest ultim caz, autoritatea contractantă are obligaţia de a lua în considerare şi data la care operatorul economic a fost înfiinţat sau şi-a început activitatea comercială. (2) În sensul alin. (1) lit. c), cifra de afaceri anuală minimă impusă operatorilor economici nu trebuie să depăşească de două ori valoarea estimată a contractului, cu excepția cazurilor bine justificate, precum cele legate de riscurile speciale aferente naturii bunurilor, lucrărilor sau serviciilor. Autoritatea contractantă indică principalele motive

pentru o astfel de cerinţă în documentaţia de atribuire. Atunci când un contract este împărţit în loturi, indicele cifrei de afaceri se aplică pentru fiecare lot individual. Cu toate acestea, autoritatea contractantă stabileşte cifra de afaceri anuală minimă impusă operatorilor economici cu referire la grupuri de loturi, dacă ofertantului câştigător îi sînt atribuite mai multe loturi care trebuie executate în acelaşi timp. În cazul în care urmează să se atribuie contracte bazate pe un acord-cadru, cifra de afaceri anuală maximă se calculează în funcţie de dimensiunea maximă anticipată a contractelor specifice care vor fi executate în acelaşi timp sau, dacă aceasta nu este cunoscută, pe baza valorii estimate a acordului-cadru. În cazul unor sisteme dinamice de achiziţii, cifra de afaceri anuală maximă se calculează pe baza dimensiunii maxime anticipate a contractelor specifice care urmează să fie atribuite în cadrul sistemului respectiv. (3) În cazul în care, din motive obiective, justificate corespunzător, operatorul economic nu are posibilitatea de a prezenta documentele solicitate de autoritatea contractantă, acesta are dreptul de a demonstra capacitatea sa economică şi financiară prin prezentarea altor documente pe care autoritatea

contractantă le poate considera edificatoare în măsura în care acestea reflectă o imagine fidelă a situaţiei economice şi financiare a ofertantului/candidatului. (4) În cazul în care autoritatea contractantă solicită demonstrarea capacităţii economice şi financiare, aceasta are obligaţia de a indica în documentaţia de atribuire şi informaţiile pe care operatorii economici urmează să le prezinte în acest scop. (5) Capacitatea economică şi financiară a ofertantului/candidatului poate fi susţinută,

pentru îndeplinirea unui contract, şi de o altă persoană, indiferent de natura relaţiilor juridice existente între ofertant/candidat şi persoana respectivă. (6) În cazul în care ofertantul/candidatul îşi demonstrează capacitatea economică şi financiară invocând şi susţinerea acordată, în conformitate cu prevederile alin. (5), de către o altă persoană, acesta are obligaţia de a dovedi susţinerea de care beneficiază prin prezentarea în formă scrisă a unui angajament ferm al persoanei respective, încheiat în formă autentică, prin care această persoană confirmă faptul că va pune la dispoziţia ofertantului/candidatului resursele financiare invocate. Persoana

care asigură susţinerea financiară trebuie să îndeplinească criteriile de selecţie relevante şi nu trebuie să se afle în niciuna dintre situaţiile prevăzute la art. 19 alin. (1) şi alin. (3) lit. a), c)-g), care determină excluderea din procedura de atribuire. (7) Atunci când ofertantul/candidatul se bazează pe capacităţile altei persoane în ceea ce privește criteriile referitoare la capacitatea economică și financiară, autoritatea contractantă solicită ca ofertantul/candidatul și acea persoană să fie răspunzătoare solidar pentru executarea contractului. (8) În aceleași condiții prevăzute la alin. (5)-(7), o asociație de operatori economici are dreptul să se bazeze pe capacitățile membrilor asociației sau ale altor persoane.

RU

(1) Подтверждение экономического и финансового положения экономического оператора осуществляется посредством представления одного или нескольких соответствующих документов, таких как: a) соответствующие банковские декларации или, по необходимости, доказательства страхования профессионального риска; b) финансовые отчеты либо, в

случае если опубликование данных отчетов предусмотрено законодательством страны регистрации оферента/кандидата, выписки из финансовых отчетов;

c) декларации об общем обороте или, по необходимости, обороте в области деятельности, относящейся к предмету договора, в предыдущий период, охватывающий деятельность на протяжении последних трех лет, в той мере, в какой соответствующая информация доступна. В последнем случае закупающий орган обязан принимать во внимание дату учреждения экономического оператора или начала его коммерческой деятельности. (2) Для целей пункта c) части (1) минимальный оборот, требуемый от экономических операторов, не должен более чем вдвое превышать оценочную стоимость договора, за исключением оправданных случаев, например, связанных с особыми рисками, обусловленными характером товаров, работ или услуг. Закупающий орган указывает основные причины такого требования в документации по присуждению. Если договор разделен на лоты, показатели оборота применяются к каждому лоту отдельно. Однако

закупающий орган устанавливает минимальный годовой оборот, требуемый от экономических операторов, в отношении групп лотов, если победившему оференту присуждено несколько лотов, которые должны быть исполнены в одно и то же время. В случае присуждения договоров, основанных на рамочном соглашении, максимальный годовой оборот рассчитывается с учетом ожидаемого максимального размера конкретных договоров, которые будут исполнены в одно и то же время, или, если это неизвестно, на основе оценочной стоимости рамочного соглашения. В случае динамичных систем закупок максимальный годовой оборот рассчитывается на основе ожидаемого максимального размера конкретных договоров, которые должны быть присуждены в рамках соответствующей системы. (3) В случае если по объективным причинам, подтвержденным надлежащим образом, экономический оператор не имеет возможности представить истребуемые закупающим органом документы, он вправе продемонстрировать свое экономическое и финансовое положение представлением других документов,

которые могут быть признаны закупающим органом доказательными в той мере, в какой они достоверно отражают экономическое и финансовое положение оферента/кандидата. (4) В случае если закупающий орган требует доказательства экономического и финансового положения, он обязан указать в документации по присуждению и информацию, которую экономические операторы обязаны для этого представить. (5) Экономическое и финансовое положение оферента/кандидата может быть поддержано, в целях исполнения договора, и другим лицом вне зависимости от характера правоотношений между оферентом/кандидатом и данным лицом. (6) В случае если оферент/кандидат демонстрирует свое экономическое и финансовое положение, ссылаясь и на поддержку, предоставленную согласно положениям части (5) другим лицом, он обязан доказать оказываемую ему поддержку посредством представления письменного твердого обязательства данного лица в нотариально удостоверенной форме, которым данное лицо подтверждает предоставление

оференту/кандидату соответствующих финансовых ресурсов. Лицо, оказывающее финансовую поддержку, должно отвечать соответствующим критериям отбора и не должно находиться в одной из ситуаций, предусмотренных в части (1) и пунктах a) и c)-g) части (3) статьи 19, обусловливающих исключение из процедуры

присуждения. (7) Если оферент/кандидат полагается на возможности другого лица в том, что касается критериев, относящихся к экономическому и финансовому положению, закупающий орган требует, чтобы оферент/кандидат и это лицо несли солидарную ответственность за исполнение договора. (8) В тех же условиях, предусмотренных в частях (5)-(7), объединение экономических операторов вправе полагаться на возможности членов объединения или других лиц.

Вернуться

RO · Articolul 22. Capacitatea tehnică şi/sau profesională

RU · Статья 22. Технические и/или профессиональные

RO

(1) În cazul aplicării unei proceduri pentru atribuirea unui contract de achiziţii publice de bunuri, în scopul verificării capacităţii tehnice şi/sau profesionale a ofertanţilor/candidaţilor, autoritatea contractantă are dreptul de a le solicita acestora, în funcţie de specificul, de cantitatea şi de complexitatea bunurilor ce urmează să fie furnizate şi numai în măsura în care aceste informaţii sînt relevante pentru îndeplinirea contractului şi nu sînt disponibile în bazele de date ale autorităţilor publice sau ale părţilor terţe, următoarele: a) lista principalelor livrări de bunuri similare efectuate în ultimii 3 ani, conţinând valori, perioade de livrare, beneficiari, indiferent daca aceştia din urmă sînt autorităţi contractante sau clienţi privaţi. Livrările de bunuri se confirmă prin prezentarea unor certificate/documente emise sau contrasemnate de o autoritate ori de către clientul privat beneficiar. În cazul în care beneficiarul este un client privat şi, din motive obiective, operatorul economic nu are posibilitatea obţinerii unei certificări/confirmări din partea acestuia,

demonstrarea livrărilor de bunuri se realizează printr-o declaraţie a operatorului economic; b) declaraţia referitoare la echipamentele tehnice şi la măsurile aplicate în vederea asigurării calităţii, precum şi, dacă este cazul, la resursele de studiu şi cercetare; c) informaţii referitoare la personalul/organismul tehnic de specialitate de care dispune sau al cărui angajament de participare a fost obţinut de către ofertant/candidat, în special pentru asigurarea controlului calităţii; d) certificate sau alte documente emise de organisme abilitate în acest sens, care să ateste conformitatea bunurilor, identificată clar prin referire la specificaţii sau standarde

relevante; e) mostre (în măsura în care necesitatea prezentării este justificată), descrieri şi/sau fotografii a căror autenticitate trebuie să poată fi demonstrată în cazul în care autoritatea contractantă solicită acest lucru. (2) În cazul aplicării unei proceduri pentru atribuirea unui contract de achiziţii publice de servicii, în scopul verificării capacităţii tehnice şi/sau profesionale a ofertanţilor/candidaţilor, autoritatea contractantă are dreptul de a le solicita acestora, în funcţie de specificul, de volumul şi de complexitatea serviciilor ce urmează să fie

prestate şi numai în măsura în care aceste informaţii sînt relevante pentru îndeplinirea contractului şi nu sînt disponibile în bazele de date ale autorităţilor publice sau ale părţilor terţe, următoarele: a) lista principalelor servicii similare prestate în ultimii 3 ani, conţinând valori, perioade de prestare, beneficiari, indiferent dacă aceştia din urmă sînt autorităţi contractante sau clienţi privaţi. Prestările de servicii se confirmă prin prezentarea unor certificate/documente emise sau contrasemnate de o autoritate ori de către clientul privat beneficiar. În cazul în care beneficiarul este un client privat şi, din motive obiective, operatorul economic nu are posibilitatea obţinerii unei certificări/confirmări din partea acestuia, demonstrarea prestărilor de servicii se realizează printr-o declaraţie a operatorului economic; b) declaraţia referitoare la echipamentele tehnice şi la măsurile aplicate în vederea asigurării calităţii, precum şi, dacă este cazul, la resursele de studiu şi cercetare; c) informaţii referitoare la personalul/organismul tehnic de specialitate de care dispune sau al cărui angajament de participare a fost obţinut de către ofertant/candidat, în special pentru asigurarea controlului

calităţii; d) informaţii referitoare la studiile, pregătirea profesională şi calificarea personalului de conducere, precum şi ale persoanelor responsabile pentru îndeplinirea contractului, dacă acestea nu reprezintă factori de evaluare stabiliți conform prevederilor art. 26 alin. (7); e) declaraţia referitoare la efectivele medii anuale ale personalului angajat şi ale cadrelor de conducere în ultimii 3 ani; f) dacă este cazul, informaţii privind măsurile de protecţie a mediului pe care operatorul economic le poate aplica în timpul îndeplinirii contractului; g) informaţii referitoare la utilajele, instalaţiile, echipamentele tehnice de care va dispune operatorul economic pentru îndeplinirea corespunzătoare a contractului; h) informaţii privind partea din contract pe care operatorul economic are, eventual, intenţia să o subcontracteze. (3) În cazul aplicării unei proceduri pentru atribuirea unui contract de achiziţii publice de lucrări, în scopul verificării capacităţii tehnice şi/sau profesionale a ofertanţilor/candidaţilor, autoritatea contractantă are dreptul de a le solicita acestora, în

funcţie de specificul, de volumul şi de complexitatea lucrărilor ce urmează să fie executate şi numai în măsura în care

aceste informaţii sînt relevante pentru îndeplinirea contractului, următoarele: a) lista lucrărilor similare executate în ultimii 5 ani, însoţită de certificări de bună execuţie pentru cele mai importante lucrări, în care să se conţină cel puţin un contract de lucrări similare a cărui valoare să nu fie mai mică de 75% din valoarea viitorului contract sau valoarea cumulată a tuturor contractelor executate în ultimul an de activitate să fie egală cu sau mai mare decât valoarea viitorului contract. Certificările de bună execuţie indică beneficiarii, indiferent dacă aceştia sînt autorităţi contractante sau clienţi privaţi, valoarea, perioada şi locul execuţiei lucrărilor şi precizează dacă au fost efectuate în conformitate cu normele profesionale din domeniu şi dacă au fost duse la bun sfârşit; b) informaţii referitoare la personalul/organismul tehnic de specialitate de care dispune sau al cărui angajament de participare a fost obţinut de către candidat/ofertant, în special pentru asigurarea controlului calităţii; c) informaţii referitoare la studiile, pregătirea profesională şi calificarea personalului de conducere, precum şi ale persoanelor responsabile pentru execuţia lucrărilor, dacă acestea nu reprezintă factori de evaluare stabiliţi conform

prevederilor art. 26 alin. (7); d) declaraţia referitoare la efectivele medii anuale ale personalului angajat şi ale cadrelor de conducere în ultimii 3 ani; e) dacă este cazul, informaţii privind măsurile de protecţie a mediului pe care operatorul economic le poate aplica în timpul îndeplinirii contractului; f) declaraţia referitoare la utilajele, instalaţiile, echipamentele tehnice de care va dispune operatorul economic pentru îndeplinirea corespunzătoare a contractului; g) informaţii privind partea din contract pe care operatorul economic are, eventual, intenţia să o subcontracteze. (4) Criteriile de calificare a bunurilor, lucrărilor şi serviciilor similare sînt stabilite de Guvern. (5) În cazul în care autoritatea contractantă solicită demonstrarea capacităţii tehnice şi/sau profesionale, aceasta are obligaţia de a indica în documentaţia de atribuire şi informaţiile pe care operatorii economici urmează să le prezinte în acest scop. (6) Capacitatea tehnică şi/sau profesională a ofertantului/candidatului poate fi susţinută, pentru îndeplinirea unui contract, şi de o altă persoană, indiferent de natura relaţiilor juridice existente între ofertant/candidat şi persoana respectivă. (7) În cazul în care ofertantul/candidatul îşi demonstrează

capacitatea tehnică şi/sau profesională invocând şi susţinerea acordată, în conformitate cu prevederile alin. (6), de către o altă persoană, acesta are obligaţia de a dovedi susţinerea de care beneficiază prin prezentarea în formă scrisă a unui angajament ferm al persoanei respective, încheiat în formă autentică, prin care această persoană confirmă faptul că va pune la dispoziţia

ofertantului/candidatului resursele tehnice şi profesionale invocate. Persoana care asigură susţinerea tehnică şi/sau profesională trebuie să îndeplinească criteriile de selecție relevante și nu trebuie să se afle în niciuna dintre situaţiile prevăzute la art. 19 alin. (1) şi alin. (3) lit. a), c)-g), care determină excluderea din procedura de atribuire. (8) În ceea ce privește capacitatea profesională, ofertantul/candidatul are dreptul să recurgă la susținerea unor alte persoane doar atunci când acestea din urmă vor desfășura activităţile sau serviciile pentru îndeplinirea cărora este necesară capacitatea profesională respectivă.

RU

возможности (1) В случае применения процедуры для присуждения договора о государственных закупках товаров в целях проверки технических и/или профессиональных возможностей оферентов/кандидатов закупающий орган вправе затребовать от них, с учетом специфики, количества и сложности товаров, подлежащих поставке, и лишь в той мере, в какой данная информация является необходимой для исполнения договора и недоступна в базах данных органов публичной власти или третьих сторон, следующее: а) список основных поставок одноименных товаров, выполненных в последние три года, с указанием стоимости, срока поставок, бенефициаров, вне зависимости от того, являются они закупающими органами или частными клиентами. Поставки товаров должны подтверждаться представлением определенных сертификатов/документов, выданных или подписанных бенефициаром – органом или частным клиентом. В случае если бенефициаром является частный клиент и по объективным причинам у экономического оператора нет возможности получить сертификат/подтверждение,

доказательство поставок товаров осуществляется посредством декларации экономического оператора; b) декларацию относительно технического оборудования и мер, предпринятых в целях обеспечения качества, а также, по необходимости, относительно наличия ресурсов для обучения и исследований; c) информацию относительно специализированного технического персонала/органа, которым располагает либо обязательством участия которого заручился оферент/кандидат, в частности в целях обеспечения контроля качества; d) сертификаты или другие документы, выданные уполномоченными органами, подтверждающие соответствие товаров, четко определенное путем ссылки на соответствующие спецификации или стандарты; e) образцы (в той мере, в какой необходимость их представления оправдана), описания и/или фотографии, достоверность которых может быть доказана в случае, если этого потребует закупающий орган.

(2) В случае применения процедуры для присуждения договора о государственных закупках услуг в целях

проверки технических и/или профессиональных возможностей оферентов/кандидатов закупающий орган вправе затребовать от них, с учетом специфики, количества и сложности услуг, подлежащих оказанию, и лишь в той мере, в какой данная информация является необходимой для исполнения договора и недоступна в базах данных органов публичной власти или третьих сторон, следующее: a) список основных одноименных услуг, оказанных в последние три года, с указанием стоимости, срока оказания, бенефициаров, вне зависимости от того, являются они закупающими органами или частными клиентами. Оказание услуг должно подтверждаться представлением определенных сертификатов/документов, выданных или подписанных бенефициаром – органом или частным клиентом. В случае если бенефициаром является частный клиент и по объективным причинам у экономического оператора нет возможности получить сертификат/подтверждение, доказательство оказания услуг осуществляется посредством декларации экономического оператора; b) декларацию относительно технического

оборудования и мер, предпринятых в целях обеспечения качества, а также, по необходимости, относительно наличия ресурсов для обучения и исследований; c) информацию относительно специализированного технического персонала/органа, которым располагает либо обязательством участия которого заручился оферент/кандидат, в частности в целях обеспечения контроля качества; d) информацию относительно образования, профессиональной подготовки и квалификации руководящего персонала, а также лиц, ответственных за исполнение договора, если они не являются факторами оценки, установленными согласно положениям части (7) статьи 26; e) декларацию относительно среднегодовой численности наемного персонала и руководящего состава за последние три года; f) если необходимо, информацию о мерах по защите окружающей среды, которые может предпринять экономический оператор в процессе исполнения договора; g) информацию относительно инструментов, установок, технического оборудования, которыми будет располагать

экономический оператор для надлежащего исполнения соответствующего договора; h) информацию относительно части договора, которую экономический оператор предположительно намеревается передать на субподряд. (3) В случае применения процедуры для присуждения договора о государственных закупках работ в целях проверки технических и/или профессиональных возможностей оферентов/кандидатов закупающий орган вправе затребовать от них, с учетом специфики, количества и сложности работ, подлежащих выполнению, и лишь в той мере, в какой данная информация является необходимой

для исполнения договора, следующее: a) список одноименных работ, выполненных в последние пять лет, с приложением сертификатов о надлежащем выполнении для наиболее важных работ, с по меньшей мере одним договором на одноименные работы, стоимость которого не ниже 75 процентов стоимости будущего договора, либо с совокупной стоимостью всех договоров, исполненных за последний год деятельности, равной или превышающей стоимость будущего договора. Сертификаты о надлежащем

выполнении должны указывать бенефициаров, вне зависимости от того, являются они закупающими органами или частными клиентами, стоимость, сроки и место выполнения работ, а также уточнять, выполнены ли они в соответствии с профессиональными нормами в данной области и завершены ли они; b) информацию относительно специализированного технического персонала/органа, которым располагает либо обязательством участия которого заручился оферент/кандидат, в частности в целях обеспечения контроля качества; c) информацию относительно образования, профессиональной подготовки и квалификации руководящего персонала, а также лиц, ответственных за выполнение работ, если они не являются факторами оценки, установленными согласно положениям части (7) статьи 26; d) декларацию относительно среднегодовой численности наемного персонала и руководящего состава за последние три года; e) если необходимо, информацию о мерах по защите окружающей среды, которые может предпринять экономический оператор в процессе исполнения договора; f) декларацию

относительно инструментов, установок, технического оборудования, которыми будет располагать экономический оператор для надлежащего исполнения договора; g) информацию относительно части договора, которую экономический оператор предположительно намеревается передать на субподряд. (4) Критерии классификации одноименных товаров, работ и услуг устанавливаются Правительством. (5) В случае если закупающий орган требует доказательства технических и/или профессиональных возможностей, он обязан указать в документации по присуждению и информацию, которую экономические операторы обязаны для этого представить. (6) Технические и/или профессиональные возможности оферента/кандидата могут быть поддержаны, в целях исполнения договора, и другим лицом вне зависимости от характера правоотношений между оферентом/кандидатом и данным лицом. (7) В случае если оферент/кандидат демонстрирует свои технические и/или профессиональные возможности, ссылаясь и на поддержку, предоставленную согласно

положениям части (6) другим лицом, он обязан доказать оказываемую ему поддержку посредством представления письменного твердого обязательства данного лица в нотариально удостоверенной форме, которым данное лицо подтверждает предоставление оференту/кандидату соответствующих технических и профессиональных ресурсов. Лицо, оказывающее техническую и/или профессиональную поддержку, должно отвечать соответствующим критериям отбора и не должно находиться в одной из ситуаций, предусмотренных в части (1) и пунктах a) и c)-g) части (3) статьи 19, обусловливающих исключение из процедуры присуждения (8) В том что касается профессиональных возможностей, оферент/кандидат вправе прибегнуть к поддержке других лиц лишь в случае, если последние осуществляют деятельность или услуги, для выполнения которых требуются соответствующие профессиональные возможности.

Вернуться

RO · Articolul 23. Standarde de asigurare a calităţii
RU · Статья 23. Стандарты обеспечения качества

RO

(1) În cazul în care autoritatea contractantă solicită prezentarea unor certificate, emise de organisme independente, prin care se atestă faptul că operatorul economic respectă anumite standarde de asigurare a calităţii, aceasta trebuie să se raporteze la sistemele de asigurare a calităţii, bazate pe seriile de standarde europene relevante, certificate de organisme conforme cu seriile de standarde europene privind certificarea, sau la standarde internaționale pertinente, emise de organisme acreditate. (2) În conformitate cu principiul recunoaşterii reciproce, autoritatea contractantă are obligaţia de a accepta certificatele echivalente emise de organismele stabilite în statele membre ale Uniunii Europene. În cazul în care operatorul economic nu deţine un certificat de calitate astfel cum este solicitat de autoritatea contractantă, aceasta din urmă are obligaţia de a accepta orice alte certificări prezentate de operatorul economic respectiv, în măsura în care acestea confirmă asigurarea unui nivel corespunzător.

RU

(1) В случае истребования представления сертификатов, выданных независимыми организациями, подтверждающих соблюдение экономическим оператором определенных стандартов по обеспечению качества, закупающий орган должен сравнить их с системами обеспечения качества, основанными на сериях соответствующих европейских стандартов, сертифицированных организациями, соответствующими сериям европейских стандартов по сертификации, или с подходящими международными стандартами, изданными аккредитованными органами. (2) В соответствии с принципом взаимного признания закупающий орган обязан признать равноценные сертификаты, выданные организациями, зарегистрированными в государствах – членах Европейского Союза. В случае если экономический оператор не располагает сертификатом качества в форме, затребованной закупающим органом, последний обязан принять любые другие сертификаты, представленные соответствующим экономическим оператором, в той мере, в

какой они подтверждают обеспечение соответствующего уровня качества.

Вернуться

RO · Articolul 24. Standarde de protecţie a mediului
RU · Статья 24. Стандарты защиты окружающей среды

RO

(1) În cazul în care autoritatea contractantă solicită prezentarea unor certificate, emise de organisme independente, prin care se atestă faptul că operatorul economic respectă anumite standarde de protecţie a mediului, aceasta trebuie să se raporteze: a) fie la Sistemul Comunitar de Management de Mediu şi Audit (EMAS); b) fie la standarde de gestiune ecologică bazate pe seriile de standarde europene sau internaţionale în domeniu, certificate de organisme conforme cu legislaţia comunitară ori cu standardele europene sau internaţionale privind certificarea. (2) În conformitate cu principiul recunoaşterii reciproce, autoritatea contractantă are obligaţia de a accepta certificatele echivalente emise de

organismele stabilite în statele membre ale Uniunii Europene. În cazul în care operatorul economic nu deţine un certificat de mediu astfel cum este solicitat de autoritatea contractantă, aceasta din urmă are obligaţia de a accepta orice alte certificări prezentate de operatorul economic respectiv, în măsura în care acestea confirmă asigurarea unui nivel corespunzător al protecţiei mediului.

RU

(1) В случае истребования представления сертификатов, выданных независимыми организациями, подтверждающих соблюдение экономическим оператором определенных стандартов по защите окружающей среды, закупающий орган должен сравнить их: a) либо с Европейской системой экологического менеджмента и аудита (EMAS); b) либо со стандартами экологического менеджмента, основанными на сериях европейских или международных стандартов в данной области, сертифицированных организациями, соответствующими законодательству Европейского Союза либо европейским или международным стандартам по сертификации. (2) В

соответствии с принципом взаимного признания закупающий орган обязан признать равноценные сертификаты, выданные организациями, зарегистрированными в государствах – членах Европейского Союза. В случае если экономический оператор

не располагает экологическим сертификатом в форме, затребованной закупающим органом, последний обязан принять любые другие сертификаты, представленные соответствующим экономическим оператором, в той мере, в какой они подтверждают обеспечение соответствующего уровня защиты окружающей среды.

Вернуться

RO · Articolul 25. Lista de interdicţie a operatorilor
RU · Статья 25. Запретный список экономических

RO

economici

(1) Lista de interdicţie a operatorilor economici reprezintă un înscris oficial şi este întocmită de către Agenţia Achiziţii

Publice cu scopul de a limita, pe o perioadă de 3 ani, participarea operatorilor economici la procedurile de achiziţie publică prevăzute de prezenta lege. (2) Lista de interdicţie a operatorilor economici este întocmită, actualizată şi întreţinută în formă electronică de către Agenţia Achiziţii Publice conform regulamentului aprobat de Guvern.

RU

операторов (1) Запретный список экономических операторов представляет собой официальный документ и составляется Агентством государственных закупок в целях трехлетнего ограничения участия экономических операторов в процедурах государственной закупки, предусмотренных настоящим законом. (2) Составление, актуализация и ведение в электронном формате Запретного списка экономических операторов осуществляются Агентством государственных закупок в соответствии с положением, утверждаемым Правительством.

Вернуться

RO · Articolul 26. Criterii de atribuire a contractului

RU · Статья 26. Критерии присуждения договора

RO

de achiziţii publice (1) Fără a aduce atingere dispoziţiilor legale sau administrative privind preţul anumitor bunuri ori remunerarea anumitor servicii, autoritatea contractantă atribuie contractul de achiziţii publice/acordul-cadru ofertantului care a depus oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic. (2) În sensul prevederelor alin. (1), autoritatea contractantă stabileşte oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic pe baza criteriului de atribuire şi a factorilor de evaluare prevăzuţi în documentaţia de atribuire. (3) Pentru determinarea celei mai avantajoase oferte din punct de vedere economic în conformitate cu prevederile alin. (2), autoritatea contractantă are dreptul de a aplica unul dintre următoarele criterii de atribuire: a) preţul cel mai scăzut; b) costul cel mai scăzut; c) cel mai bun raport calitate-preţ; d) cel mai bun raport calitate-cost. (4) În sensul alin. (3) lit. b), costul cel mai scăzut se determină pe considerente de rentabilitate, utilizând factori precum calcularea costurilor pe ciclul de viaţă. (5) În sensul alin. (3) lit. c), criteriul de atribuire cel mai bun raport

calitate-preţ include, de regulă, un element de preţ sau de cost. În situaţia în care autoritatea contractantă iniţiază o procedură de achiziție publică cu buget fix, în care elementul de preţ sau de cost este un preţ sau cost fix, factorii de evaluare se referă numai la aspecte calitative ale bunurilor, lucrărilor sau serviciilor care fac obiectul achiziţiei. (6) În sensul alin. (3) lit. c) şi d), cel mai bun raport calitate-preţ/calitate-cost se determină pe baza unor factori de evaluare care includ aspecte calitative, de mediu şi/sau sociale în legătură cu obiectul contractului de achiziţii publice/acordului-cadru. (6¹) În aplicarea criteriului de atribuire cel mai bun raport calitate-preț sau cel mai bun raport calitate-cost, autoritatea contractantă poate acorda un punctaj suplimentar ofertelor care integrează elemente suplimentare legate de sustenabilitatea economică,

socială și ecologică a ofertelor, inclusiv contribuţia la dezvoltarea regională echilibrată, integrarea într-un lanț de aprovizionare scurt, promovarea întreprinderilor mici și mijlocii, precum și susținerea capacității de producție locale, în măsura în care aceste criterii sunt relevante pentru obiectul contractului, sunt formulate în mod nediscriminatoriu,

proporţional şi transparent şi respectă angajamentele internaţionale ale Republicii Moldova. (7) Factorii de evaluare prevăzuţi la alin. (6) includ: a) calitatea, inclusiv avantajele tehnice, caracteristicile estetice şi funcţionale, accesibilitatea, conceptul de proiectare pentru toţi utilizatorii, caracteristicile sociale, de mediu şi inovatoare, precum şi comercializarea şi condiţiile acesteia; b) organizarea, calificarea şi experienţa personalului desemnat pentru executarea contractului, în cazul în care calitatea personalului desemnat are un impact semnificativ asupra nivelului calitativ de executare a contractului; c) serviciile postvânzare, asistenţa tehnică şi condiţiile de livrare, cum ar fi data livrării, procesul de livrare şi termenul de livrare sau de finalizare. (8) Factorii de evaluare prevăzuţi la alin. (6) au legătură directă cu obiectul contractului de achiziţii publice/acordului-cadru atunci când se referă în orice mod la bunurile, lucrările sau serviciile care urmează a fi furnizate/executate/prestate în temeiul contractului de achiziţii publice/acordului-cadru şi în orice stadiu al ciclului lor de viaţă, chiar dacă aceşti factori nu fac parte din substanţa materială a bunurilor, lucrărilor sau serviciilor respective. (9) În sensul

dispoziţiilor alin. (8), autoritatea contractantă are dreptul să ia în calcul factori de evaluare în legătură cu: a) procesul specific de producţie, furnizare sau comercializare a bunurilor, lucrărilor sau serviciilor; b) un proces specific pentru un alt stadiu al ciclului de viaţă al bunurilor, lucrărilor sau serviciilor. (10) Autoritatea contractantă precizează în documentația de atribuire ponderea relativă pe care o acordă fiecărui factor de evaluare, precum și algoritmul de calcul sau metodologia concretă de punctare care se aplică pentru determinarea celei mai avantajoase oferte din punct de vedere economic, cu excepţia cazului în care oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic este determinată prin aplicarea criteriului cel mai scăzut preţ. (11) Ponderile relative prevăzute la alin. (10) pot fi acordate prin raportare la intervale valorice. (12) În cazul aplicării criteriilor de atribuire prevăzute la alin. (3) lit. c) și d), ponderea minimă pe care elementul de preţ o are în cadrul criteriului de atribuire a contractului de achiziţii publice/acordului-cadru este:

a) pentru contractele de achiziţii publice de bunuri – 60%; b) pentru contractele de achiziţii publice de lucrări – 80%; c)

pentru contractele de achiziţii publice de servicii – 40%; d) pentru contractele de achiziţii publice de manuale şcolare – 30%. (13) În cazul aplicării criteriilor de atribuire prevăzute la alin. (3) lit. c) și d), oferta stabilită ca fiind câștigătoare este cea care întruneşte punctajul cel mai mare rezultat din aplicarea unui sistem de factori de evaluare pentru care se stabilesc ponderi. (14) În cazul în care stabilirea unei ponderi nu este posibilă din motive obiective, autoritatea contractantă indică factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a importanţei. (15) Autoritatea contractantă nu are dreptul de a utiliza factori de evaluare care să conducă la o libertate de apreciere nelimitată. (16) În sensul alin. (15), factorii de evaluare utilizaţi de autoritatea contractantă trebuie să asigure o concurenţă reală între operatorii economici şi să fie însoţiţi de prevederi care să permită verificarea efectivă a informaţiilor furnizate de către ofertanţi în scopul aplicării factorilor de evaluare. (17) Atunci când consideră necesar, autoritatea contractantă verifică exactitatea informaţiilor şi a dovezilor furnizate de ofertanţi, asigurând, totodată, respectarea principiilor tratamentului egal, imparţialităţii și nediscriminării în privinţa tuturor ofertanţilor.

(18) În cazul în care două sau mai multe oferte sînt echivalente, autoritatea contractantă aplică un criteriu de atribuire suplimentar, fapt care este menționat explicit în anunțul de participare.

RU

о государственных закупках (1) Без ущерба для законодательных или административных положений, относящихся к стоимости определенных товаров или оплате определенных услуг, закупающий орган присуждает договор о государственных закупках/рамочное соглашение оференту, подавшему наиболее выгодную с экономической точки зрения оферту (2) Для целей положений части (1) закупающий орган определяет наиболее выгодную с экономической точки зрения оферту на основе критерия присуждения и факторов оценки, предусмотренных в документации по присуждению. (3) Для определения наиболее выгодной с экономической точки зрения оферты в соответствии с положениями части (2) закупающий орган вправе применить один из следующих критериев присуждения: a) самая низкая цена; b) наименьшие затраты;

c) оптимальное соотношение «цена/качество»; d) оптимальное соотношение «затраты/качество». (4) Для целей пункта b) части (3) наименьшие затраты определяются исходя из соображений рентабельности с использованием таких факторов, как расчет затрат на жизненный цикл. (5) Для целей пункта c) части (3) критерий оптимального соотношения «цена/качество» включает, как правило, элемент цены или стоимости. Если

закупающий орган инициирует процедуру государственной закупки с фиксированным бюджетом, где элемент цены или стоимости представляет собой фиксированную цену или стоимость, факторы оценки относятся только к качественным аспектам товаров, работ или услуг, составляющих предмет закупки. (6) Для целей пунктов c) и d) части (3) оптимальное соотношение «цена/качество» или «затраты/качество» определяется на основе факторов оценки, включающих качественные, экологические и/или социальные аспекты, связанные с предметом договора о государственных закупках/рамочного соглашения. (61) При применении

критерия оптимального соотношения «цена/качество» или оптимального соотношения «затраты/качество» закупающий орган может присудить дополнительные баллы офертам, которые включают дополнительные элементы, связанные с экономической, социальной и экологической устойчивостью оферт, включая вклад в сбалансированное региональное развитие, интеграцию в короткую цепочку поставок, продвижение малых и средних предприятий, а также поддержку местных производственных мощностей, в той мере, в какой эти критерии имеют отношение к предмету договора, сформулированы недискриминационным, пропорциональным и прозрачным образом и соответствуют международным обязательствам Республики Молдова. (7) Предусмотренные в части (6) факторы оценки включают: a) качество, включая технические достоинства, эстетические и функциональные характеристики, доступность, концепцию проектирования, отвечающего всем видам использования, социальные, экологические и инновационные характеристики, а также торговлю и ее условия; b)

организацию, квалификацию и опыт персонала, назначенного для исполнения договора, если качество назначенного персонала может оказать существенное влияние на качественный уровень исполнения договора; c) послепродажное обслуживание, техническую помощь и условия поставки, такие как дата поставки, процесс поставки и срок поставки или завершения. (8) Предусмотренные в части (6) факторы оценки прямо связаны с предметом договора о государственных закупках/рамочного соглашения, если они относятся к товарам, работам или услугам, подлежащим поставке/выполнению/оказанию на основе договора о государственных закупках/рамочного соглашения, в любом отношении и на любой стадии их жизненного цикла, даже если эти факторы не являются частью существенной характеристики соответствующих товаров, работ или услуг. (9) Для целей положений части (8) закупающий орган вправе учитывать факторы оценки, связанные с: a) конкретным процессом производства, предоставления или торговли этими товарами, работами или услугами; b)

конкретным процессом, связанным с другой стадией жизненного цикла

товаров, работ или услуг. (10) Закупающий орган указывает в документации по присуждению удельный вес, который он придает каждому фактору оценки, а также алгоритм расчета или конкретную методологию подсчета баллов, которые применяются для определения наиболее выгодной с экономической точки зрения оферты, за исключением случая, когда наиболее выгодная с экономической точки зрения оферта определяется применением критерия самой низкой цены. (11) Предусмотренные в части (10) удельные веса могут быть выражены с установлением стоимостных интервалов. (12) В случае применения критериев присуждения, предусмотренных в пунктах c) и d) части (3), минимальный удельный вес элемента цены в рамках критерия присуждения договора о государственных закупках/рамочного соглашения составляет: a) в случае договоров о государственных закупках товаров – 60 процентов; b) в случае договоров о государственных

закупках работ – 80 процентов; c) в случае договоров о государственных закупках услуг – 40 процентов; d) в случае договоров о государственных закупках школьных учебников – 30 процентов. (13) В случае применения критериев присуждения, предусмотренных в пунктах c) и d) части (3), выигравшей признается оферта, набравшая наибольшее количество баллов при применении системы факторов оценки, которым установлены удельные веса. (14) Если установление удельного веса невозможно по объективным причинам, закупающий орган указывает факторы оценки в порядке убывания важности. (15) Закупающий орган не вправе использовать факторы оценки, ведущие к неограниченной свободе оценки. (16) Для целей части (15) факторы оценки, используемые закупающим органом, должны обеспечить возможность реальной конкуренции между экономическими операторами и сопровождаться положениями, которые позволяют эффективно проверять информацию, предоставленную оферентами, в целях применения факторов оценки. (17) Если полагает необходимым,

закупающий орган проверяет точность информации и доказательств, предоставленных оферентами, обеспечивая при этом соблюдение принципов равного подхода, беспристрастности и недискриминации в отношении всех оферентов. (18) Если две оферты или более оказываются эквивалентными, закупающий орган применяет дополнительный критерий присуждения, о чем четко указывается в объявлении на участие.

Вернуться

RO · Articolul 27. Calcularea costului pe ciclul de viaţă
RU · Статья 27. Расчет затрат на жизненный цикл

RO

(1) Calcularea costurilor pe parcursul ciclului de viaţă acoperă, în măsura în care sînt relevante, toate sau o parte din următoarele costuri pe parcursul ciclului de viaţă al unui bun, serviciu sau al unei lucrări: a) costuri suportate de autoritatea contractantă sau de alţi utilizatori, cum ar fi costuri legate de achiziţie, costuri de utilizare, precum consumul de energie şi de alte resurse, costuri de întreţinere, costuri de la sfârşitul ciclului

de viaţă, precum costurile de colectare şi reciclare; b) costuri determinate de efecte externe asupra mediului în legătură cu bunul, serviciul sau lucrarea pe parcursul ciclului de viaţă, cu condiţia ca valoarea pecuniară a acestora să fie determinată şi verificată. Aceste costuri pot să includă costul emisiilor de gaze cu efect de seră şi al altor emisii poluante şi alte costuri de atenuare a efectelor schimbărilor climatice. (2) În cazul în care autoritatea contractantă evaluează costurile utilizând o abordare

pe baza costului pe parcursul ciclului de viaţă, aceasta indică în documentaţia de atribuire datele care trebuie furnizate de către ofertanţi, precum şi metoda pe care autoritatea contractantă urmează să o utilizeze pentru a stabili costurile pe parcursul ciclului de viaţă pe baza datelor respective. (3) Metoda utilizată de autoritatea contractantă pentru evaluarea costurilor determinate de efectele externe asupra mediului prevăzute la alin (1) lit. b) trebuie să îndeplinească în mod cumulativ următoarele condiţii: a) se bazează pe criterii nediscriminatorii şi verificabile în mod obiectiv; în special, în cazul în care nu a fost stabilită în vederea aplicării repetate sau continue, nu favorizează sau dezavantajează în mod nejustificat

anumiţi operatori economici; b) este accesibilă tuturor părţilor interesate; c) datele solicitate sînt furnizate printr-un efort rezonabil de către operatori economici care dau dovadă de o diligenţă obişnuită, inclusiv de operatori economici din alte ţări care sînt parte la Acordul privind achiziţiile publice al Organizaţiei Mondiale a Comerţului sau la alte acorduri internaţionale în cadrul cărora Republica Moldova şi-a asumat obligaţii.

RU

(1) Расчет затрат на протяжении жизненного цикла покрывает, насколько это уместно, все или часть следующих затрат на протяжении жизненного цикла товара, услуги или работы: a) затраты, понесенные закупающим органом или иными пользователями, такие как затраты, связанные с приобретением, стоимость использования, такая как потребление энергии и других ресурсов, эксплуатационные расходы, затраты на завершение жизненного цикла, такие как затраты на сбор и рециркуляцию; b) затраты, вызванные внешними последствиями для окружающей среды в связи с товаром,

услугой или работой на протяжении их жизненного цикла, при условии, что их денежная стоимость может быть определена и проверена. Эти затраты могут включать затраты, связанные с выбросами парниковых газов и другими вредными выбросами, а также иные затраты по смягчению последствий изменения климата. (2) Если закупающий орган оценивает затраты по методу затрат на протяжении жизненного цикла, он указывает в документации по присуждению данные, которые должны быть предоставлены оферентами, а также метод, который закупающий орган будет использовать для определения затрат на протяжении жизненного цикла на основании соответствующих данных. (3) Метод, используемый закупающим органом для оценки затрат, вызванных внешними последствиями для окружающей среды, предусмотренных в пункте b) части (1), должен соответствовать в совокупности следующим условиям: a) основываться на недискриминационных и поддающихся объективной проверке критериях; в частности, если он не установлен для регулярного или постоянного применения,

этот метод не может неоправданно создавать преимущества некоторым экономическим операторам или ставить их в невыгодное положение; b) доступен всем заинтересованным сторонам; c) запрашиваемые данные предоставляются разумными усилиями экономических операторов, проявляющих обычную осмотрительность, включая экономических операторов из других стран, являющихся стороной Соглашения по правительственным закупкам Всемирной торговой организации или других международных соглашений, обязывающих Республику Молдова.

Вернуться

RO · Capitolul V. PUBLICITATEA ŞI TRANSPARENŢA
RU · Глава V. ГЛАСНОСТЬ И ТРАНСПАРЕНТНОСТЬ

RO · Articolul 28. Anunţul de intenţie
RU · Статья 28. Объявление о намерении

RO

(1) Autoritatea contractantă este obligată să publice în Buletinul achiziţiilor publice un anunţ de intenţie privind achiziţiile publice preconizate. Autoritatea contractantă are obligaţia de a include în anunţ cel puţin informaţiile cuprinse în anexa nr. 3 şi, dacă este necesar, alte informaţii considerate utile de către aceasta. (2) În cazul achiziţiilor publice prevăzute la art. 2 alin. (3), anunţul de intenţie va fi publicat şi în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. (3) Anunţul de intenţie va fi publicat în mod separat pentru fiecare procedură de achiziţie, în cel mult 30 de zile de la data aprobării bugetului propriu al autorităţii contractante respective. (4) Pentru contractele a căror valoare estimată pentru bunuri şi servicii este mai mică de 800000 de lei, iar pentru lucrări este mai mică de 2000000 de lei, publicarea anunţului de intenţie nu este obligatorie. (5) Publicarea anunţului de intenţie nu obligă autoritatea contractantă să efectueze achiziţia publică respectivă.

RU

(1) Закупающий орган обязан опубликовать в Бюллетене государственных закупок объявление о

намерении в отношении предстоящих государственных закупок. Закупающий орган обязан включить в объявление по меньшей мере информацию,

предусмотренную в приложении 3, и, если необходимо, другую информацию, признаваемую им полезной. (2) В случае государственных закупок, предусмотренных в части (3) статьи 2, объявление о намерении должно быть опубликовано и в Официальном журнале Европейского Союза. (3) Объявление о намерении публикуется отдельно по каждой процедуре закупки в срок не более 30 дней со дня утверждения собственного бюджета соответствующего закупающего органа. (4) Для договоров с оценочной стоимостью товаров и услуг менее 800000 леев, а работ – менее 2000000 леев опубликование объявления о намерении не является обязательным. (5) Опубликование объявления о намерении не обязывает закупающий орган осуществить соответствующую государственную закупку.

Вернуться

RO · Articolul 29. Anunțul de participare

RU · Статья 29. Объявление на участие

RO

(1) Autoritatea contractantă este obligată să publice în Buletinul achiziţiilor publice şi pe pagina web a Agenţiei Achiziţii Publice anunţul de participare în toate cazurile prevăzute

de prezenta lege, conform procedurii de achiziţie aplicate. (2) În cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este egală sau mai mare decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3), anunţul de participare va fi transmis în formă electronică spre publicare şi în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. (3) Anunţul de participare va fi publicat în limba română şi, după caz, în una din limbile de circulaţie internaţională. În particular, pentru fiecare achiziţie publică a cărei valoare estimativă este egală sau mai mare de pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3), autoritatea contractantă publică un anunţ sumar în Buletinul achiziţiilor publice în una din limbile oficiale ale Organizaţiei Mondiale a Comerţului (engleză, franceză, spaniolă), care va conţine cel puţin următoarele informaţii: a) obiectul achiziţiei publice; b)

data-limită pentru depunerea ofertelor sau, după caz, orice dată-limită pentru depunerea cererilor de participare la achiziție; c) adresa și modul în care poate fi accesată documentația de atribuire. (4) La întocmirea şi perfectarea anunțului de participare vor fi utilizate formulare standard, aprobate în acest scop, care să permită publicitatea achiziţiilor publice. Autoritatea contractantă are obligaţia de a include în anunţ cel puţin informaţiile cuprinse în anexa nr. 3 şi, dacă este necesar, alte informaţii considerate utile de către autoritatea contractantă, prin utilizarea formularelor standard adoptate de Comisia Europeană. (5) În scopul asigurării unei transparenţe maxime, autoritatea contractantă are dreptul de a publica anunțul de participare şi în alte mijloace de informare în masă, naţionale sau internaţionale, dar numai după publicarea anunțului respectiv în Buletinul achiziţiilor publice şi pe pagina web a Agenţiei Achiziții Publice. Anunțul publicat şi în alte mijloace de informare locale, naţionale sau internaţionale va face trimitere la Buletinul achiziţiilor publice în care a fost publicat inițial anunțul şi nu va conţine alte informaţii decât cele publicate în buletinul respectiv. (6) Anunțul de participare va fi

publicat în termene care să ofere tuturor operatorilor economici interesaţi, fără nicio discriminare, posibilităţi reale de participare la procedurile de atribuire a contractului de achiziţii publice. (7) Dacă după publicarea anunţului de participare, dar înainte de expirarea termenului-limită de depunere a ofertelor, apare necesitatea de corectare a acestuia, anunţul corectat va fi publicat în aceleaşi mijloace de informare în masă şi va avea aceeaşi valoare ca şi anunţul original. În acest caz, autoritatea contractantă va prelungi termenul de depunere a ofertelor pentru a permite potenţialilor ofertanţi să efectueze modificările necesare. În cazul în care, indiferent de motiv, caietul de sarcini şi documentele sau informaţiile suplimentare, deşi solicitate în timp util, nu au fost furnizate sau au fost furnizate incomplet în termenele stabilite de prezenta lege ori în cazul în care ofertele nu pot fi formulate decât în urma unei vizite la faţa locului sau după consultarea pe loc a unor documente anexate la caietul de sarcini, autoritatea contractantă va prelungi termenul de

depunere a ofertelor astfel încât toţi operatorii economici interesaţi să poată avea acces la toate informaţiile necesare pentru formularea ofertelor.

RU

(1) Закупающий орган обязан опубликовать в Бюллетене государственных закупок и на веб-странице Агентства государственных закупок объявление на участие во всех случаях, предусмотренных настоящим законом, соответственно применяемой процедуре закупки. (2) В случае государственных закупок, в которых стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, равна или больше пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2, объявление на участие передается в электронном формате для опубликования и в Официальном журнале Европейского Союза. (3) Объявление на участие должно быть опубликовано на румынском языке и, по необходимости, на одном из языков международного общения. В частности, по каждой государственной закупке, оценочная стоимость которой равна или больше пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2, закупающий орган публикует общее объявление в Бюллетене государственных закупок на одном из официальных языков Всемирной торговой организации

(английский, французский, испанский), которое должно включать по меньшей мере следующую информацию: a) предмет государственной закупки; b) предельную дату подачи оферт или, по необходимости, любую предельную дату подачи заявок на участие в закупке; c) адрес и порядок получения доступа к документации по присуждению. (4) При составлении и подготовке объявления на участие используются утвержденные для этой цели стандартные формы, позволяющие обеспечить гласность государственных закупок. Закупающий орган обязан включить в объявление по

меньшей мере информацию, предусмотренную в приложении 3, и, если необходимо, другую информацию, признаваемую им полезной, с использованием стандартных форм, принятых Европейской Комиссией. (5) В целях обеспечения максимальной транспарентности государственных закупок закупающий орган вправе опубликовать объявление на участие и в других средствах массовой информации – национальных или международных, но только после опубликования

соответствующего объявления в Бюллетене государственных закупок и на веб-странице Агентства государственных закупок. Объявление, опубликованное и в других местных, национальных или международных средствах массовой информации, должно содержать ссылку на Бюллетень государственных закупок, в котором опубликовано объявление, и не содержать иных сведений помимо опубликованных в указанном бюллетене. (6) Объявление на участие публикуется в сроки, обеспечивающие всем заинтересованным экономическим операторам без какой бы то ни было дискриминации реальные возможности участия в процедурах присуждения договора о государственных закупках. (7) Если после опубликования объявления на участие, но до истечения предельного срока подачи оферт возникает необходимость в исправлении такового, исправленное объявление публикуется в тех же средствах массовой информации и имеет ту же силу, что и первоначальное объявление. В таком случае закупающий орган продлевает срок подачи оферт, с тем чтобы потенциальные оференты могли внести

соответствующие изменения. В случае если, вне зависимости от причин этого, техническое задание и дополнительные документы или информация, хотя и истребованные в надлежащие сроки, не были предоставлены вообще или не предоставлены полностью в сроки, установленные настоящим законом, либо в случае, когда оферты не могут быть сформулированы иначе как с выездом на место или после изучения на месте прилагаемых к техническому заданию документов, закупающий орган продлевает срок подачи оферт, с тем чтобы все заинтересованные экономические операторы могли получить доступ ко всей необходимой для составления оферт информации.

Вернуться

RO · Articolul 30. Anunţul de atribuire
RU · Статья 30. Объявление о присуждении

RO

(1) Autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite spre publicare în Buletinul achiziţiilor publice un anunţ de

atribuire nu mai târziu de 30 de zile de la data la care va remite informaţia cu privire la: a) finalizarea procedurii de achiziţie publică – licitaţie deschisă, licitaţie restrânsă, dialog competitiv, negociere cu/fără publicarea prealabilă a unui anunţ de participare, cerere a ofertelor de preţuri – prin atribuirea contractului de achiziţii publice sau prin încheierea acordului-cadru; b) finalizarea unui concurs de soluţii prin stabilirea concurentului câştigător; c) atribuirea unui contract de achiziţii publice printr-un sistem dinamic de achiziţie. (2) La atribuirea contractelor de achiziţii publice încheiate în baza unui acord-cadru sau printr-un sistem dinamic de achiziţii, anunţurile de atribuire sînt grupate trimestrial. În acest caz, autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite spre publicare anunţurile de atribuire în termen de 30 de zile de la încheierea fiecărui trimestru. (3) În cazul achiziţiilor publice specificate la art. 2 alin. (3), anunţul de atribuire va fi publicat de către autoritatea contractantă şi în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. (4) Anunţul de atribuire va conţine cel puţin informaţiile cuprinse în anexa nr. 3 şi, dacă este necesar, alte informaţii considerate utile de către autoritatea contractantă,

utilizându-se formularele standard. (5) În cazul în care comunicarea unor informaţii privind atribuirea contractului de achiziţii publice/acordului-cadru se referă la secretul comercial sau secretul de stat conform prevederilor Legii nr. 384/2023 privind protecţia secretelor comerciale sau ale Legii nr. 245/2008 cu privire la secretul de stat ori ar putea aduce atingere concurenţei loiale între operatorii economici conform prevederilor Legii concurenţei nr. 183/2012, publicarea acestor informaţii nu este obligatorie.

RU

(1) Закупающий орган обязан передать для опубликования в Бюллетене государственных закупок объявление о присуждении не позднее 30 дней с даты направления закупающим органом информации: a) о завершении процедуры государственной закупки – открытые торги, ограниченные торги, конкурентный диалог, переговоры с или без предварительного опубликования объявления на участие, запрос ценовых оферт – присуждением договора о государственных закупках или заключением рамочного соглашения; b) о

завершении конкурса решений определением конкурента-победителя; c) о присуждении договора о государственных закупках посредством динамичной

системы закупок. (2) При присуждении договоров о государственных закупках, заключенных на основе рамочного соглашения или посредством динамичной системы закупок, объявления о присуждении группируются ежеквартально. В этом случае закупающий орган обязан передать для опубликования объявления о присуждении в течение 30 дней по окончании квартала. (3) В случае государственных закупок, указанных в части (3) статьи 2, объявление о присуждении публикуется закупающим органом и в Официальном журнале Европейского Союза. (4) Объявление о присуждении должно содержать по меньшей мере информацию, предусмотренную в приложении 3, и, если необходимо, другую информацию, признаваемую закупающим органом полезной, с использованием стандартных форм (5) Если сообщение информации о присуждении договора о государственных закупках/рамочного соглашения касается коммерческой

или государственной тайны в соответствии с положениями Закона о защите коммерческой тайны № 384/2023 или Закона о государственной тайне № 245/2008 либо может нанести ущерб лояльной конкуренции между экономическими операторами в соответствии с положениями Закона о конкуренции № 183/2012, опубликование этой информации не является обязательным.

Вернуться

RO · Articolul 31. Informarea şi atribuirea contractului
RU · Статья 31. Информирование и присуждение договоров

RO

de achiziţii publice (1) Autoritatea contractantă are obligaţia de a informa operatorii economici implicaţi în procedura de atribuire despre deciziile referitoare la rezultatul selecţiei, la rezultatul procedurii de atribuire a contractului de achiziţii publice sau de încheiere a acordului-cadru, la admiterea într-un sistem dinamic de achiziţie, la rezultatul concursului de

soluţii ori, după caz, la anularea procedurii de atribuire şi eventuala iniţiere ulterioară a unei noi proceduri, în scris şi cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de 3 zile lucrătoare de la emiterea acestora. (2) Comunicarea prin care se realizează informarea prevăzută la alin. (1) este

transmisă prin mijloace electronice la adresele indicate de către ofertanţi în ofertele acestora. În toate cazurile, acest fapt este înregistrat. (3) În cazul în care autoritatea contractantă nu transmite comunicarea privind rezultatul aplicării procedurii şi prin fax sau prin mijloace electronice, termenele prevăzute la art. 32 alin. (1) se prelungesc cu 5 zile. (4) În cadrul comunicării prevăzute la alin. (1), autoritatea contractantă are obligaţia de a informa ofertantul câștigător/ofertanţii câștigători sau candidatul acceptat/candidaţii acceptaţi cu privire la acceptarea ofertei/ofertelor sau a candidaturii/candidaturilor prezentate. (5) În cadrul comunicării prevăzute la alin. (1), autoritatea contractantă are obligaţia de a informa ofertanţii/candidaţii care au fost respinşi sau a căror ofertă sau candidatură nu a fost declarată câștigătoare/acceptată despre motivele care au stat la baza deciziei respective după cum urmează: a) fiecărui candidat

respins – motivele concrete care au stat la baza deciziei de respingere a candidaturii sale; b) pentru fiecare ofertă respinsă – motivele concrete care au stat la baza deciziei de respingere, detaliindu-se argumentele în temeiul cărora oferta a fost considerată inacceptabilă şi/sau neconformă, îndeosebi elementele ofertei care nu au corespuns cerinţelor de funcţionare şi performanţă prevăzute în caietul de sarcini; c) fiecărui ofertant care a prezentat o ofertă acceptabilă şi conformă, prin urmare admisibilă, dar care nu a fost declarată câștigătoare – caracteristicile şi avantajele relative ale ofertei/ofertelor câștigătoare în raport cu oferta sa, numele ofertantului căruia urmează să i se atribuie contractul de achiziţii publice sau, după caz, numele ofertanţilor cu care urmează să se încheie un acord-cadru. (6) Faţă de ofertantul a cărui ofertă este desemnată câștigătoare, în documentaţia de atribuire poate fi inclusă cerinţa semnării contractului de achiziţii publice în termen de 10 zile de la data la care i-a fost remis spre semnare. (7) Contractul de achiziţii publice se consideră încheiat la data semnării acestuia de către părţi şi intră în vigoare din momentul înregistrării lui în modul stabilit de prezenta lege. (8) În cazul în care, după

expirarea termenului prevăzut la alin. (6), ofertantul care a primit comunicarea de acceptare a ofertei nu a semnat contractul de achiziţii publice sau nu a prezentat garanţia de bună execuţie a contractului, autoritatea contractantă este în drept să respingă oferta şi să atribuie contractul următorului ofertant clasat, cu condiţia că oferta acestuia este în vigoare. Totodată, autoritatea contractantă este în drept să respingă toate celelalte oferte în condiţiile prezentei legi.

RU

о государственных закупках (1) Закупающий орган обязан информировать экономических операторов, вовлеченных в процедуру присуждения, о решениях относительно результатов отбора, результатов процедуры присуждения договора о государственных закупках или заключения рамочного соглашения, приема в динамичную систему закупок, результатов конкурса решений либо, по необходимости, аннулирования процедуры присуждения и возможного инициирования новой процедуры в письменной форме и в кратчайшие сроки, но не позднее трех рабочих дней после вынесения данных решений. (2)

Сообщение, посредством которого осуществляется информирование, предусмотренное в части (1), передается посредством электронных средств по адресам, указанным оферентами в их офертах. В любом случае данный факт регистрируется. (3) В случае если закупающий орган не передает сообщение о результатах применения процедуры и по факсу или посредством электронных средств, сроки, предусмотренные в части (1) статьи 32, продлеваются на пять дней. (4) В рамках сообщения, предусмотренного в части (1), закупающий орган обязан проинформировать победившего оферента/победивших оферентов или выбранного кандидата/выбранных кандидатов об акцепте/принятии представленных оферты/оферт, кандидатуры/кандидатур.

(5) В рамках сообщения, предусмотренного в части (1), закупающий орган обязан проинформировать оферентов/кандидатов, оферта которых отклонена/не признана выигравшей или кандидатуры которых отвергнуты, о причинах, на основании которых принято такое решение, в следующем порядке: а) каждому

отвергнутому кандидату – конкретные причины, на основании которых вынесено решение об отклонении его кандидатуры; b) относительно каждой отклоненной оферты – конкретные причины, на основании которых принято решение об отклонении, с детальным изложением оснований, в соответствии с которыми оферта была признана неприемлемой и/или несоответствующей, в частности, элементов оферты, которые не соответствовали функциональным и качественным требованиям, предусмотренным техническим заданием; c) каждому оференту, представившему оферту, приемлемую и соответствующую, то есть допустимую, но не признанную выигравшей, – относительные характеристики и преимущества выигравшей оферты/оферт в сравнении с его офертой, наименование оферента, которому будет присужден договор о государственных закупках или, по обстоятельствам, наименования оферентов, с которыми будет заключено рамочное соглашение. (6) В отношении оферента, оферта которого признана выигравшей, в документацию по присуждению может быть включено

требование о подписании договора о государственных закупках в 10-дневный срок со дня его передачи на подпись. (7) Договор о государственных закупках считается заключенным в момент его подписания сторонами и вступает в силу с момента его регистрации в порядке, установленном настоящим законом. (8) В случае если по истечении срока, предусмотренного в части (6), оферент, получивший сообщение об акцепте оферты, не подписал договор о государственных закупках или не предоставил обеспечение надлежащего исполнения договора, закупающий орган вправе отклонить его оферту и присудить договор следующему оференту при условии, что его оферта сохраняет силу. При этом закупающий орган вправе отклонить все остальные оферты в соответствии с условиями настоящего закона.

Вернуться

RO · Articolul 32. Termene pentru încheierea contractelor

RU · Статья 32. Сроки заключения договоров

RO

de achiziții publice

Contractele de achiziții publice care intră în sfera de aplicare a prezentei legi pot fi încheiate numai după împlinirea termenelor de așteptare prevăzute la art. 20 alin. (1) din Legea nr. 20/2026 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziții publice, sectoriale și de concesiune.

RU

о государственных закупках Договоры о государственных закупках, подпадающие под действие настоящего закона, могут заключаться только по истечении сроков ожидания, предусмотренных частью (1) статьи 20 Закона о средствах правовой защиты и способах обжалования в сфере присуждения договоров о государственных, секторальных закупках и концессионных договоров № 20/2026.

Вернуться

RO · Capitolul VI. CERINŢELE PRINCIPALE PRIVIND PROCEDURA
RU · Глава VI. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОЦЕДУРЕ

RO · Articolul 33. Regulile aplicabile comunicării
RU · Статья 33. Правила сообщения информации

RO

(1) Toate comunicările şi schimburile de informaţii în temeiul prezentei legi sînt transmise în scris, prin mijloace electronice de comunicare sau, ca excepţie, prin alte mijloace de comunicare, în conformitate cu dispoziţiile prezentului articol. (2) Modalităţile de comunicare pe care autoritatea contractantă intenţionează să le utilizeze pe parcursul aplicării procedurii de atribuire vor fi indicate de către aceasta în documentaţia de atribuire. (3) Orice document scris trebuie înregistrat în momentul transmiterii şi, respectiv, în momentul primirii. (4) În procesul de comunicare, autoritatea contractantă nu va discrimina niciun operator economic în legătură cu informaţiile comunicate, iar documentaţia de atribuire va fi pusă la dispoziţia

tuturor operatorilor economici în acelaşi volum şi cu un conţinut identic. (5) În toate operațiunile de comunicare, schimb și stocare de informații, autoritatea contractantă asigură menținerea integrității datelor și protejarea confidențialității ofertelor și a cererilor de participare. (6) Autoritatea contractantă examinează conținutul ofertelor și al cererilor de participare numai după expirarea termenului fixat pentru depunerea acestora. (7) Autoritatea contractantă nu este obligată să solicite utilizarea mijloacelor electronice de comunicare în procesul de depunere în următoarele situații: a) din cauza naturii specializate a achiziției, utilizarea mijloacelor electronice de comunicare ar necesita instrumente, dispozitive sau formate de fișiere specifice care nu sînt disponibile în general sau nu se susțin prin aplicații disponibile în general; b) aplicațiile care suportă formatele de fișiere adecvate pentru descrierea ofertelor utilizează formate de fișiere care nu pot fi procesate prin nicio altă aplicație deschisă sau disponibilă în general ori fac obiectul unui regim de licențe limitate de drepturi de proprietate intelectuală, iar autoritatea contractantă nu le poate pune la dispoziție pentru descărcare sau pentru utilizare la distanță; c) -

abrogată;

d) documentația de atribuire necesită prezentarea unor modele fizice sau reduse la scară care nu se pot transmite prin mijloace electronice. (8) În ceea ce privește comunicările pentru care nu sînt utilizate mijloace electronice de comunicare în conformitate cu alin. (7), comunicarea se face prin poștă sau alt mijloc de comunicare ori printr-o combinație între poștă sau alt mijloc de comunicare și mijloace electronice. (9) În sensul alin. (8), modalităţile de comunicare alese trebuie să fie accesibile şi să nu limiteze accesul operatorilor economici la procedura de atribuire a contractelor de achiziţii publice. (10) În cazul în care autoritatea contractantă stabileşte că ofertele urmează să fie transmise prin poştă, ofertantul are, în mod implicit, şi dreptul de a depune oferta direct la sediul autorităţii contractante sau la o altă adresă indicată de aceasta. (11) Autoritatea contractantă nu este obligată să solicite mijloace electronice de comunicare în procesul de depunere în măsura în care utilizarea altor mijloace de comunicare decât mijloacele electronice este necesară fie din cauza unei încălcări a securităţii mijloacelor electronice de comunicare, fie pentru protejarea naturii deosebit

de sensibile a informaţiilor care solicită un nivel de protecţie atât de ridicat, încât nu poate fi asigurat în mod corespunzător prin utilizarea instrumentelor şi a dispozitivelor electronice disponibile pentru operatorii economici. (12) Comunicarea verbală poate fi utilizată pentru alte comunicări decât cele privind elementele esenţiale ale unei proceduri de achiziţii publice, cu condiţia unei documentări suficiente a conţinutului comunicării verbale. În acest sens, elementele esenţiale ale procedurii de achiziţii publice includ documentaţia de atribuire, cererile de participare, confirmările interesului şi ofertele. Comunicările verbale cu ofertanţii care au un impact substanţial asupra conţinutului şi evaluării ofertelor se documentează într-o măsură suficientă şi prin mijloace corespunzătoare, cum ar fi înregistrările scrise sau audio ori rezumate ale principalelor elemente ale comunicării. (13) Instrumentele şi dispozitivele utilizate pentru comunicarea prin mijloace electronice, precum şi caracteristicile tehnice ale acestora trebuie să fie nediscriminatorii, disponibile în general şi interoperabile cu tehnologiile informaţiilor şi comunicaţiilor de uz general şi să nu limiteze accesul operatorilor economici la procedura de

achiziție. (14) Instrumentele și dispozitivele de recepție electronică a ofertelor, a cererilor de participare, precum și a planurilor și a proiectelor pentru concursuri de soluții, trebuie să garanteze, prin mijloace tehnice și proceduri adecvate, cel puțin că: a) data și ora de primire a ofertelor, a cererilor de participare, a planurilor și a proiectelor sînt determinate cu precizie; b) se asigură în mod rezonabil ca nimeni să nu aibă acces la informațiile transmise conform prezentelor cerințe înainte de termenele specificate; c) numai persoanele autorizate au dreptul de a stabili sau de a modifica datele pentru

deschiderea informațiilor primite; d) în decursul diferitor etape ale procedurii de achiziție sau ale concursului de soluții, accesul la toate datele prezentate sau la o parte din acestea este permis doar persoanelor autorizate; e) doar persoanele autorizate permit accesul la informațiile trimise și doar după data stabilită; f) informațiile primite și deschise în temeiul prezentelor cerințe rămân accesibile doar persoanelor autorizate în acest sens; g) în cazul în care interdicțiile de acces sau condițiile menționate la lit. b)-f) sînt încălcate sau se încearcă acest lucru, se asigură în mod rezonabil că încălcările sau

încercările de încălcare sînt uşor detectabile; h) informaţiile privind specificaţiile necesare prezentării pe cale electronică a ofertelor şi a cererilor de participare, inclusiv criptarea, sînt disponibile părţilor interesate; i) pe ofertele electronice este aplicată semnătura electronică.

RU

(1) Все сообщения и обмен информацией на основании настоящего закона осуществляются в письменной форме с помощью электронных средств коммуникации или, в порядке исключения, иных средств в соответствии с положениями настоящей статьи. (2) Способы коммуникации, которые закупающий орган намерен использовать в ходе процедуры присуждения, указываются им в документации по присуждению. (3) Любой письменный документ подлежит регистрации в момент передачи и, соответственно, получения. (4) В процессе сообщения закупающий орган не должен дискриминировать ни одного экономического оператора в том, что касается сообщаемой информации, а документация по присуждению предоставляется всем экономическим

операторам в одинаковом объеме и идентичного содержания. (5) При всех операциях сообщения, обмена информацией и ее хранения закупающий орган обеспечивает сохранение целостности данных и защиту конфиденциальности оферт и заявок на участие. (6) Закупающий орган рассматривает содержание оферт и заявок на участие только по истечении срока, установленного для их подачи. (7) Закупающий орган не обязан требовать использования электронных средств коммуникации в процессе подачи заявок в следующих ситуациях a) из-за специализированного характера закупки использование электронных средств коммуникации требует специализированных инструментов, устройств или форматов файлов, которые обычно недоступны или не поддерживаются общедоступными приложениями; b) приложения, поддерживающие соответствующие форматы файлов для описания оферт, используют форматы файлов, которые не могут обрабатываться каким-либо другим открытым или общедоступным приложением, или составляют предмет режима ограниченных лицензий на

права интеллектуальной собственности, а закупающий орган не может сделать их доступными для загрузки или для удаленного использования; c) - утратил силу;d) документация по присуждению требует представления физических или уменьшенных в масштабе образцов, которые не могут быть переданы с помощью

электронных средств. (8) В том что касается сообщений, для которых не используются электронные средства коммуникации в соответствии с частью (7), сообщение осуществляется посредством почты или иных средств связи или комбинацией почты или иного средства связи и электронных средств. (9) Для целей части (8) выбранный способ коммуникации должен быть доступным и не ограничивать доступ экономических операторов к процедуре присуждения договоров о государственных закупках. (10) Если закупающий орган устанавливает, чтобы оферты передавались по почте, оферент по умолчанию вправе подать оферту непосредственно по месту нахождения закупающего органа или по иному указанному им адресу. (11) Закупающий орган не обязан

требовать использования электронных средств коммуникации в процессе подачи заявок в той мере, в какой использование иных средств связи, кроме электронных, необходимо либо вследствие нарушения безопасности электронных средств коммуникации, либо для защиты особо конфиденциальной информации, требующей настолько высокого уровня защиты, что он не может быть обеспечен соответствующим образом посредством использования доступных для экономических операторов электронных инструментов и устройств. (12) Вербальная коммуникация может использоваться для сообщений, отличных от сообщений, касающихся существенных элементов процедуры государственной закупки, при условии, что содержание вербальной коммуникации достаточно документировано. В этой связи существенные элементы процедуры государственной закупки включают документацию по присуждению, заявки на участие, подтверждения заинтересованности и оферты. Вербальная коммуникация с оферентами, оказывающая существенное влияние на содержание и оценку оферт, документируется в

достаточной мере и с помощью соответствующих средств, таких как письменные или аудиозаписи либо краткое изложение основных элементов сообщения. (13) Инструменты и устройства, используемые для коммуникации посредством электронных средств, а также их технические характеристики должны быть недискриминационными, общедоступными, совместимыми с информационно- коммуникационными технологиями широкого пользования и не ограничивать доступ экономических операторов к процедуре закупки. (14) Инструменты и устройства для электронного получения оферт, заявок на участие, а также планов и проектов для конкурса решений должны с помощью соответствующих технических средств и процедур обеспечить, по меньшей мере, следующее: a) дата и время получения оферт, заявок на участие, планов и проектов могут быть точно определены; b) разумно обеспечивается, чтобы никто не имел доступа к информации, представленной согласно настоящим требованиям, до указанных сроков;

c) только уполномоченные лица имеют право устанавливать или изменять данные для открытия полученной информации; d) на разных этапах процедуры закупки или конкурса решений доступ ко всем или к части представленных данных должен разрешаться только уполномоченным лицам e) только уполномоченные лица разрешают доступ к отправленной информации и только после установленной даты; f) информация, полученная и открытая в соответствии с настоящими требованиями, должна оставаться доступной только уполномоченным на это лицам; g) если запреты на доступ или условия, указанные в пунктах b)-f), нарушаются или предпринимаются попытки это сделать, разумно обеспечивается, чтобы нарушения или попытки нарушения легко обнаруживались; h) информация о спецификациях, необходимых для электронного представления оферт и заявок на участие, в том числе кодирование, предоставляется заинтересованным сторонам; i) на электронных офертах ставится электронная подпись.

Вернуться

RO · Articolul 34. Disponibilitatea în format electronic
RU · Статья 34. Доступность документации по присуждению

RO

a documentaţiei de atribuire (1) Autoritatea contractantă oferă acces liber, direct, total și gratuit, prin mijloace electronice, la documentația de atribuire de la data publicării anunțului de participare în conformitate cu art. 29 sau de la data la care a expediat invitația de participare. (2) Textul anunțului sau al invitației de participare specifică adresa de internet exactă la care documentația de atribuire va fi disponibilă. (3) Prin excepție de la alin. (1), în cazul în care nu se oferă accesul liber, direct, total și gratuit, prin mijloace electronice, la o parte din documentația de atribuire din cauza caracterului confidențial al informațiilor, autoritatea contractantă indică în anunț sau în invitația de participare măsurile necesare pentru asigurarea protecției caracterului confidențial al informațiilor, precum și modalitatea de obținere a accesului la documentele în cauză. (4) În cazurile specificate la alin. (3), termenul de depunere a ofertelor este prelungit cu 5 zile, cu excepția cazurilor de

urgență justificate în mod corespunzător, menționate la art. 51 alin. (4), art. 53 alin. (11) și art. 55 alin. (7) și (24).

RU

в электронном формате (1) Закупающий орган предоставляет свободный, прямой, полный и бесплатный доступ с помощью электронных средств к документации по присуждению с даты опубликования объявления на участие в соответствии со статьей 29 или с даты, когда отправлено приглашение на участие. (2) В тексте объявления или приглашения на участие указывается точный интернет-адрес, по которому доступна документация по присуждению. (3) В изъятие из положений части (1), если свободный, прямой, полный и бесплатный доступ с помощью электронных средств к части документации по присуждению не может быть предоставлен по причине конфиденциальности информации, закупающий орган указывает в объявлении или приглашении на участие необходимые меры для обеспечения защиты конфиденциальности информации, а также порядок получения доступа к соответствующим документам. (4) В

случаях, указанных в части (3), срок подачи оферт продлевается на пять дней, за исключением надлежащим образом обоснованных срочных случаев, указанных в части (4) статьи 51, части (11) статьи 53 и частях (7) и (24) статьи 55.

Вернуться

RO · Articolul 35. Clarificări
RU · Статья 35. Разъяснения

RO

(1) Orice operator economic interesat are dreptul de a solicita clarificări privind documentaţia de atribuire. Termenul de solicitare a clarificărilor se calculează de la data publicării anunţului de participare şi a documentaţiei de atribuire, constituind: a) 9 zile – în cazul în care valoarea estimată a contractului de achiziţii publice este

egală cu sau mai mare decît pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3); b) 6 zile – în cazul în care valoarea estimată a contractului de achiziţii publice este mai mică decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3); c) 3 zile – în cazul procedurii de

cerere a ofertelor de preţuri. (2) Autoritatea contractantă are obligaţia de a răspunde, în mod clar, complet şi fără ambiguităţi, cât mai repede posibil, la orice clarificare solicitată, într-o perioadă care nu trebuie să depăşească, de regulă, 3 zile lucrătoare de la primirea unei astfel de solicitări din partea operatorului economic, cu excepţia procedurii de cerere a ofertelor de preţuri, caz în care această perioadă nu trebuie să depăşească o zi lucrătoare. Autoritatea contractantă are dreptul de a accepta clarificări privind documentaţia de atribuire după expirarea termenului de solicitare a clarificărilor dacă prezentarea răspunsurilor la aceste solicitări se încadrează în termenele stabilite la alin.(4). În cazul nerespectării perioadei de prezentare a răspunsului la clarificări privind documentaţia de atribuire, autoritatea contractantă este obligată să prelungească termenul de depunere a ofertelor sau a cererilor de participare pentru operatorii economici, ţinând cont de perioada de întârziere. (3) Autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite fiecărui operator economic care a depus o cerere de participare răspunsurile la orice solicitare de clarificare, însoţite de întrebările aferente, luând măsuri pentru a nu dezvălui

identitatea celui care a solicitat clarificările respective, precum și de a publica aceste răspunsuri în SIA „RSAP”. (4) Fără a aduce atingere prevederilor alin. (2), în măsura în care clarificările sînt solicitate în timp util, răspunsurile autorităţii contractante la aceste solicitări trebuie să fie publicate în SIA „RSAP” și transmise operatorilor economici care au depus cereri de participare nu mai târziu de: a) 6 zile înainte de data-limită stabilită pentru depunerea ofertelor, în cazul în care valoarea estimată a contractului de achiziții publice este egală cu sau mai mare decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3); b) 4 zile înainte de data-limită stabilită pentru depunerea candidaturilor, în cazul licitaţiei restrânse sau în cazul negocierii cu publicarea prealabilă a unui anunț de participare; c) 3 zile înainte de data-limită stabilită pentru depunerea ofertelor, în cazul în care valoarea estimată a contractului de achiziții publice este mai mica decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3); d) o zi înainte de data-limită stabilită pentru depunerea ofertelor, în cazul procedurii de cerere a ofertelor de preţuri. (5) În cazul în care operatorul economic nu a transmis solicitarea de clarificare în timp util, punând astfel autoritatea contractantă în

imposibilitate de a respecta termenele prevăzute la alin. (4), aceasta din urmă este în drept să nu răspundă. În cazul în care autoritatea contractantă decide transmiterea răspunsului la solicitarea de clarificare, aceasta are obligaţia de a extinde termenul de depunere a ofertelor, astfel încât să se

respecte termenele prevăzute la alin. (4). În acest caz, extinderea termenului de depunere a ofertelor nu extinde dreptul de a solicita clarificări. (6) Autoritatea contractantă are obligaţia de a deschide candidaturile/ofertele la data, ora şi adresa indicate în anunţul/invitaţia de participare, în măsura în care nu a devenit incidentă obligaţia privind extinderea termenului de depunere a ofertelor, cu excepţia cazului în care termenul de depunere a ofertelor a fost extins în urma suspendării procedurii de atribuire.

RU

(1) Любой заинтересованный экономический оператор вправе запросить разъяснения по документации по присуждению.

(2) Закупающий орган обязан дать четкий, исчерпывающий и однозначный ответ на любой запрос разъяснения в кратчайший срок, который не должен превышать, как правило, трех рабочих дней с момента получения соответствующего запроса от экономического оператора, за исключением процедуры запроса ценовых оферт, где такой срок не может превышать одного рабочего дня. (3) Закупающий орган обязан передать каждому экономическому оператору, подавшему заявку на участие, ответы на любой запрос о разъяснении, с приложением соответствующих вопросов, приняв меры по недопущению раскрытия личности запросившего соответствующие разъяснения, а также разместить данные ответы в АИС „ГРГЗ”. (4) Без ущерба для положений части (2) в той мере, в какой разъяснения были запрошены в разумный срок, ответ закупающего органа на данные запросы должен быть размещен в АИС «ГРГЗ» и передан экономическим операторам, подавшим заявку на участие, не позднее: а) шести дней до предельной даты подачи оферт – в случае, когда оценочная стоимость договора о государственных

закупках равна или превышает пределы, предусмотренные в части (3) статьи 2; b) четырех дней до предельной даты представления кандидатур – в случае ограниченных торгов или переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие; c) трех дней до предельной даты подачи оферт – в случае, когда оценочная стоимость договора о государственных закупках меньше пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2; d) одного дня до предельной даты подачи оферт – в случае процедуры запроса ценовых оферт. (5) В случае если экономический оператор не направил запрос разъяснения в разумный срок, поставив таким образом закупающий орган в положение невозможности соблюдения сроков, предусмотренных в части (4), закупающий орган вправе не отвечать на запрос. В случае если закупающий орган принял решение дать ответ на запрос разъяснения, он обязан продлить срок подачи оферт таким образом, чтобы соблюдались сроки, предусмотренные в части (4). В таком случае продление срока подачи оферт не предполагает продление права запроса разъяснений. (6) Закупающий орган обязан открыть

кандидатуры/оферты в день, время и по адресу, которые указаны в объявлении/приглашении на участие, в той мере, в какой он не был обязан продлить срок подачи оферт, за исключением случая, когда срок подачи оферт был продлен вследствие приостановления процедуры присуждения.

Вернуться

RO · Articolul 36. Regulile privind termenele de depunere

RU · Статья 36. Правила относительно сроков подачи

RO

şi primire a cererilor de participare şi a ofertelor (1) Pînă la expirarea termenului-limită stabilit de către autoritatea contractantă, operatorul economic interesat de a participa la procedura de achiziţie publică este obligat să depună, în acest sens, o cerere de participare. (2) Termenul-limită de depunere şi primire a cererilor de participare şi a ofertelor va fi suficient pentru a le permite operatorilor economici din ţară şi străini să pregătească şi să prezinte oferte pînă la expirarea acestuia. (3)

La stabilirea termenului-limită, autorităţile contractante vor lua în considerare complexitatea achiziţiilor preconizate, aria de subcontractare anticipată şi timpul obişnuit pentru transmiterea ofertelor prin poştă din ţară şi din străinătate. (4) Autoritatea contractantă este responsabilă de stabilirea termenului de depunere şi primire a cererilor de participare şi a ofertelor.

RU

и приема заявок на участие и оферт

(1) До истечения предельного срока, установленного закупающим органом, экономический оператор, заинтересованный участвовать в процедуре государственной закупки, обязан подать соответствующую заявку на участие. (2) Предельный срок подачи и приема заявок на участие и оферт должен быть достаточным для того, чтобы дать возможность как отечественным, так и иностранным экономическим операторам подготовить и представить оферты до его истечения. (3) При установлении предельного срока закупающий орган должен учитывать степень сложности предстоящих закупок,

предполагаемую область субподрядов и необходимое время для пересылки по почте оферт с территории страны и из-за рубежа. (4) Закупающий орган ответственен за установление срока подачи и приема заявок на участие и оферт.

Вернуться

RO · Articolul 37. Regulile privind descrierea bunurilor, RU · Статья 37. Правила описания товаров, работ и услуг

RO

lucrărilor şi serviciilor (1) Specificaţiile tehnice ale bunurilor, lucrărilor şi serviciilor solicitate de autoritatea contractantă vor reprezenta o descriere exactă şi completă a obiectului achiziţiei, astfel încât fiecare cerinţă şi criteriu, stabilite de autoritatea contractantă, să fie îndeplinite. (2) Specificaţiile tehnice pot descrie şi caracteristici referitoare la procesul sau metoda specifică de producţie sau de execuţie a lucrărilor, furnizare a bunurilor sau prestare a serviciilor solicitate sau la un proces specific pentru o altă etapă a ciclului

de viaţă al acestora chiar şi în cazul în care astfel de factori nu fac parte din substanţa lor materială, cu condiţia să aibă legătură cu obiectul contractului şi să fie proporţionale cu valoarea şi obiectivele acestuia. (3) Specificaţiile tehnice pot preciza totodată dacă este necesar transferul drepturilor de proprietate intelectuală. (4) Specificaţiile tehnice ale obiectului achiziţiei trebuie să corespundă cerinţelor autorităţii contractante privind calitatea, eficienţa, testarea, securitatea, dimensiunile,

simbolurile, terminologia, ambalajul, modul de transportare, marcarea, etichetarea, procesele şi metodele de producere, precum şi procedeele de determinare a conformităţii lui cu cerinţele din documentaţia de atribuire. (5) La redactarea specificaţiilor tehnice, proiectelor, desenelor tehnice, schiţelor şi descrierilor, autoritatea contractantă efectuează descrierea fizică a bunurilor, lucrărilor sau serviciilor solicitate doar în cazurile în care nu este posibilă descrierea performanţelor şi/sau a cerinţelor funcţionale. (6) Specificaţiile tehnice nu vor face referinţă la o anumită marcă comercială sau la un anumit agent economic, la un brevet, o schiţă sau un tip de bunuri, de lucrări şi de servicii, nu vor indica o origine concretă, un producător

sau un operator economic concret. În cazul în care nu există un mod suficient de exact de expunere a cerinţelor faţă de achiziţie, iar o astfel de referinţă este inevitabilă, caracteristicile vor include cuvintele „sau echivalentul”. (7) Specificaţiile tehnice se vor baza pe standardele naţionale şi internaţionale, pe reglementările tehnice şi normativele naţionale, după caz. (8) Specificaţiile tehnice se definesc astfel încât să corespundă, atunci când este posibil, necesităţilor/exigenţelor oricărui utilizator, inclusiv ale persoanelor cu dizabilităţi. (9) Specificaţiile tehnice trebuie să permită oricărui ofertant accesul egal la procedura de atribuire şi nu trebuie să aibă ca efect introducerea unor obstacole nejustificate de natură să restrîngă concurenţa între operatorii economici. (10) Fără a aduce atingere normelor tehnice obligatorii la nivel naţional, în măsura în care sînt compatibile cu reglementările internaţionale, specificaţiile tehnice se formulează în unul din următoarele moduri: a) în termeni de performanţă sau de cerinţe funcţionale, incluzând caracteristici de mediu, cu condiţia ca parametrii să fie suficient de exacţi pentru ca ofertanţii să poată stabili obiectul contractului şi pentru ca autorităţile contractante să

poată atribui contractul; b) făcând trimitere la specificaţii tehnice şi, în ordinea preferinţei, la standardele naţionale care transpun standarde europene, la evaluări tehnice naţionale/europene, specificaţii tehnice comune, standarde internaţionale, alte sisteme de referinţă tehnice instituite de către organismele de standardizare naţionale/europene sau – în lipsa oricăror dintre acestea – la standarde naţionale, la agremente tehnice naţionale sau specificaţii tehnice naţionale referitoare la proiectarea, calcularea şi execuţia lucrărilor şi la utilizarea bunurilor; fiecare trimitere este însoţită de menţiunea „sau echivalent”; c) în termeni de performanţă sau de cerinţe funcţionale prevăzute la lit. a), făcînd trimitere la specificaţiile tehnice menţionate la lit. b) ca mijloc de prezumţie a conformităţii cu respectivele performanţe sau cerinţe funcţionale; d) făcând trimitere la specificaţiile tehnice menţionate la lit. b) pentru unele caracteristici şi făcând trimitere la performanţele sau cerinţele funcţionale menţionate la lit.

a) pentru alte caracteristici. (11) În cazul în care o autoritate contractantă utilizează opţiunea prevăzută la alin. (10)

lit. a) de a formula specificaţiile tehnice în termeni de performanţă sau cerinţe funcţionale, aceasta nu respinge o ofertă de bunuri, lucrări sau servicii conforme cu un standard naţional care transpune un standard european, cu un agrement tehnic european, cu o specificaţie tehnică comună, cu un standard internaţional sau cu un sistem tehnic de referinţă elaborat de un organism european de standardizare, dacă aceste specificaţii vizează performanţele sau cerinţele funcţionale pe care le-a impus autoritatea respectivă. (12) În cazul în care autoritatea contractantă defineşte specificaţiile tehnice din caietul de sarcini prin precizarea performanţelor şi/sau cerinţelor funcţionale solicitate, nicio ofertă nu poate fi respinsă dacă ofertantul demonstrează, prin orice mijloc adecvat, că bunurile, lucrările sau serviciile oferite asigură îndeplinirea performanţelor sau cerinţelor funcţionale solicitate deoarece sînt conforme cu: a) un standard naţional/european: b) o omologare tehnică naţională/europeană; c) o specificaţie tehnică comună; d) un standard internaţional; e) alte reglementări tehnice elaborate de organismele de standardizare europene. (13) Un mijloc adecvat de a dovedi conformitatea cu specificaţiile tehnice solicitate îl

poate reprezenta dosarul tehnic al producătorului sau un raport de încercare/testare emis de un organism recunoscut, cum ar fi, după caz, un laborator neutru de încercări şi calibrare sau un organism de certificare şi inspecţie care asigură respectarea standardelor naţionale/europene aplicabile. Autoritatea contractantă are obligaţia de a accepta certificate emise de organisme recunoscute în oricare dintre statele membre ale Uniunii Europene. (14) Autoritatea contractantă are dreptul de a impune în documentaţia de atribuire, în măsura în care acestea sînt compatibile cu dreptul comunitar, condiţii speciale de îndeplinire a contractului, prin care se urmăreşte obţinerea unor efecte de ordin social sau în legătură cu protecţia mediului şi promovarea dezvoltării durabile. (15) În cazul în care intenționează să achiziționeze bunuri, lucrări sau servicii cu anumite caracteristici de mediu, sociale sau de altă natură, autoritatea contractantă are dreptul să solicite în specificațiile tehnice, criteriile de atribuire sau condițiile de executare a contractului o etichetă specifică drept dovadă că bunurile, lucrările sau serviciile corespund cerințelor solicitate, dacă sînt îndeplinite cumulativ următoarele condiții: a) cerințele de

etichetare se referă numai la criterii care sînt legate de obiectul contractului și sînt adecvate pentru a defini caracteristicile lucrărilor, bunurilor sau serviciilor care fac obiectul contractului; b) cerinţele de etichetare se bazează pe criterii nediscriminatorii și verificabile în mod

obiectiv; c) etichetele sînt create printr-o procedură deschisă și transparentă, în cadrul căreia au dreptul să participe toate părţile interesate, inclusiv organisme guvernamentale, consumatori, parteneri sociali, producători, distribuitori și organizaţii neguvernamentale; d) etichetele sînt accesibile tuturor părţilor interesate; e) cerinţele de etichetare sînt stabilite de o parte terţă asupra căreia operatorul economic care solicită acordarea etichetei nu exercită o influenţă decisivă. (16) În cazul în care nu impune ca bunurile, lucrările sau serviciile să îndeplinească toate cerinţele de etichetare, autoritatea contractantă precizează cerinţele de etichetare la care se face trimitere. (17) Autoritatea contractantă care impune o etichetă specifică acceptă toate etichetele care confirmă că bunurile, lucrările sau serviciile îndeplinesc cerinţe echivalente. (18) În cazul în care operatorul economic demonstrează că, din motive

care nu îi sînt imputabile, nu are nicio posibilitate de a obține eticheta specifică indicată de autoritatea contractantă sau o etichetă echivalentă în termenele stabilite, autoritatea contractantă acceptă și alte mijloace de probă adecvate, care includ un dosar tehnic al fabricantului, cu condiția ca operatorul economic în cauză să demonstreze că bunurile, lucrările sau serviciile pe care urmează să le furnizeze/ execute/presteze îndeplinesc cerințele de etichetare specifice sau cerințele specifice indicate de autoritatea contractantă. (19) În cazul în care o etichetă îndeplinește condițiile prevăzute la alin. (15) lit. b)-e), dar stabilește și cerințe care nu sînt legate de obiectul contractului, autoritatea contractantă nu solicită eticheta respectivă, dar definește specificațiile tehnice prin referire la specificațiile detaliate ale etichetei respective sau, dacă este necesar, la părțile acestora care sînt legate de obiectul contractului și sînt adecvate pentru a defini caracteristicile obiectului contractului.

RU

(1) Технические спецификации товаров, работ и услуг, запрашиваемых закупающим органом, должны

представлять собой четкое и полное описание предмета закупки, с тем чтобы выполнялись каждые требование и критерий, установленные закупающим органом. (2) Технические спецификации могут также описывать характеристики, относящиеся к конкретному процессу или способу производства или выполнения работ, поставки товаров или оказания запрашиваемых услуг или к конкретному процессу на любой стадии их жизненного цикла, даже в случае, когда такие факторы не являются частью их существенной характеристики, при условии, что они связаны с предметом договора и соразмерны его стоимости и задачам. (3) В технических спецификациях может также указываться, требуется ли передача прав интеллектуальной собственности. (4) Технические спецификации предмета закупки должны соответствовать требованиям закупающего органа в отношении его качества, эффективности, тестирования, безопасности, размеров, символов, терминологии, упаковки, способа транспортировки, маркировки, этикетирования, процессов и методов производства, а также процедур определения его

соответствия требованиям документации по присуждению. (5) При подготовке технических спецификаций, проектов, чертежей, эскизов и описаний закупающий орган дает физическое описание запрашиваемых товаров, работ и услуг лишь при невозможности описания их показателей и/или функциональных характеристик. (6) Технические спецификации не должны содержать ссылки на конкретную торговую марку или конкретный хозяйствующий субъект, патент, эскиз или вид товаров, работ и услуг, указывать их конкретное происхождение, конкретного производителя или экономического оператора. В случае, когда не имеется достаточно

точного способа описания требований к закупке и такая ссылка неизбежна, характеристики должны включать слова «или эквивалент». (7) Технические спецификации должны основываться, по обстоятельствам, на национальных и международных стандартах, национальных технических регламентах и нормативах. (8) Технические спецификации определяются таким образом, чтобы соответствовать, там где возможно,

потребностям/требованиям любого пользователя, включая лиц с ограниченными возможностями. (9) Технические спецификации должны давать каждому оференту равный доступ к процедуре присуждения и не должны вести к созданию необоснованных препятствий, способных ограничить конкуренцию между экономическими операторами. (10) Без ущерба для обязательных технических норм на национальном уровне, в той мере, в какой они соответствуют международным нормам, технические спецификации формулируются одним из следующих образов: a) с точки зрения показателей или функциональных требований, включая характеристики окружающей среды, при условии, что параметры достаточно точны, чтобы позволить оферентам определить предмет договора, а закупающим органам – присудить договор; b) путем ссылки на технические спецификации и, в порядке приоритетности, на национальные стандарты, перелагающие европейские стандарты, на национальные/европейские технические оценки, общие технические спецификации, международные стандарты,

другие технические справочные системы, разработанные национальными/европейскими организациями по стандартизации, или – в случае отсутствия таковых – на национальные стандарты, национальные технические разрешения или национальные технические спецификации, касающиеся проектирования, расчета и выполнения работ и использования товаров; каждая ссылка должна сопровождаться словами «или эквивалент»; c) с точки зрения показателей или функциональных требований, предусмотренных в пункте a), путем ссылки на технические спецификации, указанные в пункте b), как средство предположить соответствие этим показателям или функциональным требованиям; d) путем ссылки на технические спецификации, указанные в пункте b), для определенных характеристик, и ссылки на показатели или функциональные требования, указанные в пункте a), – для других характеристик. (11) Если закупающий орган использует вариант, предусмотренный в пункте a) части (10), для определения технических спецификаций с точки зрения показателей или функциональных требований, он не

должен отклонять оферту товаров, работ или услуг, соответствующих национальному стандарту, перелагающему европейский стандарт, европейскому техническому разрешению, общей технической спецификации,

международному стандарту или технической справочной системе, разработанной европейской организацией по стандартизации, если эти спецификации соответствуют показателям или функциональным требованиям, установленным соответствующим органом. (12) В случае если закупающий орган определяет технические спецификации в техническом задании посредством уточнения требуемых показателей и/или функциональных требований, ни одна оферта не может быть отклонена, если оферент докажет любым адекватным способом, что предлагаемые им товары, работы и услуги обеспечивают выполнение требуемых показателей или функциональных требований, поскольку соответствуют: a) национальному/европейскому стандарту b) национальному/европейскому техническому разрешению;

c) общей технической спецификации; d) международному стандарту; e) другим техническим регламентам, разработанным европейскими организациями по стандартизации. (13) Адекватным способом доказательства соответствия требуемым техническим спецификациям может быть технический паспорт производителя или отчет об испытаниях/тестировании, изданный признанным органом, таким как независимая испытательная и калибровочная лаборатория или орган по сертификации и инспекции, который обеспечивает соблюдение применимых национальных/европейских стандартов. Закупающий орган обязан признать сертификаты, выданные признанными организациями в любом государстве–члене Европейского Союза. (14) Закупающий орган вправе предусмотреть в документации по присуждению в той мере, в какой они соответствуют коммунитарному праву, специальные условия исполнения договора, направленные на достижение эффектов социального характера или связанные с защитой окружающей среды и продвижением устойчивого развития.

(15) Если закупающий орган намерен приобрести товары, работы или услуги с определенными экологическими, социальными или иного рода характеристиками, он вправе требовать в технических спецификациях, критериях присуждения или условиях исполнения договора специфической маркировки в доказательство того, что товары, работы или услуги соответствуют запрашиваемым требованиям, если выполняются в совокупности следующие условия: a) требования маркировки относятся только к критериям, связанным с предметом договора, и подходят для определения характеристик работ, товаров или услуг, являющихся предметом договора b) требования маркировки основаны на недискриминационных и поддающихся объективной проверке критериях

c) маркировка наносится посредством открытой и прозрачной процедуры, в которой могут участвовать все заинтересованные стороны, включая правительственные органы, потребителей, социальных партнеров, производителей, дистрибьюторов и неправительственные организации; d) маркировка доступна

всем заинтересованным сторонам; e) требования маркировки устанавливаются третьей стороной, на которую экономический оператор, требующий нанесения маркировки, не может оказать решающего влияния. (16) Если закупающий орган не требует, чтобы товары, работы или услуги удовлетворяли всем требованиям маркировки, он должен указать, на какие требования маркировки делается ссылка. (17) Закупающий орган, требующий определенной маркировки, должен принимать все маркировки, подтверждающие, что товары, работы или услуги соответствуют эквивалентным требованиям маркировки. (18) Если экономический оператор демонстрирует, что не имеет возможности получить определенную маркировку, указанную закупающим органом, или эквивалентную маркировку в установленные сроки по не зависящим от него причинам, закупающий орган принимает иные соответствующие средства доказывания, которые могут включать техническое досье производителя, при условии, что соответствующий экономический оператор демонстрирует, что товары,

работы или услуги, которые он должен поставить/выполнить/оказать, отвечают требованиям определенной маркировки или определенным требованиям, указанным закупающим органом. (19) Если маркировка соответствует условиям, предусмотренным в пунктах b)-e) части (15), но вместе с тем устанавливает требования, не связанные с предметом договора, закупающий орган не требует маркировки как таковой, но определяет технические спецификации со ссылкой на подробные спецификации соответствующей маркировки или, при необходимости, на их части, которые связаны с предметом договора и подходят для определения характеристик предмета договора.

Вернуться

RO · Articolul 38. Consultarea pieței
RU · Статья 38. Консультации с рынком

RO

(1) Înainte de iniţierea procedurii de atribuire, autoritatea contractantă are dreptul de a organiza consultări ale pieţei în

vederea pregătirii achiziţiei, prin raportare la obiectul contractului de achiziţii publice, şi pentru a informa operatorii economici cu privire la planurile de achiziţie şi cerinţele avute în vedere în legătură cu acestea, făcând cunoscut acest lucru prin intermediul Buletinului achiziţiilor publice, precum şi prin orice alte mijloace. (2) În cadrul consultărilor prevăzute la alin. (1), autoritatea contractantă are dreptul de a invita experţi independenţi, autorităţi publice sau operatori economici, inclusiv organizaţii reprezentative ale acestora. (3) Autoritatea contractantă are dreptul de a utiliza sau implementa opiniile, sugestiile sau recomandările primite în cadrul consultărilor prevăzute la alin. (1) pentru pregătirea achiziţiei şi pentru organizarea şi desfăşurarea procedurii de atribuire, cu

condiţia ca utilizarea sau implementarea acestor opinii, sugestii sau recomandări să nu aibă ca efect denaturarea concurenţei şi/sau încălcarea principiilor nediscriminării şi transparenţei. (4) Modalităţile, condiţiile şi procedura de organizare şi de desfăşurare a consultărilor prevăzute la alin. (1) se aprobă de către Ministerul Finanţelor.

RU

(1) До начала процедуры присуждения договора закупающий орган вправе организовывать консультации с рынком в целях подготовки закупки, с указанием предмета договора о государственных закупках, и для информирования экономических операторов о планах закупки и требованиях в связи с ними, сообщив об этом посредством Бюллетеня государственных закупок, а также любыми иными способами. Срок для дачи разъяснений начинает течь со дня опубликования объявления на участие и документации по присуждению и составляет: a) девять дней – в случае, если оценочная стоимость договора о государственных закупках равна или превышает пределы, предусмотренные частью (3) статьи 2; b) шесть дней – в случае, если оценочная стоимость договора о государственных

закупках ниже пределов, предусмотренных частью (3) статьи 2; c) три дня – в случае процедуры запроса ценовых оферт. (2) В рамках консультаций, предусмотренных в части (1), закупающий орган вправе приглашать независимых экспертов, органы публичной власти или

экономических операторов, включая их представительные организации. Закупающий орган может дать разъяснения в отношении документации по присуждению по истечении срока для запроса разъяснений, если для ответа на них предоставляются сроки, установленные в части (4). В случае непредставления в срок запрашиваемых разъяснений по документации по присуждению закупающий орган обязан продлить срок подачи оферт или заявок на участие для экономических операторов с учетом периода задержки ответа. (3) Закупающий орган вправе использовать или реализовать мнения, предложения или рекомендации, полученные в ходе консультаций, предусмотренных в части (1), для подготовки закупки и для организации и проведения процедуры присуждения, при условии, что использование или реализация этих мнений, предложений или рекомендаций не ведет к искажению конкуренции и/или нарушению принципов недискриминации и прозрачности. (4) Порядок, условия и процедура организации и проведения консультаций, предусмотренных в части (1), утверждаются

Министерством финансов.

Вернуться

RO · Articolul 39. Împărţirea pe loturi
RU · Статья 39. Разделение на лоты

RO

(1) Autoritatea contractantă are dreptul de a recurge la atribuirea pe loturi a contractelor de achiziţii publice şi a acordurilor-cadru şi, în acest caz, de a stabili dimensiunea şi obiectul loturilor, cu condiţia includerii acestor informaţii în documentația de atribuire. (2) În sensul alin. (1), autoritatea contractantă stabilește obiectul fiecărui lot pe baze cantitative, adaptând dimensiunea contractelor individuale astfel încât să corespundă mai bine capacităţii întreprinderilor mici şi mijlocii, sau pe baze calitative, în conformitate cu diferitele meserii şi specializări implicate, pentru a adapta conţinutul contractelor individuale mai îndeaproape la sectoarele specializate ale întreprinderilor mici și mijlocii, sau în conformitate cu diferitele faze ulterioare ale proiectului. (3) Dacă nu recurge la atribuirea contractului pe loturi, autoritatea contractantă are obligaţia de a

justifica decizia de a nu atribui contractul pe loturi. (4) În cazul prevăzut la alin. (1), autoritatea contractantă precizează în anunţul de participare dacă ofertele pot fi depuse pentru unul, pentru mai multe sau pentru toate loturile. (5) Autoritatea contractantă are dreptul, chiar şi în cazul în care acceptă depunerea ofertelor pentru mai multe sau pentru toate loturile, să limiteze numărul de loturi care pot fi atribuite aceluiaşi ofertant. (6) În situaţia prevăzută la alin. (5), autoritatea contractantă precizează în anunţul de participare numărul maxim de loturi care pot fi atribuite unui ofertant. (7) Autoritatea contractantă are obligaţia de a indica în documentația de atribuire criteriile şi regulile obiective şi nediscriminatorii care se vor aplica pentru stabilirea loturilor ce vor fi atribuite aceluiaşi ofertant, în cazul în care, în urma aplicării criteriului de atribuire şi a factorilor de evaluare, ar rezulta atribuirea către un ofertant a unui număr de loturi mai mare decât numărul maxim admis. (8) În cazul în care aceluiaşi ofertant îi pot fi atribuite mai multe loturi, autoritatea contractantă are dreptul de a decide atribuirea contractului/contractelor prin reunirea mai multor loturi sau a

tuturor loturilor şi atribuirea acestora aceluiaşi ofertant, dacă a precizat în anunţul de participare faptul că îşi rezervă dreptul de a face acest lucru şi a indicat loturile sau grupurile de loturi care pot fi reunite. (9) În cazul în care aceluiaşi ofertant îi pot fi atribuite mai multe loturi, autoritatea contractantă efectuează o evaluare comparativă a ofertelor, pentru a stabili dacă ofertele

depuse de către un ofertant pentru o anumită combinaţie de loturi luate în ansamblu ar primi un punctaj superior prin aplicarea criteriului de atribuire şi a factorilor de evaluare stabiliţi în documentaţia de atribuire prin raportare la loturile respective faţă de punctajul total obţinut de ofertele pentru loturile individuale în cauză luate separat. (10) Autoritatea contractantă efectuează evaluarea comparativă prevăzută la alin. (9) prin stabilirea, în primul rând, a punctajelor ofertelor pentru fiecare lot în parte prin aplicarea criteriului de atribuire şi a factorilor de evaluare stabiliţi în documentaţia de atribuire şi, apoi, prin compararea punctajului total astfel obţinut cu punctajul atribuit ofertelor depuse de către un ofertant pentru combinaţia de loturi respectivă, în ansamblu.

RU

(1) Закупающий орган вправе прибегнуть к присуждению договоров о государственной закупке и рамочных соглашений по отдельным лотам и определять в этом случае размер и предмет лотов при условии внесения этой информации в документацию по присуждению. (2) Для целей части (1) закупающий орган определяет предмет каждого лота на количественной основе, с тем чтобы объем индивидуальных договоров лучше соответствовал возможностям малых и средних предприятий, или на качественной основе, в соответствии с различными вовлеченными ремеслами и специализациями, для лучшей адаптации содержания индивидуальных договоров к специализированным секторам малых и средних предприятий либо в соответствии с различными последующими этапами проекта. (3) Если закупающий орган не прибегает к присуждению договора по лотам, он обязан обосновать решение не присуждать договор по лотам. (4) В случае, предусмотренном в части (1), закупающий орган указывает в объявлении на участие, могут ли оферты подаваться на один, на несколько или на

все лоты (5) Закупающий орган вправе, даже в случае, когда согласен с подачей оферты на несколько или на все лоты, ограничить количество лотов, которые могут быть присуждены одному оференту.

(6) В ситуации, предусмотренной в части (5), закупающий орган указывает в объявлении на участие максимальное количество лотов, которые могут быть присуждены одному оференту. (7) Закупающий орган обязан указать в документации по присуждению объективные и недискриминационные критерии и правила, которые будут применяться для определения того, какие лоты должны быть присуждены одному оференту, если применение критерия присуждения и факторов оценки будет приводить к присуждению оференту большего количества лотов, чем максимально допустимое количество. (8) Если одному оференту может быть присвоено несколько лотов, закупающий орган вправе принять решение о присуждении договора/договоров путем объединения нескольких или всех лотов и присуждения их одному оференту, если указал в объявлении на участие, что

оставляет за собой право сделать это и указал лоты или группы лотов, которые могут быть объединены. (9) Если одному оференту может быть присвоено несколько лотов, закупающий орган проводит сравнительную оценку оферт, чтобы определить, наберут ли оферты, поданные оферентом для определенной комбинации лотов в целом, больший балл при применении критерия присуждения и факторов оценки, установленных в документации по присуждению, путем соотнесения с соответствующими лотами, по сравнению с общим баллом, полученным офертами по данным отдельно взятым индивидуальным лотам. (10) Закупающий орган проводит сравнительную оценку, предусмотренную в части (9), сначала определяя баллы офертам по каждому лоту в отдельности путем применения критерия присуждения и факторов оценки, установленных в документации по присуждению, а затем сравнивая полученный таким образом общий балл с баллом, присвоенным офертам, поданным оферентом для соответствующей комбинации лотов в целом.

Вернуться

RO · Articolul 40. Documentaţia de atribuire
RU · Статья 40. Документация по присуждению

RO

(1) Autoritatea contractantă are obligaţia de a stabili în documentaţia de atribuire orice cerinţă, criteriu, regulă şi alte informaţii necesare pentru a asigura ofertantului/candidatului o informare completă, corectă şi explicită cu privire la modul de aplicare a procedurii de atribuire. (2) Documentaţia de atribuire se întocmeşte şi se publică în limba română. (3) Documentația de atribuire poate fi întocmită şi în una din limbile de circulaţie internaţională în cazul în care: a) natura bunurilor, lucrărilor şi serviciilor solicitate impune atragerea de operatori economici străini, resurse, tehnologii străine, prestarea de servicii de expertiză sau antrenarea de concurenţi străini; b) valoarea estimată a bunurilor, lucrărilor şi serviciilor solicitate depăşeşte pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3). (4) Ofertele se prezintă în limba specificată în documentaţia de atribuire. Orice operator economic are dreptul să facă referinţe la documentația de atribuire şi să-şi formuleze cerinţele în limba în care a prezentat oferta.

RU

(1) Закупающий орган обязан устанавливать в документации по присуждению любые требования, критерии, правила и другую необходимую информацию для обеспечения оференту/кандидату полного, точного и ясного информирования относительно порядка применения процедуры присуждения. (2) Документация по присуждению готовится и публикуется на румынском языке. (3) Документация по присуждению может быть подготовлена и на одном из языков международного общения в случае, если: a) характер запрашиваемых товаров, работ и услуг требует привлечения иностранных экономических операторов, ресурсов, технологий, предоставления иностранных экспертных услуг или вовлечения иностранных конкурентов;

b) оценочная стоимость запрашиваемых товаров, работ и услуг превышает пределы, предусмотренные в части (3) статьи 2. (4) Оферты представляются на языке, указанном в документации по присуждению. Любой экономический оператор имеет право ссылаться на документацию по

присуждению и формулировать требования на языке, на котором он представил оферту.

Вернуться

RO · Articolul 41. Modificarea documentației de atribuire

RU · Статья 41. Изменение документации по присуждению

RO

(1) Pînă la expirarea termenului de depunere a ofertelor, autoritatea contractantă are dreptul să modifice documentația de atribuire fie din proprie inițiativă, fie ca răspuns la solicitarea de clarificare a unui operator economic conform art. 35, prelungind, după caz, termenul de depunere a ofertelor, astfel încât de la data aducerii la cunoștință a modificărilor operate pînă la noul termen de depunere a ofertelor să rămână cel puțin 50% din termenul stabilit inițial. Avizul de prelungire a termenului de depunere a ofertelor, cu indicarea motivului care a stat la baza acestei decizii, este adus la cunoștință prin intermediul mijloacelor de informare care au fost utilizate la

solicitarea depunerii ofertelor, precum și este comunicat imediat tuturor operatorilor economici care au depus o cerere de participare. (2) În cazul în care ține o întrunire a operatorilor economici, autoritatea contractantă întocmește procesul-verbal al întrunirii. Procesul-verbal este adus imediat la cunoștință

tuturor operatorilor economici care au depus o cerere de participare și este publicat în SIA „RSAP”, cu respectarea prevederilor art. 35. Procesul-verbal este parte componentă a documentației de atribuire și se publică la aceeași adresă de internet la care este disponibilă documentația de atribuire.

RU

(1) До истечения срока подачи оферт закупающий орган – по собственной инициативе либо в ответ на запрос экономического оператора о разъяснении согласно статье 35 – вправе внести изменения в документацию по присуждению, продлевая, при необходимости, срок подачи оферт таким образом, чтобы с момента доведения до сведения внесенных изменений до нового срока подачи оферт оставалось не менее 50 процентов первоначально

установленного срока. Уведомление о продлении срока подачи оферт с указанием причины, лежащей в основе данного решения, доводится до сведения посредством тех средств информирования, которые использовались при запросе подачи оферт, а также незамедлительно сообщается всем экономическим операторам, подавшим заявку на участие. (2) В случае проведения совещания с экономическими операторами закупающий орган составляет протокол заседания. Протокол незамедлительно доводится до сведения всех экономических операторов, которые подали заявку на участие, и помещается в АИС «ГРГЗ» с соблюдением положений статьи 35. Протокол является составной частью документации по присуждению и публикуется по тому же интернет- адресу, по которому доступна документация по присуждению.

Вернуться

RO · Articolul 42. Coruperea în cadrul procedurilor
RU · Статья 42. Подкуп в рамках процедур государственной

RO

de achiziţie publică (1) Autoritatea contractantă va respinge oferta în cazul în care va constata că operatorul economic care a prezentat-o propune sau consimte să propună, direct sau indirect, oricărei persoane cu funcţie de răspundere sau oricărui angajat al autorităţii contractante o favoare în orice formă, o ofertă de angajare sau orice alt serviciu ca recompensă pentru anumite acţiuni, decizii ori aplicarea unei proceduri de achiziţie publică în avantajul său. (2) Respingerea ofertei şi motivele respingerii vor fi consemnate în darea de seamă privind procedura de achiziţie publică şi vor fi comunicate imediat operatorului economic în cauză. (3) Agenţia Achiziţii Publice/autoritatea contractantă şi/sau operatorul economic vor raporta imediat organelor competente fiecare caz de corupere sau de tentativă de corupere comis de operatorul economic sau de reprezentantul autorităţii contractante. (4) Contractele de achiziţii publice obţinute prin corupere, confirmată de hotărârea definitivă a instanţei judecătoreşti, sînt nule.

RU

закупки (1) Закупающий орган должен отклонить оферту, если установит, что представивший ее экономический оператор предлагает или соглашается предложить, прямо или косвенно, любому должностному лицу или служащему закупающего органа вознаграждение в любой форме, наем на работу или любую другую услугу в качестве компенсации за определенные действия, решения или применение какой-либо процедуры государственной закупки в пользу данного оператора. (2) Отклонение оферты и причины отклонения отражаются в отчете о процедуре государственной закупки и незамедлительно сообщаются соответствующему экономическому оператору. (3) Агентство государственных закупок/закупающий орган и/или экономический оператор незамедлительно уведомляют компетентные органы о любом факте подкупа или попытки подкупа, предпринятых экономическим оператором или представителем закупающего органа. (4) Договоры о государственных закупках, заключенные с использованием

подкупа, подтвержденного окончательным решением судебной инстанции, являются недействительными.

Вернуться

RO · Articolul 43. Condiţiile referitoare la impozite,
RU · Статья 43. Условия, связанные с налогами, проблемами

RO

aspectele de mediu, protecţia muncii (1) Autoritatea contractantă va indica în caietul de sarcini organismele de la care ofertanţii pot obţine informaţii pertinente privind obligaţiile referitoare la impozite, la protecţia mediului, privind dispoziţiile referitoare la protecţia muncii şi la condiţiile de muncă în Republica Moldova, care vor fi aplicate lucrărilor efectuate sau serviciilor prestate în decursul perioadei de executare a contractului. (2) Autoritatea contractantă care furnizează informaţiile prevăzute la alin. (1) solicită ofertanţilor să menţioneze că, la elaborarea ofertei, au ţinut seama de obligaţiile şi dispoziţiile privind protecţia muncii şi condiţiile de muncă în vigoare în locul în care urmează a fi efectuate lucrările

sau prestate serviciile.

RU

окружающей среды, охраной труда (1) Закупающий орган должен указать в техническом задании организации, где оференты могут получить необходимые сведения об обязательствах в отношении налогов, охраны окружающей среды, о предписаниях по охране и условиям труда в Республике Молдова, которыми следует руководствоваться при осуществлении работ или оказании услуг в процессе исполнения договора. (2) Закупающий орган, предоставляющий сведения, предусмотренные в части (1), требует от оферентов подтверждения того, что при разработке оферты ими были соблюдены обязательства и предписания по охране и условиям труда, действующие в местах, где будут выполняться работы или оказываться услуги.

Вернуться

RO · Articolul 44. Oferta. Ofertele alternative
RU · Статья 44. Оферта. Альтернативные оферты

RO

(1) Ofertantul are obligaţia de a elabora oferta în conformitate cu prevederile din documentaţia de atribuire. (2) Oferta are caracter obligatoriu, din punctul de vedere al conţinutului, pe toată

perioada de valabilitate stabilită de către autoritatea contractantă. (3) Operatorul economic are obligaţia de a depune oferta la adresa stabilită şi pînă la data şi ora limită pentru depunere stabilite în anunţul sau în invitaţia de participare. (4) Riscurile transmiterii ofertei, inclusiv forţa majoră, cad în sarcina operatorului economic. (5) Autoritatea contractantă nu poartă nicio răspundere în cazul în care oferta a fost depusă la o altă adresă decât cea indicată în anunţul/invitaţia de participare sau dacă aceasta a fost depusă după expirarea termenului stabilit. (6) Autoritatea contractantă are dreptul de a permite sau de a solicita ofertanţilor să depună oferte alternative numai dacă a precizat explicit în anunţul de participare că permite sau solicită depunerea de oferte alternative. (7) În cazul în care nu a precizat explicit că permite sau solicită depunerea de oferte alternative conform alin. (6), autoritatea contractantă nu are

dreptul de a lua în considerare ofertele alternative. (8) Ofertele alternative trebuie să fie în legătură cu obiectul contractului de achiziţii publice/acordului-cadru. (9) Autoritatea contractantă care permite sau solicită depunerea de oferte alternative are obligaţia de a preciza în documentaţia de atribuire cerinţele minime obligatorii pe care acestea trebuie să le respecte, precum şi orice alte cerinţe specifice pentru prezentarea ofertelor alternative, în special dacă ofertele alternative pot fi depuse numai în cazul în care a fost depusă şi o ofertă care nu este o ofertă alternativă. (10) În situaţia prevăzută la alin. (9), autoritatea contractantă trebuie să se asigure că este posibilă aplicarea criteriului de atribuire şi a factorilor de evaluare stabiliţi atât în cazul ofertelor alternative care îndeplinesc cerinţele minime stabilite în conformitate cu dispoziţiile alin. (9), cât şi în cazul ofertelor conforme care nu sînt oferte alternative. (11) Autoritatea contractantă are obligaţia de a nu lua în considerare ofertele alternative care nu respectă cerinţele minime stabilite în conformitate cu dispoziţiile alin. (9). (12) În cazul procedurilor de atribuire a unor contracte de achiziţii publice de bunuri sau de servicii, autoritatea contractantă care a

permis sau a solicitat depunerea de oferte alternative nu are dreptul de a respinge o astfel de ofertă alternativă pentru singurul motiv că, dacă aceasta este declarată câștigătoare: a) contractul de achiziții publice de bunuri pentru atribuirea căruia s-a organizat procedura se califică drept contract de servicii; sal b) contractul de achiziții publice de servicii pentru atribuirea căruia s-a organizat procedura se califică drept contract de bunuri.

RU

(1) Оферент обязан разработать оферту в соответствии с положениями документации по присуждению. (2) Оферта носит обязательный характер, с точки зрения содержания, в течение всего срока действия, установленного закупающим органом. (3) Экономический оператор обязан подать оферту по адресу и до предельных даты и времени, предусмотренных в объявлении или приглашении на участие. (4) Риски, связанные с подачей оферты, включая риск форс-мажорных обстоятельств, несет экономический оператор. (5) Закупающий орган не несет никакой ответственности, если оферта подана по адресу, отличному

от указанного в объявлении/приглашении на участие, или если она подана после истечения установленного срока. (6) Закупающий орган вправе разрешить или запрашивать от оферентов подачу альтернативных оферт только в том случае, если в объявлении на участие прямо указано, что он разрешает или запрашивает подачу альтернативных оферт. (7) Если закупающий орган прямо не указал, что он разрешает или запрашивает подачу альтернативных оферт согласно части (6), закупающий орган не праве принимать во внимание альтернативные оферты. (8) Альтернативные оферты должны быть связаны с предметом договора о государственных закупках/рамочного соглашения. (9) Закупающий орган, разрешающий или запрашивающий подачу альтернативной оферты, должен указать в документации по присуждению обязательные минимальные требования, которым оферта должны соответствовать, и

любые другие конкретные требования для представления альтернативных оферт, в особенности если альтернативные оферты могут быть поданы только в том случае, если подана оферта, не являющаяся

альтернативной. (10) В ситуации, предусмотренной в части (9), закупающий орган должен удостовериться, что применение установленных критерия присуждения и факторов оценки возможно как в случае альтернативных оферт, удовлетворяющих минимальным требованиям, установленным в соответствии с положениями части (9), так и в случае соответствующих оферт, не являющихся альтернативными (11) Закупающий орган обязан не принимать во внимание альтернативные оферты, не удовлетворяющие минимальным требованиям, установленным в соответствии с положениями части (9). (12) В случае процедур присуждения договоров о государственных закупках товаров или услуг закупающий орган, разрешающий или запрашивающий подачу альтернативных оферт, не вправе отклонить такую альтернативную оферту лишь по той причине, что, если бы она были признана выигравшей a) договор о государственных закупках товаров, для присуждения которого была организована процедура, квалифицируется как договор на оказание услуг; ил b) договор о

государственных закупках услуг, для присуждения которого была организована процедура, квалифицируется как договор на поставку товаров.

Вернуться

RO · Articolul 45. Dosarul achiziţiei publice
RU · Статья 45. Дело о государственной закупке

RO

(1) Autoritatea contractantă are obligaţia de a întocmi dosarul achiziţiei publice şi de a-l păstra în decurs de 5 ani de la iniţierea procedurii de achiziţie publică. (11) Dosarul achiziției publice se întocmește în format electronic, cu excepția cazurilor în care procedura de atribuire se inițiază în conformitate cu art. 33 alin. (7) și alin. (11). (2) Conţinutul dosarului achiziţiei publice se stabilește printr-un regulament aprobat de Guvern. (3) Toate informațiile aferente unei proceduri de achiziție publică înregistrate în SIA „RSAP” reprezintă o parte din dosarul achiziției publice respective.

RU

(1) Закупающий орган обязан завести дело о государственной закупке и хранить его в течение пяти лет со дня инициирования процедуры государственной закупки. (11) Дело о государственной закупке заводится в электронном формате, за исключением случаев, когда процедура присуждения инициируется в соответствии с частями (7) и (11) статьи 33. (2) Содержание дела о государственной закупке устанавливается положением, утверждаемым Правительством. (3) Вся связанная с процедурой государственной закупки информация, зарегистрированная в АИС «ГРГЗ», является частью соответствующего дела о государственной закупке.

Вернуться

RO · Capitolul VII. PROCEDURILE DE ACHIZIŢIE PUBLICĂ
RU · Глава VII. ПРОЦЕДУРЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ЗАКУПКИ

RO · Articolul 46. Procedurile de achiziţie publică

RU · Статья 46. Процедуры государственной закупки

RO

(1) Contractul de achiziţii publice poate fi atribuit prin următoarele proceduri: a) licitaţie deschisă; b) licitaţie restrânsă; c) dialog competitiv; d) proceduri negociate; e) cerere a ofertelor de preţuri; f) concurs de soluţii; g) achiziţie în cazul serviciilor sociale şi al altor servicii specifice; h) parteneriat pentru inovare. (2) Procedurile de bază de atribuire a contractului de achiziţii publice sînt licitaţia deschisă şi licitaţia restrânsă. Alte proceduri de achiziţie publică pot fi folosite numai în condiţiile expres stabilite de prezenta lege. (3) Autoritatea contractantă are dreptul să utilizeze următoarele tehnici și instrumente specifice de atribuire a contractelor de achiziții publice: a) acordul-cadru; b) sistemul dinamic de achiziţii; c) licitaţia electronică;

d) cataloagele electronice.Secţiunea a 2-a Licitaţia deschisă

RU

(1) Присуждение договора о государственных закупках может осуществляться посредством: a) открытых торгов; b)

ограниченных торгов; c) конкурентного диалога; d) переговорных процедур; e) запроса ценовых оферт; f) конкурса решений; g) закупок в случае социальных и иных специальных услуг; h) инновационного партнерства. (2) Основными процедурами присуждения договора о государственных закупках являются открытые торги и ограниченные торги. Иные процедуры государственной закупки могут применяться лишь в соответствии с условиями, прямо установленными настоящим законом. (3) Закупающий орган вправе использовать следующие особые методы и инструменты присуждения договоров о государственных закупках: a) рамочное соглашение; b) динамичная система закупок; c) электронные торги; d) электронные каталоги.Часть 2 Открытые торги

Вернуться

RO · Articolul 47. Iniţierea licitaţiei deschise

RU · Статья 47. Инициирование открытых торгов

RO

(1) Procedura licitației deschise cuprinde ofertele tuturor operatorilor economici care doresc să participe la licitaţie. Autoritatea contractantă publică în prealabil un anunţ de participare la licitaţia deschisă pentru informarea potenţialilor participanţi, astfel încât aceştia să îşi poată pregăti ofertele. Anunțul de participare la licitația deschisă se publică conform art. 29 alin. (1). (2) În cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este mai mică decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3), perioada cuprinsă între data publicării anunţului de participare în Buletinul achizițiilor publice și data-limită de depunere a ofertelor trebuie să fie de cel puțin 20 de zile. (3) În cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este egală sau mai mare decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3), perioada cuprinsă între data publicării în Buletinul achizițiilor publice, precum și între data transmiterii anunţului de participare spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, și data-limită de depunere a ofertelor trebuie să fie de cel puțin 35 de zile. (4) În cazul în care autoritatea contractantă

a publicat un anunţ de intenţie referitor la contractul de achiziţii publice ce urmează să fie atribuit, aceasta are dreptul de a reduce perioada prevăzută la alin. (3) pînă la 20 de zile. (5) Reducerea prevăzută la alin. (4) este permisă în cazul în care anunţul de intenţie publicat conţine toate informaţiile care sînt prevăzute pentru anunţul de participare, în măsura în care acestea sînt cunoscute la data publicării anunţului de intenţie, şi a fost transmis spre publicare cu cel mult 12 luni şi cu cel puţin 35 de zile înainte de data transmiterii spre publicare a anunţului de participare. (6) În cazul în care autoritatea contractantă publică electronic întreaga documentaţie de atribuire şi permite, începând cu data publicării anunţului de participare, accesul direct şi nerestricţionat al operatorilor economici la documentaţie, precum și acceptă depunerea electronică a ofertelor, aceasta are dreptul de a reduce cu 5 zile perioadele prevăzute la alin. (2) și (3), precum şi pe cele rezultate în urma aplicării prevederilor alin. (4). (7) Reducerea prevăzută la alin. (6) este permisă numai în cazul în care anunţul de participare conţine precizări privind adresa de internet la care documentaţia de atribuire este disponibilă, iar autoritatea contractantă acceptă

depunerea electronică a ofertelor. (8) Orice operator economic interesat are dreptul de a solicita şi de a obţine documentaţia de atribuire.

(9) În cazul în care, din motive tehnice, documentaţia de atribuire nu poate fi publicată electronic, autoritatea contractantă are obligaţia de a pune documentaţia de atribuire la dispoziţia operatorului economic cât mai repede posibil, într-o perioadă care nu trebuie să depăşească 2 zile de la primirea unei solicitări din partea acestuia. (10) Operatorul economic interesat are obligaţia de a acționa cu diligența necesară, astfel încât respectarea de către autoritatea contractantă a perioadei prevăzute la alin. (9) să nu conducă la situaţia în care documentaţia de atribuire să fie pusă la dispoziţia sa cu mai puţin de 2 zile înainte de data-limită de depunere a ofertelor.

RU

(1) Процедура открытых торгов включает оферты всех экономических операторов, желающих принять участие в торгах. С целью информирования потенциальных участников закупающий орган заблаговременно публикует

объявление на участие в открытых торгах с тем, чтобы желающие могли подготовить свои оферты. Объявление на участие в открытых торгах публикуется в соответствии с частью (1) статьи 29. (2) В случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, ниже пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2, период между датой опубликования объявления

на участие в Бюллетене государственных закупок и предельной датой подачи оферт должен быть не менее 20 дней. (3) В случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, равна или превышает пределы, предусмотренные в части (3) статьи 2, период между датой опубликования в Бюллетене государственных закупок и между датой передачи объявления на участие для опубликования в Официальном журнале Европейского Союза и предельной датой подачи оферт должен быть не менее 35 дней. (4) В случае если закупающий орган опубликовал объявление о намерении относительно

договора о государственных закупках, подлежащего присуждению, он вправе уменьшить срок, предусмотренный в части (3), до 20 дней. (5) Сокращение срока, предусмотренное в части (4), возможно лишь в случае, когда объявление о намерении содержит всю информацию, которая должна содержаться в объявлении на участие, в той мере, в какой она известна на дату опубликования объявления о намерении, и было передано для опубликования максимум за 12 месяцев и минимум за 35 дней до даты передачи для опубликования объявления на участие. (6) В случае если закупающий орган публикует в электронной форме всю документацию по присуждению и предоставляет, начиная с даты опубликования объявления на участие, прямой и неограниченный доступ к данной документации всем экономическим операторам, а также согласен на электронную подачу оферт, он вправе уменьшить срок, предусмотренный в частях (2) и (3), а также сроки, вытекающие из применения положений части (4), на пять дней. (7) Сокращение срока, предусмотренное в части (6), возможно лишь в случае, когда объявление на

участие содержит интернет-адрес, по которому доступна документация по присуждению, а закупающий орган согласен на электронную подачу оферт. (8) Любой заинтересованный экономический оператор вправе запросить и получить документацию по присуждению. (9) В случае если по техническим причинам документация по присуждению не может быть опубликована в электронной форме, закупающий орган обязан предоставить данную документацию экономическому оператору в кратчайший срок, который не должен превышать двух дней после получения запроса от экономического оператора. (10) Заинтересованный экономический оператор обязан принять все необходимые меры для того, чтобы соблюдение закупающим органом срока, предусмотренного в части (9), не привело к тому, что экономический оператор получит документацию менее чем за два дня до предельной даты подачи оферт.

Вернуться

RO · Articolul 48. Anunțul de participare la licitaţia deschisă

RU · Статья 48. Объявление на участие в открытых торгах

RO

Anunțul de participare la licitaţia deschisă se elaborează conform prevederilor art. 29, cu indicarea informaţiilor cuprinse în anexa nr. 3.

RU

Объявление на участие в открытых торгах разрабатывается в соответствии с положениями статьи 29 с указанием информации, предусмотренной в приложении 3.

Вернуться

RO · Articolul 49. Condiţiile oferirii documentaţiei

RU · Статья 49. Условия предоставления документации

RO

de atribuire Autoritatea contractantă asigură accesul liber, direct, total și gratuit la documentele de atribuire oricărei

persoane interesate.

RU

по присуждению Закупающий орган обеспечивает свободный, прямой, полный и бесплатный доступ к документации по присуждению любому заинтересованному лицу.

Вернуться

RO · Articolul 50. Documentaţia de atribuire
RU · Статья 50. Документация по присуждению

RO

Structura şi conţinutul documentaţiei de atribuire sînt stabilite în documentaţia standard aprobată de Ministerul Finanţelor.Secţiunea a 3-a Licitaţia restrânsă

RU

Структура и содержание документации по присуждению устанавливаются стандартной документацией, утверждаемой Министерством финансов.Часть 3 Ограниченные торги

Вернуться

RO · Articolul 51. Iniţierea licitaţiei restrânse
RU · Статья 51. Инициирование ограниченных торгов

RO

(1) Licitaţia restrânsă se desfăşoară potrivit regulilor prevăzute pentru licitaţia deschisă, cu condiţia aplicării unei proceduri de preselecție precedate de publicarea unui anunț de participare la preselecție. Procedura licitației restrânse se desfășoară în două etape: a) etapa de selectare a candidaţilor, prin aplicarea criteriilor de calificare și selecţie în conformitate cu prevederile art. 17-25; b) etapa de evaluare a ofertelor depuse de către candidaţii selectaţi, prin aplicarea criteriului de atribuire. Licitaţia restrânsă se iniţiază prin publicarea unui anunţ de participare la preselecție, în conformitate cu art. 29 alin. (1), prin care se solicită operatorilor economici interesaţi depunerea candidaturilor. (2) În cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este mai mică decât pragurile prevăzute la

art. 2 alin. (3), perioada cuprinsă între data publicării anunțului de participare în Buletinul achizițiilor publice și data-limită de depunere a candidaturilor trebuie să fie de cel puțin 20 de zile. (3) În cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este egală sau mai mare decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3), perioada cuprinsă între data publicării anunțului de participare în Buletinul achizițiilor publice, precum și între data transmiterii anunțului de participare spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, și data-limită de depunere a candidaturilor trebuie să fie de cel puțin 30 de zile. (4) În cazul în care, din motive de urgenţă, argumentate în mod corespunzător, nu pot fi respectate perioadele prevăzute la alin. (2) şi (3), autoritatea contractantă are dreptul de a accelera aplicarea procedurii prin reducerea acestor perioade, dar nu la mai puţin de 15 zile pînă la data-limită de depunere a candidaturilor. (5) În cazul în care autoritatea contractantă publică electronic întreaga documentaţie de atribuire, se va asigura accesul direct şi nerestricţionat al operatorilor economici la această documentaţie, începând cu

data publicării anunţului de participare. (6) Orice operator economic are dreptul să își depună candidatura pentru prima etapă a procedurii de licitaţie restrânsă. (7) Autoritatea contractantă are dreptul de a limita numărul de candidaţi care vor fi selectaţi pentru a depune oferte, cu condiţia să existe un număr suficient de candidaţi disponibili. Atunci când selectează candidaţii, autoritatea contractantă are obligaţia de a aplica criterii obiective şi nediscriminatorii, utilizând în acest scop numai criteriile de selecţie prevăzute în anunţul de participare. (8) Autoritatea contractantă are obligaţia de a indica în anunţul de participare criteriile de selecţie şi regulile aplicabile, numărul minim al candidaţilor pe care intenţionează să-i selecteze şi, dacă este cazul, numărul maxim al acestora. (9) Numărul minim al candidaţilor, indicat în anunţul de participare conform alin. (8), trebuie să fie suficient pentru a asigura o concurenţă reală şi, în orice situaţie, nu poate fi mai mic de 5. (10) Numărul de candidaţi selectaţi în prima etapă a licitaţiei restrânse trebuie să fie cel puţin egal cu numărul minim indicat în anunţul de participare. (11) În cazul în care numărul de candidaţi care îndeplinesc criteriile de selecţie este mai mic decât numărul

minim indicat în anunţul de participare conform alin. (9), autoritatea contractantă are dreptul de a opta între a continua procedura de atribuire numai cu acel candidat/acei candidaţi care îndeplineşte/ îndeplinesc cerinţele solicitate sau a anula procedura în condiţiile prevăzute la art. 71. (12) Modul de realizare a achiziţiei publice prin licitaţia restrânsă este stabilit în regulamentul aprobat de Guvern.

RU

(1) Ограниченные торги проводятся по тем же правилам, что и открытые торги, при условии применения процедуры предварительного отбора, которой предшествует опубликование объявления на участие в предварительном отборе. Процедура ограниченных торгов проводится в два этапа: a) этап отбора кандидатов, проводимый с применением критериев квалификации и отбора в соответствии с положениями статей 17-25; b) этап оценки оферт, поданных отобранными кандидатами, с применением критерия присуждения. Ограниченные торги инициируются посредством опубликования объявления на участие в предварительном отборе в соответствии с частью

(1) статьи 29, которым заинтересованные экономические операторы приглашаются к подаче кандидатур. (2) В случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, ниже пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2, период между датой опубликования объявления на участие в Бюллетене государственных закупок и предельной датой подачи кандидатур должен быть не менее 20 дней. (3) В случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, равна или превышает пределы, предусмотренные в части (3) статьи 2, период между датой опубликования объявления на участие в Бюллетене государственных закупок и между датой передачи объявления на участие для опубликования в Официальном журнале Европейского Союза и предельной датой подачи кандидатур должен быть не менее 30 дней. (4) В случае если по надлежащим образом обоснованным причинам срочности не

может быть соблюден срок, предусмотренный в частях (2) и (3), закупающий орган вправе ускорить применение процедуры посредством уменьшения соответствующего срока, но не менее чем до 15 дней до предельной даты подачи кандидатур. (5) В случае если закупающий орган публикует в электронной форме всю документацию по присуждению, должен быть обеспечен прямой и неограниченный доступ к данной документации всем экономическим операторам со дня опубликования объявления на участие. (6) Любой экономический оператор вправе подать свою кандидатуру для участия в первом этапе ограниченных торгов. (7) Закупающий орган вправе ограничить количество кандидатов, которые будут отобраны для подачи оферт, при условии наличия достаточного количества кандидатов. При отборе кандидатов закупающий орган обязан применять объективные и недискриминационные критерии, используя в данных целях только критерии отбора, предусмотренные в объявлении на участие. (8) Закупающий орган обязан указать в объявлении на участие критерии отбора и

применяемые правила, минимальное количество кандидатов, которое он намеревается отобрать и, если необходимо, их максимальное количество. (9) Минимальное количество кандидатов, указанное в объявлении на участие согласно части (8), должно быть достаточным для обеспечения реальной конкуренции и в любом случае не может быть менее пяти. (10) Количество кандидатов, отобранных на первом этапе ограниченных торгов, должно быть по меньшей мере равно минимальному количеству, указанному в объявлении на участие. (11) В случае если количество кандидатов, соответствующих критериям отбора, меньше указанного в объявлении на участие минимального количества согласно части (9), закупающий орган вправе выбирать между продолжением процедуры присуждения только с тем кандидатом/теми кандидатами, которые отвечают запрашиваемым требованиям, или аннулированием процедуры в установленном в статье 71 порядке. (12) Порядок осуществления государственной закупки посредством ограниченных торгов устанавливается

положением, утверждаемым Правительством.

Вернуться

RO · Articolul 52. Procedura de preselecţie
RU · Статья 52. Процедура предварительного отбора

RO

(1) Pentru a identifica operatorii economici calificaţi, autoritatea contractantă desfăşoară, anterior prezentării ofertelor, procedura de preselecţie, cu aplicarea prevederilor art. 17-25. (2) În cazul desfăşurării procedurii de preselecţie, autoritatea contractantă asigură accesul liber, direct, total şi gratuit la documentele de preselecţie. (3) Documentele de preselecţie vor conţine: a) instrucţiuni privind pregătirea şi depunerea cererilor pentru preselecţie; b) expunerea succintă a principalelor clauze ale contractului care urmează a fi încheiat în urma procedurilor de achiziţie publică; c) specificarea documentelor pe care operatorul economic trebuie să le prezinte pentru confirmarea datelor lui de calificare; d) informaţii despre modul, locul şi termenul de depunere a cererilor pentru preselecţie, cu indicarea datei şi orei limită de prezentare; e)

orice alte cerinţe privind pregătirea şi depunerea cererilor pentru preselecţie şi procedura acesteia, pe care autoritatea contractantă le stabileşte în conformitate cu prezenta lege, cu alte acte legislative şi normative şi cu documentaţia standard. (4) Autoritatea contractantă este obligată să răspundă la orice demers al operatorului economic referitor la documentele de preselecţie, cu respectarea termenelor menţionate la art. 35. Răspunsul la orice demers va fi transmis tuturor operatorilor economici cărora autoritatea contractantă le-a remis documentele de preselecţie, fără a indica sursa demersului. (5) Criteriile de preselecţie se expun în documentele de preselecţie. La evaluarea datelor de calificare ale fiecărui operator economic care a depus cerere pentru preselecţie se aplică doar aceste criterii. (6) După finalizarea preselecţiei, autoritatea contractantă comunică imediat fiecărui operator economic care a depus cerere pentru preselecţie rezultatele acesteia şi prezintă, la cererea oricărui solicitant public, lista tuturor operatorilor economici preselectaţi. Numai operatorii economici preselectaţi vor participa în continuare la procedura de achiziţie publică. (7) Informarea candidaţilor se realizează conform art. 31.

RU

(1) С целью выявления квалифицированных экономических операторов закупающий орган проводит до представления оферт процедуру предварительного отбора с применением положений статей 17-25. (2) В случае проведения процедуры предварительного отбора закупающий орган обеспечивает свободный, прямой, полный и бесплатный доступ к документам предварительного отбора.

(3) Документы по предварительному отбору включают: a) инструкции по подготовке и подаче заявок на предварительный отбор; b) краткое изложение основных условий договора, который должен быть заключен в результате процедур государственной закупки; c) перечень документов, которые должны быть представлены экономическим оператором в подтверждение своих квалификационных данных d) сведения о порядке, месте и сроке подачи заявок на предварительный отбор с указанием предельных даты и времени подачи; e) любые другие требования, касающиеся подготовки и подачи заявок на

предварительный отбор и его процедуры, которые устанавливаются закупающим органом в соответствии с настоящим законом, другими законодательными и нормативными актами и стандартной документацией. (4) Закупающий орган обязан ответить на любой запрос экономического оператора, касающийся документов по предварительному отбору, с соблюдением сроков, указанных в статье 35. Ответ на любой запрос направляется всем экономическим операторам, которым закупающий орган предоставил документы по предварительному отбору, без указания источника запроса. (5) Критерии предварительного отбора излагаются в документах по предварительному отбору. При оценке квалификационных данных каждого экономического оператора, подавшего заявку на предварительный отбор, применяются только эти критерии. (6) После завершения предварительного отбора закупающий орган незамедлительно уведомляет каждого экономического оператора, подавшего заявку на предварительный отбор, о результатах отбора и предоставляет любому представителю общественности, по

запросу, список всех экономических операторов, прошедших предварительный отбор. Только прошедшие предварительный отбор экономические операторы участвуют в дальнейшем в процедуре государственной закупки. (7) Информирование кандидатов осуществляется в соответствии со статьей 31.

Вернуться

RO · Articolul 53. Transmiterea invitaţiei de participare
RU · Статья 53. Передача приглашения на участие

RO

(1) Autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite, simultan, o invitaţie de participare la etapa a doua a procedurii de licitaţie restrînsă tuturor candidaţilor selectaţi. (2) Este interzisă invitarea la etapa a doua a licitaţiei restrînse a unui operator

economic care nu a depus candidatura în prima etapă sau care nu a îndeplinit criteriile de selecţie. (3) Invitaţia de participare la etapa a doua trebuie să cuprindă cel puţin următoarele informaţii: a) referinţe privind anunţul de

participare publicat; b) data şi ora limită stabilite pentru depunerea ofertelor; c) adresa la care se transmit ofertele; d) limba sau limbile în care trebuie elaborată oferta; e) adresa, data şi ora deschiderii ofertelor; f) dacă este cazul, precizări referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie să le prezinte în scopul verificării declaraţiilor sau completării documentelor prezentate în prima etapă pentru demonstrarea capacităţii tehnice și/sau profesionale şi a celei economice și financiare. (4) În cazul în care documentaţia de atribuire este accesibilă direct prin mijloace electronice, autoritatea contractantă are obligaţia de a include şi în invitaţia de participare informaţii privind modul de accesare a documentaţiei respective. (5) În cazul în care publicarea în mod electronic a documentaţiei de atribuire nu este posibilă din motive tehnice, autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite invitaţia de participare însoţită de un exemplar al documentaţiei de atribuire tuturor candidaţilor selectaţi. (6) În cazul în care valoarea estimată a contractului de achiziţii publice este egală cu sau mai mare decât cea prevăzută la art. 2 alin. (3), autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite invitaţia de

participare cu cel puţin 30 de zile înainte de data-limită de depunere a ofertelor. (7) În cazul în care autoritatea contractantă a publicat un anunţ de intenţie referitor la contractul de achiziţii publice ce urmează să fie atribuit, aceasta are dreptul de a reduce perioada prevăzută la alin. (6) pînă la 10 zile. (8) Reducerea prevăzută la alin. (7) este permisă în cazul în care anunţul de intenţie publicat conţine toate informaţiile care sînt prevăzute pentru anunţul de participare, în măsura în care acestea sînt cunoscute la data publicării anunţului de intenţie, şi a fost transmis spre publicare cu cel mult 12 luni şi cu cel puţin 35 de zile înainte de data transmiterii spre publicare a anunţului de participare. (9) În cazul în care autoritatea contractantă publică electronic întreaga documentaţie de atribuire şi permite, începând cu data publicării anunţului de participare, accesul direct şi nerestricţionat al operatorilor economici la documentaţie, precum și acceptă depunerea electronică a ofertelor, aceasta are dreptul de a reduce termenele prevăzute la alin. (6) și (12) cu 5 zile.

(10) Reducerea prevăzută la alin. (9) este permisă numai în cazul în care invitaţia de participare conţine precizări privind

adresa de internet la care documentaţia de atribuire este disponibilă, iar autoritatea contractantă acceptă depunerea electronică a ofertelor. (11) În cazul în care, din motive de urgenţă, argumentate în mod corespunzător, nu pot fi respectate termenele prevăzute la alin. (6) şi (12), precum şi cele rezultate în urma aplicării prevederilor alin. (9), autoritatea contractantă are dreptul de a accelera aplicarea procedurii prin reducerea termenelor respective, dar nu la mai puţin de 10 zile. (12) În cazul în care valoarea estimată a contractului de achiziţii publice este mai mică decât cea prevăzută la art. 2 alin. (3), autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite invitaţia de participare cu cel puţin 20 de zile înainte de data-limită de depunere a ofertelor.Secţiunea a 4-a Alte proceduri de achiziţie publică

RU

(1) Закупающий орган обязан передать приглашение на участие во втором этапе ограниченных торгов одновременно всем отобранным кандидатам. (2) Запрещается приглашение на второй этап ограниченных торгов экономического оператора, не подавшего свою кандидатуру на первом этапе или не отвечающего

критериям отбора. (3) Приглашение на участие во втором этапе должно содержать по меньшей мере следующую информацию:

a) ссылки на опубликованное объявление на участие; b) предельные дату и время подачи оферт; c) адрес для подачи оферт; d) язык или языки, на которых должна быть представлена оферта; e) адрес, дату и время открытия оферт; f) если необходимо, уточнения относительно дополнительных документов, которые должны быть представлены экономическими операторами в целях проверки деклараций или дополнения документов, представленных на первом этапе в подтверждение технических и/или профессиональных возможностей и экономического и финансового положения. (4) В случае если документация по присуждению доступна посредством электронных средств, закупающий орган обязан включить информацию о способе доступа к соответствующей документации и в приглашение на участие. (5) В случае если опубликование документации по присуждению в электронной форме невозможно по техническим причинам,

закупающий орган обязан передать приглашение на участие всем отобранным кандидатам с приложением к нему экземпляра документации по присуждению. (6) В случае если оценочная стоимость договора о государственных закупках равна или превышает стоимость, предусмотренную в части (3) статьи 2, закупающий орган обязан передать приглашение на участие по меньшей мере за 30 дней до предельной даты подачи оферт. (7) В случае если закупающий орган опубликовал объявление о намерении относительно договора о государственных закупках, подлежащего присуждению, он вправе уменьшить срок, предусмотренный в части (6), до 10 дней. (8) Сокращение срока, предусмотренное в части (7), возможно лишь в случае, когда объявление о намерении содержит всю информацию, которая должна содержаться в объявлении на участие, в той мере, в какой она известна на дату опубликования объявления о намерении, и было передано для опубликования максимум за 12 месяцев и минимум за 35 дней до даты передачи для опубликования объявления на участие (9) В случае если закупающий орган

публикует в электронной форме всю документацию по присуждению и предоставляет, начиная с даты опубликования объявления на участие, прямой и неограниченный доступ к данной документации всем экономическим операторам, а также согласен на электронную подачу оферт, он вправе уменьшить срок, предусмотренный в частях (6) и (12), на пять дней. (10) Сокращение срока, предусмотренное в части (9), возможно лишь в случае, когда объявление на участие содержит интернет-адрес, по которому доступна

документация по присуждению, а закупающий орган согласен на электронную подачу оферт. (11) В случае если по надлежащим образом обоснованным причинам срочности не могут быть соблюдены сроки, предусмотренные в частях (6) и (12), а также сроки, вытекающие из применения положений части (9), закупающий орган вправе ускорить применение процедуры посредством уменьшения соответствующих сроков, но не менее чем до 10 дней (12) В случае если оценочная стоимость договора о государственных закупках меньше

стоимости, предусмотренной в части (3) статьи 2, закупающий орган обязан передать приглашение на участие по меньшей мере за 20 дней до предельной даты подачи оферт.Часть 4 Иные процедуры государственной закупки

Вернуться

RO · Articolul 54. Dialogul competitiv
RU · Статья 54. Конкурентный диалог

RO

(1) Autoritatea contractantă are dreptul de a aplica procedura de dialog competitiv în următoarele situații: 1) în cazul bunurilor, lucrărilor sau serviciilor, dacă se îndeplinește cel puțin unul dintre următoarele criterii: a) necesitățile autorității contractante nu pot fi îndeplinite fără adaptarea soluțiilor disponibile; b) acestea includ soluții de proiectare sau soluții inovatoare; c) contractul nu poate fi atribuit fără negocieri prealabile din cauza unor circumstanțe specifice legate de natura, complexitatea sau structura juridică și financiară ori din cauza riscurilor legate de acestea; d) specificațiile tehnice nu pot fi definite cu suficientă precizie de către autoritatea

contractantă prin trimitere la un standard, o evaluare tehnică europeană, o specificaţie tehnică comună sau o referinţă tehnică; 2) în cazul bunurilor, lucrărilor sau serviciilor pentru care, în urma unei licitaţii deschise sau restrânse, sînt depuse numai oferte neconforme sau inacceptabile. În astfel de situaţii, autoritatea contractantă are dreptul de a nu publica un anunț de participare dacă include în procedură toți ofertanții care îndeplinesc criteriile calitative de selecţie și care, cu ocazia procedurii anterioare de licitaţie deschisă sau restrânsă, au depus oferte în conformitate cu cerințele procedurii de achiziţie publică. (2) În cazul în care atribuirea contractului de achiziţii publice se realizează prin aplicarea procedurii de dialog competitiv, criteriul de atribuire utilizat trebuie să fie cel mai bun raport calitate-preț.

(3) Procedura de dialog competitiv se desfăşoară în trei etape: a) etapa de preselecţie a candidaţilor; b) etapa de dialog cu candidaţii admişi în urma preselecţiei, pentru identificarea soluţiei/soluţiilor care să răspundă necesităţilor autorităţii contractante şi în baza căreia/cărora candidaţii vor elabora şi vor depune oferta finală; c) etapa de evaluare a ofertelor finale

depuse. (4) Dialogul competitiv se iniţiază prin publicarea unui anunţ de participare în Buletinul achiziţiilor publice în conformitate cu art. 29 alin. (1), prin care se solicită operatorilor economici interesaţi depunerea candidaturilor. (5) Perioada cuprinsă între data publicării în Buletinul achiziţiilor publice, precum şi, după caz, între data transmiterii anunţului de participare spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, şi data-limită de depunere a candidaturilor trebuie să fie de cel puţin: a) 20 de zile, în cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este mai mică decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3); b) 30 de zile, în cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este egală sau mai mare decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3). (6) Orice operator economic are dreptul să îşi depună candidatura pentru a participa la procedura de dialog competitiv. (7) Atunci când preselectează candidaţii, autoritatea contractantă are obligaţia de a aplica criterii obiective şi nediscriminatorii, utilizînd în acest scop numai criteriile de preselecţie prevăzute în anunţul de

participare. (8) Autoritatea contractantă are obligaţia de a indica în anunţul de participare criteriile de preselecţie şi regulile aplicabile, numărul minim al candidaţilor pe care intenţionează să îi preselecteze şi, dacă este cazul, numărul maxim al acestora. (9) Numărul minim al candidaţilor, indicat în anunţul de participare conform alin. (8), trebuie să fie suficient pentru a asigura o concurenţă reală şi, în orice situaţie, nu poate fi mai mic de 3. (10) Numărul de candidaţi admişi în cea de-a doua etapă a dialogului competitiv trebuie să fie cel puţin egal cu numărul minim indicat în anunţul de participare. (11) În cazul în care numărul de candidaţi care îndeplinesc criteriile de preselecţie este mai mic decât numărul minim indicat în anunţul de participare conform alin. (9), autoritatea contractantă are dreptul de a opta între a continua procedura de atribuire numai cu acel candidat/acei candidaţi care îndeplineşte/îndeplinesc cerinţele solicitate sau a anula procedura în condiţiile prevăzute la art. 71.

(12) Autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite simultan tuturor candidaţilor admişi o invitaţie de participare la etapa a doua a procedurii de dialog competitiv. Invitaţia adresată

candidaţilor va cuprinde o referinţă pentru accesul electronic la caietul de sarcini sau la documentaţia descriptivă ori la oricare document suplimentar necesar. (13) Este interzisă invitarea la etapa a doua a dialogului competitiv a unui operator economic care nu a depus candidatura în prima etapă sau care nu a îndeplinit criteriile de preselecţie. (14) Pe lângă informaţia prevăzută la alin. (12), invitaţia de participare va cuprinde cel puţin următoarele informaţii: a) referinţe privind anunţul de participare publicat; b) adresa la care va avea loc dialogul, precum şi data şi ora lansării acestuia; c) limba/limbile în care se va derula dialogul; d) dacă este cazul, precizări referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie să le prezinte în scopul verificării declaraţiilor sau completării documentelor prezentate în prima etapă pentru demonstrarea capacităţii tehnice și/sau profesionale şi a celei economice și financiare. (15) Autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite invitaţia de participare însoţită de un exemplar al documentaţiei de atribuire, care va include şi documentaţia descriptivă. (16) În cazul în care documentaţia de atribuire este accesibilă direct prin mijloace electronice, autoritatea

contractantă are obligaţia de a include în invitaţia de participare adresa de internet sau informaţii privind modul de accesare a documentaţiei respective. (17) Autoritatea contractantă are obligaţia de a include în documentaţia descriptivă cel puţin o descriere a necesităţilor, obiectivelor şi constrângerilor autorităţii contractante, în baza cărora se va derula dialogul pentru identificarea soluţiilor viabile, precum şi, dacă este cazul, primele care vor fi acordate participanţilor la dialog. (18) Autoritatea contractantă are dreptul să prevadă în documentaţia descriptivă posibilitatea de a realiza dialogul în runde succesive, cu scopul de a reduce numărul de soluţii discutate. Reducerea succesivă a soluţiilor discutate se realizează numai în baza factorilor de evaluare stabiliţi în documentaţia de atribuire. (19) Autoritatea contractantă derulează dialogul cu fiecare candidat admis în parte. În cadrul acestui dialog se discută opţiunile referitoare la aspectele tehnice, financiare, la modul de rezolvare a unor probleme legate de cadrul juridic, precum şi orice alte elemente ale viitorului contract, astfel încât soluţiile identificate să răspundă necesităţilor obiective ale autorităţii contractante. (20) Pe durata dialogului, autoritatea contractantă are obligaţia

de a asigura aplicarea

principiului tratamentului egal faţă de toţi participanţii. În acest sens, autoritatea contractantă nu are dreptul de a furniza informaţii într-o manieră discriminatorie, care ar putea crea unuia/unora dintre participanţi un avantaj în raport cu ceilalţi. (21) Autoritatea contractantă are obligaţia de a nu dezvălui, fără acordul participantului în cauză, soluţia propusă şi alte informaţii confidenţiale prezentate de acesta. (22) Autoritatea contractantă derulează dialogul pînă când identifică soluţia/soluţiile corespunzătoare necesităţilor sale obiective. (23) După ce a declarat închisă etapa de dialog şi a anunţat participanţii cu privire la acest aspect, autoritatea contractantă are obligaţia de a invita participanţii selectaţi să depună oferta finală, care se elaborează în baza soluţiei/soluţiilor identificate în cursul acestei etape şi care trebuie să conţină toate elementele necesare prin care se prezintă modul de îndeplinire a viitorului contract. (24) Autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite invitaţia de depunere a ofertelor finale cu un număr suficient de zile înainte de data-limită de depunere a ofertelor, astfel încât fiecare participant selectat să beneficieze de o

perioadă rezonabilă pentru elaborarea ofertei finale. (25) Perioada acordată pentru elaborarea ofertei finale nu trebuie să fie mai mică decât o perioadă minimă stabilită de comun acord cu participanţii selectaţi pe parcursul derulării celei de-a doua etape a procedurii de dialog competitiv şi, în orice situaţie, nu poate fi mai mică de 15 zile. (26) Invitaţia de depunere a ofertei finale trebuie să cuprindă cel puţin următoarele informaţii: a) referinţe privind anunţul de participare publicat; b) data şi ora limită stabilite pentru depunerea ofertelor; c) adresa la care se transmit ofertele; d) limba sau limbile în care trebuie elaborată oferta; e) adresa, data şi ora deschiderii ofertelor; f) caietul de sarcini elaborat în urma dialogului; g) dacă este cazul, precizări referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie să le prezinte în scopul verificării declaraţiilor sau completării documentelor prezentate în prima etapă pentru demonstrarea capacităţii tehnice și/sau profesionale şi a celei economice și financiare. (27) Pe parcursul etapei de evaluare, autoritatea contractantă are dreptul de a solicita clarificări privind oferta. Evaluarea ofertelor se realizează în baza criteriilor prevăzute în documentaţia de atribuire.

(28) Autoritatea contractantă are dreptul de a solicita ofertantului identificat drept cel care a depus oferta cu cel mai bun raport calitate-preţ să reconfirme anumite elemente ale ofertei sau anumite angajamente asumate în cadrul acesteia. (29) În oricare dintre situaţiile prevăzute la alin. (27) și (28), clarificările, informaţiile suplimentare sau reconfirmările prezentate nu trebuie să conducă la modificări ale caracteristicilor de bază ale ofertei sau ale soluţiilor care au stat la baza lansării invitaţiei de depunere a ofertelor finale, modificări care ar determina denaturarea concurenţei sau crearea unui avantaj suplimentar în raport cu ceilalţi ofertanţi. (30) Modul de realizare a achiziţiei publice prin dialogul competitiv este stabilit în regulamentul aprobat de Guvern.

RU

(1) Закупающий орган вправе применить процедуру конкурентного диалога в следующих случаях: 1) в отношении товаров, работ или услуг, соответствующих по меньшей мере одному из следующих критериев: a) потребности закупающего органа не могут быть удовлетворены без адаптации уже имеющихся решений; b)

они включают решения по проектированию или инновационные решения; c) договор не может быть присужден без предварительных переговоров по причине особых обстоятельств, связанных с характером, сложностью или юридической и финансовой структурой, или по причине связанных с ними рисков; d) технические спецификации не могут быть определены с достаточной точностью закупающим органом со ссылкой на стандарт, европейскую техническую оценку, общую техническую спецификацию или техническое руководство; 2) в отношении товаров, работ или услуг, для которых в соответствии с процедурой открытых или ограниченных торгов поданы несоответствующие или неприемлемые оферты. В таких случаях закупающий орган вправе отказаться от опубликования объявления на участие, если он включает в процедуру всех оферентов, которые соответствуют качественным критериям отбора и которые в ходе предыдущей процедуры открытых или ограниченных торгов подали оферты в соответствии с требованиями процедуры государственной закупки. (2) В случае если

присуждение договора о государственных закупках осуществляется посредством применения процедуры конкурентного диалога, критерием присуждения должна быть оптимальное соотношение „цена/качество”.

(3) Процедура конкурентного диалога проводится в три этапа: a) этап предварительного отбора кандидатов; b) этап диалога с допущенными по результатам предварительного отбора кандидатами в целях определения решения/решений, которые способны удовлетворить нужды закупающего органа и на основании которых кандидаты будут разрабатывать и представлять окончательную оферту; c) этап оценки поданных окончательных оферт. (4) Конкурентный диалог инициируется посредством опубликования в Бюллетене государственных закупок объявления на участие в соответствии с частью (1) статьи 29, которым заинтересованные экономические операторы приглашаются к подаче кандидатур. (5) Период между датой опубликования в Бюллетене государственных закупок и, по обстоятельствам, между датой передачи объявления на участие для опубликования в Официальном

журнале Европейского Союза и предельной датой подачи кандидатур должен быть не менее: a) 20 дней – в случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, ниже пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2; b) 30 дней – в случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, равна или превышает пределы, предусмотренные в части (3) статьи 2. (6) Любой экономический оператор вправе подать свою кандидатуру для участия в процедуре конкурентного диалога. (7) При предварительном отборе кандидатов закупающий орган обязан применять объективные и недискриминационные критерии, используя в данных целях только критерии предварительного отбора, предусмотренные в объявлении на участие. (8) Закупающий орган обязан указать в объявлении на участие критерии предварительного отбора и применяемые правила, минимальное количество кандидатов, которое он намеревается отобрать, и, если необходимо, их

максимальное количество. (9) Минимальное количество кандидатов, указанное в объявлении на участие согласно части (8), должно быть достаточным для обеспечения реальной конкуренции и в любом случае не может быть менее трех. (10) Количество кандидатов, допущенных ко второму этапу конкурентного диалога, должно быть по меньшей мере равно минимальному количеству, указанному в объявлении на участие. (11) В случае если количество кандидатов, соответствующих критериям отбора,

меньше указанного в объявлении на участие минимального количества согласно части (9), закупающий орган вправе выбирать между продолжением процедуры присуждения только с тем кандидатом/теми кандидатами, которые отвечают запрашиваемым требованиям, или аннулированием процедуры в установленном в статье 71 порядке. (12) Закупающий орган обязан передать приглашение на участие во втором этапе конкурентного диалога одновременно всем допущенным к нему кандидатам. Такое приглашение должно содержать ссылку

для электронного доступа к техническому заданию или описательной документации либо к любому дополнительно необходимому документу. (13) Запрещается приглашение на второй этап конкурентного диалога экономического оператора, не подавшего свою кандидатуру на первом этапе или не отвечающего критериям предварительного отбора. (14) Помимо информации, предусмотренной в части (12), приглашение на участие должно содержать по меньшей мере следующую информацию: a) ссылки на опубликованное объявление на участие; b) адрес, по которому будет проводиться диалог, а также дату и время его начала; c) язык или языки, на которых будет проводиться диалог; d) если необходимо, уточнения относительно дополнительных документов, которые должны быть представлены экономическими операторами в целях проверки деклараций или дополнения документов, представленных на первом этапе в подтверждение технических и/или профессиональных возможностей и экономического и финансового положения. (15) Закупающий орган обязан передать приглашение на

участие с приложением экземпляра документации по присуждению, включающей также описательную документацию. (16) В случае если документация по присуждению доступна посредством электронных средств, закупающий орган обязан включить в приглашение на участие интернет-адрес или информацию о способе доступа к соответствующей документации. (17) Закупающий орган обязан включить в описательную документацию по меньшей мере описание нужд, задач и проблем закупающего органа, на основании которых будет проводиться диалог в целях определения жизнеспособных решений, а также, если необходимо, вознаграждение, которое будет выдаваться участникам диалога. (18) Закупающий орган вправе предусмотреть в описательной документации возможность проведения диалога в несколько последовательных этапов в целях уменьшения количества обсуждаемых решений. Последовательное уменьшение количества обсуждаемых решений осуществляется только на основании факторов

оценки, установленных в документации по присуждению. (19) Закупающий орган проводит диалог с каждым допущенным кандидатом в отдельности. В рамках данного диалога обсуждаются варианты относительно технических и финансовых аспектов, порядка решения вопросов, связанных с правовой базой, а также любые другие элементы будущего договора, так чтобы найденные решения отвечали объективным нуждам закупающего органа. (20) На всем протяжении диалога закупающий орган обязан придерживаться принципа равного отношения ко всем участникам. С этой целью закупающий орган не вправе подавать информацию дискриминационным образом, способным создать одному/нескольким из участников преимущества перед другими. (21) Закупающий орган обязан не раскрывать без согласия участника предложенное им решение и другую представленную им конфиденциальную информацию. (22) Закупающий орган проводит диалог до нахождения решения/решений, отвечающих его объективным нуждам. (23) После объявления этапа диалога закрытым и уведомления об этом

участников закупающий орган обязан пригласить отобранных участников к подаче окончательных оферт, разрабатываемых на основе найденных на данном этапе решения/решений и содержащих все необходимые элементы, посредством которых представляется способ исполнения будущего договора. (24) Закупающий орган обязан передать приглашение на подачу окончательных оферт за достаточное количество дней до предельной даты подачи оферт, так чтобы каждый отобранный участник имел в своем распоряжении разумный срок для разработки окончательной оферты. (25) Срок, предоставленный для разработки окончательной оферты, не должен быть меньше минимального срока, установленного совместно с участниками, отобранными в рамках второго этапа конкурентного диалога, и в любом случае не может быть менее 15 дней. (26) Приглашение на подачу окончательной оферты должно содержать по меньшей мере следующую информацию: a) ссылки на опубликованное объявление на участие; b) предельные дату и время подачи оферт; c) адрес для подачи оферт; d) язык или языки, на которых должна

быть представлена оферта; e) адрес, дату и время открытия оферт; f) разработанное в результате диалога техническое задание

g) если необходимо, уточнения относительно дополнительных документов, которые должны быть представлены экономическими операторами в целях проверки деклараций или дополнения документов, представленных на первом этапе в подтверждение технических и/или профессиональных возможностей и экономического и финансового положения. (27) На протяжении этапа оценки закупающий орган вправе потребовать пояснения оферт. Оценка оферт осуществляется на основании критериев, предусмотренных в документации по присуждению. (28) Закупающий орган вправе потребовать от оферента, оферта которого признана офертой с оптимальным соотношением „цена–качество”, подтверждения определенных элементов оферты или определенных обязательств, взятых им на себя в рамках данной оферты. (29) В любой из ситуаций, предусмотренных в частях (27) и (28), представленные

пояснения, дополнительная информация или подтверждения не должны приводить к изменениям базовых характеристик оферты или решений, на основании которых направлено приглашение на подачу окончательных оферт, – изменениям, которые могут привести к искажению конкуренции или созданию дополнительных преимуществ перед другими оферентами. (30) Порядок осуществления государственной закупки посредством конкурентного диалога устанавливается положением, утверждаемым Правительством.

Вернуться

RO · Articolul 55. Negocierea cu publicarea prealabilă
RU · Статья 55. Переговоры с предварительным

RO

a unui anunţ de participare (1) Autoritatea contractantă are dreptul de a aplica procedura de negociere cu publicarea prealabilă a unui anunţ de participare în următoarele situaţii: 1) în cazul bunurilor, lucrărilor sau serviciilor, dacă îndeplineşte cel puţin unul dintre următoarele criterii: a) necesităţile

autorităţii contractante nu pot fi îndeplinite fără adaptarea soluţiilor disponibile; b) acestea includ soluţii de proiectare sau soluţii inovatoare; c) contractul nu poate fi atribuit fără negocieri prealabile din cauza unor circumstanţe specifice legate de natura, complexitatea sau structura juridică şi financiară ori din cauza riscurilor legate de acestea; d) specificaţiile tehnice nu pot fi definite cu suficientă precizie de către autoritatea contractantă prin trimitere la un standard, o evaluare tehnică europeană, o specificaţie tehnică comună sau o referinţă tehnică; 2) în cazul bunurilor, lucrărilor sau serviciilor pentru care, în urma unei licitaţii deschise sau restrânse, sînt depuse numai oferte neconforme sau inacceptabile. În astfel de situaţii, autoritatea contractantă are dreptul de a nu publica un anunţ de participare dacă include în procedură toţi ofertanţii care îndeplinesc criteriile calitative de selecţie şi care, cu ocazia procedurii anterioare de licitaţie deschisă sau restrânsă, au depus oferte în conformitate cu cerinţele procedurii de achiziţie publică. (2) Aplicarea procedurii de negociere conform prevederilor alin. (1) este posibilă numai după anularea procedurii iniţiale de licitaţie deschisă, licitaţie restrânsă, cerere

a ofertelor de preţuri sau dialog competitiv. (3) În cazurile specificate la alin. (1), pentru a identifica oferta cea mai avantajoasă, autoritatea contractantă negociază cu ofertanţii ofertele depuse de aceştia pentru a le adapta la cerinţele precizate în anunţul de participare, în caietul de sarcini şi în eventualele

documente suplimentare. (4) În cazul prevăzut la alin. (1) pct. 2), autoritatea contractantă are dreptul de a decide organizarea unei etape finale de licitaţie electronică. Autoritatea contractantă are obligaţia de a anunţa această decizie în anunţul de participare şi în documentaţia descriptivă. (5) Negocierea, cu publicarea prealabilă a unui anunţ de participare, se iniţiază prin publicarea unui anunţ de participare, în conformitate cu art. 29 alin. (1), prin care se solicită operatorilor economici interesaţi depunerea candidaturilor. (6) Perioada cuprinsă între data publicării în Buletinul achiziţiilor publice, precum şi, după caz, între data transmiterii anunţului de participare spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, şi data-limită de depunere a candidaturilor trebuie să fie de cel puţin: a) 20 de zile, în cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să

fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este mai mică decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3); b) 30 de zile, în cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este egală sau mai mare decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3). (7) În cazul în care, din motive de urgenţă, argumentate în mod corespunzător, numărul de zile prevăzut la alin. (6) nu poate fi respectat, autoritatea contractantă este în drept să reducă perioada respectivă, dar la nu mai puțin de 15 zile. (8) Orice operator economic are dreptul de a solicita şi de a obţine un exemplar al documentaţiei descriptive/de atribuire. (9) Autoritatea contractantă are obligaţia de a pune documentaţia descriptivă la dispoziţia operatorului economic prin publicarea online a acesteia odată cu anunțul de participare. (10) În documentaţia descriptivă/de atribuire autoritatea contractantă identifică obiectul achiziției prin furnizarea unei descrieri a necesităţilor ei și a caracteristicilor impuse pentru bunurile, lucrările sau serviciile care urmează a fi achiziţionate și specifică criteriile de atribuire a contractului. De asemenea, autoritatea contractantă indică acele elemente ale descrierii ce

definesc cerinţele minime care trebuie îndeplinite de toate ofertele. Cerinţele minime şi criteriile de atribuire nu fac obiectul negocierilor. (11) Orice operator economic are dreptul să își depună candidatura pentru a participa la procedura de negociere cu publicarea prealabilă a unui anunţ de participare. (12) Atunci cînd preselectează candidaţii, autoritatea contractantă are obligaţia de a aplica criterii obiective şi nediscriminatorii, utilizând în acest scop numai criteriile de preselecţie prevăzute în anunţul de participare. (13) Autoritatea contractantă are obligaţia de a indica în anunţul de participare

criteriile de preselecţie şi regulile aplicabile, numărul minim al candidaţilor pe care intenţionează să îi preselecteze şi, dacă este cazul, numărul maxim al acestora. (14) Numărul minim al candidaţilor, indicat în anunţul de participare conform alin. (13), trebuie să fie suficient pentru a asigura o concurenţă reală şi, în orice situaţie, nu poate fi mai mic de 3. (15) Numărul de candidaţi preselectaţi trebuie să fie cel puţin egal cu numărul minim indicat în anunţul de participare. (16) În cazul în care numărul de candidaţi care îndeplinesc criteriile de preselecţie este mai mic decât numărul minim indicat în anunţul de

participare conform alin. (14), autoritatea contractantă are dreptul de a opta între a continua procedura de atribuire numai cu acel candidat/acei candidaţi care îndeplineşte/îndeplinesc cerinţele solicitate sau a anula procedura în condiţiile prevăzute la art. 71. (17) Autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite simultan tuturor candidaţilor preselectaţi o invitaţie de participare la etapa a doua a procedurii. Invitaţia adresată candidaţilor va cuprinde o referinţă pentru accesul electronic la caietul de sarcini sau la documentaţia descriptivă ori la oricare document suplimentar necesar. (18) Numai operatorii economici invitaţi de autoritatea contractantă după evaluarea de către aceasta a informaţiilor furnizate au dreptul să depună o ofertă iniţială, care constituie baza pentru negocierile ulterioare. (19) Perioada cuprinsă între data transmiterii invitaţiei de participare şi data-limită de depunere a ofertelor iniţiale trebuie să fie de cel puţin: a) 20 de zile, în cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este mai mică decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3); b) 30 de zile, în cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată

conform prevederilor art. 4, este egală sau mai mare decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3). (20) În cazul în care autoritatea contractantă a publicat un anunţ de intenţie referitor la contractul de achiziţii publice ce urmează a fi atribuit, aceasta are dreptul de a reduce termenele prevăzute la alin. (19) pînă la 10 zile. (21) Reducerea prevăzută la alin. (20) este permisă în cazul în care anunţul de intenţie publicat conţine toate informaţiile care sînt prevăzute pentru anunţul de participare, în măsura în care acestea sînt cunoscute la data publicării anunţului de intenţie, şi a fost transmis spre publicare cu cel mult 12 luni şi cu cel puţin 35 de zile înainte de data transmiterii spre publicare a anunţului de participare. (22) În cazul în care autoritatea contractantă publică electronic întreaga documentaţie descriptivă/de atribuire şi permite, începând cu data publicării anunţului de participare, accesul direct şi nerestricţionat al operatorilor economici la documentaţie,

precum și acceptă depunerea electronică a ofertelor, aceasta are dreptul de a reduce termenele prevăzute la alin. (19) cu 5 zile. (23) Reducerea prevăzută la alin. (22) este permisă numai în cazul în care invitaţia de participare conţine precizări

privind adresa de internet la care documentaţia descriptivă/de atribuire este disponibilă şi autoritatea contractantă acceptă depunerea electronică a ofertelor. (24) În cazul în care, din motive de urgenţă, argumentate în mod corespunzător, nu pot fi respectate termenele prevăzute la alin. (19), precum şi cele rezultate în urma aplicării prevederilor alin. (22), autoritatea contractantă are dreptul de a accelera aplicarea procedurii prin reducerea termenelor respective, dar nu la mai puţin de 10 zile. (25) Este interzisă invitarea la etapa a doua a procedurii de negociere a unui operator economic care nu a depus candidatura în prima etapă sau care nu a îndeplinit criteriile de preselecţie. (26) Pe lîngă informaţia prevăzută la alin. (17), invitaţia de participare trebuie să cuprindă cel puţin următoarele informaţii: a) referinţe privind anunţul de participare publicat; b) adresa la care vor avea loc negocierile, precum şi data şi ora lansării acestora; c) limba/limbile în care se vor derula negocierile; d) dacă este cazul, precizări referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie să le prezinte în scopul verificării declaraţiilor sau completării documentelor prezentate în prima etapă pentru demonstrarea capacităţii

tehnice şi/sau profesionale şi a celei economice şi financiare; e) informaţii detaliate şi complete privind criteriul de atribuire aplicat pentru stabilirea ofertei câştigătoare, conform prevederilor art. 26. (27) Orice candidat selectat are dreptul de a solicita clarificări privind documentaţia descriptivă. (28) Autoritatea contractantă are obligaţia de a răspunde, în mod clar, complet şi fără ambiguităţi, cât mai repede posibil, la orice clarificare solicitată, conform prevederilor art. 35. (29) Autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite răspunsurile, însoţite de întrebările aferente, către toţi candidaţii selectaţi, luând măsuri pentru a nu dezvălui identitatea celui care a solicitat clarificările respective. (30) Autoritatea contractantă derulează negocieri cu fiecare candidat preselectat, în parte. În cadrul negocierilor se determină toate aspectele tehnice, financiare şi juridice ale viitorului contract. (31) Pe durata negocierilor, autoritatea contractantă are obligaţia de a asigura

aplicarea principiului tratamentului egal faţă de toţi candidaţii. În acest sens, autoritatea contractantă nu are dreptul de a furniza informaţii într-o manieră discriminatorie, care ar putea crea unuia/unora dintre candidaţi un avantaj în raport cu

ceilalţi. (32) Autoritatea contractantă are obligaţia de a nu dezvălui, fără acordul candidatului în cauză, propunerea de ofertă și alte informaţii confidenţiale prezentate de acesta. (33) Autoritatea contractantă are dreptul să prevadă în documentaţia descriptivă posibilitatea de a desfăşura negocierile în runde succesive, cu scopul de a reduce numărul de propuneri de ofertă care intră în negociere. Reducerea succesivă a propunerilor de ofertă se realizează numai în baza factorilor de evaluare stabiliţi în documentaţia de atribuire. (34) Autoritatea contractantă derulează negocieri pînă la identificarea şi stabilirea ofertei câştigătoare, în cazul în care atribuirea este posibilă. Dacă autoritatea contractantă intenționează să încheie negocierile, aceasta îi informează pe ofertanții rămași în competiție și stabilește un termen comun pentru depunerea eventualelor oferte finale (noi sau revizuite). Autoritatea contractantă verifică dacă ofertele finale respectă cerințele minime, evaluează ofertele finale pe baza criteriilor de atribuire și atribuie contractul de achiziţii publice. (35) Modul de realizare a achiziţiei publice prin negocierea cu publicarea prealabilă a unui anunţ de participare este stabilit în regulamentul aprobat de

Guvern.

RU

опубликованием объявления на участие (1) Закупающий орган вправе применить процедуру переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие в следующих случаях: 1) в отношении товаров, работ или услуг, соответствующих по меньшей мере одному из следующих критериев: a) потребности закупающего органа не могут быть удовлетворены без адаптации уже имеющихся решений; b) они включают решения по проектированию или инновационные решения; c) договор не может быть присужден без предварительных переговоров по причине особых обстоятельств, связанных с характером, сложностью или юридической и финансовой структурой, или по причине связанных с ними рисков; d) технические спецификации не могут быть определены с достаточной точностью закупающим органом со ссылкой на стандарт, европейскую техническую оценку, общую техническую спецификацию или техническое руководство;

2) в отношении товаров, работ или услуг, для которых в соответствии с процедурой открытых или ограниченных торгов поданы несоответствующие или неприемлемые оферты. В таких случаях закупающий орган вправе отказаться от опубликования объявления на участие, если он включает в процедуру всех оферентов, которые соответствуют качественным критериям отбора и которые в ходе предыдущей процедуры открытых или ограниченных торгов подали оферты в соответствии с требованиями процедуры государственной закупки (2) Применение переговорной процедуры согласно положениям части (1) возможно только после аннулирования первоначальной процедуры открытых торгов, ограниченных торгов, запроса ценовых оферт или конкурентного диалога. (3) В случаях, указанных в части (1), для определения наиболее выгодной оферты закупающий орган ведет переговоры с оферентами по представленным ими офертам для приведения их в соответствие с требованиями, указанными в объявлении на участие, техническом задании и в возможных дополнительных документах. (4) В случае,

предусмотренном в в пункте 2) части (1), закупающий орган вправе принять решение об организации завершающего этапа в виде электронных торгов. Закупающий орган обязан объявить об этом в объявлении на участие и в описательной документации (5) Переговоры с предварительным опубликованием объявления на участие инициируются посредством опубликования в соответствии с частью (1) статьи 29 объявления на участие, которым заинтересованные экономические операторы приглашаются к подаче кандидатур. (6) Период между датой опубликования в Бюллетене государственных закупок и, по обстоятельствам, датой передачи объявления на участие для опубликования в Официальном журнале Европейского Союза и предельной датой подачи кандидатур должен быть не менее: a) 20 дней – в случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, ниже пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2 b) 30 дней – в случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно

положениям статьи 4, равна или превышает пределы, предусмотренные в части (3) статьи 2. (7) В случае если по надлежащим образом обоснованным причинам срочности не может быть соблюдено количество дней, предусмотренное в части (6), закупающий орган вправе сократить соответствующий период, но не менее чем до 15 дней. (8) Любой экономический оператор вправе запросить и получить экземпляр описательной документации/документации по присуждению. (9) Закупающий орган обязан предоставить экономическому оператору описательную документацию посредством ее опубликования онлайн вместе с

объявлением на участие. (10) В описательной документации/документации по присуждению закупающий орган определяет предмет закупки путем предоставления описания своих потребностей и характеристик товаров, работ или услуг, подлежащих закупке, и устанавливает критерии присуждения договора. Закупающий орган также указывает элементы описания, определяющие минимальные требования, которым должны удовлетворять

все оферты. Минимальные требования и критерии присуждения не являются предметом переговоров (11) Любой экономический оператор вправе подать свою кандидатуру для участия в процедуре переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие. (12) При предварительном отборе кандидатов закупающий орган обязан применять объективные и недискриминационные критерии, используя в данных целях только критерии предварительного отбора, предусмотренные в объявлении на участие. (13) Закупающий орган обязан указать в объявлении на участие критерии предварительного отбора и применяемые правила, минимальное количество кандидатов, которое он намеревается отобрать и, если необходимо, их максимальное количество. (14) Минимальное количество кандидатов, указанное в объявлении на участие согласно части (13), должно быть достаточным для обеспечения реальной конкуренции и в любом случае не может быть менее трех. (15) Количество отобранных кандидатов должно быть по меньшей мере равно минимальному

количеству, указанному в объявлении на участие. (16) В случае если количество кандидатов, соответствующих критериям отбора, меньше указанного в объявлении на участие минимального количества согласно части (14), закупающий орган вправе выбирать между продолжением процедуры присуждения только с тем кандидатом/теми кандидатами, которые отвечают запрашиваемым требованиям, или аннулированием процедуры в установленном в статье 71 порядке. (17) Закупающий орган обязан передать приглашение на участие во втором этапе процедуры переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие одновременно всем допущенным к нему кандидатам. Такое приглашение должно содержать ссылку для электронного доступа к техническому заданию или описательной документации либо к любому дополнительно необходимому документу. (18) Только экономические операторы, приглашенные закупающим органом после оценки им представленной информации, вправе подать первичную оферту, которая послужит основой для последующих переговоров. (19)

Период между датой передачи приглашения на участие и предельной датой подачи первичных оферт должен составлять не менее:

a) 20 дней – в случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, ниже пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2; b) 30 дней – в случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, равна или превышает пределы, предусмотренные в части (3) статьи 2; (20) В случае если закупающий орган опубликовал объявление о намерении относительно договора о государственных закупках, подлежащего присуждению, он вправе уменьшить сроки, предусмотренные в части (19), до 10 дней. (21) Сокращение срока, предусмотренное в части (20), возможно лишь в случае, когда объявление о намерении содержит всю информацию, которая должна содержаться в объявлении на участие, в той мере, в какой она известна на дату опубликования объявления о намерении, и было передано

для опубликования максимум за 12 месяцев и минимум за 35 дней до даты передачи для опубликования объявления на участие. (22) В случае если закупающий орган публикует в электронной форме всю описательную документацию/документацию по присуждению и предоставляет, начиная с даты опубликования объявления на участие, прямой и неограниченный доступ к данной документации всем экономическим операторам, а также согласен на электронную подачу оферт, он вправе уменьшить сроки, предусмотренные в части (19), на пять дней. (23) Сокращение срока, предусмотренное в части (22), возможно лишь в случае, когда приглашение на участие содержит интернет-адрес, по которому доступна описательная документация/документация по присуждению, и закупающий орган согласен на электронную подачу оферт. (24) В случае если по надлежащим образом обоснованным причинам срочности не могут быть соблюдены сроки, предусмотренные в части (19), а также сроки, вытекающие из применения положений части (22), закупающий орган вправе ускорить применение

процедуры посредством уменьшения соответствующих сроков, но не менее чем до 10 дней. (25) Запрещается приглашение на второй этап переговорной процедуры экономического оператора, не подавшего свою кандидатуру на первом этапе или не отвечающего критериям предварительного отбора. (26) Помимо информации, предусмотренной в части (17), приглашение на участие должно содержать по меньшей мере следующую информацию: a) ссылки на опубликованное объявление на участие; b) адрес, по которому будут проводиться переговоры, а также дату и время их начала;

c) язык или языки, на которых будут проводиться переговоры; d) если необходимо, уточнения относительно дополнительных документов, которые должны быть представлены экономическими операторами в целях проверки деклараций или дополнения документов, представленных на первом этапе в подтверждение технических и/или профессиональных возможностей и экономического и финансового положения; e) детальную и полную информацию относительно критерия присуждения,

применяемого для определения выигравшей оферты, согласно положениям статьи 26. (27) Любой отобранный кандидат вправе запросить разъяснения по описательной документации. (28) Закупающий орган обязан в кратчайший срок дать четкий, полный и однозначный ответ на любой запрос разъяснения согласно положениям статьи 35. (29) Закупающий орган обязан направить ответы вместе с соответствующими вопросами всем отобранным кандидатам, принимая меры по нераскрытию личности кандидата, запросившего соответствующие разъяснения. (30) Закупающий орган проводит переговоры с каждым предварительно отобранным кандидатом в отдельности. В рамках переговоров определяются все технические, финансовые и юридические аспекты будущего договора. (31) На всем протяжении переговоров закупающий орган обязан придерживаться принципа равного отношения ко всем участникам. С этой целью закупающий орган не вправе подавать информацию дискриминационным образом, способным создать одному/нескольким из участников преимущества перед другими. (32) Закупающий

орган обязан не раскрывать без согласия кандидата предложенную им оферту и другую представленную им конфиденциальную информацию. (33) Закупающий орган вправе предусмотреть в описательной документации возможность проведения переговоров в несколько этапов в целях уменьшения количества предложений оферт, участвующих в переговорах. Последовательное уменьшение количества предложений оферт осуществляется только на основании факторов оценки, установленных в документации по присуждению. (34) Закупающий орган проводит переговоры до определения и установления выигравшей оферты – в случае если ее присуждение возможно. Если закупающий орган намерен завершить переговоры, он уведомляет об этом оставшихся оферентов и устанавливает общий срок для подачи возможных окончательных оферт (новых или пересмотренных). Закупающий орган проверяет, отвечают ли окончательные оферты минимальным требованиям, оценивает окончательные оферты на основании критериев присуждения и присуждает договор о государственных

закупках. (35) Порядок осуществления государственной закупки посредством переговоров

с предварительным опубликованием объявления на участие устанавливается положением, утверждаемым Правительством.

Вернуться

RO · Articolul 56. Negocierea fără publicarea prealabilă
RU · Статья 56. Переговоры без предварительного

RO

a unui anunţ de participare (1) În cazul contractelor de achiziţii publice de bunuri, de lucrări şi de servicii, autoritatea contractantă poate utiliza procedura de negociere fără publicarea prealabilă a unui anunţ de participare dacă: a) nicio ofertă sau nicio ofertă adecvată ori nicio candidatură nu a fost depusă ca răspuns la o procedură de licitaţie deschisă sau de licitaţie restrânsă atât timp cât condiţiile iniţiale ale contractului nu sînt modificate în mod substanţial, iar absenţa concurenţei nu este rezultatul unei restrângeri artificiale a parametrilor achiziţiei; b) într-o măsură strict necesară, din motive de maximă urgenţă ca

urmare a unor evenimente imprevizibile pentru autoritatea contractantă în cauză, nu se pot respecta termenele pentru procedura de licitaţie deschisă sau de negociere cu publicarea prealabilă a unui anunţ de participare. Situaţiile invocate pentru a justifica maxima urgenţă nu trebuie să fie imputabile autorităţilor contractante. Autoritatea contractantă nu are dreptul de a stabili durata contractului pe o perioadă mai mare decât cea necesară pentru a face faţă situaţiei de urgenţă care a determinat aplicarea procedurii de negociere fără publicarea prealabilă a unui anunţ de participare; c) din motive tehnice, de creaţie sau referitoare la protecţia drepturilor exclusive, un singur operator economic dispune de bunurile, lucrările şi serviciile necesare şi nu există o altă alternativă.

(2) În sensul alin. (1) lit. a), o ofertă este considerată drept neadecvată dacă este lipsită de relevanţă pentru contract şi nu poate în mod evident răspunde, fără modificări substanţiale, necesităţilor şi cerinţelor autorităţii contractante indicate în documentaţia de atribuire. (3) În cazul contractelor de achiziţii publice de bunuri, autoritatea contractantă efectuează achiziţii prin negocierea fără publicarea prealabilă a unui anunţ de

participare dacă: a) aceste bunuri sînt produse numai în scopul cercetării-dezvoltării sau experimentării. Prezenta dispoziţie nu se aplică producţiei cantitative menite să stabilească viabilitatea comercială a bunului sau să amortizeze costurile de cercetare-dezvoltare; b) contractul de achiziţii publice se referă la livrările suplimentare efectuate de furnizorul iniţial, destinate fie pentru înlocuirea parţială a bunurilor sau a instalaţiilor de uz curent, fie pentru extinderea bunurilor sau a instalaţiilor existente, dacă schimbarea furnizorului ar obliga autoritatea contractantă să achiziţioneze un material tehnic cu caracteristici diferite, care duce la incompatibilitate sau la dificultăţi tehnice disproporţionate de utilizare şi întreţinere. De regulă, durata unor astfel de contracte, precum şi cea a contractelor reînnoite, nu poate fi mai mare de 3 ani; c) bunurile ce urmează a fi procurate sînt cotate şi achiziţionate la o bursă de materii prime sau la o bursă de mărfuri, în condiţiile stabilite de Guvern; d) contractul de achiziţii publice se referă la procurarea de bunuri în condiţii deosebit de avantajoase, fie de la un furnizor care îşi încetează definitiv activităţile comerciale, fie de la un administrator al procedurii de insolvabilitate, fie în baza unei

proceduri de plan sau a unei alte proceduri de aceeaşi natură, în temeiul legislaţiei naţionale. (4) În cazul contractelor de achiziţii publice de servicii, autoritatea contractantă efectuează achiziţii prin negocierea fără publicarea prealabilă a unui anunţ de participare dacă contractul în cauză este urmare a unui concurs de soluţii şi, conform regulilor aplicabile, trebuie să fie atribuit câștigătorului sau unuia dintre câștigătorii concursului de soluţii. În acest din urmă caz, toţi câștigătorii concursului trebuie invitaţi să participe la negocieri. (5) În cazul contractelor de achiziţii publice de lucrări şi servicii, autoritatea contractantă efectuează achiziţii prin negociere fără publicarea prealabilă a unui anunţ de participare pentru lucrări sau servicii noi, constând în repetarea lucrărilor sau serviciilor similare încredinţate de către aceleaşi autorităţi contractante operatorului economic câștigător al contractului iniţial, cu condiţia ca lucrările sau serviciile respective să fie conforme cu un proiect de bază şi să fi făcut obiectul unui contract iniţial atribuit prin procedura de licitaţie deschisă, licitaţie restrânsă sau cerere a ofertelor de preţuri, iar amploarea eventualelor lucrări sau servicii suplimentare și condițiile în care vor fi atribuite să fie

incluse în proiectul de bază. (6) Posibilitatea de a aplica situaţiile specificate la alin. (5) este anunţată odată cu lansarea invitaţiei de participare la primul proiect, iar autorităţile contractante ţin seama de

valoarea totală estimată pentru continuarea lucrărilor sau serviciilor. Situaţiile specificate la alin. (5) pot fi aplicate numai în decurs de 3 ani de la încheierea contractului iniţial. (7) În situaţiile prevăzute la alin. (3) lit. a) şi c), în cazul în care acest lucru este posibil, autoritatea contractantă are obligaţia de a invita la negocieri un număr de operatori economici care să asigure o concurenţă reală. (8) Modul de realizare a achiziţiei publice prin negocierea fără publicarea prealabilă a unui anunţ de participare este stabilit în regulamentul aprobat de Guvern.

RU

опубликования объявления на участие (1) В случае договоров о государственных закупках товаров, работ и услуг закупающий орган может использовать процедуру переговоров без предварительного опубликования объявления на участие, если: a) не было подано ни одной

оферты или ни одной адекватной оферты либо ни одной кандидатуры в результате процедуры открытых или ограниченных торгов за период, в течение которого первоначальные условия договора не претерпели существенных изменений, а отсутствие конкуренции не является результатом искусственного ограничения параметров закупки; b) в связи с настоятельной необходимостью, по причине максимальной срочности вследствие непредвиденных для данного закупающего органа обстоятельств не могут быть соблюдены сроки для процедуры открытых торгов или переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие. Ситуации, которыми обосновывается максимальная срочность, не должны быть вызваны закупающим органом. Закупающий орган не вправе устанавливать срок действия договора с превышением времени, необходимого для разрешения срочности ситуации, которая привела к применению процедуры переговоров без предварительного опубликования объявления на участие; c) по техническим причинам или причинам, связанным с творческой

деятельностью либо относящимся к защите исключительных прав, необходимыми товарами, работами и услугами располагает единственный экономический оператор и альтернативы не существует (2) Для целей пункта a) части (1) оферта считается неадекватной, если она не относится к договору и явно неспособна удовлетворить, без существенных изменений, потребности и требования закупающего органа, указанные в документации по присуждению. (3) В случае договоров о государственных закупках товаров закупающий орган производит закупки посредством переговоров без предварительного опубликования объявления на участие, если: a) данные товары произведены только в целях осуществления исследований, разработок или экспериментальных работ. Данное положение не распространяется на количественную продукцию, произведенную с целью определения коммерческой жизнеспособности продукта или покрытия расходов на исследования и разработки b) договор о государственных закупках относится к дополнительным поставкам, осуществляемым первоначальным поставщиком

и предназначенным для частичной замены имущества или установок текущего пользования либо для увеличения

имеющегося имущества или установок, если замена поставщика обязала бы закупающий орган приобрести технический материал с отличными характеристиками, что привело бы к несовместимости или к непропорциональным техническим трудностям эксплуатации и содержания. Срок действия таких, а также возобновленных договоров, по общему правилу, не может составлять более трех лет c) подлежащие приобретению товары котируются и закупаются на сырьевой или товарной бирже на условиях, установленных Правительством; d) договор о государственных закупках относится к приобретению товаров на очень выгодных условиях у поставщика, полностью прекращающего коммерческую деятельность, либо у управляющего процессом несостоятельности, либо с использованием процедуры плана или аналогичной процедуры на основе национального законодательства (4) В случае договоров о государственных закупках услуг закупающий орган производит закупки посредством

переговоров без предварительного опубликования объявления на участие, если такой договор присужден в результате конкурса решений и в соответствии с применяемыми правилами должен быть присужден победителю или одному из победителей конкурса решений. В последнем случае все победители конкурса должны быть приглашены к участию в переговорах. (5) В случае договоров о государственных закупках работ и услуг закупающий орган производит закупки посредством переговоров без предварительного опубликования объявления на участие для новых работ или услуг, заключающихся в повторении одноименных работ или услуг, доверенных теми же закупающими органами экономическому оператору, выигравшему первичный договор, при условии, что соответствующие работы или услуги соответствуют основному проекту и что последний является предметом первичного договора, присужденного путем процедуры открытых или ограниченных торгов либо запроса ценовых оферт, а объем возможных дополнительных работ или услуг и требования, при

которых они будут присуждаться, указаны в основном проекте. (6) О возможности применения ситуаций, предусмотренных частью (5), объявляется одновременно с направлением приглашений на участие в первом проекте, а закупающие органы учитывают общую оценочную стоимость продолжения работ или услуг. Ситуации, предусмотренные частью (5), могут быть применены лишь в течение трех лет после заключения первоначального договора. (7) В ситуациях, предусмотренных в пунктах a) и c) части (3), в случае, если это возможно, закупающий орган обязан пригласить на переговоры то количество экономических операторов, которое обеспечит реальную конкуренцию (8) Порядок осуществления государственной закупки посредством переговоров без предварительного опубликования объявления на участие устанавливается положением, утверждаемым Правительством.

Вернуться

RO · Articolul 57. Cererea ofertelor de preţuri
RU · Статья 57. Запрос ценовых оферт

RO

(1) Autoritatea contractantă, prin cererea ofertelor de preţuri, poate atribui contracte de achiziţii publice de bunuri, lucrări sau servicii, care se prezintă conform unor specificaţii concrete, cu condiţia ca valoarea estimată a achiziţiei să nu depăşească 800000 de lei pentru bunuri şi servicii şi 2000000 de lei pentru lucrări. (2) Autoritatea contractantă poate stabili, pe lângă preţ, şi alte cerinţe, ce vor fi luate în considerare la evaluarea ofertelor de preţuri. În acest caz, în cererea ofertelor de preţuri se indică fiecare cerinţă de acest fel şi valoarea relativă a acesteia. (3) Fiecare operator economic poate să depună o singură ofertă de preţ, fără dreptul de a o schimba, cu excepţia cazurilor prevăzute la alin. (8). Asupra unei astfel de oferte, între autoritatea contractantă şi ofertant nu au loc niciun fel de negocieri. (4) Este declarată câștigătoare oferta care satisface toate cerinţele conform criteriului de atribuire prevăzut în anunțul/invitaţia de participare. (5) La achiziția de bunuri sau servicii cu o valoare estimată ce depășește pragurile prevăzute la art. 2 alin. (1) lit. a) și la achiziția de lucrări cu o valoare estimată ce depășește pragurile prevăzute la art. 2 alin. (1) lit. b),

autoritatea contractantă publică anticipat un anunț de participare în Buletinul achizițiilor publice. (6) În cazul procedurii de cerere a ofertelor de preţuri, termenul de depunere a ofertelor va fi de cel puţin 7 zile pentru bunuri şi de 12 zile pentru lucrări şi servicii de la data publicării sau transmiterii anunţului/invitaţiei de participare. (7) Autoritatea contractantă poate solicita depunerea de oferte sub formă de cataloage electronice în cazul când conținutul documentației de atribuire, în special specificațiile tehnice, poate fi stabilit cu precizie. (8) Atribuirea unui contract de achiziții publice pentru bunuri și servicii prin cererea ofertelor de prețuri este precedată de licitația electronică, care se va baza pe una dintre următoarele elemente ale ofertei: a) exclusiv pe preț, în cazul în care contractul este atribuit doar în baza criteriului cel mai scăzut preț; b) pe preț și pe noile valori ale elementelor ofertelor indicate în anunțul de participare și/sau în documentația de atribuire.

(9) Modul de realizare a achiziţiei publice prin cererea ofertelor de preţuri este stabilit în regulamentul aprobat de Guvern.

RU

(1) Закупающий орган может путем запроса ценовых оферт присудить договоры о государственных закупках товаров, работ или услуг, представляемых согласно конкретной спецификации, при условии, что оценочная стоимость закупки не превышает 800000 леев для товаров и услуг и 2000000 леев – для работ (2) Закупающий орган может устанавливать помимо цены другие требования, которые должны учитываться при рассмотрении ценовых оферт. В таком случае в запросе ценовых оферт указывается каждое требование такого рода и его относительная величина (3) Каждый экономический оператор может представить только одну ценовую оферту без права изменить ее, кроме случаев, предусмотренных частью (8) . По данной оферте между закупающим органом и оферентом не проводится никаких переговоров. (4) Выигравшей объявляется оферта, которая удовлетворяет всем требованиям согласно критерию присуждения, предусмотренному в объявлении/приглашении на участие. (5) При закупке товаров или услуг, оценочная стоимость которых превышает указанные в пункте а) части (1) статьи

2 пределы, и закупке работ, оценочная стоимость которых превышает указанные в пункте b) части (1) статьи 2 пределы, закупающий орган заблаговременно публикует объявление на участие в Бюллетене государственных закупок.. (6) В случае процедуры запроса ценовых оферт срок подачи оферт составляет для товаров не менее семи дней и для работ и услуг не менее 12 дней со дня опубликования или передачи объявления/приглашения на участие. (7) Закупающий орган может запросить подачу оферт в форме электронных каталогов в случае, если содержание документации по присуждению, в частности технические спецификации, может быть точно установлено. (8) Присуждению договора о государственных закупках на поставку товаров и услуг путем запроса ценовых оферт предшествуют электронные торги, которые должны основываться на одном из следующих элементов оферты: a) исключительно на цене, когда договор присуждается только на основе критерия самой низкой цены; b) на цене или новых стоимостях элементов оферт, указанных в объявлении на участие и в документации по присуждению

или в обоих документах. (9) Порядок осуществления государственной закупки посредством запроса ценовых оферт устанавливается в положении, утверждаемом Правительством.

Вернуться

RO · Articolul 58. Concursul de soluţii
RU · Статья 58. Конкурс решений

RO

(1) Autoritatea contractantă are dreptul de a organiza un concurs de soluţii prin care achiziţionează un plan sau un proiect, îndeosebi în domeniul amenajării teritoriului, al proiectării urbanistice şi peisagistice, al arhitecturii sau în cel al prelucrării datelor, inclusiv în alte domenii, prin selectarea acestuia pe baze concurenţiale de către un juriu, cu sau fără acordarea de premii. (2) Autoritatea contractantă are dreptul de a organiza un concurs de soluţii, astfel cum este descris la alin. (1), ca o procedură independentă, în care concurenţii pot obţine premii şi/sau prime de participare, sau ca parte a unei alte proceduri care conduce la atribuirea unui contract de achiziţii

publice de servicii. (3) Autoritatea contractantă are obligaţia de a preciza în cadrul documentaţiei de concurs orice informaţie, cerinţă, regulă, criteriu sau altele asemenea, necesare pentru a asigura potenţialilor concurenţi o informare completă şi corectă cu privire la modul de aplicare a concursului de soluţii. (4) Documentaţia de concurs va cuprinde cel puţin: a) informaţii generale privind autoritatea contractantă; b) instrucţiuni privind data-limită care trebuie respectată şi formalităţi care trebuie îndeplinite în legătură cu participarea la concurs; c) cerinţele minime de calificare pe care autoritatea contractantă a decis să le solicite, precum şi documentele care urmează să fie prezentate de concurenţi pentru dovedirea îndeplinirii cerinţelor respective; d) ansamblul cerinţelor în baza cărora concurenţii urmează să elaboreze şi să prezinte proiectul; e) cuantumul premiilor care urmează să fie acordate, în cazul în care concursul este organizat ca o procedură independentă; f) angajamentul autorităţii contractante de a încheia contractul cu câştigătorul sau cu unul dintre câştigătorii concursului respectiv, în cazul în care concursul este organizat ca parte a unei alte proceduri de atribuire a contractului de achiziţii publice de

servicii; g) informaţii detaliate şi complete privind criteriul aplicat pentru stabilirea proiectului/proiectelor câștigător/câștigătoare. (5) Concursul de soluţii se iniţiază prin publicarea în Buletinul achiziţiilor publice a unui anunţ de participare prin care autoritatea contractantă solicită operatorilor economici interesaţi depunerea de proiecte. Anunţul trebuie să conţină cel puţin informaţiile cuprinse în anexa nr. 3.

(6) Perioada dintre data publicării anunţului de participare şi data-limită de depunere a proiectelor trebuie să fie stabilită astfel încît operatorii economici să beneficieze de un interval rezonabil pentru elaborarea acestora, însă nu mai puţin de 20 de zile. (7) Fără a aduce atingere prevederilor alin. (5) şi (6), autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite spre publicare anunţul de participare şi în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene cu cel puţin 35 de zile înainte de data-limită de depunere a proiectelor, în cazul în care valoarea estimată a achiziţiei este egală cu sau mai mare decât cea prevăzută la art. 2 alin. (3). (8) Autoritatea contractantă are obligaţia de a lua toate măsurile necesare pentru ca schimburile de mesaje, comunicările şi arhivarea informaţiilor să se realizeze într-o

manieră care să asigure integritatea şi confidenţialitatea deplină a tuturor informaţiilor comunicate de concurenţi. (9) Conţinutul planurilor sau proiectelor prezentate trebuie să rămînă confidenţial cel puţin pînă la data stabilită pentru deschiderea acestora, juriul urmând a lua cunoştinţă de conţinutul planurilor/proiectelor numai după această dată. (10) În cazul în care autoritatea contractantă solicită transmiterea electronică a proiectelor, condiţiile prevăzute la art. 33 se aplică în mod corespunzător. (11) Autoritatea contractantă are dreptul de a realiza o selecţie preliminară a concurenţilor, utilizând în acest sens criterii clare, obiective, nediscriminatorii, care trebuie să fie precizate în mod explicit în documentaţia de concurs. (12) Numărul de concurenţi selectaţi trebuie să fie suficient pentru a asigura o concurenţă reală. (13) În scopul evaluării proiectelor prezentate într-un concurs de soluţii, autoritatea contractantă are obligaţia de a numi un juriu format din cel puţin 6 membri, persoane fizice independente faţă de concurenţi, cu pregătire profesională şi experienţă relevantă în domeniu, precum şi cu probitate morală recunoscută. (14) În cazul în care concurenţilor li s-a solicitat o anumită calificare profesională, atunci cel puţin

o treime din numărul membrilor juriului trebuie să aibă acea calificare sau una echivalentă. (15) Proiectele trebuie să fie prezentate anonim, anonimatul urmând a fi păstrat pînă în momentul în care juriul a adoptat o decizie sau a formulat o opinie. (16) Juriul este autonom în deciziile şi opiniile pe care le emite. (17) Juriul are obligaţia de a evalua proiectele depuse exclusiv în baza criteriilor de evaluare indicate în anunţul de participare la concurs. (18) Juriul are obligaţia de a întocmi un raport, semnat de toţi membrii săi, care trebuie să cuprindă evaluarea calitativă a fiecărui proiect, observaţii specifice, precum şi, dacă este cazul, lista de probleme care urmează a fi clarificate.

(19) Juriul are dreptul de a invita concurenţii să răspundă la problemele care au fost consemnate în raportul prevăzut la alin. (18), în vederea clarificării oricăror aspecte referitoare la soluţia/proiectul propus. (20) Juriul are obligaţia de a elabora procese-verbale complete ale discuţiilor derulate conform prevederilor alin. (19). (21) Autoritatea contractantă publică în Buletinul achiziţiilor publice o notificare privind rezultatele concursului de soluţii. Acest anunţ trebuie să conţină

informaţiile prevăzute în anexa nr. 3.

RU

(1) Закупающий орган вправе организовать конкурс решений, посредством которого приобретается, особенно в области обустройства территории, городского и

ландшафтного планирования, архитектуры или обработки данных, а также в других областях, план или проект, отобранный на конкурсной основе жюри с присуждением или без присуждения премий. (2) Закупающий орган вправе организовать конкурс решений, как это описано в части (1), в качестве независимой процедуры, в рамках которой участники могут получать премии и/или вознаграждения за участие, либо как часть другой процедуры, ведущей к присуждению договора о государственных закупках услуг. (3) Закупающий орган обязан уточнить в конкурсной документации любые информацию, требования, правила, критерии и тому подобные сведения, необходимые для обеспечения потенциальных участников конкурса полной и точной

информацией о порядке проведения конкурса решений. (4) Конкурсная документация должна включать по меньшей мере: a) общую информацию о закупающем органе; b) указания о предельных сроках, которые должны быть соблюдены, и формальностях, которые должны быть выполнены в связи с участием в конкурсе; c) минимальные квалификационные требования, которые закупающий орган решил предъявить, а также документы, которые должны быть представлены участниками в подтверждение соответствия этим требованиям; d) совокупность требований, на основе которых участники должны разрабатывать и представлять проект; e) размеры вознаграждений, подлежащих выплате, – в случае если конкурс организовывается в качестве независимой процедуры; f) обязательство закупающего органа заключить договор с победителем или с одним из победителей соответствующего конкурса – в случае если конкурс организовывается как часть другой процедуры присуждения договора о государственных закупках услуг; g) детальную и полную информацию о критерии,

применяемом для определения победившего проекта/победивших проектов. (5) Конкурс решений инициируется посредством опубликования в Бюллетене государственных закупок объявления на участие, которым заинтересованные экономические операторы приглашаются к подаче проектов. Объявление должно содержать по меньшей мере информацию, предусмотренную в приложении 3. (6) Промежуток времени между датой опубликования объявления на участие и предельной датой подачи проектов должен быть таким, чтобы экономические операторы обладали разумным сроком для их разработки, но не менее 20 дней. (7) Без ущерба для положений частей (5) и (6) закупающий орган обязан передать для опубликования объявление на участие и в Официальном журнале

Европейского Союза не менее чем за 35 дней до предельной даты подачи проектов, в случае если оценочная стоимость закупки равна или превышает стоимость, предусмотренную в части (3) статьи 2. (8) Закупающий орган обязан принять все необходимые меры для того,

чтобы обмен сообщениями, уведомления и архивация информации выполнялись в порядке, обеспечивающем целостность и конфиденциальность всей представленной участниками информации. (9) Содержание представленных планов или проектов должно оставаться конфиденциальным по меньшей мере до установленной для их открытия даты; жюри может ознакомиться с содержанием соответствующих планов/проектов лишь после этой даты. (10) В случае если закупающий орган требует электронной передачи проектов, условия, предусмотренные в статье 33, применяются соответствующим образом. (11) Закупающий орган вправе провести предварительный отбор участников, используя для этого ясные, объективные, недискриминационные критерии, которые должны быть четко указаны в конкурсной документации. (12) Количество отобранных конкурентов должно быть достаточным для обеспечения реальной конкуренции. (13) В целях оценки проектов, представленных в рамках конкурса решений, закупающий орган обязан назначить жюри в составе не менее шести

членов – физических лиц, которые независимы от участников, имеют профессиональную подготовку и опыт в соответствующей области и известны моральной безупречностью. (14) В случае если от участников требуется определенная профессиональная квалификация, по меньшей мере треть членов жюри должны обладать данной квалификацией или ее эквивалентом. (15) Проекты должны представляться анонимно; анонимность сохраняется до момента, когда жюри приняло решение или сформулировало свое мнение. (16) Жюри обладает автономностью в своих решениях и мнениях. (17) Жюри обязано оценивать поданные проекты исключительно на основании критериев оценки, указанных в объявлении на участие в конкурсе. (18) Жюри обязано составить подписываемый всеми его членами отчет, который должен содержать качественную оценку каждого проекта, специальные замечания, а также, если необходимо, список вопросов, подлежащих разрешению. (19) Жюри вправе пригласить участников для дачи ответов на вопросы, указанные в отчете, предусмотренном в части (18), в целях

прояснения любых аспектов относительно предложенного решения/проекта. (20) Жюри обязано вести полные протоколы обсуждений, проводимых в

соответствии с частью (19). (21) Закупающий орган публикует уведомление о результатах конкурса решений в Бюллетене государственных закупок. Данное объявление должно содержать информацию, предусмотренную в приложении 3.

Вернуться

RO · Articolul 59. Achiziția serviciilor sociale şi a altor RU · Статья 59. Закупка социальных и иных специальных услуг

RO

servicii specifice (1) În cazul în care autoritatea contractantă atribuie un contract de achiziţii publice/acord-cadru ce are ca obiect prestarea de servicii sociale şi alte servicii specifice, prevăzute în anexa nr. 2, obligaţia de a aplica prezenta lege se impune numai pentru contractele a căror valoare este egală sau mai mare decât cea prevăzută la art. 2 alin. (1) lit. c).

(2) În sensul alin. (1), autoritatea contractantă are următoarele obligaţii: a) de a-şi face cunoscută intenţia de a achiziţiona respectivele servicii fie prin publicarea unui anunţ de participare, conform anexei nr. 3, fie prin intermediul unui anunţ de intenţie, conform anexei nr. 3, valabil în mod continuu; b) de a publica un anunţ de atribuire a contractului, conform anexei nr. 3. (3) Alternativ publicării unor anunţuri de atribuire individuale, autoritatea contractantă are dreptul de a grupa trimestrial anunţurile de atribuire prevăzute la alin. (2) lit. b). În acest caz, autoritatea contractantă are obligaţia de a transmite spre publicare anunţurile de atribuire astfel grupate în termen de 30 de zile de la încheierea fiecărui trimestru. (4) Prevederile alin. (2) lit. a) nu se aplică în cazul în care contractul de achiziţii publice/acordul-cadru având ca obiect servicii sociale şi alte servicii specifice, prevăzute în anexa nr. 2, este atribuit prin procedura de negociere fără publicare prealabilă, în conformitate cu prevederile art. 56. (5) Criteriile de atribuire utilizate pentru atribuirea contractelor de achiziţii publice/acordurilor-cadru având ca obiect servicii sociale şi alte servicii specifice, prevăzute în anexa nr. 2, sînt cel mai bun

raport calitate-preţ sau cel mai bun raport calitate-cost, ţinându-se seama de criteriile de calitate şi de durabilitate ale serviciilor sociale. (6) Autoritatea contractantă are dreptul de a stabili ca participarea la procedurile de atribuire a contractelor de achiziţii publice având ca obiect exclusiv serviciile de sănătate, sociale şi culturale, cărora li se atribuie codurile CPV 75121000-0, 75122000-7, 75123000-4, 79622000-0, 79624000-4, 79625000-1, 80110000-8, 80300000-7, 80420000-4, 80430000-7,

80511000-9, 80520000-5, 80590000-6, de la 85000000-9 la 85323000-9, 92500000-6, 92600000-7, 98133000-4, 98133110-8, să fie rezervată unor operatori economici, cum ar fi persoane juridice fără scop lucrativ, întreprinderi sociale şi unităţi protejate, acreditate ca prestatori de servicii sociale, prestatori publici de servicii sociale. (7) Operatorii economici cărora le poate fi rezervată participarea la procedurile de atribuire prevăzute la alin. (6) trebuie să îndeplinească în mod cumulativ următoarele condiţii: a) scopul pentru care a fost înfiinţat operatorul economic este îndeplinirea unor obiective în domeniul prestării serviciilor publice prevăzute la alin. (6); b)

profitul obţinut de operatorul economic este reinvestit în vederea îndeplinirii scopului pentru care acesta a fost înfiinţat; în cazul în care profitul este distribuit sau redistribuit, acest lucru se bazează pe considerente legate de participarea angajaţilor la beneficiile activităţii operatorului economic; c) organizarea structurilor de conducere sau a structurilor care deţin operatorul economic care execută contractul se bazează pe principiul participării angajaţilor în cadrul structurilor care deţin operatorul economic sau necesită participarea activă a angajaţilor, a utilizatorilor sau a altor entităţi interesate; d) operatorului economic nu i-a fost atribuit un contract pentru serviciile în cauză de către autoritatea contractantă respectivă, în temeiul prezentului articol, în ultimii 3 ani. (8) Durata maximă a contractelor de achiziţii publice prevăzute la alin. (6) este de 3 ani. (9) În cuprinsul anunţurilor prevăzute la alin. (2) lit. a) publicate în vederea atribuirii contractelor de achiziţii publice prevăzute la alin. (6) se face trimitere la prezentul articol.

RU

(1) Если закупающий орган присуждает договор о государственных закупках/рамочное соглашение,

предметом которого является оказание социальных или иных специальных услуг, предусмотренных в приложении 2, обязательство применить настоящий закон налагается только в отношении договоров, стоимость которых равна или превышает предел, предусмотренный в пункте c) части (1) статьи 2. (2) Для целей части (1) закупающий орган обязан: a) извещать о намерении приобрести соответствующие услуги либо путем опубликования объявления на участие в соответствии с приложением 3, либо посредством регулярно публикуемого объявления о намерении в соответствии с приложением 3; b) опубликовать объявление о присуждении договора в соответствии с приложением 3. (3) В качестве альтернативы публикации индивидуальных объявлений о присуждении закупающий орган вправе группировать объявления о присуждении, предусмотренные в пункте b) части (2), ежеквартально. В таком случае закупающий орган обязан передать для опубликования подобным образом сгруппированные объявления о присуждении в течение 30 дней по окончании квартала. (4) Положения пункта a) части

(2) не применяются, если договор о государственных закупках/рамочное соглашение, предметом которых являются социальные и иные специальные услуги, предусмотренные в приложении 2, присуждается посредством процедуры переговоров без предварительного опубликования объявления на участие в соответствии с положениями статьи 56. (5) Критериями присуждения, используемыми при присуждении договоров о государственных закупках/рамочных соглашений, предметом которых являются социальные и иные специальные услуги, предусмотренные в приложении 2, является оптимальное соотношение «цена/качество» или оптимальное соотношение «затраты/качество» с учетом критериев качества и устойчивости социальных услуг. (6) Закупающий орган вправе предусмотреть, чтобы участие в процедурах присуждения договоров о государственных закупках, предметом которых являются исключительно медицинские, социальные услуги и услуги в сфере культуры, подпадающие под коды 75121000-0, 75122000-7, 75123000-4, 79622000-0, 79624000-4, 79625000-1,

80110000-8, 80300000-7, 80420000-4, 80430000-7, 80511000-9, 80520000-5, 80590000-6, с 85000000-9 по 85323000-9, 92500000-6, 92600000-7, 98133000-4, 98133110-8 CPV, оставалось за некоторыми экономическими операторами, такими как

некоммерческие юридические лица, социальные предприятия и охраняемые предприятия, аккредитованные в качестве поставщиков социальных услуг, публичных поставщиков социальных услуг. (7) Экономические операторы, за которыми может быть зарезервировано участие в процедурах присуждения, предусмотренных в части (6), должны соответствовать в совокупности следующим условиям: a) цель, для которой учрежден экономический оператор, состоит в выполнении задач в области оказания публичных услуг, предусмотренных в части (6); b) полученная экономическим оператором прибыль реинвестируется для выполнения цели, с которой он был создан; если прибыль распределяется или перераспределяется, это должно основываться на соображениях участия сотрудников в доходе от

деятельности экономического оператора; c) организация структур управления или структур, которые владеют экономическим оператором, исполняющим договор, основана на принципе участия работников в структурах, которые владеют экономическим оператором, или требует активного участия работников, пользователей или других заинтересованных сторон; d) в течение трех последних лет экономическому оператору не присужден на основании настоящей статьи договор на услуги, о которых идет речь, соответствующим закупающим органом. (8) Максимальный срок действия договоров о государственных закупках, предусмотренных в части (6), составляет три года. (9) В содержании предусмотренных в пункте a) части (2) объявлений, опубликованных для присуждения договоров о государственных закупках, предусмотренных в части (6), делается ссылка на настоящую статью

Вернуться

RO · Articolul 60. Parteneriatul pentru inovare
RU · Статья 60. Инновационное партнерство

RO

(1) Autoritatea contractantă are dreptul de a aplica parteneriatul pentru inovare atunci când identifică necesitatea dezvoltării şi achiziţiei ulterioare a unui bun, serviciu sau a unor lucrări inovatoare, necesitate care nu poate fi satisfăcută de soluţiile disponibile pe piaţă la un anumit moment, cu condiţia ca acestea să corespundă nivelurilor de performanţă şi costurilor maxime convenite între autoritatea contractantă şi participanţi. (2) În cadrul parteneriatului pentru inovare orice operator economic are dreptul de a depune o solicitare de participare în urma publicării unui anunţ de participare. (3) Parteneriatul pentru inovare se iniţiază prin transmiterea spre publicare a unui anunţ de participare, prin care autoritatea contractantă solicită operatorilor economici depunerea cererilor de participare în vederea furnizării informaţiilor şi documentelor pentru calificare şi selecţie stabilite de autoritatea contractantă. (4) Perioada cuprinsă între data publicării în Buletinul achiziţiilor publice sau, după caz, data transmiterii anunţului de participare spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii

Europene şi data-limită de depunere a cererilor de participare trebuie să fie de cel puţin: a) 20 de zile, în cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este mai mică decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3); b) 30 de zile, în cazul achiziţiilor publice în care valoarea contractului care urmează să fie atribuit, estimată conform prevederilor art. 4, este egală sau mai mare decât pragurile prevăzute la art. 2 alin. (3). (5) Parteneriatul pentru inovare se desfăşoară în trei etape: a) etapa depunerii cererilor de participare şi a selectării candidaţilor prin aplicarea criteriilor de calificare şi selecţie; b) etapa depunerii ofertelor iniţiale de către candidaţii selectaţi în cadrul primei etape şi a evaluării conformităţii acestora cu cerinţele stabilite de autoritatea contractantă; c) etapa negocierilor în vederea îmbunătăţirii ofertelor iniţiale, a depunerii ofertelor finale şi a evaluării acestora prin aplicarea criteriului de atribuire şi a factorilor de evaluare. (6) La etapa depunerii cererilor de participare şi a selectării candidaţilor, autoritatea contractantă are dreptul de a limita numărul de candidaţi care îndeplinesc criteriile de calificare şi selecţie şi care vor fi invitaţi să depună

oferte iniţiale, cu condiţia să fie asigurat un anumit număr minim de candidaţi. (7) Autoritatea contractantă are obligaţia de a indica în anunţul de participare criteriile de selecţie şi regulile obiective şi nediscriminatorii pe care intenţionează să le aplice pentru selecţia candidaţilor, numărul minim de candidaţi pe care intenţionează să-i invite la etapa a doua a procedurii şi, după caz, numărul maxim. (8) Numărul minim de candidaţi indicat în anunţul de participare conform alin. (7) trebuie să fie suficient pentru a asigura o concurenţă reală şi, în orice situaţie, nu poate fi mai mic de 3. (9) Atunci când selectează candidaţii, autoritatea contractantă are obligaţia de a aplica numai criteriile de calificare şi selecţie prevăzute în anunţul de participare. (10) În urma finalizării etapei depunerii cererilor de participare şi a selectării candidaţilor, autoritatea contractantă transmite simultan tuturor candidaţilor selectaţi o invitaţie de participare la etapa a doua. Invitaţia adresată candidaţilor cuprinde o referinţă pentru accesul electronic la caietul de sarcini, la documentaţia descriptivă sau la oricare document suplimentar necesar. (11) Numai candidaţii selectaţi de autoritatea contractantă în urma finalizării etapei depunerii cererilor de

participare şi a selectării candidaţilor au dreptul să prezinte proiecte de cercetare şi inovare care să răspundă necesităţilor identificate de autoritatea contractantă. (12) Pe lângă informaţia prevăzută la alin. (10), invitația de participare trebuie să

cuprindă cel puțin următoarele informații: a) referințe privind anunțul de participare publicat; b) data și ora-limită stabilite pentru depunerea ofertelor; c) adresa la care se transmit ofertele; d) limba sau limbile în care trebuie elaborată oferta; e) adresa, data şi ora deschiderii ofertelor; f) dacă este cazul, precizări referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie să le prezinte în scopul verificării declaraţiilor sau al completării documentelor prezentate în prima etapă pentru demonstrarea capacităţii tehnice şi/sau profesionale şi a celei economice şi financiare; g) informaţii detaliate şi complete privind criteriul de atribuire aplicat pentru stabilirea ofertei câștigătoare, conform prevederilor art. 26. (13) Autoritatea contractantă are obligaţia de a invita în etapa a doua cel puţin un număr de candidaţi egal cu numărul minim de candidaţi indicat în anunţul de participare conform alin. (7). (14) În cazul în care numărul de candidaţi care îndeplinesc criteriile

de calificare şi selecţie este mai mic decît numărul minim indicat în anunţul de participare conform alin. (7), autoritatea contractantă are dreptul de a opta între a continua procedura de atribuire numai cu acel candidat/acei candidaţi care îndeplineşte/îndeplinesc cerinţele solicitate sau a anula procedura în condiţiile prevăzute la art. 71. (15) În urma finalizării etapei depunerii ofertelor iniţiale, autoritatea contractantă transmite simultan tuturor candidaţilor o invitaţie de participare la etapa a treia a procedurii de atribuire. (16) Invitaţia de participare la etapa a treia trebuie să cuprindă cel puţin următoarele informaţii: a) referinţe privind anunţul de participare publicat; b) adresa la care vor avea loc negocierile, precum şi data şi ora lansării acestora; c) limba sau limbile în care vor derula negocierile; d) dacă este cazul, precizări referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie să le prezinte în scopul verificării declaraţiilor sau al completării documentelor prezentate în prima etapă pentru demonstrarea capacităţii tehnice şi/sau profesionale şi a celei economice şi financiare. (17) În documentaţia de atribuire autoritatea contractantă descrie necesităţile cu privire la bunul,

serviciul sau lucrările inovatoare care nu pot fi satisfăcute prin achiziţia

bunurilor, serviciilor sau lucrărilor disponibile pe piaţă la acel moment. (18) În cadrul descrierii elementelor prevăzute la alin. (17), autoritatea contractantă stabileşte care sînt cerinţele minime în legătură cu acestea pe care ofertele trebuie să le îndeplinească. (19) Cerinţele minime stabilite de autoritatea contractantă potrivit alin. (18), criteriul de atribuire şi factorii de evaluare nu fac obiect al negocierilor. (20) Informaţiile furnizate prin documentaţia de atribuire trebuie să fie suficient de precise pentru a permite operatorilor economici să determine natura şi obiectul soluţiei solicitate şi, pe baza acestora, să decidă transmiterea unei cereri de participare sau neparticiparea la procedura de atribuire. (21) În documentaţia de atribuire autoritatea contractantă defineşte regulile aplicabile drepturilor de proprietate intelectuală. (22) Autoritatea contractantă are dreptul de a decide să implementeze parteneriatul pentru inovare cu un singur partener sau cu mai mulţi parteneri care desfăşoară activităţi de cercetare şi dezvoltare separate. (23) În cazul parteneriatului pentru inovare încheiat cu mai mulţi parteneri,

autoritatea contractantă are obligaţia de a nu dezvălui celorlalţi parteneri soluţiile propuse sau alte informaţii confidenţiale comunicate de un partener în cadrul parteneriatului, fără acordul acestuia. (24) Acordul prevăzut la alin. (23) nu poate fi exprimat cu caracter general, ci este exprimat cu privire la fiecare intenţie de comunicare a anumitor informaţii specifice. (25) Criteriul de atribuire utilizat în cazul parteneriatului pentru inovare este cel mai bun raport calitate-preţ sau cel mai bun raport calitate-cost. (26) Parteneriatul pentru inovare se desfăşoară în faze succesive, urmând succesiunea stadiilor din procesul de cercetare şi de inovare, care poate include fabricarea bunurilor, finalizarea lucrărilor sau prestarea serviciilor. (27) În cadrul parteneriatului pentru inovare se stabilesc obiective intermediare care trebuie realizate de către parteneri, precum şi plata preţului în tranşe corespunzătoare. (28) Pe baza obiectivelor stabilite potrivit alin. (27), autoritatea contractantă are dreptul de a decide după fiecare fază să înceteze parteneriatul pentru inovare sau, în cazul unui parteneriat pentru inovare încheiat cu mai mulţi parteneri, să reducă numărul de parteneri prin încetarea anumitor contracte individuale, cu

condiţia ca autoritatea contractantă să fi menţionat în documentaţia de atribuire aceste posibilităţi, precum şi condiţiile aplicării acestora. (29) În legătură cu calificarea şi selecţia candidaţilor, autoritatea contractantă stabileşte în special criterii legate de capacitatea candidaţilor în domeniul cercetării şi dezvoltării, elaborării de soluţii inovatoare şi implementării acestora.

(30) Autoritatea contractantă se asigură că structura parteneriatului, în special durata şi valoarea diferitor faze ale acestuia, reflectă gradul de inovaţie al soluţiei propuse şi succesiunea activităţilor de cercetare şi inovare necesare pentru dezvoltarea unei soluţii inovatoare care nu este disponibilă pe piaţă. (31) Valoarea estimată a bunurilor, lucrărilor sau serviciilor nu trebuie să fie disproporţionată în raport cu investiţiile necesare pentru dezvoltarea acestora. (32) Autoritatea contractantă negociază cu ofertanţii ofertele iniţiale şi toate ofertele ulterioare depuse de aceştia, cu excepţia ofertelor finale, în vederea îmbunătăţirii conţinutului acestora. (33) Pe durata negocierilor, autoritatea contractantă are obligaţia de a asigura respectarea principiului tratamentului egal faţă de

toţi ofertanţii şi de a nu furniza informaţii într-o manieră discriminatorie, care ar putea crea unuia/unora dintre ofertanţi un avantaj în raport cu ceilalţi. (34) Autoritatea contractantă informează în scris toţi ofertanţii ale căror oferte nu au fost eliminate din competiţie potrivit alin. (38) şi (39) în legătură cu orice modificări ale specificaţiilor tehnice sau ale documentaţiei de atribuire, cu excepţia prevederilor referitoare la cerinţele minime stabilite de autoritatea contractantă potrivit alin. (18), care nu pot fi modificate. (35) În urma modificărilor prevăzute la alin. (34), autoritatea contractantă acordă o perioadă suficientă ofertanţilor pentru modificarea ofertelor şi retransmiterea versiunii modificate, dacă este cazul. (36) Autoritatea contractantă are obligaţia de a nu dezvălui celorlalţi participanţi informaţii confidenţiale comunicate de un ofertant sau candidat care participă la negocieri, fără acordul scris al acestuia. (37) Acordul prevăzut la alin. (36) nu poate fi exprimat cu caracter general, ci este exprimat cu privire la fiecare intenţie de comunicare a anumitor informaţii specifice. (38) Autoritatea contractantă are dreptul de a desfăşura negocierile în runde succesive, cu scopul de a reduce numărul de oferte care urmează

să fie negociate. (39) Reducerea numărului de oferte potrivit alin. (38) se realizează numai pe baza factorilor de evaluare stabiliţi prin anunţul de participare sau în documentaţia de atribuire. (40) Aplicarea opţiunii prevăzute la alin. (38) trebuie indicată de autoritatea contractantă în anunţul de participare sau în documentaţia de atribuire. (41) Autorităţile contractante recurg la aplicarea parteneriatului pentru inovare pentru atribuirea contractului de achiziţii publice în condiţiile prezentei legi şi conform modului stabilit în regulamentul aprobat de Guvern.Secţiunea a 5-a Modalităţi speciale de atribuire

a contractelor de achiziţii publice

RU

(1) Закупающий орган вправе применять инновационное партнерство в случаях, когда устанавливает потребность в разработке и последующей закупке инновационных товара, услуги или работы, которая не может быть удовлетворена решениями, уже имеющимися на рынке, при условии, что они соответствуют уровням показателей и максимальным затратам, оговоренным

закупающим органом и участниками. (2) В рамках инновационного партнерства любой экономический оператор вправе подать заявку на участие в ответ на опубликование объявления на участие. (3) Инновационное партнерство инициируется передачей для опубликования объявления на участие, посредством которого закупающий орган запрашивает от экономических операторов подачу заявки на участие в целях предоставления ими установленных закупающим органом информации и документов для квалификации и отбора.

(4) Период между датой опубликования в Бюллетене государственных закупок или, по обстоятельствам, датой передачи объявления на участие для опубликования в Официальном журнале Европейского Союза и предельной датой подачи заявок на участие должен быть не менее: a) 20 дней – в случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, ниже пределов, предусмотренных в части (3) статьи 2; b) 30 дней – в случае государственных закупок, где стоимость договора, подлежащего

присуждению, оцененная согласно положениям статьи 4, равна или превышает пределы, предусмотренные в части (3) статьи 2. (5) Инновационное партнерство протекает в три этапа: a) этап подачи заявок на участие и отбора кандидатов с применением критериев квалификации и отбора; b) этап подачи первичных оферт кандидатами, отобранными в ходе первого этапа, и оценки их соответствия требованиям закупающего органа; c) этап переговоров по улучшению первичных оферт, подачи финальных оферт и их оценки путем применения критерия присуждения и факторов оценки. (6) На этапе подачи заявок на участие и отбора кандидатов закупающий орган вправе ограничить количество кандидатов, которые соответствуют критериям квалификации и отбора и которые будут приглашены для подачи первичных оферт, при условии обеспечения минимального количества кандидатов. (7) Закупающий орган обязан указать в объявлении на участие объективные и недискриминационные критерии отбора и применяемые правила отбора кандидатов, минимальное количество

кандидатов, которое он намерен пригласить на второй этап процедуры, и, если необходимо, их максимальное количество. (8) Минимальное количество кандидатов, указанное в объявлении на участие согласно части (7), должно быть достаточным для обеспечения реальной конкуренции и в любом случае не может быть менее трех. (9) При отборе кандидатов закупающий орган обязан применять только критерии квалификации и отбора, предусмотренные в объявлении на участие (10) По завершении этапа подачи заявок на участие и отбора кандидатов закупающий орган передает одновременно всем отобранным кандидатам приглашение на участие во втором этапе. Передаваемое кандидатам приглашение должно содержать ссылку для электронного доступа к техническому заданию, описательной документации либо к любому дополнительно необходимому документу. (11) Только кандидаты, отобранные закупающим органом по завершении этапа подачи заявок на участие и отбора кандидатов, вправе представлять

исследовательские и инновационные проекты, предназначенные для удовлетворения потребностей, определенных закупающим органом. (12) Помимо информации, предусмотренной в части (10), приглашение на участие должно содержать по меньшей мере следующую информацию: a) ссылки на опубликованное объявление на участие; b) предельные дату и время подачи оферт; c) адрес для подачи оферт; d) язык или языки, на которых должна быть представлена оферта e) адрес, дату и время открытия оферт; f) если необходимо, уточнения относительно дополнительных документов, которые должны быть представлены экономическими операторами в целях проверки деклараций или дополнения документов, представленных на первом этапе в подтверждение технических и/или профессиональных возможностей и экономического и финансового положения; g) детальную и полную информацию относительно критерия присуждения, применяемого для определения выигравшей оферты, согласно положениям статьи 26 (13) Закупающий орган обязан пригласить на второй этап количество кандидатов,

по меньшей мере равное минимальному количеству, указанному в объявлении на участие согласно части (7). (14) В случае если количество кандидатов, соответствующих критериям квалификации и отбора, меньше указанного в объявлении на участие минимального количества согласно части (7), закупающий орган вправе выбирать между продолжением процедуры присуждения только с тем кандидатом/теми кандидатами, которые отвечают запрашиваемым требованиям, или аннулированием процедуры в установленном в статье 71 порядке. (15) По завершении этапа подачи первичных оферт закупающий орган передает одновременно всем кандидатам приглашение на участие в третьем этапе процедуры присуждения (16) Приглашение на участие в третьем этапе должно содержать по меньшей мере следующую информацию: a) ссылки на опубликованное объявление на участие; b) адрес, по которому будут проводиться переговоры, а также дату и время их начала; c) язык или языки, на которых будут проводиться переговоры;

d) если необходимо, уточнения относительно дополнительных документов, которые должны быть представлены экономическими операторами в целях проверки деклараций и дополнения документов, представленных на первом этапе в подтверждение технических и/или профессиональных возможностей и экономического и финансового положения (17) В документации по присуждению закупающий орган описывает потребности в отношении инновационного товара, услуги или работы, которые не могут быть удовлетворены закупкой товаров, услуг или работ, уже имеющихся на рынке. (18) При описании элементов, предусмотренных в части (17), закупающий орган определяет связанные с ними минимальные требования, которым должны удовлетворять оферты. (19) Минимальные требования, определенные закупающим органом согласно части (18), критерий присуждения и факторы оценки не являются предметом переговоров (20) Информация, предоставленная документацией по присуждению, должна быть достаточно точной, чтобы

позволить экономическим операторам определить характер и предмет требуемого решения и на основе этого решить вопрос о подаче заявки на участие или неучастии в процедуре присуждения. (21) В документации по присуждению закупающий орган определяет правила, применимые к правам интеллектуальной собственности. (22) Закупающий орган вправе принять решение о создании инновационного партнерства с одним партнером или с несколькими партнерами, проводящими отдельные исследования и разработки. (23) В случае инновационного партнерства с несколькими партнерами закупающий орган обязан не раскрывать другим партнерам предлагаемые решения или иную конфиденциальную информацию, сообщенную партнером в рамках партнерства, без согласия этого партнера. (24) Согласие, предусмотренное в части (23), не должно выражаться в общей форме, но должно даваться в отношении каждого намерения сообщить конкретную информацию. (25) Критерием присуждения, используемым в рамках инновационного партнерства, является оптимальное соотношение «цена/качество» или

оптимальное соотношение «затраты/качество». (26) Инновационное партнерство структурируется в последовательные этапы в соответствии с последовательностью стадий процесса исследования и инноваций, которые могут включать производство товаров, завершение работ или оказание услуг. (27) В инновационном партнерстве устанавливаются промежуточные цели, которые должны быть достигнуты партнерами, а также выплата вознаграждения

соответствующими траншами. (28) Исходя из целей, установленных согласно части (27), закупающий орган вправе после каждого этапа принять решение о прекращении инновационного партнерства или, в случае инновационного партнерства с несколькими партнерами, сократить количество партнеров путем прекращения индивидуальных договоров при условии, что закупающий орган указал в документации по присуждению эти возможности, а также условия их применения. (29) В отношении квалификации и отбора кандидатов закупающий орган определяет, в частности, критерии,

связанные с потенциалом кандидатов в области исследований и разработок, разработки инновационных решений и их реализации. (30) Закупающий орган должен обеспечить, чтобы структура партнерства, в частности, продолжительность и ценность различных его этапов, отражала степень новаторства предлагаемого решения и последовательность исследовательской и инновационной деятельности, необходимой для разработки инновационного решения, еще не имеющегося на рынке. (31) Оценочная стоимость товаров, работ или услуг не должна быть несоразмерной необходимым для их разработки инвестициям. (32) Закупающий орган ведет переговоры с оферентами по представленным ими первичным и всем последующим офертам, за исключением финальных, в целях улучшения их содержания (33) На всем протяжении переговоров закупающий орган обязан придерживаться принципа равного подхода ко всем оферентам и не подавать информацию дискриминационным образом, способным создать одному/нескольким из оферентов преимущества перед

другими. (34) Закупающий орган информирует в письменной форме всех оферентов, оферты которых не отклонены согласно частям (38) и (39), в отношении любых изменений технических спецификаций или документации по присуждению, кроме положений о минимальных требованиях, установленных закупающим органом согласно части (18) и не подлежащих изменению. (35) После изменений, предусмотренных в части (34), закупающий орган должен предоставить достаточное время, чтобы оференты могли внести изменения в оферты и, при необходимости, повторно представить измененные варианты. (36) Закупающий орган обязан не раскрывать другим участникам конфиденциальную информацию, сообщенную оферентом или кандидатом, участвующим в переговорах, без его письменного согласия. (37) Согласие, предусмотренное в части (36), не должно выражаться в общей форме, но должно даваться в отношении каждого намерения сообщить конкретную информацию.

(38) Закупающий орган вправе проводить переговоры последовательными турами с целью снижения количества

оферт, подлежащих обсуждению. (39) Снижение количества оферт согласно части (38) осуществляется только на основании факторов оценки, установленных в объявлении на участие или в документации по присуждению (40) Применение варианта, предусмотренного в части (38), должно быть указано закупающим органом в объявлении на участие или в документации по присуждению (41) Закупающие органы используют инновационное партнерство для присуждения договора о государственных закупках в соответствии с настоящим законом и согласно порядку, установленному в положении, утверждаемом Правительством.Часть 5 Специальные способы присуждения договоров о государственных закупках

Вернуться

RO · Articolul 61. Acordul-cadru

RU · Статья 61. Рамочное соглашение

RO

(1) Acordul-cadru reprezintă un acord încheiat între una sau mai multe autorităţi contractante şi unul sau mai mulţi operatori economici, având ca obiect stabilirea condiţiilor pentru contractele ce urmează a fi atribuite în decursul unei perioade determinate, în special preţurile şi, după caz, cantităţile prevăzute. (2) În vederea încheierii acordului-cadru, autoritatea contractantă respectă prevederile prezentei legi la toate etapele, pînă la atribuirea contractelor bazate pe acordul- cadru respectiv. (3) Contractele bazate pe un acord-cadru se atribuie în conformitate cu prevederile prezentei legi şi cu regulamentul aprobat de Guvern. (4) Autoritatea contractantă are obligaţia de a încheia acordul-cadru prin aplicarea procedurii de licitaţie deschisă sau de licitaţie restrânsă. (5) Prin excepţie de la prevederile alin. (4), pentru încheierea unui acord-cadru autoritatea contractantă are dreptul de a aplica celelalte proceduri numai în circumstanţele specifice prevăzute de prezenta lege. (6) Autoritatea contractantă nu are dreptul de a utiliza în mod abuziv sau impropriu acordurile-cadru, astfel încât să împiedice, să restrângă sau să denatureze concurenţa. (7) Autoritatea contractantă nu are dreptul de a stabili ca durata

unui acord-cadru să depăşească 4 ani, decât în cazuri excepţionale, pe care le poate justifica în special prin obiectul specific al contractelor ce urmează a fi atribuite în baza acordului-cadru respectiv. (8) Contractele care se atribuie în baza unui acord-cadru nu pot fi încheiate decât între autoritatea/autorităţile contractante şi operatorul/operatorii economici care sînt parte a acordului respectiv. (9) Atunci când atribuie un contract de achiziţii publice în baza prevederilor dintr-un acord-cadru, autoritatea contractantă nu are dreptul de a impune sau de a accepta modificări ale elementelor/condiţiilor stabilite iniţial prin acordul-cadru respectiv. (10) În cazul în care autoritatea contractantă încheie acordul-cadru cu un singur operator economic, acordul respectiv trebuie să prevadă cel puţin: a) obligaţiile pe care operatorul economic şi le-a asumat prin propunerea tehnică; b) preţul unitar pe care operatorul economic l-a prevăzut în propunerea financiară şi în baza căruia se va determina valoarea fiecărui contract atribuit ulterior. (11) Autoritatea contractantă are obligaţia de a atribui contractele de achiziţii publice subsecvente acordului-cadru numai cu respectarea condiţiilor tehnice şi financiare stabilite în

acordul-cadru respectiv.

(12) De fiecare dată când intenţionează să atribuie un contract de achiziţii publice subsecvent unui acord-cadru, autoritatea contractantă are obligaţia de a se consulta, în scris, cu operatorul economic, solicitându-i acestuia, în funcţie de necesităţi, completarea ofertei. (13) În cazul în care autoritatea contractantă încheie acordul-cadru cu mai mulţi operatori economici, numărul acestora nu poate fi mai mic de 3, în măsura în care există un număr suficient de operatori economici care au îndeplinit criteriile de calificare şi selecţie şi care au prezentat oferte admisibile. (14) În cazul în care numărul de candidaţi care îndeplinesc criteriile de calificare şi selecţie este mai mic decât numărul minim indicat în anunţul de participare conform alin. (13), autoritatea contractantă are dreptul de a opta între a continua procedura de atribuire numai cu acel candidat/acei candidaţi care îndeplineşte/îndeplinesc cerinţele solicitate sau a anula procedura în condiţiile prevăzute la art. 71. (15) În cazul în care acordul-cadru este încheiat cu mai mulţi operatori economici, acordul-cadru se execută în unul dintre următoarele moduri: a) fără reluarea competiţiei, în conformitate cu termenii

şi condiţiile prevăzute în cuprinsul său, în cazul în care acordul-cadru stabileşte toţi termenii şi condiţiile care reglementează furnizarea bunurilor, execuţia lucrărilor şi prestarea serviciilor care constituie obiectul său, precum şi condiţiile obiective în funcţie de care se stabileşte care dintre operatorii economici parte la acordul-cadru va furniza bunurile, va executa lucrările sau va presta serviciile; b) cu reluarea competiţiei între operatorii economici care sînt parte la acordul-cadru, în cazul în care acordul-cadru nu stabileşte toţi termenii şi condiţiile care reglementează furnizarea bunurilor, execuţia lucrărilor şi prestarea serviciilor care constituie obiectul său; c) parţial fără reluarea competiţiei între operatorii economici, în conformitate cu lit. a), şi parţial cu reluarea competiţiei, în conformitate cu lit. b), numai dacă această posibilitate a fost prevăzută în documentaţia de atribuire, în cazul în care acordul-cadru stabileşte toţi termenii şi condiţiile care reglementează furnizarea bunurilor, execuţia lucrărilor şi prestarea serviciilor care constituie obiectul său. (16) Prevederile alin. (15) lit. a) sînt aplicabile în cazul în care autoritatea contractantă a precizat expres în documentaţia de

atribuire criteriile obiective în funcţie de care se stabileşte care dintre operatorii economici parte la acordul-cadru va furniza bunurile, va executa lucrările sau va presta serviciile care constituie obiectul său. (17) Prevederile alin. (15) lit. c) sînt aplicabile în cazul în care autoritatea contractantă a precizat expres în documentaţia de atribuire criteriile obiective în funcţie de care se stabileşte dacă anumite bunuri, lucrări sau servicii care fac obiectul acordului-cadru se achiziţionează cu reluarea competiţiei sau direct, fără reluarea competiţiei, în conformitate cu termenii şi condiţiile prevăzute în acordul-cadru, precum şi termenii şi condiţiile prevăzute în acordul-cadru pentru care se poate relua competiţia. (18) Prevederile alin. (15) lit. c) se aplică în mod corespunzător oricărui lot dintr-un

acord-cadru pentru care au fost stabiliţi toţi termenii şi condiţiile care reglementează furnizarea bunurilor, execuţia lucrărilor şi prestarea serviciilor care constituie obiectul lotului respectiv, indiferent dacă au fost sau nu stabiliţi toţi termenii şi condiţiile care reglementează furnizarea bunurilor, execuţia lucrărilor şi prestarea serviciilor care constituie obiectul celorlalte loturi. (19) În cazurile prevăzute la alin. (15) lit. b) și

c), autoritatea contractantă reia competiţia pe baza aceloraşi termeni şi condiţii aplicate pentru atribuirea acordului-cadru, detaliate acolo unde este necesar şi completate dacă este cazul cu alţi termeni şi condiţii prevăzute în documentaţia de atribuire, respectând următoarele reguli procedurale: a) pentru fiecare contract ce urmează a fi atribuit, autoritatea contractantă consultă în scris operatorii economici semnatari ai acordului-cadru respectiv care sînt capabili să execute contractul; b) autoritatea contractantă stabileşte un termen suficient pentru prezentarea ofertelor, în acest sens având obligaţia de a ţine cont de aspecte precum complexitatea obiectului şi timpul necesar pentru transmiterea ofertelor; c) ofertele se prezintă prin SIA „RSAP” în scris, iar conţinutul lor rămâne confidenţial pînă la expirarea termenului stabilit pentru deschiderea ofertelor; d) autoritatea contractantă atribuie fiecare contract ofertantului care a prezentat oferta cea mai avantajoasă conform criteriului de atribuire precizat în documentaţia în temeiul căreia a fost încheiat acordul-cadru.

RU

(1) Рамочное соглашение представляет собой соглашение, заключенное между одним или несколькими закупающими органами и одним или несколькими экономическими операторами с целью установления условий договоров, которые будут присуждаться определенный период времени, в частности в отношении цен и, при необходимости, предусмотренных объемов. (2) Для целей заключения рамочного соглашения закупающий орган соблюдает требования настоящего закона на всех этапах до присуждения договоров, основанных на соответствующем рамочном соглашении. (3) Договоры, основанные на рамочном соглашении, присуждаются в соответствии с требованиями настоящего закона и положением, утверждаемым Правительством. (4) Закупающий орган обязан заключить рамочное соглашение посредством применения процедуры открытых торгов или ограниченных торгов. (5) В изъятие из положений части (4) закупающий орган вправе применить иные процедуры для заключения рамочного соглашения лишь в особых обстоятельствах, предусмотренных настоящим законом. (6)

Закупающий орган не вправе использовать рамочные соглашения неправомерно или ненадлежаще, так что предотвращается, ограничивается или искажается конкуренция. (7) Закупающий орган не вправе устанавливать срок для рамочного соглашения, превышающий четыре года, иначе как в исключительных случаях, которые он может

оправдать, в частности, особым предметом договоров, подлежащих присуждению на основе соответствующего рамочного соглашения. (8) Договоры, присуждаемые на основе рамочного соглашения, не могут заключаться иначе как между закупающим органом/закупающими органами и экономическим оператором/экономическими операторами, являющимися сторонами соответствующего рамочного соглашения. (9) При заключении договора о государственных закупках на основе положений рамочного соглашения закупающий орган не вправе предусматривать или принимать изменения элементов/условий, установленных первоначально соответствующим рамочным соглашением. (10) В случае если закупающий орган

заключает рамочное соглашение с единственным экономическим оператором, данное соглашение должно предусматривать по меньшей мере следующее: a) обязательства, взятые на себя экономическим оператором посредством технического предложения; b) цену за единицу, которую экономический оператор предусмотрел в финансовом предложении и на основании которой будет определяться стоимость каждого договора, присуждаемого в дальнейшем. (11) Закупающий орган обязан присуждать следующие из рамочного соглашения договоры о государственных закупках только с соблюдением технических и финансовых условий, установленных в соответствующем рамочном соглашении. (12) Каждый раз, когда намеревается присудить договор о государственных закупках, следующий из рамочного соглашения, закупающий орган обязан письменно консультироваться с экономическим оператором, требуя от него, при необходимости, дополнения оферты. (13) В случае если закупающий орган заключает рамочное соглашение с несколькими экономическими операторами, их число не

может быть менее трех в той мере, в какой имеется достаточное количество экономических операторов, которые соответствуют критериям квалификации и отбора и представили допустимые оферты. (14) В случае если количество кандидатов, соответствующих критериям квалификации и отбора, меньше указанного в объявлении на участие минимального количества согласно части (13), закупающий орган вправе выбирать между продолжением процедуры присуждения только с тем кандидатом/теми кандидатами, которые отвечают запрашиваемым требованиям, или аннулированием процедуры в установленном в статье 71 порядке. (15) В случае если рамочное соглашение заключено с несколькими экономическими операторами, оно реализуется одним из следующих способов: a) без возобновления конкуренции, в соответствии с предусмотренными в

рамочном соглашении положениями и условиями, если оно устанавливает все положения и условия, регулирующие поставку товаров, выполнение работ и оказание услуг, составляющих его предмет, а также объективные условия

для определения того, кто из экономических операторов–сторон рамочного соглашения предоставит товары, выполнит работы или окажет услуги; b) с в о з о б н о в л е н и е м к о н к у р е н ц и и м е ж д у э к о н о м и ч е с к и м и операторами–сторонами рамочного соглашения, если рамочное соглашение не устанавливает все положения и условия, регулирующие поставку товаров, выполнение работ и оказание услуг, составляющих его предмет; c) частично без возобновления конкуренции между экономическими операторами в соответствии с пунктом a) и частично с возобновлением конкуренции в соответствии с пунктом b), если только такая возможность предусмотрена в документации по присуждению, если рамочное соглашение устанавливает все положения и условия, регулирующие поставку товаров, выполнение работ и оказание услуг, составляющих его предмет. (16) Положения пункта a) части (15) применяются, если закупающий орган прямо указал в документации по присуждению объективные критерии для определения того, кто из экономических операторов–сторон рамочного соглашения

предоставит товары, выполнит работы или окажет услуги. (17) Положения пункта c) части (15) применяются, если закупающий орган прямо указал в документации по присуждению объективные критерии для определения того, будут ли определенные товары, работы или услуги, составляющие предмет рамочного соглашения, приобретаться с возобновлением конкуренции или непосредственно, без возобновления конкуренции, в соответствии с положениями и условиями, предусмотренными в рамочном соглашении, а также предусмотренные в рамочном соглашении положения и условия, могущие быть предметом возобновления конкуренции. (18) Положения пункта c) части (15) применяются соответствующим образом к любому лоту рамочного соглашения, для которого установлены все положения и условия, регулирующие поставку товаров, выполнение работ и оказание услуг, составляющих предмет соответствующего лота, независимо от того, установлены или нет все положения и условия, регулирующие поставку товаров, выполнение работ и оказание услуг, составляющих

предмет других лотов. (19) В случаях, предусмотренных в пунктах b) и c) части (15), закупающий орган возобновляет конкуренцию на тех же положениях и условиях, которые применяются для присуждения рамочного соглашения, уточненных, где необходимо, и дополненных, при необходимости, другими положениями и условиями, предусмотренными в документации по присуждению, в соответствии со следующими процедурными правилами: a) по каждому договору, который должен быть присужден, закупающий орган письменно консультируется с подписавшими соответствующее рамочное соглашение

экономическими операторами, способными исполнить договор; b) закупающий орган устанавливает достаточный срок для представления оферт, при этом он обязан учитывать такие аспекты, как сложность предмета и необходимое для передачи оферт время; c) оферты представляются в письменной форме посредством АИС «ГРГЗ», а их содержание остается конфиденциальным до истечения срока, предусмотренного для открытия оферт; d) закупающий орган присуждает каждый договор оференту,

представившему наиболее выгодную оферту согласно критерию присуждения, предусмотренному в документации по присуждению, на основе которой заключено рамочное соглашение.

Вернуться

RO · Articolul 62. Sistemul dinamic de achiziţii
RU · Статья 62. Динамичная система закупок

RO

(1) Autoritatea contractantă are dreptul de a utiliza un sistem dinamic de achiziţii pentru achiziţii de uz curent ale căror caracteristici general disponibile pe piaţă satisfac necesităţile autorităţii contractante. (2) Sistemul dinamic de achiziţii este organizat şi funcţionează în integralitate ca un proces electronic şi este deschis, pe întreaga sa perioadă de valabilitate, oricărui operator economic care îndeplineşte criteriile de calificare şi selecţie. (3) Sistemul dinamic de achiziţii poate fi împărţit pe categorii de bunuri, lucrări sau servicii care sînt definite în mod obiectiv, pe baza caracteristicilor achiziţiilor care urmează a fi realizate în cadrul categoriei în cauză, caracteristici care pot

include referinţe la dimensiunea maximă admisibilă a contractelor subsecvente specifice sau la o anumită zonă geografică în care contractele subsecvente specifice vor fi executate. (4) Pentru efectuarea unei achiziţii în cadrul unui sistem dinamic de achiziţii, autoritatea contractantă aplică regulile licitaţiei restrânse, precum şi regulile specifice prevăzute în prezentul articol. (5) Toţi candidaţii care îndeplinesc criteriile de calificare şi selecţie sînt admişi în sistem, autoritatea contractantă neavând dreptul de a limita numărul de candidaţi care vor fi admişi în cadrul sistemului.

(6) În cazul în care autoritatea contractantă a împărţit sistemul pe categorii de bunuri, lucrări sau servicii conform alin. (3), autoritatea contractantă specifică criteriile de calificare şi selecţie aplicabile pentru fiecare categorie. (7) Autoritatea contractantă are obligaţia de a respecta următoarele termene: a) perioada minimă pentru depunerea cererilor de participare este de 30 de zile de la data transmiterii spre publicare a anunţului de participare; b) perioada minimă pentru depunerea ofertelor este de 10 zile de la data transmiterii invitaţiei de depunere a ofertelor. (8) Din momentul transmiterii invitaţiei de participare

la etapa a doua a procedurii pentru prima achiziţie specifică în cadrul unui sistem dinamic de achiziţii nu se mai aplică alte termene pentru depunerea cererilor de participare. (9) Toate comunicările în cadrul unui sistem dinamic de achiziţii se realizează exclusiv prin mijloace electronice, în conformitate cu prevederile prezentei legi. (10) La atribuirea contractelor în cadrul unui sistem dinamic de achiziţii, autoritatea contractantă are următoarele obligaţii: a) de a publica un anunţ de participare în care se precizează în mod clar faptul că pentru atribuirea contractului/contractelor de achiziţii publice se utilizează un sistem dinamic de achiziţii; b) de a indica în documentaţia de atribuire cel puţin natura şi cantitatea estimată a achiziţiilor preconizate, precum şi toate informaţiile necesare privind sistemul dinamic de achiziţii, inclusiv cu privire la modul de funcţionare a acestuia, echipamentele electronice utilizate şi modalităţile şi specificaţiile tehnice de conectare; c) de a indica orice împărţire pe categorii de bunuri, lucrări sau servicii şi caracteristicile care le definesc; d) de a permite, pe toată perioada de valabilitate a sistemului dinamic de achiziţii, începând cu momentul publicării anunţului de participare şi pînă

la închiderea sistemului, accesul nerestricţionat, direct şi complet la conţinutul documentaţiei de atribuire. (11) După lansarea sistemului dinamic de achiziţii şi pe întreaga perioadă de valabilitate a acestuia, autoritatea contractantă are obligaţia de a permite oricărui operator economic interesat să depună o cerere de participare cu scopul de a fi admis în sistem. (12) După primirea cererii de participare, autoritatea contractantă evaluează îndeplinirea de către candidat a criteriilor de calificare şi selecţie stabilite. (13) Autoritatea contractantă are obligaţia de a finaliza evaluarea prevăzută la alin. (12) în termen de 10 zile lucrătoare de la data primirii cererii de participare. (14) Termenul prevăzut la alin. (13) poate fi prelungit pînă la 15 zile lucrătoare în situaţii specifice, în cazul în care este justificat în special prin necesitatea de a examina

documente suplimentare sau de a verifica în alt mod îndeplinirea criteriilor de calificare şi selecţie. (15) Prin excepţie de la prevederile alin. (13) şi (14), atât timp cât nu a fost transmis spre publicare anunţul de participare pentru prima achiziţie specifică în cadrul sistemului dinamic de achiziţii, autoritatea contractantă poate prelungi perioada de evaluare, cu

condiţia ca nicio invitaţie de participare la etapa a doua a procedurii să nu fie transmisă în perioada de evaluare astfel prelungită. (16) Autoritatea contractantă indică în documentaţia de atribuire durata prelungirii pe care intenţionează să o aplice. (17) Autoritatea contractantă informează operatorii economici cu privire la admiterea în sistemul dinamic de achiziţii sau, după caz, respingerea cererii de participare imediat după finalizarea evaluării prevăzute la alin. (12), în conformitate cu prevederile art. 31. (18) Autoritatea contractantă transmite câte o invitaţie de participare tuturor participanţilor admişi în cadrul sistemului dinamic de achiziţii, în vederea depunerii de oferte pentru fiecare achiziţie specifică în cadrul sistemului. (19) În cazul în care sistemul dinamic de achiziţii a fost împărţit pe categorii de bunuri, lucrări sau servicii, autoritatea contractantă transmite cîte o invitaţie de participare tuturor participanţilor care au fost admişi în cadrul sistemului dinamic de achiziţii în categoria corespunzătoare achiziţiei specifice în cauză, în vederea depunerii de oferte pentru fiecare achiziţie specifică în cadrul categoriei respective. (20) Autoritatea contractantă atribuie contractul de achiziţii publice ofertantului care prezintă oferta

cea mai avantajoasă, desemnată prin aplicarea criteriului de atribuire şi a factorilor de evaluare stabiliţi prin anunţul de participare publicat cu ocazia lansării sistemului dinamic de achiziţii. (21) Dacă este cazul, criteriul de atribuire şi factorii de evaluare prevăzuţi la alin. (20) pot fi detaliaţi în cadrul invitaţiei de participare prevăzute la alin. (18) și (19). (22) Autoritatea contractantă are dreptul, în orice moment pe parcursul perioadei de valabilitate a sistemului dinamic de achiziţii, de a solicita participanţilor admişi să depună o declaraţie pe proprie răspundere reînnoită şi actualizată, conform prevederelor art. 20 alin. (1)-(6), în termen de 5 zile lucrătoare de la data transmiterii solicitării. (23) Prevederile art. 20 alin. (8)-(13) se aplică pe întreaga perioadă de valabilitate a sistemului dinamic de achiziții. (24) Autoritatea contractantă indică perioada de valabilitate a sistemului dinamic de achiziţii în anunţul de participare.

RU

(1) Закупающий орган вправе использовать динамичную систему закупок для текущих закупок, характеристики которых общеизвестны на рынке и

удовлетворяют потребностям закупающего органа (2) Динамичная система закупок организуется и работает как полностью электронный процесс и открыта в течение всего срока ее действия для любого экономического оператора, который соответствует критериям квалификации и отбора. (3) Динамичная система закупок может быть разделена по категориям товаров, работ или услуг, объективно определяющимся на основе характеристик закупок, которые должны быть выполнены в соответствующей категории; эти характеристики могут включать ссылки на максимально допустимый размер последующих конкретных договоров или на определенную географическую зону, где будут исполняться последующие конкретные договоры. (4) Для осуществления закупки в рамках динамичной системы закупок закупающий орган применяет правила ограниченных торгов, а также конкретные правила, предусмотренные в настоящей статье. (5) Все кандидаты, соответствующие критериям квалификации и отбора, допускаются в систему, и закупающий орган не вправе ограничивать количество

допускаемых в систему кандидатов. (6) Если закупающий орган разделил систему в соответствии с частью (3) по категориям товаров, работ или услуг, он определяет применимые критерии квалификации и отбора для каждой категории. (7) Закупающий орган обязан соблюдать следующие сроки: a) минимальный срок для подачи заявок на участие – 30 дней с даты передачи для опубликования объявления на участие: b) минимальный срок для подачи оферт – 10 дней с даты передачи приглашения на подачу оферт.

(8) После передачи приглашения на участие во втором этапе процедуры для первой конкретной закупки в рамках динамичной системы закупок не предусматривается никаких других сроков для подачи заявок на участие. (9) Все коммуникации в рамках динамичной системы закупок осуществляются исключительно с помощью электронных средств в соответствии с положениями настоящего закона. (10) При присуждении договоров в рамках динамичной системы закупок закупающий орган обязан: a) опубликовать объявление на участие, в котором ясно

указывается, что для присуждения договора/договоров о государственных закупках используется динамичная система закупок; b) указать в документации по присуждению по меньшей мере характер и примерное количество предполагаемых закупок, а также всю необходимую информацию о динамичной системе закупок, в том числе о том, как она работает, используемом электронном оборудовании и способах и технических спецификациях подключения; c) указать любое разделение по категориям товаров, работ или услуг и характеристики, которые их определяют; d) предоставлять в течение всего срока действия динамичной системы закупок, начиная с момента опубликования объявления на участие и до закрытия системы, неограниченный, прямой и полный доступ к содержанию документации по присуждению. (11) После запуска динамичной системы закупок и в течение всего срока ее действия закупающий орган обязан предоставить любому заинтересованному экономическому оператору возможность подать заявку на участие с целью получения допуска в систему. (12) После получения заявки

на участие закупающий орган оценивает соответствие кандидата установленным критериям квалификации и отбора (13) Закупающий орган обязан завершить оценку, предусмотренную в части (12), в течение 10 рабочих дней с даты получения заявки на участие (14) Срок, предусмотренный в части (13), может быть продлен до 15 рабочих дней в отдельных случаях, если это оправдано, в частности, необходимостью изучения дополнительных документов или проверки иным образом соответствия критериям квалификации и отбора. (15) В изъятие из положений частей (13) и (14), до тех пор, пока не передано для опубликования объявление на участие в первой конкретной закупке в рамках динамичной системы закупок, закупающий орган может продлить период оценки с условием, что никаких приглашений на участие во втором этапе процедуры в

продленный таким образом период оценки направляться не будет. (16) Закупающий орган указывает в документации по присуждению срок продления, который намерен применить. (17) Незамедлительно после

завершения оценки, предусмотренной в части (12), закупающий орган информирует экономических операторов о допуске в динамичную систему закупок или, по обстоятельствам, отклонении заявки на участие в соответствии с положениями статьи 31. (18) Закупающий орган направляет по приглашению на участие всем участникам, допущенным в динамичную систему закупок, для целей подачи оферт по каждой конкретной закупке в рамках системы. (19) Если динамичная система закупок разделена по категориям товаров, работ или услуг, закупающий орган направляет по приглашению на участие всем участникам, которые допущены в динамичную систему закупок, в категории, соответствующей конкретной закупке, для подачи оферт по каждой конкретной закупке в рамках соответствующей категории. (20) Закупающий орган присуждает договор о государственных закупках оференту, который представил наиболее выгодную оферту, определенную путем применения критерия присуждения и факторов оценки, установленных в объявлении на участие, опубликованном по случаю запуска динамичной системы

закупок. (21) При необходимости критерий присуждения и факторы оценки, предусмотренные в части (20), могут быть описаны в приглашении на участие, предусмотренном в частях (18) и (19). (22) Закупающий орган вправе в любое время в течение срока действия динамичной системы закупок потребовать от допущенных участников подачи обновленной и актуализированной декларации под собственную ответственность согласно положениям частей (1)-(6) статьи 20 в течение пяти рабочих дней с даты направления запроса. (23) Положения частей (8)-(13) статьи 20 применяются на протяжении всего срока действия динамичной системы закупок. (24) Закупающий орган указывает срок действия динамичной системы закупок в объявлении на участие.

Вернуться

RO · Articolul 63. Licitaţia electronică

RU · Статья 63. Электронные торги

RO

(1) Licitaţia electronică reprezintă un proces repetitiv care implică mijloace electronice de prezentare, în ordine descrescătoare, a noilor preţuri şi a noilor valori

referitoare la anumite elemente ale ofertelor, care intervin după o primă evaluare completă a ofertelor, permiţând clasificarea lor în baza unor metode automate de evaluare. Anumite contracte de achiziţii publice de lucrări şi anumite contracte de achiziţii publice de servicii care au ca obiect activităţi intelectuale, cum ar fi proiectarea de lucrări, nu pot face obiectul licitaţiilor electronice. (2) Autoritatea contractantă are dreptul de a utiliza licitaţia electronică în următoarele situaţii: a) ca o etapă finală a licitaţiei deschise, a licitaţiei restrînse, a negocierii cu publicarea prealabilă a unui anunţ de participare ori a cererii ofertelor de preţuri, înainte de atribuirea contractului de achiziţii publice şi numai dacă specificaţiile tehnice au fost definite cu precizie în caietul de sarcini; b) la reluarea competiţiei dintre operatorii economici care au semnat un acord-cadru; c) cu ocazia depunerii ofertelor ferme în vederea atribuirii unui contract de achiziţii publice prin utilizarea unui sistem dinamic de achiziţie. (3) Autoritatea

contractantă are obligaţia de a anunţa decizia de utilizare a licitaţiei electronice în anunţul de participare şi în documentaţia de atribuire. (4) Autoritatea contractantă nu are dreptul de a utiliza în mod abuziv sau impropriu licitaţia electronică astfel încât: a) să împiedice, să restrîngă sau să denatureze concurenţa; b) să modifice obiectul contractului de achiziţii publice prevăzut în anunţul de participare şi în documentaţia de atribuire. (5) Atunci când intenţionează să utilizeze licitaţia electronică, autoritatea contractantă are obligaţia de a include în cadrul informaţiilor şi instrucţiunilor prevăzute la art. 40 alin. (1) şi următoarele precizări specifice: a) elementele ofertei care vor face obiectul procesului repetitiv de ofertare, cu condiţia ca aceste elemente să fie cuantificabile şi să poată fi exprimate în cifre sau procente; b) eventualele limite ale valorilor pînă la care elementele prevăzute la lit. a) pot fi îmbunătăţite, astfel cum rezultă acestea din specificaţiile care definesc obiectul contractului; c) informaţiile care urmează a fi puse la dispoziţie ofertanţilor în cursul licitaţiei electronice şi momentul când aceste informaţii vor fi disponibile; d) informaţiile relevante privind procesul licitaţiei electronice; e) condiţiile în care

ofertanţii vor avea dreptul să liciteze, cu referire, în special, la pasul minim de licitare care, dacă este cazul, va fi solicitat pentru licitarea noilor oferte;

f) informaţiile relevante referitoare la echipamentul electronic folosit, condiţiile tehnice şi modalităţile concrete de realizare a conectării. (6) Înainte de lansarea unei licitaţii electronice, autoritatea contractantă are obligaţia de a realiza o evaluare iniţială integrală a ofertelor în conformitate cu criteriul de atribuire stabilit. (7) Autoritatea contractantă are obligaţia de a invita toți ofertanţii care au depus oferte corespunzătoare să prezinte preţuri noi şi/sau, după caz, valori noi ale elementelor ofertei. Invitaţia se transmite pe cale electronică, simultan, tuturor acestor ofertanţi. (8) Invitaţia trebuie să precizeze data şi momentul de start al licitaţiei electronice, precum şi orice informaţie necesară pentru realizarea conectării individuale la echipamentul electronic utilizat. (9) Autoritatea contractantă nu are dreptul să înceapă licitaţia electronică mai devreme de 2 zile lucrătoare după data la care au fost transmise invitaţiile. (10) Invitația trebuie să conțină și informații referitoare la: a) rezultatul evaluării integrale a ofertei depuse de către ofertantul

destinatar; b) formula matematică care este utilizată în cadrul licitației electronice pentru stabilirea automată a clasamentului final, în funcție de noile prețuri și/sau de noile valori prezentate de ofertanți. Cu excepția cazului în care oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic este identificată doar pe baza criteriului cel mai scăzut preț, formula respectivă include ponderile tuturor criteriilor stabilite pentru determinarea ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, conform precizărilor din anunțul de participare sau din documentația de atribuire. (11) Licitația electronică se bazează pe unul dintre următoarele elemente ale ofertelor: a) exclusiv pe prețuri, în cazul în care contractul se atribuie doar pe baza criteriului cel mai scăzut preț; b) pe prețuri și pe noile valori ale elementelor ofertelor indicate în documentația de atribuire, în cazul în care contractul se atribuie pe baza criteriului cel mai bun raport calitate-preț sau ofertei cu cel mai scăzut cost, utilizând o abordare bazată pe eficacitatea costurilor. (12) Licitaţia electronică se desfăşoară în mai multe runde succesive. (13) În cursul fiecărei runde a licitaţiei electronice, autoritatea contractantă are obligaţia de a comunica instantaneu tuturor

ofertanţilor cel puţin informaţiile necesare acestora pentru a determina, în orice moment, poziţia pe care o ocupă în clasament. Autoritatea contractantă are dreptul de a comunica şi alte informaţii privind: a) numărul participanţilor în runda respectivă a licitaţiei electronice;

b) preţurile sau valorile noi prezentate în cadrul rundei de licitare de către alţi ofertanţi, numai dacă documentaţia de atribuire a prevăzut această posibilitate. (14) Pe parcursul efectuării rundelor de licitare, autoritatea contractantă nu are dreptul de a dezvălui identitatea ofertanţilor. (15) Licitaţia electronică se finalizează prin una din următoarele situaţii sau printr-o combinaţie a acestora: a) la un moment precis stabilit în prealabil şi comunicat ofertanţilor în invitaţia de participare; b) după un număr de runde de licitare al căror calendar de desfăşurare a fost precis stabilit în prealabil şi comunicat ofertanţilor în invitaţia de participare; c) când nu se mai primesc preţuri şi/sau valori noi ce îndeplinesc cerinţele cu privire la pasul minim de licitare impus. În acest caz, invitaţia de participare trebuie să precizeze un termen-limită care va curge de la primirea ultimei oferte pînă la finalizarea licitaţiei

electronice. (16) Autoritatea contractantă are obligaţia de a atribui contractul de achiziţii publice în condiţiile art. 72, în baza rezultatului obţinut în urma finalizării licitaţiei electronice.

RU

(1) Электронные торги представляют собой итеративный процесс с участием электронных средств представления по убывающей новых цен и новых стоимостей определенных элементов оферт, появляющихся после первоначальной полной оценки оферт, позволяющий классифицировать их с помощью автоматизированных методов оценки. Определенные договоры о государственных закупках работ или услуг, предметом которых является интеллектуальный труд, такой как проектирование работ,

не могут быть предметом электронных торгов. (2) Закупающий орган вправе использовать электронные торги в следующих случаях: а) в качестве завершающего этапа открытых торгов, ограниченных торгов, переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие

либо запроса ценовых оферт, предшествующего присуждению договора о государственных закупках, и только при наличии в техническом задании четко определенных технических спецификаций; b) при возобновлении конкуренции между экономическими операторами, подписавшими рамочное соглашение c) в связи с представлением твердых оферт с целью присуждения договора о государственных закупках с применением динамичной системы закупок. (3) Закупающий орган обязан сообщить о решении использовать электронные торги в объявлении на участие и в документации по присуждению. (4) Закупающий орган не вправе использовать электронные торги неправомерно или ненадлежаще, так что: a) предотвращается, ограничивается или искажается конкуренция; b) изменяется предмет договора о государственных закупках, предусмотренный в объявлении на участие и в документации по присуждению. (5) В случае если намеревается использовать электронные торги, закупающий орган обязан включить в состав информации и указаний, предусмотренных в части (1)

статьи 40, также следующие специфические уточнения: a) элементы оферты, которые станут предметом итеративного процесса представления оферт, при условии, что данные элементы поддаются количественной оценке и могут быть выражены в цифрах или процентах; b) возможные пределы значений, до которых элементы, предусмотренные в пункте a), могут быть улучшены, как следует из спецификаций, характеризующих предмет договора; c) данные, которые должны быть предоставлены оферентам в ходе электронных торгов, и момент предоставления доступа к этим данным; d) релевантные данные о процессе электронных торгов; e) условия допуска оферентов к участию в торгах, в частности минимальный шаг аукциона, который при необходимости запрашивается для торга новых оферт; f) релевантные данные об используемом электронном оборудовании, технических условиях и конкретных способах подключения.

(6) До начала электронных торгов закупающий орган обязан произвести первоначальную полную оценку оферт в соответствии с установленным критерием присуждения. (7)

Закупающий орган обязан пригласить всех оферентов, подавших соответствующие оферты, к представлению новых цен и/или, по обстоятельствам, новых стоимостей элементов оферты. Приглашение передается электронным путем одновременно всем указанным оферентам. (8) В приглашении должны быть уточнены дата и время начала электронных торгов, а также любая информация, необходимая для индивидуального подключения к используемому электронному оборудованию. (9) Закупающий орган не вправе начать электронные торги ранее двух рабочих дней после даты передачи приглашений. (10) Приглашение должно содержать информацию относительно: a) результатов полной оценки оферты, представленной оферентом-получателем приглашения; b) математической формулы, используемой в электронных торгах для автоматического определения окончательной классификации на основе представленных оферентами новых цен и/или новых значений. За исключением случая, когда наиболее выгодная с экономической точки зрения оферта определяется лишь на

основе критерия самой низкой цены, соответствующая формула должна включать удельный вес всех критериев, установленных для определения наиболее выгодной с экономической точки зрения оферты, согласно уточнениям в объявлении на участие или в документации по присуждению. (11) Электронные торги основываются на одном из следующих элементов оферт: a) исключительно на цене, если договор присуждается только на основе критерия самой низкой цены; b) на цене и/или на новых стоимостях элементов оферт, указанных в документации по присуждению, если договор присуждается на основании оптимального соотношения «цена/качество» или оферты с наименьшими затратами с использованием при этом подхода, основанного на эффективности затрат (12) Электронные торги проводятся в несколько последовательных раундов. (13) В ходе каждого раунда электронных торгов закупающий орган обязан постоянно сообщать всем оферентам по меньшей мере информацию, которая необходима им для определения своей позиции в классификации в любой момент. Закупающий орган вправе

сообщать и иную информацию: a) о числе участников в соответствующем раунде электронных торгов; b) о новых ценах и стоимостях, представленных другими оферентами в

соответствующем раунде торгов, если только в документации по присуждению предусмотрена такая возможность. (14) В ходе проведения раундов электронных торгов закупающий орган не вправе раскрывать личность оферентов. (15) Электронные торги завершаются одной из следующих ситуаций или комбинацией таковых: a) в заранее установленный конкретный момент, доведенный до сведения оферентов в приглашении на участие; b) после определенного количества раундов торгов, график которых точно установлен предварительно и доведен до сведения оферентов в приглашении на участие; c) в момент, когда больше не принимаются новые цены и/или стоимости, отвечающие требованиям установленного минимального шага аукциона. В этом случае в приглашении на участие должен быть установлен предельный срок, исчисляемый от получения последней оферты до завершения электронных торгов. (16) Закупающий орган обязан присудить договор о

государственных закупках в соответствии со статьей 72 на основании результата, полученного по завершении электронных торгов.

Вернуться

RO · Articolul 64. Catalogul electronic
RU · Статья 64. Электронный каталог

RO

(1) În cazul în care dispoziţiile legale impun utilizarea mijloacelor electronice de comunicare, autoritatea contractantă are dreptul să solicite ca ofertele să fie prezentate sub formă de catalog electronic sau să includă un catalog electronic. (2) Ministerul Finanţelor aprobă categoriile de achiziţii cu privire la care autoritatea contractantă are obligaţia de a utiliza cataloagele electronice. (3) Ofertele prezentate sub formă de cataloage electronice pot fi însoţite de alte documente care le completează. (4) Cataloagele electronice sînt elaborate de către ofertanţi/candidaţi în vederea participării la o anumită procedură de achiziţie publică, în conformitate cu specificaţiile tehnice şi formatul stabilite de autoritatea contractantă. (5) Cataloagele

electronice respectă cerinţele aplicabile instrumentelor de comunicare electronice, precum şi orice cerinţe suplimentare stabilite de autoritatea contractantă în conformitate cu prevederile prezentei legi. (6) Atunci când acceptă sau solicită prezentarea ofertelor sub formă de cataloage electronice, autoritatea contractantă: a) precizează acest lucru în anunţul de participare; b) indică în documentaţia de atribuire toate informaţiile necesare referitoare la formatul, echipamentele electronice utilizate şi aranjamentele şi specificaţiile tehnice de

conectare pentru catalog. (7) În cazul în care a fost încheiat un acord-cadru cu mai mulţi operatori economici pe bază de oferte prezentate sub formă de cataloage electronice, autoritatea contractantă poate prevedea că reluarea competiţiei pentru atribuirea contractelor subsecvente se realizează pe baza cataloagelor actualizate. (8) În cazul prevăzut la alin. (7), autoritatea contractantă utilizează una dintre următoarele metode: a) invită ofertanţii să transmită din nou cataloagele electronice, adaptate la cerinţele contractului în cauză; b) informează ofertanţii că intenţionează să colecteze din cataloagele electronice care au fost deja transmise informaţiile

necesare pentru a constitui oferte adaptate la cerinţele contractului în cauză, cu condiţia ca utilizarea acestei metode să fi fost anunţată în documentaţia de atribuire care a stat la baza încheierii acordului-cadru. (9) În cazul în care autoritatea contractantă reia competiţia pentru atribuirea contractelor subsecvente în executarea acordului-cadru în conformitate cu prevederile alin. (8) lit. b), aceasta notifică ofertanţii cu privire la data şi ora la care intenţionează să colecteze informaţiile necesare pentru a constitui oferte adaptate la cerinţele contractului în cauză şi le dă ofertanţilor posibilitatea de a refuza această colectare de informaţii. (10) Autoritatea contractantă trebuie să prevadă o perioadă corespunzătoare de timp între notificarea prevăzută la alin. (9) şi colectarea efectivă a informaţiilor. (11) Înainte de atribuirea contractului, autoritatea contractantă prezintă ofertantului în cauză informaţiile colectate în conformitate cu prevederile alin. (9), pentru a-i da acestuia posibilitatea de a contesta sau de a confirma că oferta astfel constituită nu conţine erori semnificative. (12) Autoritatea contractantă are dreptul să atribuie contracte de achiziţii publice pe baza unui sistem

dinamic de achiziţii, solicitând prezentarea ofertelor pentru un contract specific sub forma unui catalog electronic. (13) Autoritatea contractantă are dreptul să atribuie contracte de achiziţii publice pe baza unui sistem dinamic de achiziţii, în conformitate cu prevederile alin. (8) lit. b) şi alin. (9)-(11), cu condiţia ca solicitarea de participare la sistemul dinamic de achiziţii să fie însoţită de un catalog electronic conform cu specificaţiile tehnice şi formatul stabilite de către autoritatea contractantă. (14) Catalogul electronic prevăzut la alin. (13) este completat ulterior de către candidaţi, când aceştia sînt informaţi cu privire la intenţia autorităţii contractante de a constitui oferte pe baza procedurii prevăzute la alin. (8) lit. b).

RU

(1) Если законодательные положения требуют использования электронных средств коммуникации, закупающий орган вправе требовать, чтобы оферты представлялись в форме электронного каталога или включали электронный каталог. (2) Министерство финансов утверждает категории закупок, в отношении которых закупающий орган обязан использовать

электронные каталоги. (3) Оферты, представленные в форме электронных каталогов, могут сопровождаться другими документами, которые их дополняют. (4) Электронные каталоги разрабатываются оферентами/кандидатами с целью участия в конкретной процедуре государственной закупки в соответствии с техническим спецификациями и форматом, установленным закупающим органом. (5) Электронные каталоги должны соответствовать требованиям, предъявляемым к электронным инструментам коммуникации, а также любым дополнительным требованиям, установленным закупающим органом в соответствии с положениями настоящего закона. (6) Если оферты принимаются или должны быть представлены в форме электронных каталогов, закупающий орган: a) указывает это в объявлении на участие;

b) указывает в документации по присуждению всю необходимую информацию о формате, используемом электронном оборудовании и способах и технических спецификациях подключения для каталога. (7) В случае

если на основании оферты, представленной в форме электронных каталогов, заключено рамочное соглашение с несколькими экономическими операторами, закупающий орган может предусмотреть, что возобновление конкуренции для присуждения последующих договоров происходит на основе актуализированных каталогов. (8) В случае, предусмотренном в части (7), закупающий орган использует один из следующих методов: a) приглашает оферентов повторно представить электронные каталоги, адаптированные к требованиям данного договора b) информирует оферентов, что намерен собирать из уже представленных электронных каталогов информацию, необходимую для составления оферт, адаптированных к требованиям данного договора, при условии, чтобы использование этого метода было объявлено в документации по присуждению, лежащей в основе заключения рамочного соглашения. (9) Если закупающий орган возобновляет конкуренцию для присуждения последующих договоров во исполнение рамочного соглашения в соответствии с положениями пункта b) части

(8), он уведомляет оферентов о дате и времени, когда он намерен собирать информацию, необходимую для составления оферт, адаптированных к требованиям данного договора, и дает оферентам возможность отказаться от такого сбора информации. (10) Закупающий орган должен предусмотреть соответствующий период времени между уведомлением, предусмотренным в части (9), и фактическим сбором информации. (11) До присуждения договора закупающий орган представляет информацию, собранную в соответствии с положениями части (9), соответствующему оференту, чтобы дать ему возможность оспорить ее или подтвердить, что составленная таким образом оферта не содержит существенных ошибок. (12) Закупающий орган вправе присуждать договоры о государственных закупках на основе динамичной системы закупок, запрашивая представление оферт на конкретный договор в форме электронного каталога. (13) Закупающий орган вправе присуждать договоры о государственных закупках на основе динамичной системы закупок в соответствии с пунктом b) части (8) и частями (9)-(11) при

условии, что заявка на участие в динамичной системе закупок сопровождается электронным каталогом, соответствующим техническим спецификациям и формату, установленным закупающим органом. (14) Электронный каталог, предусмотренный в части (13), дополняется

кандидатами впоследствии, когда им сообщают о намерении закупающего органа составить оферты на основе процедуры, предусмотренной в пункте b) части (8).

Вернуться

RO · Capitolul VIII. DERULAREA PROCEDURII DE ACHIZIŢIE PUBLICĂ
RU · Глава VIII. ПРОВЕДЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ

RO · Articolul 65. Condiţiile prezentării ofertelor
RU · Статья 65. Условия представления оферт

RO

(1) Autoritatea contractantă fixează locul, data şi ora limită de depunere a ofertelor conform prevederilor prezentei legi. (2) În cazul în care autoritatea contractantă oferă clarificări privind documentația de atribuire sau ţine o întrunire a operatorilor economici, termenul de depunere a ofertelor poate fi prelungit, astfel încât operatorii economici să aibă timp suficient pentru a lua în considerare clarificările sau prevederile procesului-verbal al întrunirii. (3) Avizul privind prelungirea termenului de depunere a ofertelor, cu indicarea motivului care a stat la baza acestei decizii, este adus la cunoștință prin intermediul aceloraşi mijloace de informare care au fost utilizate la solicitarea depunerii ofertelor şi este comunicat imediat tuturor operatorilor economici care au depus o cerere de participare sau o ofertă. (4) Prezentarea ofertei presupune depunerea într-un set comun a propunerii tehnice, a propunerii financiare, a DUAE şi, după caz, a garanției pentru ofertă. (5) Oferta, scrisă şi semnată, se prezintă în conformitate cu cerinţele expuse în documentația de atribuire utilizând SIA „RSAP”, cu excepţia cazurilor prevăzute la art.33 alin. (7) şi (11). Autoritatea contractantă eliberează operatorului economic, în mod obligatoriu, o recipisă în care

indică data şi ora recepţionării ofertei sau confirmă recepţionarea acesteia în cazurile în care oferta a fost depusă prin mijloace electronice. (51) La prezentarea ofertei prin mijloacele electronice de comunicaţie, operatorul economic anexează şi transmite copiile în format electronic de pe documentele pe suport de hârtie fără aplicarea semnăturii electronice pe fiecare copie în parte, în măsura în care actele normative nu stabilesc altfel. (6) La depunerea ofertelor, operatorul economic achită o taxă. (7) Modul de achitare a taxei menţionate la alin. (6), precum şi cuantumul acesteia sînt stabilite de Guvern. (8) SIA „RSAP” nu va accepta oferta după expirarea termenului de depunere a ofertelor.

RU

(1) Закупающий орган устанавливает место, предельные дату и время подачи оферт согласно положениям настоящего закона. (2) В случае если закупающий орган дает разъяснения по документации по присуждению или проводит совещание с экономическими операторами, срок подачи оферт может быть продлен, с тем чтобы предоставить экономическим операторам

достаточное время для учета разъяснений или положений протокола совещания. (3) Уведомление о продлении срока подачи оферт с указанием причины данного решения доводится до сведения с помощью того же средства связи, которое было использовано при запросе подачи оферт, и незамедлительно сообщается всем экономическим операторам, подавшим заявку на участие или оферту. (4) Представление оферты предполагает подачу единым пакетом технического предложения, финансового предложения, ЕЕДЗ и, по необходимости, обеспечения оферты. (5) Оферта, в письменной форме и подписанная, представляется в соответствии с предусмотренными в документации по присуждению требованиями посредством АИС «ГРГЗ», за исключением случаев, предусмотренных частями (7) и (11) статьи 33. Закупающий орган в обязательном порядке выдает экономическому оператору расписку с указанием даты и времени получения оферты либо, в случае если оферта подана посредством электронных средств, подтверждает ее получение. (51) При представлении оферты с использованием электронных

средств коммуникации экономический оператор прилагает и передает в электронном формате копии документов на бумажном носителе без проставления электронной подписи на каждой копии в отдельности в той мере, в какой нормативными актами не предусмотрено иное. (6) При подаче оферт экономический оператор уплачивает сбор. (7) Порядок уплаты сбора, указанного в части (6), а также ее размер устанавливаются Правительством. (8) АИС «ГРГЗ» не принимает оферты по истечении срока подачи оферт.

Вернуться

RO · Articolul 66. Deschiderea ofertelor
RU · Статья 66. Открытие оферт

RO

(1) Deschiderea ofertelor şi examinarea, evaluarea şi compararea lor ulterioară ţin de competenţa şi responsabilitatea autorităţii contractante. (2) Ofertele se deschid la timpul specificat în documentaţia de atribuire ca dată-limită de depunere a ofertelor sau la timpul specificat ca dată-limită a termenului prelungit, indiferent de numărul de ofertanţi, în

conformitate cu procedurile stabilite în documentaţia de atribuire. Ofertanţii sau reprezentanţii acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepţia cazului cînd ofertele au fost depuse prin SIA „RSAP”. (3) Denumirea şi datele de contact ale fiecărui ofertant a cărui ofertă se deschide,

documentele de calificare şi costul ofertei vor fi făcute publice la deschidere.

RU

(1) Открытие оферт и их последующее рассмотрение, оценка и сопоставление входят в компетенцию и обязанность закупающего органа. (2) Оферты открываются в срок, указанный в документации по присуждению в качестве предельной даты подачи оферт, или в срок, указанный как предельная дата продленного срока, вне зависимости от количества оферентов, в соответствии с процедурами, установленными в документации по присуждению. Оференты или их представители вправе присутствовать при открытии оферт, кроме случаев, когда оферты поданы посредством АИС «ГРГЗ». (3)

Наименование и контактные данные каждого оферента, чья оферта открывается, квалификационные документы и стоимость оферты обнародуются при открытии.

Вернуться

RO · Articolul 67. Termenul de valabilitate a ofertei,
RU · Статья 67. Срок действия оферты, изменение

RO

modificarea şi retragerea ofertei (1) Oferta este valabilă în termenul specificat în documentaţia de atribuire. (2) Pînă la expirarea termenului de valabilitate a ofertei, autoritatea contractantă îi poate propune ofertantului să prelungească acest termen. Ofertantul este în drept: a) să respingă propunerea, fără a pierde dreptul de retragere a garanţiei pentru oferta sa; b) să accepte propunerea, prelungind termenul de valabilitate a garanţiei pentru oferta sa ori oferind noi garanţii pentru ofertă pe termenul de valabilitate a ofertei prelungit. În cazul în care ofertantul nu a prelungit termenul de valabilitate a garanţiei pentru ofertă sau nu a acordat o nouă garanţie pentru ofertă, se consideră că el a refuzat prelungirea termenului de valabilitate a

ofertei. (3) În cazul în care documentaţia de atribuire nu prevede altfel, ofertantul are dreptul să modifice sau să retragă oferta înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor, fără a pierde dreptul de retragere a garanţiei pentru ofertă. O astfel de modificare sau avizul despre retragerea ofertei este valabil dacă a fost primit de autoritatea contractantă înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor.

RU

и отзыв оферты (1) Оферта действительна в течение срока, указанного в документации по присуждению. (2) До истечения срока действия оферты закупающий орган может предложить оференту продлить этот срок. Оферент вправе: a) отклонить предложение, не теряя права на отзыв обеспечения своей оферты; b) принять предложение, продлив срок действия обеспечения своей оферты или предоставив новое обеспечение оферты на продленный срок. Оферент, не продливший срок действия обеспечения оферты или не предоставивший нового обеспечения оферты, считается отказавшимся от продления срока действия оферты. (3) В случае если в документации по

присуждению не предусмотрено иное, оферент вправе изменить оферту или отозвать ее до истечения срока подачи оферт, не теряя права на отзыв обеспечения оферты. Такое изменение или уведомление об отзыве оферты является действительным, если получено закупающим органом до истечения срока подачи оферт.

Вернуться

RO · Articolul 68. Garanţia pentru ofertă şi garanţia
RU · Статья 68. Обеспечение оферты и обеспечение

RO

de bună execuţie a contractului (1) În cazul achiziţiei de bunuri, servicii şi lucrări, operatorul economic va depune, odată cu oferta, şi garanţia pentru ofertă. (2) Documentaţia de atribuire poate stipula cerinţele autorităţii contractante faţă de admisibilitatea emitentului garanţiei pentru ofertă sau a părţii care o confirmă, în cazul existenţei acesteia, faţă de forma şi condiţiile garanţiei pentru ofertă. Autoritatea contractantă nu va respinge oferta pe motiv că garanţia a fost prezentată de un emitent străin, dacă acest fapt nu vine în contradicţie cu

legislaţia, cu condiţia că garanţia pentru ofertă şi emitentul corespund cerinţelor stipulate în documentaţia de atribuire. (3) Operatorul economic, înainte de a prezenta oferta, poate cere autorităţii contractante să confirme admisibilitatea emitentului garanţiei pentru ofertă sau a părţii care o confirmă. Autoritatea contractantă trebuie să reacţioneze imediat la un astfel de demers. Această confirmare nu poate împiedica autoritatea contractantă să respingă garanţia pentru ofertă în cazul în care emitentul sau partea care o confirmă a devenit insolvabilă. (4) Autoritatea contractantă prevede în documentaţia de atribuire cerinţele faţă de emitent, forma, cuantumul şi alte condiţii de bază ale garanţiei pentru ofertă, precum şi cerinţele faţă de operatorul economic care depune garanţia pentru ofertă, în cazul în care:

a) operatorul economic retrage sau modifică oferta după expirarea termenului de depunere a ofertelor; b) ofertantul câștigător nu semnează contractul de achiziţii publice; c) nu se depune garanţia de bună execuţie a contractului după acceptarea ofertei sau nu se execută vreo condiţie, specificată în documentaţia de atribuire, înainte de semnarea contractului de

achiziţii publice. (5) La achiziţia de bunuri şi servicii cu o valoare estimată mai mică de 800000 de lei şi de lucrări cu o valoare estimată mai mică de 2000000 de lei, autoritatea contractantă este în drept să nu ceară operatorului economic garanţie pentru ofertă. În cazul în care autoritatea contractantă cere o astfel de garanţie, se vor respecta prevederile prezentului articol. (6) Cuantumul garanţiei pentru ofertă nu trebuie să depăşească 2% din valoarea ofertei fără taxa pe valoarea adăugată. (7) Autoritatea contractantă nu are dreptul să pretindă plata garanţiei pentru ofertă şi va restitui imediat documentul de garanţie pentru ofertă după producerea oricăruia din următoarele evenimente: a) expirarea termenului de valabilitate a garanţiei pentru ofertă; b) încheierea unui contract de achiziţii publice şi depunerea garanţiei de bună execuţie a contractului, dacă o astfel de garanţie este prevăzută în documentaţia de atribuire; c) suspendarea procedurii de licitaţie fără încheierea unui contract de achiziţii publice; d) retragerea ofertei înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor, în cazul în care documentaţia de atribuire nu prevede inadmisibilitatea unei astfel de retrageri. (8) La achiziţia de bunuri, lucrări şi servicii,

autoritatea contractantă va cere ca ofertantul să prezinte, la încheierea contractului, garanţia de bună execuţie a acestuia. Garanţia de bună execuţie se returnează de către autoritatea contractantă la momentul executării integrale a contractului de achiziţii publice. (9) Autoritatea contractantă indică în documentația de atribuire cerințele față de emitent, cuantumul și alte condiții de bază ale garanției de bună execuție a contractului, fără a impune forma acesteia. (91) Operatorul economic alege forma de constituire și depunere a garanției de bună execuție la semnarea contractului de achiziții publice, folosind una dintre următoarele: a) scrisoare de garanție emisă de către o instituție bancară sau de către o societate de asigurare; b) transfer pe un cont al autorității contractante;

c) cauțiune; d) rețineri succesive din plata cuvenită pentru facturile înaintate, cu efectuarea transferului sumei respective pe un cont special deschis de operatorul economic la o bancă licențiată, agreată de ambele părți, și pus la dispoziția autorității contractante; e) rețineri succesive directe din plata cuvenită pentru facturile înaintate. (10) Înainte de a depune garanţia de bună execuţie a contractului, ofertantul poate cere autorităţii

contractante să confirme admisibilitatea unui emitent propus al garanţiei sau a unei părţi care o confirmă. Autoritatea contractantă trebuie să reacţioneze imediat la un astfel de demers. (11) La achiziţia de bunuri şi servicii cu o valoare estimată mai mică de 800000 de lei şi de lucrări cu o valoare estimată mai mică de 2000000 de lei, autoritatea contractantă este în drept să nu ceară ofertanţilor garanţia de bună execuţie a contractului. Dacă autoritatea contractantă cere o astfel de garanţie, se vor respecta prevederile prezentului articol. (12) Cuantumul garanţiei de bună execuţie a contractului nu trebuie să depăşească 15% din valoarea de deviz a contractului de achiziţii publice. În cazurile în care adaosul comercial este limitat prin act normativ, cuantumul garanției de bună execuție nu va depăși limita prevăzută de actul normativ respectiv.

RU

надлежащего исполнения договора (1) При закупке товаров, услуг и работ экономический оператор предоставляет одновременно с офертой ее обеспечение (2) Документация по присуждению может предусматривать требования закупающего органа в отношении

приемлемости эмитента обеспечения оферты или подтверждающей стороны, при наличии таковой, формы и условий обеспечения оферты. Закупающий орган не может отклонить оферту на том основании, что ее обеспечение предоставлено иностранным эмитентом, если это не противоречит законодательству, при условии, что обеспечение оферты и эмитент отвечают

требованиям, установленным в документации по присуждению. (3) До представления оферты экономический оператор может обратиться к закупающему органу за подтверждением приемлемости эмитента обеспечения оферты или подтверждающей стороны. Закупающий орган должен незамедлительно ответить на такой запрос. Данное подтверждение не может служить для закупающего органа препятствием к отклонению обеспечения оферты, если эмитент или подтверждающая сторона оказались несостоятельными. (4) Закупающий орган предусматривает в документации по присуждению требования к эмитенту, форму, размер и другие основные условия обеспечения оферты, а также требования к экономическому оператору,

предоставляющему обеспечение оферты, в случае: a) отзыва или изменения оферты по истечении срока подачи оферт; b) неподписания оферентом, выигравшим торги, договора о государственных закупках; c) непредоставления обеспечения надлежащего исполнения договора после того, как оферта акцептована, или невыполнения какого-либо условия, указанного в документации по присуждению, до подписания договора о государственных закупках. (5) При закупке товаров и услуг оценочной стоимостью менее 800000 леев и работ оценочной стоимостью менее 2000000 леев закупающий орган вправе не требовать от экономического оператора обеспечения оферты. Если же закупающий орган требует такое обеспечение, применяются положения настоящей статьи. (6) Размер обеспечения оферты не должен превышать 2 процентов стоимости оферты, без налога на добавленную стоимость. (7) Закупающий орган не вправе требовать выплаты обеспечения оферты и незамедлительно возвращает документ об обеспечении оферты после наступления одного из следующих событий: a) истечение срока действия

обеспечения оферты; b) заключение договора о государственных закупках и предоставление обеспечения надлежащего исполнения этого договора, если такое обеспечение предусмотрено в документации по присуждению; c) приостановление процедуры торгов без заключения договора о государственных закупках; d) отзыв оферты до истечения срока подачи оферт, если только в документации по присуждению не предусмотрена недопустимость такого отзыва (8) При закупке товаров, работ и услуг закупающий орган должен потребовать от оферента при заключении договора предоставления обеспечения его надлежащего исполнения. Обеспечение надлежащего исполнения возвращается закупающим

органом в момент полного исполнения договора о государственных закупках. (9) Закупающий орган указывает в документации по присуждению требования к эмитенту, размер и другие основные условия обеспечения надлежащего исполнения договора, не предписывая его форму.(91) Экономический оператор выбирает форму оформления и предоставления обеспечения надлежащего

исполнения при подписании договора о государственных закупках, используя один из следующих вариантов: a) гарантийное письмо, выданное банковским учреждением или страховым обществом; b) перечисление на счет закупающего органа; c) залог; d) последовательные удержания из причитающейся платы по выставленным накладным с перечислением соответствующей суммы на специальный счет, открытый экономическим оператором в лицензированном банке, одобренном обеими сторонами, и предоставленный закупающему органу; e) прямые последовательные удержания из причитающейся платы по выставленным накладным. (10) До предоставления обеспечения надлежащего исполнения договора оферент может обратиться к закупающему органу за подтверждением приемлемости предложенного эмитента обеспечения или подтверждающей стороны. Закупающий орган должен незамедлительно ответить на такой запрос. (11) При закупке товаров и услуг оценочной стоимостью менее 800000 леев и работ оценочной стоимостью менее 2000000 леев закупающий орган вправе не требовать от

оферентов обеспечения надлежащего исполнения договора. Если же закупающий орган требует такое обеспечение, применяются положения настоящей статьи. (12) Размер обеспечения надлежащего исполнения договора не должен превышать 15 процентов сметной стоимости договора о государственных закупках. В случае ограничения торговой надбавки нормативным актом размер обеспечения надлежащего исполнения договора не должен превышать установленный данным нормативным актом предел.

Вернуться

RO · Articolul 69. Examinarea, evaluarea şi compararea
RU · Статья 69. Рассмотрение, оценка и сопоставление

RO

ofertelor (1) Examinarea, evaluarea şi compararea ofertelor se efectuează fără participarea ofertanţilor şi a altor persoane neautorizate. (2) Autoritatea contractantă stabileşte oferta/ofertele câştigătoare aplicând criteriul de atribuire şi factorii de evaluare prevăzuţi în documentaţia de atribuire. (3)

La etapa examinării, evaluării şi comparării ofertelor, autoritatea contractantă are dreptul să solicite ofertantului doar explicaţii scrise asupra ofertei sale, dacă informaţiile şi documentele prezentate sînt incomplete, sau, după caz, documentele justificative aferente DUAE. (4) Autoritatea contractantă nu va admite modificări ale ofertei, inclusiv ale preţului ei, ce ar face ca oferta să corespundă unor cerinţe cărora iniţial nu le corespundea. (5) Autoritatea contractantă are dreptul să considere oferta conformă dacă aceasta conţine abateri neînsemnate de la prevederile documentaţiei de atribuire, erori sau omiteri ce pot fi înlăturate fără a afecta esenţa ei. Orice deviere de acest fel se exprimă cantitativ, în măsura în care este posibil, şi se ia în considerare la evaluarea şi compararea ofertelor. (6) Autoritatea contractantă nu acceptă oferta în cazul în care: a) ofertantul nu îndeplinește cerințele de calificare și selecţie;

b) oferta nu corespunde cerinţelor expuse în documentaţia de atribuire; c) oferta financiară nu are un preţ fixat; d) oferta este anormal de scăzută potrivit art. 70; e) s-a constatat comiterea unor acte de corupţie, acte conexe actelor de corupţie

sau fapte coruptibile confirmate prin hotărâre definitivă a instanţei de judecată. (7) Pentru evaluarea ofertelor exprimate în diferite valute, valoarea acestora se recalculează în valuta naţională sau o altă valută, dacă acest lucru este prevăzut de legislaţie sau documentaţia de atribuire, conform cursului stabilit în documentaţia de atribuire. (8) Pînă la finalizarea evaluării autoritatea contractantă nu divulgă ofertanţilor sau altor persoane neimplicate oficial în procedura de atribuire informaţii privind examinarea, evaluarea şi compararea ofertelor. (9) Evaluarea ofertelor se finalizează odată cu adoptarea deciziei de atribuire a contractului de achiziţii publice/acordului-cadru sau anularea procedurii de atribuire. (10) Decizia de atribuire a contractului de achiziţii publice/acordului-cadru sau de anulare a procedurii de atribuire se expediază Agenţiei Achiziţii Publice nu mai târziu de data informării despre rezultatele procedurii de atribuire prevăzută la art. 31 alin. (1). (11) După adoptarea deciziei de atribuire, dar pînă la intrarea în vigoare a contractului de achiziţii publice/acordului-cadru, autoritatea contractantă are dreptul de a anula din motive întemeiate decizia de atribuire cu reluarea

procedurii de evaluare. Se consideră motive întemeiate cazurile în care situaţiile indicate la alin. (6) lit. a), b) şi e) au fost stabilite ulterior adoptării deciziei de atribuire.

RU

оферт (1) Рассмотрение, оценка и сопоставление оферт осуществляются без участия оферентов и других неуполномоченных лиц. (2) Закупающий орган определяет выигравшую оферту/оферты, используя

критерий присуждения и факторы оценки, предусмотренные в документации по присуждению. (3) На этапе рассмотрения, оценки и сопоставления оферт закупающий орган вправе запрашивать от оферента лишь письменные пояснения по его оферте, если представленные информация и документы неполны, или, при необходимости, подтверждающие документы, относящиеся к ЕЕДЗ. (4) Закупающий орган не допускает изменения оферты, в том числе ее цены, направленного на то, чтобы сделать оферту отвечающей требованиям, которым она первоначально не соответствовала. (5) Закупающий орган

вправе признать оферту соответствующей, если в ней содержатся лишь несущественные отступления от положений документации по присуждению, ошибки или недочеты, не поддающиеся устранению без ущерба для существа оферты. Любые отступления подобного рода выражаются, по возможности, в количественной форме и учитываются при оценке и сопоставлении оферт. (6) Закупающий орган не акцептует оферту, если: a) оферент не соответствует критериям квалификации и отбора; b) оферта не отвечает требованиям, изложенным в документации по присуждению c) финансовое предложение не содержит фиксированной цены d) оферта имеет анормально заниженную цену согласно статье 70; e) выявлены акты коррупции, акты, смежные с актами коррупции, или коррупционные деяния, подтвержденные окончательным решением судебной инстанции. (7) Для оценки оферт в разных валютах их стоимость пересчитывается в национальную валюту или, если это предусмотрено законодательством или документацией по присуждению, в иную валюту по курсу, определенному в документации по

присуждению. (8) До завершения оценки закупающий орган не должен раскрывать оферентам или иным лицам, не участвующим официально в процедуре присуждения, информацию о рассмотрении, оценке и сопоставлении оферт. (9) Оценка оферт завершается с принятием решения о присуждении договора о государственных закупках/рамочного соглашения или аннулировании процедуры присуждения. (10) Решение о присуждении договора о государственных закупках/рамочного соглашения или аннулировании процедуры присуждения направляется Агентству государственных услуг не позднее даты информирования о результатах процедуры присуждения, предусмотренной в части (1) статьи 31.

(11) После принятия решения о присуждении, но до вступления в силу договора о государственных закупках/рамочного соглашения закупающий орган вправе при наличии веских оснований аннулировать решение о присуждении с возобновлением при этом процедуры оценки. Вескими основаниями считаются случаи, когда после принятия решения о присуждении устанавливаются

ситуации, указанные в пунктах a), b) и e) части (6).

Вернуться

RO · Articolul 70. Oferta anormal de scăzută
RU · Статья 70. Оферта с анормально заниженной ценой

RO

(1) Ofertă anormal de scăzută poate fi oferta de vânzare a bunurilor, de executare a lucrărilor sau de prestare a serviciilor la un preţ semnificativ mai scăzut în comparaţie cu ofertele altor ofertanţi sau în raport cu bunurile, lucrările sau serviciile care urmează a fi furnizate, executate sau prestate în situaţia în care ofertantul nu reuşeşte să demonstreze accesul său la o tehnologie specială sau la condiţii de piaţă mai avantajoase care i-ar permite să ofere un asemenea preţ scăzut al ofertei. (2) În cazul achiziţiei publice de lucrări, o ofertă prezintă un preţ semnificativ mai scăzut în comparaţie cu ofertele altor ofertanţi sau în raport cu lucrările ce urmează a fi executate dacă preţul ofertat reprezintă mai puţin de 85% din valoarea lucrărilor, calculată de autoritatea contractantă în modul stabilit. (3)

Autoritatea contractantă este obligată să asigure operatorului economic posibilitatea de justificare a preţului anormal de scăzut. În cazul unei oferte care are un preţ aparent anormal de scăzut în raport cu ceea ce urmează a fi furnizat, executat sau prestat, autoritatea contractantă are obligaţia de a solicita ofertantului, în scris şi înainte de a lua o

decizie de respingere a acelei oferte, detalii şi precizări pe care le consideră semnificative cu privire la ofertă, precum şi de a verifica răspunsurile care justifică preţul respectiv. (4) Autoritatea contractantă are obligaţia de a lua în considerare justificările primite de la ofertant, îndeosebi cele care se referă la: a) fundamentarea economică a modului de formare a preţului, aferent procesului de producţie, metodelor de execuţie utilizate sau serviciilor prestate; b) soluţiile tehnice adoptate şi/sau orice condiţii deosebit de favorabile de care beneficiază ofertantul pentru furnizarea bunurilor, pentru executarea lucrărilor sau prestarea serviciilor; c) originalitatea ofertei din punctul de vedere al îndeplinirii tuturor cerinţelor prevăzute în caietul de sarcini; d) respectarea dispoziţiilor privind protecţia muncii şi condiţiile de muncă aplicabile pentru executarea

lucrării, prestarea serviciului sau furnizarea bunurilor; e) posibilitatea ca ofertantul să beneficieze de un ajutor de stat. (5) Atunci când autoritatea contractantă constată că o ofertă are un preţ anormal de scăzut deoarece ofertantul beneficiază de un ajutor de stat, oferta respectivă va fi respinsă pe acest temei numai dacă, în urma clarificărilor solicitate, ofertantul este în imposibilitate de a demonstra, într-o perioadă de timp rezonabilă, dar nu mai puţin de 3 zile, stabilită de autoritatea contractantă, că ajutorul de stat a fost acordat în mod legal.

RU

(1) Офертой с анормально заниженной ценой считается предложение продажи товаров, выполнения работ или оказания услуг по цене значительно заниженной в сопоставлении с офертами других оферентов либо в отношении товаров, работ или услуг, подлежащих поставке, выполнению или оказанию, в ситуации, когда оференту не удается подтвердить наличие у него доступа к особым технологиям или более выгодным рыночным условиям, которые позволили бы ему предложить столь заниженную цену оферты. (2) В случае государственной

закупки работ оферта с анормально заниженной ценой представляет значительно заниженную цену в сопоставлении с офертами других оферентов либо в отношении работ, подлежащих выполнению, если предложенная цена составляет менее 85 процентов стоимости работ, рассчитанной закупающим органом в установленном порядке. (3) Закупающий орган обязан обеспечить экономическому оператору возможность обосновать анормально заниженную цену. В случае оферты с ценой, кажущейся анормально заниженной в сравнении с той, по которой были рассчитаны поставка, выполнение или оказание, закупающий орган обязан потребовать у оферента в письменной форме и до принятия решения об отклонении данной оферты детали и уточнения, которые полагает существенными для оферты, а также проверить ответы, обосновывающие данную цену. (4) Закупающий орган обязан принять во внимание доказательства, представленные оферентом, в частности относящиеся к: а) экономическому обоснованию способа формирования цены, связанного с процессом производства товаров,

методами выполнения работ или оказываемыми услугами; b) утвержденным техническим решениям и/или любым исключительно благоприятным условиям, которыми пользуется оферент для поставки товаров, выполнения работ или оказания услуг; c) оригинальности оферты с точки зрения соответствия всем требованиям, предусмотренным в техническом задании; d) соблюдению положений по охране и условиям труда, применимых при выполнении работ, оказании услуг или поставке товаров; e) вероятности того, что оферент получает государственную помощь.

(5) Если закупающий орган установит, что анормально заниженная цена оферты объясняется тем, что оферент пользуется государственной помощью, соответствующая оферта должна быть отклонена по данному основанию, если только в результате затребованных пояснений оферент не докажет в установленный закупающим органом разумный срок (не менее трех дней), что государственная помощь предоставлена законно.

Вернуться

RO · Articolul 71. Anularea procedurii de achiziție publică

RU · Статья 71. Аннулирование процедуры

RO

(1) Autoritatea contractantă, din proprie inițiativă, anulează procedura de atribuire a contractului de achiziții publice, dacă ia această decizie înainte de data transmiterii comunicării privind rezultatul aplicării procedurii de achiziție publică, în următoarele cazuri: a) nu a fost depusă nicio ofertă; b) numărul de ofertanţi/candidaţi care întrunesc cerințele de calificare și selecție este mai mic decât numărul minim prevăzut pentru fiecare procedură, iar autoritatea nu a optat, conform prevederilor specifice, pentru continuarea procedurii de atribuire; c) niciunul dintre ofertanţi nu a întrunit condiţiile de calificare prevăzute în documentaţia de atribuire; d) au fost depuse numai oferte care: – sînt neadecvate, inacceptabile sau neconforme; – sînt prezentate după data-limită de depunere a ofertelor; – nu au fost elaborate şi prezentate în conformitate cu

cerinţele cuprinse în

documentaţia de atribuire; – conţin, în propunerea financiară, preţuri care nu sînt un rezultat al liberei concurenţe şi care nu sînt justificate temeinic; – conţin propuneri referitoare la clauzele contractuale, propuneri care sînt, în mod evident, dezavantajoase pentru autoritatea contractantă; – depăşesc cu 30% valoarea estimată a achiziţiei, calculată conform prezentei legi; – au o valoare ce depăşeşte pragul prevăzut de prezenta lege pentru procedura de achiziţie publică desfăşurată; – prin valoarea inclusă în propunerea financiară, depăşesc valoarea fondurilor alocate pentru îndeplinirea contractului de achiziţii publice; e) s-a constatat comiterea unui act de corupţie, unor acte conexe actelor de corupţie sau fapte coruptibile confirmate prin hotărâre definitivă a instanţei de judecată; f) ofertele depuse, deşi pot fi luate în considerare, nu pot fi comparate din cauza modului neuniform de abordare a soluţiilor tehnice şi/sau financiare; g) există abateri grave de la prevederile legale care afectează rezultatul procedurii de atribuire sau face imposibilă încheierea contractului. Prin abateri grave de la prevederile legale se înţelege faptul că pe parcursul analizei, evaluării şi/sau

finalizării procedurii de atribuire se constată erori sau omisiuni, autoritatea contractantă aflându-se în imposibilitatea de a adopta măsuri corective fără ca acestea să conducă la încălcarea principiilor prevăzute la art. 7. (2) După data transmiterii comunicării privind rezultatul aplicării procedurii de achiziţie publică, anularea procedurii, în cazurile prevăzute la alin.(1), se efectuează doar de către Autoritatea Națională pentru Soluționarea Contestațiilor, inclusiv în cazul în care a fost depusă o ofertă după data-limită de depunere a ofertelor, iar imposibilitatea depunerii în termen se datorează exclusiv acţiunilor sau inacţiunilor autorităţii contractante. (3) Decizia de anulare a procedurii de achiziție publică nu generează vreo obligaţie a autorităţii contractante sau a Autorității Naționale pentru Soluționarea Contestațiilor faţă de participanții la procedura respectivă, cu excepţia returnării garanţiei pentru ofertă şi a garanţiei de bună execuţie a contractului. (4) Autoritatea contractantă are obligaţia de a comunica în scris tuturor participanţilor la procedura de achiziţie publică, în cel mult 3 zile de la data anulării procedurii, atât încetarea obligaţiilor pe care aceştia şi le-au creat prin depunerea de

oferte, cât şi motivul anulării.

RU

государственной закупки (1) Закупающий орган по собственной инициативе аннулирует процедуру присуждения договора о государственных закупках, если только принимает это решение до даты передачи сообщения о результатах применения процедуры государственной закупки, в следующих случаях a) не было подано ни единой оферты; b) количество оферентов/кандидатов, удовлетворяющих критериям квалификации и отбора, ниже предусмотренного для каждой процедуры минимума, а закупающий орган не выбрал в соответствии с конкретными положениями продолжение процедуры присуждения; c) ни один из оферентов не соответствует квалификационным требованиям, предусмотренным в документации по присуждению; d) поданы только оферты, которые: – являются неадекватными, неприемлемыми или несоответствующими – представлены после предельной даты подачи оферт – не были разработаны и представлены в

соответствии с требованиями, предусмотренными в документации по присуждению; – содержат в финансовом предложении цены, не являющиеся результатом свободной конкуренции и недостаточно обоснованные; – содержат предложения по договорным условиям, явно невыгодные для закупающего органа; – превышают на 30 процентов оценочную стоимость закупки, рассчитанную в соответствии с настоящим законом; – имеют стоимость, превышающую предел, предусмотренный настоящим законом для проводимой процедуры государственной закупки; – своей стоимостью, включенной в финансовое предложение, превышают объем средств, выделенных для исполнения договора о государственных закупках;

e) выявлены акты коррупции, акты, смежные с актами коррупции, или коррупционные деяния, подтвержденные окончательным решением судебной инстанции; f) поданные оферты, хотя и могут приниматься во внимание, не могут быть сопоставлены по причине неединообразного подхода к техническим и/или финансовым решениям; g) имеются серьезные отступления от законодательных положений,

влияющие на результат процедуры присуждения или делающие невозможным заключение договора. Под серьезными отступлениями от законодательных положений понимается то, что в процессе анализа, оценки и/или завершения процедуры присуждения обнаружились ошибки или недочеты, а закупающий орган не может принять корректирующие меры без того, чтобы это не повлекло нарушение принципов, предусмотренных в статье 7. (2) После даты передачи сообщения о результатах применения процедуры государственной закупки аннулирование процедуры в предусмотренных частью (1) случаях осуществляется лишь Национальным органом по разрешению споров, включая случай представления оферты после предельной даты подачи оферт, если непредставление оферты в срок вызвано действиями или бездействием закупающего органа. (3) Решение об аннулировании процедуры государственной закупки не влечет какого бы то ни было обязательства закупающего органа или Национального органа по разрешению споров перед участниками соответствующей процедуры, за

исключением возврата обеспечения оферты и возврата обеспечения надлежащего исполнения договора.(4) Закупающий орган обязан сообщить в письменной форме всем участникам процедуры государственной закупки в срок не более трех дней с даты аннулирования процедуры как о прекращении обязательств, созданных подачей оферт, так и о причинах аннулирования.

Вернуться

RO · Capitolul IX. CONTRACTUL DE ACHIZIŢII PUBLICE.
RU · Глава IX. ДОГОВОР О ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЗАКУПКАХ.

RO · Articolul 72. Principiile de atribuire a contractului
RU · Статья 72. Принципы присуждения договора о

RO

de achiziţii publice Contractul de achiziţii publice se atribuie în temeiul următoarelor principii: a) respectarea legii, ordinii de drept, bunelor moravuri şi eticii profesionale; b)

selectarea ofertei celei mai avantajoase; c) asigurarea protecţiei mediului şi susţinerea programelor sociale în procesul executării contractului.

RU

государственных закупках Присуждение договора о государственных закупках осуществляется на основе следующих принципов: a) соблюдение закона, правопорядка, добропорядочности и профессиональной этики;

b) выбор наиболее выгодной оферты; c) обеспечение охраны окружающей среды и поддержка социальных программ в процессе исполнения договора.

Вернуться

RO · Articolul 73. Condiţii speciale de executare
RU · Статья 73. Особые условия исполнения договора

RO

a contractului de achiziţii publice Condiţiile speciale de executare a unui contract de achiziţii publice trebuie să fie

prevăzute în anunţul/invitaţia de participare sau în caietul de sarcini. Ele pot avea ca obiectiv, în special, încurajarea formării profesionale la locul de muncă, încadrarea în muncă a şomerilor, a tinerilor şi a persoanelor cu dificultăţi de integrare, reducerea nivelului şomajului, formarea profesională a şomerilor şi a tinerilor, protecţia mediului, îmbunătăţirea condiţiilor de muncă şi securitatea muncii, dezvoltarea mediului rural şi formarea profesională a agricultorilor, protejarea şi susţinerea întreprinderilor mici şi mijlocii, inclusiv pe perioada de executare a contractului şi în condiţii de subcontractare.

RU

о государственных закупках Особые условия исполнения договора о государственных закупках должны быть предусмотрены в объявлении/приглашении на участие или в техническом задании. Они могут быть направлены, в частности, на содействие профессиональной подготовке на рабочем месте, трудоустройство безработных, молодежи и лиц, испытывающих трудности с интеграцией, снижение уровня безработицы, профессиональную подготовку безработных и молодежи, охрану окружающей среды,

улучшение условий и безопасности труда, развитие сельской местности и профессиональную подготовку работников сельского хозяйства, защиту и поддержку малых и средних предприятий, в том числе в течение периода исполнения договора и на условиях субподряда

Вернуться

RO · Articolul 74. Contractul de achiziţii publice
RU · Статья 74. Договор о государственных закупках

RO

(1) Contractul de achiziţii publice se încheie conform procedurilor de achiziţie publică prevăzute de prezenta lege, pentru întreaga sumă atribuită unei achiziţii pe an, în temeiul planului de achiziţie şi în limita alocaţiilor aprobate. (2) Înştiinţarea ofertantului câştigător şi încheierea contractului de achiziţii publice se efectuează în conformitate cu art. 31. (3) Ofertanţii sînt informaţi, la momentul solicitării ofertelor, despre condiţiile de încheiere a contractului de achiziţii publice. (4) Se interzice, la momentul încheierii contractului de achiziţii publice, modificarea unor elemente ale ofertei câştigătoare,

impunerea de noi cerinţe ofertantului câştigător sau implicarea oricărui alt ofertant decât cel care a prezentat oferta cea mai avantajoasă. (5) Termenul de executare a contractului de achiziţii publice se stabileşte în documentaţia de atribuire şi ulterior se transpune în contract, având în vedere necesităţile rezonabile ale autorităţii contractante. Acesta se va calcula luând în considerare complexitatea achiziţiei preconizate, cantitatea subcontractată anticipat şi timpul real

solicitat pentru producerea, stocarea şi transportarea bunurilor de la punctele de furnizare sau pentru prestarea serviciilor. (6) Condiţiile de executare a contractului de achiziţii publice nu vor cuprinde clauze, direct sau indirect, discriminatorii. (7) Contractul de achiziţii publice şi/sau acordul-cadru se încheie între autoritatea contractantă şi ofertantul/ofertanţii a căror ofertă a fost desemnată câștigătoare. (8) Contractul de achiziţii publice/acordul-cadru pentru care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local se înregistrează obligatoriu la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor și intră în vigoare la data înregistrării sau la o altă dată ulterioară prevăzută de acesta după înregistrare

la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor. (9) Contractul de achiziții publice/acordul-cadru pentru care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial intră în vigoare la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acesta, cu condiția expirării termenelor de așteptare prevăzute la art. 31.

RU

(1) Договор о государственных закупках заключается с соблюдением процедур государственной закупки, предусмотренных настоящим законом, на всю выделенную для закупки на год сумму, на основе плана закупки и в пределах утвержденных ассигнований. (2) Уведомление победившего оферента и заключение договора о государственных закупках осуществляются в соответствии со статьей 31. (3) Оференты информируются об условиях заключения договора о государственных закупках в момент запроса оферт. (4) Запрещается в момент заключения договора о государственных закупках изменение каких-либо элементов выигравшей оферты, предъявление победившему оференту новых требований или привлечение

любого другого оферента вместо оферента, представившего наиболее выгодную оферту. (5) Срок исполнения договора о государственных закупках устанавливается в документации по присуждению, а затем вносится в договор с учетом разумных нужд закупающего органа. Данный срок рассчитывается с учетом сложности предполагаемой закупки, объема ожидаемого субподряда и реального времени, необходимого для производства, хранения и транспортировки товаров от пунктов поставки или для оказания услуг. (6) Условия исполнения договора о государственных закупках не должны содержать положений, носящих, прямо или косвенно, дискриминационный характер. (7) Договор о государственных закупках и/или рамочное соглашение заключаются между закупающим органом и оферентом/оферентами, чья оферта

признана выигравшей. (8) Договор о государственных закупках/рамочное соглашение, для которого финансовые средства выделяются из государственного/местного бюджета, регистрируется в обязательном порядке в одном

из территориальных казначейств Министерства финансов и вступает в силу с даты регистрации или с иной указанной в нем последующей даты после регистрации в одном из территориальных казначейств Министерства финансов. (9) Договор о государственных закупках/рамочное соглашение, по которому распоряжение финансовыми средствами не осуществляется через казначейскую систему, вступает в силу с даты подписания или с иной указанной в нем последующей даты при условии истечения времени ожидания, предусмотренного в статье 31.

Вернуться

RO · Articolul 75. Subcontractarea
RU · Статья 75. Субподряд

RO

(1) În documentația de atribuire, autoritatea contractantă solicită ofertantului să indice în oferta sa partea din contract pe care intenționează să o subcontracteze unor terți, precum și subcontractanții propuși. Regimul de incompatibilități stabilit la art. 16 alin. (6) se aplică și față de subcontractanți. (2) În cazul

contractelor de achiziţii de lucrări şi în ceea ce priveşte serviciile care urmează să fie prestate la o instalaţie aflată sub directa supraveghere a autorităţii contractante, după atribuirea contractului, dar nu mai târziu de momentul începerii executării acestuia, autoritatea contractantă solicită ofertantului să indice numele, datele de contact şi reprezentanţii legali ai subcontractanţilor săi implicaţi în lucrările sau serviciile respective, în măsura în care aceste informaţii sînt cunoscute la momentul respectiv. (3) Ofertantul este obligat să notifice autoritatea contractantă despre orice modificări ale informaţiilor prevăzute la alin. (2) pe durata contractului, precum şi să prezinte informaţiile privind eventualii noi subcontractanţi care vor fi implicaţi ulterior în lucrările sau serviciile respective. (4) Autorităţile contractante au dreptul să extindă aplicarea obligaţiilor prevăzute la alin. (2) la: a) contractele de achiziţii de bunuri, la contractele de achiziţii de servicii altele decât cele referitoare la serviciile care urmează să fie prestate la instalaţiile aflate sub directa supraveghere a autorităţii contractante sau la furnizorii implicaţi în contracte de achiziţii de lucrări sau servicii; b) subcontractanţii subcontractanţilor ofertantului sau

subcontractanţii aflaţi la alte niveluri inferioare ale lanţului de subcontractare.

(5) Autoritatea contractantă verifică dacă există motive de excludere a subcontractanților în temeiul art. 19. În astfel de cazuri, autoritatea contractantă solicită ca ofertantul să înlocuiască subcontractantul în legătură cu care a rezultat, în urma verificării, că există motive obligatorii de excludere. (6) Dacă este necesar, în scopul aplicării alin. (5), informaţiile solicitate sînt însoțite de declarațiile pe proprie răspundere ale subcontractanților. (7) Autoritatea contractantă are dreptul să solicite subcontractanților prezentați după atribuirea contractului să furnizeze certificate şi alte documente justificative în locul declarației pe proprie răspundere. (8) Autoritatea contractantă are dreptul să efectueze plăţi directe subcontractanţilor pentru partea/părţile din contractul de achiziţii publice îndeplinite de către aceştia, pentru bunurile furnizate, lucrările efectuate sau serviciile prestate ofertantului potrivit contractului dintre ofertant şi subcontractant, atunci când natura contractului permite acest lucru. (9) În sensul alin. (8), subcontractanţii îşi vor exprima la momentul încheierii contractului de achiziţii

publice sau, după caz, la momentul introducerii acestora în contractul de achiziţii publice opţiunea de a fi plătiţi direct de către autoritatea contractantă. (10) Autoritatea contractantă efectuează plăţile directe către subcontractanţii agreaţi doar atunci cînd prestaţia acestora este confirmată prin documente aprobate de autoritatea contractantă, ofertant şi subcontractant sau de autoritatea contractantă şi subcontractant atunci când ofertantul blochează în mod nejustificat confirmarea executării obligaţiilor asumate de subcontractant. (11) În cazul în care un subcontractant îşi exprimă opţiunea de a fi plătit direct, autoritatea contractantă are obligaţia de a stabili în cadrul contractului de achiziţii publice clauze contractuale obligatorii ce prevăd transferul de drept al obligaţiilor de plată către subcontractant/subcontractanţi pentru partea/părţile din contract aferentă/aferente acestuia/acestora, în momentul în care a fost confirmată îndeplinirea obligaţiilor asumate prin contractul de subcontractare, în conformitate cu prevederile alin. (10). (12) Autoritatea contractantă are obligaţia de a solicita, la încheierea contractului de achiziţii publice sau atunci când se introduc noi subcontractanţi, prezentarea contractelor încheiate între ofertant

şi subcontractantul/subcontractanţii nominalizat/nominalizaţi în ofertă sau declaraţi ulterior, astfel încât activităţile ce revin acestora, precum şi sumele aferente prestaţiilor, să fie cuprinse în contractul de achiziţii publice. (13) Contractele prezentate conform prevederilor alin. (12) trebuie să fie în concordanţă cu oferta şi vor constitui anexe la contractul de achiziţii publice. (14) Prevederile alin. (8)-(13) nu diminuează răspunderea contractantului principal în ceea ce priveşte modul de îndeplinire a viitorului contract de achiziţii publice/acord-cadru. (15) În cadrul procedurilor de achiziţii publice ale produselor social importante,

stabilite de Guvern, ale medicamentelor și dispozitivelor medicale, operatorii economici și autoritățile contractante nu au dreptul să subcontracteze operatori economici terți, persoane fizice și juridice care sunt înregistrate, au reședința sau desfășoară activitatea economică principală în jurisdicții ori regiuni autonome ce nu implementează standarde internaționale de transparență, precum și persoane juridice în componența cărora figurează, direct sau indirect, una sau mai multe persoane (fondatori, asociați, acționari, administratori, beneficiari

efectivi) care sunt înregistrate, au reședința sau desfășoară activitatea economică principală în astfel de jurisdicţii ori regiuni autonome. Metodologia de stabilire a jurisdicţiilor care nu implementează standarde internaţionale de transparenţă, precum și lista jurisdicţiilor respective, în sensul prezentei legi, se aprobă de către Guvern, la propunerea Serviciului Prevenirea și Combaterea Spălării Banilor, după consultarea Băncii Naţionale a Moldovei și a Comisiei Naţionale a Pieţei Financiare.

RU

(1) В документации по присуждению закупающий орган требует от оферента, чтобы он указал в своей оферте, какую часть договора он намерен передать на субподряд третьим лицам, а также предполагаемых субподрядчиков. Режим несовместимости, установленный в части (6) статьи 16, применяется также к субподрядчикам. (2) В случае договоров закупки работ и в отношении услуг, которые должны быть оказаны на объекте, находящемся под прямым контролем закупающего органа, после присуждения договора и не позднее начала его исполнения

закупающий орган требует от оферента указать имена, контактные данные и законных представителей его субподрядчиков, участвующих в таких работах или услугах, в той мере, в какой это известно на соответствующий момент времени. (3) Оферент обязан уведомлять закупающий орган о любых изменениях информации, предусмотренной в части (2), в период действия договора, а также предоставлять ему информацию о любых новых субподрядчиках, которые будут впоследствии привлекаться к соответствующим работам или услугам. (4) Закупающие органы вправе распространить действие обязательств, предусмотренных в части (2), на a) договоры закупки товаров, договоры закупки услуг, отличных от услуг, которые должны быть оказаны на объектах, находящихся под прямым контролем закупающего органа, или на поставщиков, участвующих в договорах закупки работ или услуг; b) субподрядчиков субподрядчиков оферента или иные уровни цепочки субподряда. (5) Закупающий орган проверяет наличие оснований для исключения субподрядчиков в соответствии

со статьей 19. В таких случаях закупающий орган требует, чтобы оферент заменил субподрядчика, в отношении которого проверка выявила наличие обязательных оснований для исключения

(6) В случае необходимости в целях применения части (5) запрашиваемая информация должна сопровождаться декларациями под собственную ответственность субподрядчиков. (7) Закупающий орган вправе потребовать от субподрядчиков, представленных после присуждения договора, предоставления справок и иных подтверждающих документов вместо декларации под собственную ответственность. (8) Закупающий орган вправе осуществлять прямые платежи субподрядчикам по выполненной ими части/частям договора о государственных закупках за товары, поставленные, работы, выполненные, или услуги, оказанные оференту по договору между оферентом и субподрядчиком, если характер договора это допускает. (9) Для целей части (8) субподрядчики должны выразить во время заключения договора о государственных закупках или, по

обстоятельствам, во время их включения в договор о государственных закупках возможность прямой оплаты закупающим органом. (10) Закупающий орган осуществляет прямые платежи согласованным субподрядчикам лишь тогда, когда их работа подтверждена документами, утвержденными закупающим органом, оферентом и субподрядчиком или же закупающим органом и субподрядчиком, если оферент необоснованно блокирует подтверждение выполнения обязательств, взятых на себя субподрядчиком.(11) Если субподрядчик выбирает возможность прямой оплаты, закупающий орган обязан определить в договоре о государственных закупках обязательные договорные условия, предусматривающие уступку права требования оплаты субподрядчику/субподрядчикам по части/частям его/их договора в момент, когда подтверждено выполнение обязательств, взятых на себя по договору субподряда, в соответствии с положениями части (10). (12) Закупающий орган обязан требовать при заключении договора о государственных закупках или при включении новых

субподрядчиков представления договоров, заключенных между оферентом и субподрядчиком/субподрядчиками, указанными в оферте или объявленными позднее, так чтобы возлагающаяся на них деятельность, а также связанные с их услугами суммы были указаны в договоре о государственных закупках. (13) Договоры, представленные согласно части (12), должны соответствовать оферте и составлять приложение к договору о государственных закупках. (14) Положения частей (8)-(13) не умаляют ответственность основного контрагента в отношении порядка исполнения будущего договора о государственных закупках/рамочного соглашения. (15) В рамках процедур государственной закупки социально значимых товаров, установленных Правительством, лекарств и медицинских изделий экономические операторы и закупающие органы не вправе передавать на субподряд третьим экономическим операторам, физическим и юридическим лицам, зарегистрированным,

с местонахождением или осуществляющим основную экономическую деятельность в юрисдикциях или

автономных регионах, не отвечающих международным стандартам прозрачности, а также юридическим лицам, в составе которых фигурируют прямо или косвенно одно либо несколько лиц (учредители, участники, акционеры, администраторы, выгодоприобретающие собственники), зарегистрированных, с местонахождением или осуществляющих основную экономическую деятельность в подобных юрисдикциях или автономных регионах. Методика определения юрисдикций, не отвечающих международным стандартам прозрачности, а также перечень соответствующих юрисдикций в целях настоящего закона утверждаются Правительством по предложению Службы по предупреждению и борьбе с отмыванием денег после консультаций с Национальным банком Молдовы и Национальной комиссией по финансовому рынку.

Вернуться

RO · Articolul 76. Interzicerea divizării sau măririi
RU · Статья 76. Запрет дробления или расширения

achiziţiilor publice (1) Autoritatea contractantă nu are dreptul să divizeze achiziţia prin încheierea de contracte de achiziţii publice separate în scopul aplicării unei alte proceduri de achiziţie publică decât procedura care ar fi fost utilizată în conformitate cu prezenta lege în cazul în care achiziţia nu ar fi fost divizată. Excepţie constituie achiziţia de bunuri şi servicii sezoniere, care impune încheierea unor contracte separate pe diferite perioade de timp. Pentru achiziţiile de bunuri, lucrări şi servicii a căror perioadă de realizare este mai mare de un an, contractul poate fi încheiat pentru întreaga achiziţie, însă realizarea lui urmează a fi asigurată în limitele alocaţiilor anuale prevăzute în aceste scopuri şi precizate anual în contract. (2) Autoritatea contractantă nu are dreptul să mărească volumul bunurilor, lucrărilor şi serviciilor, stabilit de contractele de achiziţii publice încheiate, pentru a evita efectuarea unor noi achiziţii, cu excepţia cazurilor prevăzute de prezenta lege. (3) Se interzice cesiunea de creanţă (datorie), precum şi modificarea oricărui element al contractului de achiziţii publice încheiat sau introducerea unor elemente noi dacă asemenea acţiuni sînt de

natură să schimbe condiţiile ofertei care au constituit temei pentru selectarea acesteia şi să majoreze valoarea ei, cu excepţia cazurilor prevăzute de prezentul articol. (4) În cazul contractelor de achiziţii publice cu executare continuă încheiate pe un termen mai mare de un an, se permite ajustarea periodică a valorii contractului, conform procedurii stabilite de Guvern, luând în considerare schimbarea preţurilor la componentele preţului de cost al bunurilor, lucrărilor sau serviciilor care fac obiectul contractului. (41) Prin derogare de la prevederile alin. (4), autoritățile contractante pot stabili clauze de ajustare a prețului în contractele de achiziții publice, inclusiv în contractele aflate în executare, în vederea ajustării valorii acestora la evoluția costurilor, atât în sensul majorării, cât și al diminuării prețului, exclusiv pentru partea de contract rămasă neexecutată la data aplicării ajustării, fără efect asupra prestațiilor executate și recepționate.

Ajustarea valorii contractului de achiziții publice încheiat pe un termen mai mic de un an, în baza actualizării componentelor prețului de cost, se efectuează conform formulei de calcul prevăzute de Regulamentul privind ajustarea periodică

a valorii contractelor de achiziţii publice cu executare continuă, încheiate pe un termen mai mare de un an, aprobat de Guvern, şi se aplică cu respectarea următoarelor condiţii: a) ajustarea valorii se aplică exclusiv pentru materialele de construcţie și/sau pentru combustibilul pentru care s-a înregistrat o variaţie a preţului de cel puţin ±15% faţă de data încheierii contractului, conform datelor publicate de Biroul Naţional de Statistică; b) autoritatea contractantă dispune de fonduri suficiente pentru aplicarea ajustării.[Art. 76 al. (41) introdus prin LP101 din 04.06.26, MO280-283/26.06.26 art.282; în vigoare 26.06.26](5) Operatorul economic execută necondiţionat clauzele contractului de achiziţii publice încheiat, respectând cerinţele de calitate şi preţul stabilit. Neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligaţiilor contractuale atrage după sine răspunderea operatorului economic conform legislaţiei şi clauzelor contractului de achiziţii publice. (6) Faţă de conducătorul autorităţii contractante care nu a aplicat sau nu a întreprins acţiuni de aplicare a sancţiunilor faţă de operatorul economic ce nu a îndeplinit sau a îndeplinit necorespunzător clauzele contractului de achiziţii publice organele abilitate cu

funcţii de control aplică sancţiuni în conformitate cu legislaţia. (7) Contractele de achiziţii publice/acordurile-cadru pot fi modificate, fără organizarea unei noi proceduri de achiziţie publică, în următoarele situaţii: 1) atunci când sînt îndeplinite în mod cumulativ următoarele condiţii: a) devine necesară achiziţionarea de la contractantul iniţial a unor bunuri, lucrări sau servicii suplimentare care nu au fost incluse în contractul iniţial, dar care au devenit strict necesare pentru îndeplinirea acestuia; b) schimbarea contractantului este imposibilă; c) orice majorare a preţului contractului reprezentând valoarea bunurilor/ lucrărilor/serviciilor suplimentare nu depăşeşte 15% din valoarea contractului iniţial; 2) atunci când sînt îndeplinite în mod cumulativ următoarele condiţii: a) modificarea a devenit necesară în urma unor circumstanţe pe care o autoritate contractantă care acţionează cu diligenţă nu ar fi putut să le prevadă; b) modificarea nu afectează natura generală a contractului; c) creşterea preţului nu depăşeşte 15% din valoarea contractului de achiziţii publice/acordului-cadru iniţial; 3) atunci când contractantul cu care autoritatea contractantă a încheiat iniţial

contractul de achiziţii publice/acordul-cadru este înlocuit de un nou contractant, în una dintre următoarele situaţii: a) drepturile şi obligaţiile contractantului iniţial rezultate din contractul de achiziţii publice/acordul-cadru sînt preluate, ca urmare a unei succesiuni universale sau cu titlu universal în cadrul unui proces de reorganizare, inclusiv prin fuziune sau divizare, de către un alt operator economic care îndeplineşte criteriile de calificare şi selecţie stabilite iniţial, cu condiţia ca această modificare să nu presupună alte modificări substanţiale ale contractului de achiziţii publice/acordului-cadru şi să nu se realizeze cu scopul de a eluda aplicarea procedurilor de atribuire prevăzute de prezenta lege; b) la încetarea anticipată a contractului de achiziţii publice/acordului-cadru, contractantul principal cesionează autorităţii contractante contractele încheiate cu subcontractanţii acestuia, ca urmare a unei clauze de revizuire clare, precise şi fără echivoc sau a unei opţiuni stabilite de autoritatea contractantă în documentaţia de atribuire; 4) atunci când modificările, indiferent de valoarea lor, nu sînt substanţiale. (8) În sensul dispoziţiilor alin. (7) pct. 1), schimbarea contractantului este imposibilă atunci când sînt

îndeplinite în mod cumulativ următoarele condiţii: a) schimbarea contractantului nu poate fi realizată din motive economice sau tehnice, precum cerinţe privind interschimbabilitatea sau interoperabilitatea cu echipamentele, serviciile sau instalaţiile existente achiziţionate în cadrul procedurii de achiziţie iniţiale; b) schimbarea contractantului ar cauza autorităţii contractante dificultăţi semnificative sau creşterea semnificativă a costurilor. (9) În cazul în care se efectuează majorarea preţului contractului prin mai multe modificări succesive conform alin. (7) pct. 1) şi 2), valoarea cumulată a modificărilor contractului nu va depăşi cu mai mult de 15% valoarea contractului iniţial. (10) Autoritatea contractantă nu are dreptul de a efectua modificări succesive ale contractului de achiziţii publice/acordului-cadru conform alin. (7) pct. 1) şi 2) în scopul eludării aplicării procedurilor de atribuire prevăzute de prezenta lege. (11) Autoritatea contractantă care modifică un contract de achiziţii publice/acord- cadru în cazurile prevăzute la alin. (7) pct. 1) şi 2) are obligaţia de a publica un anunţ în acest sens în Buletinul achizițiilor publice și, după caz, în Jurnalul Oficial al Uniunii

Europene, conform anexei nr. 3 la prezenta lege. (12) O modificare a unui contract de achiziţii publice/acord-cadru pe perioada de valabilitate este considerată modificare substanţială în sensul alin. (7) pct. 4) dacă este îndeplinită cel puţin una dintre următoarele condiţii: a) modificarea introduce condiţii care, dacă ar fi fost incluse în procedura de atribuire iniţială, ar fi permis selecţia altor candidaţi decât cei selectaţi iniţial sau acceptarea unei alte oferte decât cea acceptată iniţial ori ar fi atras şi alţi participanţi la procedura de atribuire;

b) modificarea schimbă echilibrul economic al contractului de achiziţii publice/acordului-cadru în favoarea contractantului într-un mod care nu a fost prevăzut în contractul de achiziţii publice/acordul-cadru iniţial; c) modificarea extinde în mod considerabil obiectul contractului de achiziţii publice/acordului-cadru; d) un nou contractant înlocuieşte contractantul iniţial, în alte cazuri decât cele prevăzute la alin. (7) pct. 3). (13) Modificarea contractului de achiziţii publice/acordului-cadru în condiţiile prevăzute la alin. (12) nu aduce atingere naturii generale a acestuia. (14) În situaţia prevăzută la alin. (13), în cazul în care se efectuează mai multe

modificări succesive, valoarea modificărilor se determină pe baza valorii nete cumulate a modificărilor succesive. (15) Pentru calcularea preţului menţionat la alin. (7) pct. 1) și 2) se utilizează preţul actualizat al contractului de achiziţii publice/acordului-cadru, care constituie valoarea de referinţă atunci când contractul de achiziţii publice include o clauză de indexare. (16) În sensul prezentului articol, prin natura generală a contractului se înţelege obiectivele principale urmărite de autoritatea contractantă la realizarea achiziţiei iniţiale, obiectul principal al contractului şi drepturile şi obligaţiile principale prevăzute în contract, inclusiv principalele cerinţe de calitate şi performanţă. (17) Pentru modificările care se intenționează a fi operate unui contract de achiziţii publice/acord-cadru în perioada sa de valabilitate, altfel decât în cazurile şi condițiile prevăzute de prezentul articol, se organizează noi proceduri de achiziție publică, în conformitate cu dispozițiile prezentei legi.

RU

государственных закупок (1) Закупающий орган не вправе дробить закупку путем заключения отдельных договоров о государственных закупках с целью применения

процедуры государственной закупки, иной нежели та, которая использовалась бы в соответствии с настоящим законом, если бы закупка не дробилась. Исключение составляет закупка сезонных товаров и услуг, требующая заключения отдельных договоров на разные периоды времени. Для закупок товаров, работ и услуг, срок реализации которых составляет более одного года, договор может заключаться на всю закупку, однако его исполнение должно обеспечиваться в пределах годовых ассигнований, предусмотренных для этих целей и уточняемых ежегодно в договоре. (2) Закупающий орган не вправе увеличивать объемы товаров, работ и услуг, установленные заключенными договорами о государственных закупках, во избежание осуществления новых закупок, кроме случаев, предусмотренных настоящим законом. (3) Запрещаются уступка требования (задолженности), а также изменение любого элемента заключенного договора о государственных закупках или включение в него новых элементов, если это может повлечь изменение условий оферты, послуживших основанием для ее выбора, и

увеличение ее стоимости, за исключением предусмотренных настоящей статьей случаев. (4) В случае договоров о государственных закупках непрерывного исполнения, заключенных на срок более одного года, разрешается периодический пересмотр стоимости договора согласно установленной Правительством процедуре с учетом изменения цен на компоненты себестоимости товаров, работ или услуг, являющихся предметом договора. (41) В отступление от положений части (4) закупающие органы могут устанавливать условия о пересмотре цены в договорах о государственных закупках, в том числе в договорах, находящихся в процессе исполнения, в целях приведения их стоимости в соответствие с изменением затрат, как в сторону увеличения, так и в сторону уменьшения цены, исключительно в отношении части договора, которая

осталась неисполненной на дату применения пересмотра, без влияния на выполненные и принятые услуги. Пересмотр стоимости договора о государственных закупках, заключенного на срок менее одного года, на

основе актуализации компонентов себестоимости, производится согласно расчетной формуле, предусмотренной утвержденным Правительством Положением о периодическом пересмотре оценочной стоимости договоров о государственных закупках непрерывного исполнения, заключенных на срок более одного года, и применяется с соблюдением следующих условий: a) пересмотр стоимости применяется исключительно к строительным материалам и/или топливу, для которых было зарегистрировано колебание цены по меньшей мере на ±15 процентов в сравнении с датой заключения договора, по данным, опубликованным Национальным бюро статистики; b) закупающий орган располагает достаточными средствами для применения пересмотра.[Ст.76 ч.(41) введена ЗП101 от 04.06.26, MO280-283/26.06.26 ст.282; в силу с 26.06.26](5) Экономический оператор обязан неукоснительно исполнять условия заключенного договора о государственных закупках, соблюдая требования в отношении качества и установленной цены. Невыполнение или ненадлежащее

выполнение договорных обязательств влечет ответственность экономического оператора в соответствии с законодательством и условиями договора о государственных закупках. (6) К руководителю закупающего органа, не применившему или не принявшему мер по применению санкций к экономическому оператору, не выполнившему или выполнившему ненадлежащим образом условия договора о государственных закупках, органы, наделенные контрольными функциями, применяют санкции в соответствии с законодательством. (7) Договоры о государственных закупках/рамочные соглашения могут быть изменены без организации новой процедуры государственной закупки в следующих случаях: 1) когда в совокупности выполняются следующие условия: a) необходимо приобрести у первоначального контрагента дополнительные товары, работы или услуги, которые не были включены в первичный договор, но в которых возникла острая необходимость для его исполнения; b) изменение контрагента невозможно; c) любое увеличение цены договора, представляющее собой стоимость

дополнительных товаров/работ/услуг, не превышает 15 процентов стоимости первичного договора;

2) когда в совокупности выполняются следующие условия: a) необходимость внесения изменений вызвана обстоятельствами, которые добросовестный закупающий орган не мог предвидеть; b) изменение не меняет общего характера договора; c) рост цены не превышает 15 процентов стоимости первичного договора о государственных закупках/рамочного соглашения; 3) если контрагент, с которым закупающий орган первоначально заключил договор о государственных закупках/рамочное соглашение, заменяется другим контрагентом в одной из следующих ситуаций: a) права и обязанности первоначального контрагента, вытекающие из договора о государственных закупках/рамочного соглашения, передаются в порядке универсального правопреемства или правопреемства в процессе реорганизации, включая слияние или разделение, другому экономическому оператору, который отвечает изначально установленным критериям квалификации и отбора, при условии, что это

изменение не влечет иных существенных изменений договора о государственных закупках/рамочного соглашения и не направлено на обход применения процедур присуждения, предусмотренных настоящим законом; b) при досрочном прекращении договора о государственных закупках/рамочного соглашения основной контрагент уступает закупающему органу договоры, заключенные с субподрядчиками, на основе ясного, четкого и недвусмысленного положения о пересмотре или опционной оговорки, сделанной закупающим органом в документации по присуждению 4) если изменения, независимо от их стоимости, не являются существенными. (8) Для целей положений пункта 1) части (7) изменение контрагента невозможно, если в совокупности выполняются следующие условия: a) изменение контрагента невозможно по экономическим или техническим причинам, таким как требования взаимозаменяемости или совместимости с имеющимся оборудованием, услугами или установками, приобретенными в рамках первичной процедуры закупки;

b) изменение контрагента принесет закупающему органу значительные трудности или существенный рост затрат. (9) Если стоимость договора увеличивается в результате нескольких последовательных изменений согласно пунктам 1) и 2) части (7), совокупная стоимость изменений договора не должна превышать 15 процентов стоимости первичного договора. (10) Закупающий орган не вправе вносить последовательные изменения в договор о государственных закупках/рамочное соглашение согласно пунктам 1) и 2)

части (7) в целях обойти применение процедур закупки, предусмотренных настоящим законом. (11) Закупающий орган, изменяющий договор о государственных закупках/рамочное соглашение в случаях, предусмотренных в пунктах 1) и 2) части (7), обязан опубликовать объявление в Бюллетене государственных закупок и, при необходимости, в Официальном журнале Европейского Союза согласно приложению 3 к настоящему закону. (12) Изменение договора о государственных закупках/рамочного соглашения в течение срока его действия считается существенным в смысле пункта 4) части

(7), если наличествует по меньшей мере одно из следующих условий: a) изменение вводит условия, которые, если бы они были включены в первичную процедуру закупок, позволили бы отобрать кандидатов, отличных от тех, которые первоначально были отобраны, или принять оферту, отличную от той, которая первоначально была принята, либо привлекли бы других участников к процедуре присуждения; b) изменение меняет экономический баланс договора о государственных закупках/рамочного соглашения в пользу контрагента таким образом, который не был предусмотрен в первичном договоре о государственных закупках/рамочном соглашении; c) изменение существенно расширяет предмет договора о государственных закупках/рамочного соглашения; d) новый контрагент заменяет первоначального контрагента в случаях, отличных от предусмотренных в пункте 3) части (7). (13) Изменение договора о государственных закупках/рамочного соглашения в условиях, предусмотренных в части (12), не должно влиять на общий характер договора о

государственных закупках/рамочного соглашения. (14) В ситуации, предусмотренной в части (13), если осуществляется несколько последовательных изменений, стоимость изменений определяется на основе совокупной чистой стоимости последовательных изменений. (15) Для расчета цены, указанной в пунктах 1) и 2) части (7), используется актуализированная цена договора о государственных закупках/рамочного соглашения, представляющая собой скорректированную стоимость, если договор о государственных закупках включает положение об индексации (16) Для целей настоящей статьи под общим характером договора понимаются основные задачи, преследуемые закупающим органом при реализации первичной закупки, основной предмет договора и основные права и обязанности, предусмотренные в договоре, в том числе основные требования к качеству и показателям.

(17) Для изменений договора о государственных закупках/рамочного соглашения в течение срока его действия, предполагаемых иначе чем в случаях и на условиях, предусмотренных настоящей статьей,

организуются новые процедуры государственной закупки в соответствии с положениями настоящего закона.

Вернуться

RO · Articolul 77. Cazuri specifice de încetare
RU · Статья 77. Особые условия прекращения договора

RO

a contractului de achiziţii publice (1) Fără a aduce atingere cadrului legal privind încetarea contractelor sau prevederilor prezentei legi referitoare la nulitatea contractului de achiziţii publice, autoritatea contractantă are dreptul de a rezilia unilateral un contract de achiziţii publice în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situaţii: a) contractantul se afla, la momentul atribuirii lui, în una dintre situaţiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 19; b) contractul a făcut obiectul unei modificări substanţiale care necesita o nouă procedură de achiziţie publică în conformitate cu art. 76; c) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o

încălcare gravă a obligaţiilor ce rezultă din prezenta lege și/sau tratatele internaţionale la care Republica Moldova este parte, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanţe judecătorești naționale sau, după caz, internaţionale.

(2) Autoritatea contractantă introduce dreptul de reziliere unilaterală prevăzut la alin. (1) în condiţiile contractuale cuprinse în documentaţia de atribuire. (3) Agenția Achiziţii Publice/autoritatea contractantă reziliază contractul de achiziţii publice în cazul în care operatorul economic încalcă regimul de incompatibilități prevăzut la art. 16 alin. (6) după încheierea contractului. Încălcarea regimului de incompatibilități din partea operatorului economic scutește Agenția Achiziţii Publice sau autoritatea contractantă de obligaţia de a achita orice despăgubiri.

RU

о государственных закупках (1) Без ущерба для законодательной базы о прекращении договоров или для положений настоящего закона о недействительности договора о государственных закупках закупающий орган

вправе в одностороннем порядке расторгнуть договор о государственных закупках в период его действия в одной из следующих ситуаций: a) в момент присуждения договора контрагент находился в одной из ситуаций, обусловливающих его исключение из процедуры присуждения согласно статье 19; b) договор стал предметом существенных изменений, требующих новой процедуры государственной закупки в соответствии со статьей 76; c) договор не должен был быть присужден соответствующему контрагенту ввиду серьезного нарушения обязательств, вытекающих из настоящего закона и/или международных договоров, стороной которых является Республика Молдова, установленного решением национальной или, по обстоятельствам, международной судебной инстанции. (2) Закупающий орган вносит право одностороннего расторжения, предусмотренное в части (1), в договорные условия, включенные в документацию по присуждению (3) Агентство по государственным закупкам/закупающий орган расторгает договор о государственных закупках, если экономической оператор нарушает режим

несовместимости, предусмотренный в части (6) статьи 16, после заключения договора. Нарушение режима несовместимости экономическим оператором освобождает Агентство по государственным закупкам или закупающий орган от обязанности выплачивать любые возмещения.

Вернуться

RO · Articolul 78. Darea de seamă privind procedura
RU · Статья 78. Отчет о процедуре государственной

RO

de achiziţie publică (1) Darea de seamă privind procedura de achiziţie publică, precum şi darea de seamă privind anularea procedurii de achiziţie publică sînt întocmite de către autoritatea contractantă şi sînt publicate în Buletinul achiziţiilor publice nu mai tîrziu de data încheierii contractului sau de data emiterii deciziei de anulare a procedurii de achiziţie publică. În cazul în care procedura de achiziţie publică conţine mai mult de 20 de loturi, darea de seama se publică în Buletinul achiziţiilor publice, în termen de 5 zile lucrătoare de la data încheierii contractului sau de la data emiterii deciziei de anulare. Darea de

seamă va conţine: a) descrierea succintă a bunurilor, lucrărilor şi serviciilor pentru care autoritatea contractantă a solicitat oferte; b) expunerea motivelor alegerii procedurii respective de achiziţie publică, în cazul aplicării altor proceduri decât licitaţia deschisă; c) denumirea şi datele de contact ale ofertanţilor, precum şi denumirea şi datele de contact ale operatorului economic cu care este încheiat contractul de achiziţii publice, preţul acestui contract; d) datele de calificare ale ofertanţilor; e) preţul ofertelor sau temeiul determinării lui, expunerea succintă a altor condiţii esenţiale ale fiecărei oferte şi ale contractului; f) rezumatul evaluării şi comparării ofertelor; g) decizia respectivă cu argumentele de rigoare, în cazul în care toate ofertele sînt respinse; h) numele candidaţilor sau ofertanţilor respinşi şi motivele respingerii lor; i) motivele respingerii, în cazul respingerii ofertei conform prevederilor art. 42; j) motivele respingerii ofertelor considerate anormal de scăzute; k) rezumatul demersurilor în care s-au solicitat clarificări privind documentele de preselecţie sau documentaţia de atribuire, rezumatul răspunsurilor la ele, precum şi

expunerea rezumativă a oricărei modificări operate în aceste documente; l) temeiul anulării procedurii de achiziţie publică, în cazurile în care procedura a fost anulată. (2) Darea de seamă privind procedura de achiziție publică este un document public. Accesul persoanelor la aceste informaţii se realizează cu asigurarea protecţiei informaţiilor în conformitate cu prevederile Legii nr. 245/2008 cu privire la secretul de stat, ale Legii nr. 384/2023 privind protecția secretelor comerciale, precum și ale altor dispoziţii legale privind asigurarea confidenţialităţii informaţiilor.

RU

закупки (1) Отчет о процедуре государственной закупки, а также отчет об аннулировании процедуры государственной закупки составляются закупающим органом и публикуются в Бюллетене государственных закупок не позднее даты заключения договора или даты вынесения решения об аннулировании процедуры государственной закупки. Если процедура государственной закупки содержит более 20 лотов, отчет о ней публикуется в Бюллетене государственных закупок в течение пяти

рабочих дней со дня заключения договора или со дня вынесения решения об аннулировании. Отчет должен содержать:

a) краткое описание товаров, работ и услуг, по которым закупающий орган запросил оферты; b) изложение причин выбора соответствующей процедуры государственной закупки – в случае применения процедур, иных нежели открытые торги; c) наименования и контактные данные оферентов, а также наименование и контактные данные экономического оператора, с которым заключен договор о государственных закупках, стоимость договора; d) квалификационные данные оферентов; e) стоимость оферт или основание для ее определения, краткое изложение других существенных условий каждой оферты и договора; f) резюме оценки и сопоставления оферт; g) в случае отклонения всех оферт – соответствующее решение с изложением обоснования; h) имена отвергнутых кандидатов или оферентов и причины отклонения; i) причины отклонения в случае отклонения оферты в соответствии с положениями статьи 42; j) причины

отклонения оферт, признанных офертами с анормально заниженной ценой; k) краткое изложение запросов о разъяснениях относительно документов по предварительному отбору или документации по присуждению и ответов на них, а также краткое изложение каждого изменения, внесенного в эти документы; l) основания аннулирования процедуры государственной закупки – в случае ее аннулирования. (2) Отчет о процедуре государственной закупки является публичным документом. Доступ лиц к данной информации осуществляется с обеспечением защиты информации в соответствии с положениями Закона о государственной тайне № 245/2008, Закона о защите коммерческой тайны № 384/2023, а также с другими правовыми положениями об обеспечении конфиденциальности информации.

Вернуться

RO · Articolul 79. Reguli de evitare a conflictului
RU · Статья 79. Правила по исключению конфликта интересов

RO

de interese (1) Pe parcursul aplicării procedurii de atribuire a contractului de achiziţii publice, autoritatea contractantă/furnizorul de servicii de achiziţie are obligaţia de a lua toate măsurile necesare pentru a evita situaţiile de natură să determine apariţia unui conflict de interese şi/sau denaturarea concurenţei. (2) Persoana fizică sau juridică care a oferit opinii, sugestii sau recomandări autorităţii contractante la etapa consultării pieței sau a participat la întocmirea documentaţiei de atribuire, inclusiv ca parte a unor servicii de consultanţă, are dreptul, în calitate de operator economic, de a fi ofertant/candidat, ofertant asociat sau subcontractant numai în cazul în care implicarea sa în elaborarea documentaţiei de atribuire nu denaturează concurenţa. În asemenea caz, autoritatea contractantă comunică celorlalți ofertanți/candidați informațiile care au fost transmise în contextul participării persoanei fizice sau juridice la pregătirea documentaţiei de atribuire ori care decurg din această participare și stabilește termene adecvate pentru primirea ofertelor. (3) Autoritatea contractantă are dreptul să excludă persoana fizică sau juridică

specificată la alin. (2) dacă nu există niciun alt mijloc pentru a asigura respectarea principiului egalităţii de tratament, iar aceasta din urmă nu a reuşit să demonstreze că implicarea sa în pregătirea procedurii de achiziţie nu denaturează concurenţa. (4) Persoana fizică sau juridică care participă direct în procesul de verificare şi evaluare a candidaturilor/ofertelor nu are dreptul de a fi candidat, ofertant, ofertant asociat sau subcontractant, sub sancţiunea excluderii din procedura de atribuire. (5) Membrul grupului de lucru al autorităţii contractante/furnizorul de servicii de achiziţie are obligaţia de a semna, pe propria răspundere, o declaraţie de confidenţialitate şi imparţialitate, prin care se angajează să respecte necondiţionat prevederile prezentei legi şi prin care confirmă, totodată, că: a) nu este soţ/soţie, rudă sau afin, pînă la gradul al treilea inclusiv, cu una sau mai multe persoane angajate ale ofertantului/ofertanţilor ori cu unul sau mai mulţi fondatori ai acestora; b) în ultimii 3 ani, nu a activat în baza contractului individual de muncă sau a altui

înscris care demonstrează relaţiile de muncă cu unul dintre ofertanţi ori nu a făcut parte din consiliul de administraţie sau din orice alt organ de conducere sau de administraţie al acestora;

c) nu deţine acţiuni sau cote-părţi în capitalul social subscris al ofertanţilor. (6) În cazul în care unul dintre membrii grupului de lucru al autorităţii contractante/furnizorul de servicii de achiziţie constată, pînă la sau după şedinţa de deschidere a ofertelor, că se află în una sau în mai multe dintre situaţiile specificate la alin. (5), el va solicita imediat înlocuirea sa în componenţa grupului cu o altă persoană. (7) Grupul de lucru îşi desfăşoară activitatea conform prevederilor prezentei legi şi regulamentului aprobat de Guvern.

RU

(1) На всем протяжении процесса присуждения договора о государственных закупках закупающий орган /поставщик услуг по закупке обязан принимать все необходимые меры для исключения ситуаций, способных привести к возникновению конфликта интересов и/или искажению конкуренции. (2) Физическое или юридическое лицо, представившее заключения, предложения или рекомендации закупающему органу на этапе консультаций с рынком или

участвовавшее в подготовке документации по присуждению, в том числе в рамках консультационных услуг, вправе в качестве экономического оператора быть оферентом/кандидатом, ассоциированным оферентом или субподрядчиком, но лишь в случае, если его участие в подготовке документации по присуждению не искажает конкуренцию. В этом случае закупающий орган сообщает другим оферентам/кандидатам информацию, которая была передана в контексте участия физического или юридического лица в подготовке документации по присуждению или которая вытекает из такого участия, и устанавливает соответствующие сроки для приема оферт. (3) Закупающий орган вправе исключить физическое или юридическое лицо, если нет никаких других средств обеспечить соблюдение принципа равного подхода, а последний не продемонстрировал, что его вмешательство в подготовку процедуры закупки не искажает конкуренцию. (4) Физическое или юридическое лицо, непосредственно участвующее в процессе проверки и оценки кандидатур/оферт, не вправе быть кандидатом,

оферентом, ассоциированным оферентом или субподрядчиком; неисполнение данного положения влечет исключение его из процедуры присуждения. (5) Член рабочей группы закупающего органа/поставщик услуг по закупке обязан подписать под личную ответственность декларацию о конфиденциальности и беспристрастности, которой обязуется неукоснительно соблюдать положения настоящего закона и подтверждает, что: a) не является супругом/супругой, родственником или свойственником до третьей степени включительно одного или нескольких работников оферента/оферентов либо одного или более его учредителей; b) в течение последних трех лет не работал на основе индивидуального трудового договора или иного документа, подтверждающего факт трудовых отношений, с кем- либо из оферентов, не был членом его административного совета или любого иного руководящего или управляющего органа; c) не владеет акциями или долей участия в подписанном уставном капитале оферентов (6) В случае если член рабочей группы закупающего органа/поставщик услуг по закупке обнаружит, до или

после заседания по открытию оферт, что находится в одной или нескольких из ситуаций, указанных в части (5), он должен незамедлительно потребовать своей замены в составе группы другим человеком. (7) Рабочая группа осуществляет свою деятельность в соответствии с настоящим законом и положением, утверждаемым Правительством.

Вернуться

RO · Capitolul X. SOLUŢIONAREA LITIGIILOR
RU · Глава X. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ЮРИДИЧЕСКАЯ

RO · Articolul 80. - abrogat.
RU · Статья 80. - утратила силу.

RO

RU

Вернуться

RO · Articolul 81. - abrogat.

RU · Статья 81. - утратила силу.

RO

RU

Вернуться

RO · Articolul 82. - abrogat.

RU · Статья 82. - утратила силу.

RO

RU

Вернуться

RO · Articolul 83. - abrogat.

RU · Статья 83. - утратила силу.

RO

RU

Вернуться

RO · Articolul 84. - abrogat.

RU · Статья 84. - утратила силу.

RO

RU

Вернуться

RO · Articolul 85. Soluționarea contestațiilor
RU · Статья 85. Разрешение жалоб

RO

Soluționarea contestațiilor privind atribuirea contractelor de achiziții publice se realizează conform prevederilor Legii nr. 20/2026 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziții publice, sectoriale și de concesiune.

RU

Разрешение жалоб, связанных с присуждением договоров о государственных закупках, осуществляется в соответствии с положениями Закона о средствах правовой защиты и способах обжалования в сфере присуждения договоров о государственных, секторальных закупках и концессионных договоров № 20/2026.

Вернуться

RO · Articolul 86. - abrogat.
RU · Статья 86. - утратила силу.

RO

RU

Вернуться

RO · Articolul 87. - abrogat.
RU · Статья 87. - утратила силу.

RO

RU

Вернуться

RO · Articolul 88. - abrogat.
RU · Статья 88. - утратила силу.

RO

RU

Вернуться

RO · Capitolul XI. DISPOZIŢII FINALE ŞI TRANZITORII
RU · Глава XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

RO · Articolul 89. Intrarea în vigoare
RU · Статья 89. Вступление в силу

RO

(1) Prezenta lege intră în vigoare în termen de 9 luni de la data publicării. (2) Dispozițiile prevăzute la art. 28 alin. (2), art. 29 alin. (2), art. 30 alin. (3), art. 58

alin. (7), art. 76 alin. (11) vor intra în vigoare la data de 1 ianuarie 2019. (3) Contractele de achiziții publice în curs de executare şi procedurile de atribuire în curs de desfăşurare la data intrării în vigoare a prezentei legi se definitivează în baza prevederilor legale în vigoare la data iniţierii acestora. (4) Dispozițiile prevăzute la art. 13 alin. (6), art. 32 alin. (1), art. 35 alin. (3) și (4), art. 41 alin. (2), art. 61 alin. (19) lit. c), art. 65 alin. (5), în partea ce se referă la utilizarea SIA „RSAP” și a mijloacelor electronice de comunicare pentru procedurile de achiziții publice de medicamente și dispozitive medicale, desfășurate de autoritatea centrală de achiziție, intră în vigoare la data de 1 ianuarie 2021.

RU

(1) Настоящий закон вступает в силу по истечении девяти месяцев со дня опубликования. (2) Положения части (2) статьи 28, части (2) статьи 29, части (3) статьи 30, части

(7) статьи 58, части (11) статьи 76 вступают в силу с 1 января 2019 года. (3) Договоры о государственных закупках и процедуры их присуждения, находящиеся на день вступления в силу настоящего закона соответственно в процессе исполнения и осуществления, доводятся до завершения в соответствии с законодательными положениями, действовавшими на день их инициирования. (4) Положения, предусмотренные частью (6) статьи 13, частью (1) статьи 32, частями (3) и (4) статьи 35, частью (2) статьи 41, пунктом c) части (19) статьи 61, частью (5) статьи 65, в части, относящейся к использованию АИС «ГРГЗ» и электронных средств коммуникации в процедурах государственных закупок медикаментов и медицинских приборов, осуществляемых центральным закупочным органом, вступают в силу с 1 января 2021 года.

Вернуться

RO · Articolul 90. Abrogări

RU · Статья 90. Утрата силы

RO

La data intrării în vigoare a prezentei legi, Legea nr. 96-XVI din 13 aprilie 2007 privind achizițiile publice, cu completările și modificările ulterioare, se abrogă.

RU

Со дня вступления в силу настоящего закона Закон о государственных закупках № 96-XVI от 13 апреля 2007 года, с последующими изменениями и дополнениями, признается утратившим силу.

Вернуться

RO · Articolul 91. Organizarea executării
RU · Статья 91. Организация исполнения

RO

Guvernul, în termen de 9 luni de la data publicării prezentei legi: – va prezenta Parlamentului propuneri pentru aducerea legislaţiei în concordanţă cu prezenta lege; – va aduce actele sale normative în concordanţă cu prezenta lege; – va asigura elaborarea şi aprobarea actelor normative prevăzute de prezenta lege.PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI Andrian CANDU Nr. 131. Chișinău, 3 iulie 2015.anexa nr.1 anexa nr.2 anexa nr.3

RU

Правительству в девятимесячный срок со дня опубликования настоящего закона – представить Парламенту предложения по приведению законодательства в соответствие с настоящим законом – привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом – обеспечить разработку и утверждение нормативных актов, предусмотренных настоящим законом.ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА Андриан КАНДУ № 131. Кишинэу, 3 июля 2015 г.приложение №1 приложение №2 приложение №3

Вернуться

ANEXE / ПРИЛОЖЕНИЯ

Anexa nr. 1

1 Regulamentul (CEE) nr. 3037/90 al Consiliului Comunităţilor Europene din 9 octombrie 1990 privind clasificarea statistică a activităţilor economice în Comunitatea Europeană (Jurnalul Oficial al Comunităţilor Europene L 293 din 24 octombrie 1990).

NACE1	NACE1	NACE1	NACE1	NACE1	COD CPV
NACE1: SECŢIUNEA F					
NACE1: SECŢIUNEA F					
NACE1: SECŢIUNEA F					
NACE1: CONSTRUCŢII					
NACE1: CONSTRUCŢII					
COD CPV: COD CPV					
NACE1: Diviziune					
NACE1: Grupă					
NACE1: Clasă					
NACE1: Descriere					
NACE1: Note					
COD CPV: COD CPV					
NACE1: 45					
NACE1: Construcţii					
NACE1: Această diviziune include: – construcția de clădiri și lucrări noi, restaurare și reparații curente					
COD CPV: 45000000					
NACE1: 45.1					
NACE1: Pregătirea şantierelor					
COD CPV: 45100000					
NACE1: 45.11					
NACE1: Demolări de clădiri; terasamente					
NACE1: Această clasă include: demolarea clădirilor și a altor structuri; degajarea șantierelor; lucrări de terasament: excavarea, umplerea, nivelarea șantierelor de construcții, săpare de șanțuri, îndepărtarea rocilor, demolare prin explozie etc.; pregătirea șantierelor pentru exploatare minieră; îndepărtarea solului și alte lucrări de dezvoltare și pregătire a terenurilor și a șantierelor miniere. Această clasă cuprinde, de asemenea: drenarea șantierelor de construcții; drenarea terenurilor agricole și forestiere					
COD CPV: 45110000					
NACE1: 45.12					
NACE1: Lucrări de foraj și sondaj					
NACE1: Această clasă include: sondaje experimentale, foraje de recunoaștere și carotaje pentru construcții, precum și pentru studii geofizice, geologice sau alte studii similare. Această clasă nu cuprinde: forarea puțurilor de extracție a țițeiului sau a gazelor naturale, a se vedea 11.20; forarea puțurilor de apa, a se vedea 45.25; săparea de puțuri, a se vedea 45.25; prospectarea zăcămintelor de țiței și de gaze naturale, precum și studiile geofizice, geologice și seismice, a se vedea 74.20					
COD CPV: 45120000					
NACE1: 45.2					
NACE1: Lucrări de construcții complete sau parțiale; lucrări de geniu civil					

COD CPV: 45200000
NACE1: 45.21
NACE1: Lucrări generale de construcţii de clădiri şi lucrări de geniu civil
NACE1: Această clasă include: construcţii de clădiri de toate tipurile şi construcţii civile; poduri, inclusiv cele destinate susţinerii şoselelor suspendate, viaducte, tuneluri şi pasaje subterane; conducte, linii de comunicaţii şi linii electrice pentru transport pe distanţe mari; conducte, linii de comunicaţii şi linii electrice pentru reţele urbane; lucrări conexe de amenajare urbană; asamblarea şi montarea de construcţii prefabricate pe şantiere. Această clasă nu cuprinde: servicii referitoare la extracţia ţiţeiului şi a gazelor naturale, a se vedea 11.20; construcţia de lucrări complet prefabricate din elemente din alte materiale decît betonul, fabricate de unitatea care execută lucrările, a se vedea diviziunile 20, 26 şi 28; lucrări de construcţii, altele decît cele de clădiri, pentru stadioane, piscine, săli de sport, terenuri de tenis, circuite de golf şi alte instalaţii sportive, a se vedea 45.23; lucrări de instalaţii pentru construcţii, a se vedea 45.3; lucrări de finisare, a se vedea 45.4; activităţi de arhitectură şi de inginerie, a se vedea 74.20; gestionarea proiectelor de construcţii, a se vedea 74.20
COD CPV: 45210000, cu excepţia: 45213316 45220000 45231000 45232000
NACE1: 45.22
NACE1: Ridicarea de şarpante şi acope-rişuri
NACE1: Această clasă include: ridicarea de şarpante; montarea acoperişurilor; – lucrări de impermeabilizare
COD CPV: 45261000
NACE1: 45.23
NACE1: Construcţii de autostrăzi, şosele, aerodromuri şi complexe sportive
NACE1: Această clasă include: construcţia de autostrăzi, de drumuri, de şosele, alte căi pentru vehicule şi pietoni; construcţia de căi ferate; construcţia de piste de aterizare-decolare; lucrări de construcţii, altele decît cele de clădiri, pentru stadioane, piscine, săli de sport, terenuri de tenis, circuite de golf şi alte instalaţii sportive; marcarea cu vopsea a suprafeţelor rutiere şi a spaţiilor de parcare. Această clasă nu cuprinde: terasamentele preliminare, a se vedea 45.11
COD CPV: 45212212 şi DA03 45230000, cu excepţia: 45231000 45232000 45234115
NACE1: 45.24
NACE1: Lucrări hidrotehnice
NACE1: Această clasă include: – construcţia de: căi navigabile, porturi, lucrări fluviale, porturi de agrement (marinas), ecluze etc.; baraje şi diguri; dragare; – lucrări subacvatice
COD CPV: 45240000
NACE1: 45.25
NACE1: Alte lucrări de construcţii care implică lucrări speciale
NACE1: Această clasă include: activităţile de construcţii specializate care implica un aspect comun pentru mai multe tipuri de lucrări şi care necesită competenţe sau echipamente specializate; realizarea de fundaţii, inclusiv instalarea piloţilor; forarea şi construcţia de puţuri de apă, săparea de puţuri; montarea elementelor de structură metalică ce nu sînt fabricate de unitatea care execută lucrările; îndoirea structurilor metalice; lucrări de zidire cu cărămidă sau piatră; montarea şi demontarea schelelor şi a platformelor de lucru proprii sau închiriate; construcţia de coşuri de fum şi de cuptoare industriale. Această clasă nu cuprinde: închirierea de schele fără montare şi demontare, a se vedea 71.32
COD CPV: 45250000 45262000
NACE1: 45.3
NACE1: Lucrări de instalaţii
COD CPV: 45300000

NACE1: 45.31
NACE1: Lucrări de instalaţii electrice
NACE1: Această clasă include: – instalarea, în clădiri sau în alte proiecte de construcţii, a următoarelor elemente: cabluri şi conexiuni electrice; sisteme de telecomunicaţii; instalaţii electrice de încălzire; antene pentru clădiri rezidenţiale; sisteme de alarmă împotriva incendiilor; sisteme de alarmă antiefracţie; ascensoare şi scări rulante; paratrăsnete etc.
COD CPV: 45213316 45310000, cu excepţia: 45316000
NACE1: 45.32
NACE1: Lucrări de izolare
NACE1: Această clasă include: instalarea, în clădiri sau în alte proiecte de construcţii, de izolaţii termice, acustice sau împotriva vibraţiilor. Această clasă nu cuprinde: – lucrări de impermeabili-zare, a se vedea 45.22
COD CPV: 45320000
NACE1: 45.33
NACE1: Instalaţii
NACE1: Această clasă include: instalarea, în clădiri sau în alte proiecte de construcţii, a următoarelor elemente: instalaţii şi echipamente sanitare; echipamente pentru distribuţia gazelor; echipamente şi conducte de încălzire, de ventilare, de refrigerare sau de climatizare; instalaţii de stingere a incendiilor cu sprinklere. Această clasă nu cuprinde: – instalarea sistemelor electrice de încălzire, a se vedea 45.31
COD CPV: 45330000
NACE1: 45.34
NACE1: Alte lucrări de instalaţii
NACE1: Această clasă include: instalarea sistemelor de iluminat şi de semnalizare pentru şosele, căi ferate, aeroporturi şi porturi; – instalarea, în clădiri sau în alte proiecte de construcţii, a instalaţiilor şi a echipamentelor neclasificate în altă parte
COD CPV: 45234115 45316000 45340000
NACE1: 45.4
NACE1: Lucrări de finisare
COD CPV: 45400000
NACE1: 45.41
NACE1: Tencuire
NACE1: Această clasă include: – aplicarea, în clădiri sau în alte proiecte de construcţii, a ipsosului şi a stucului pentru structuri sau ornamente interioare şi exterioare, inclusiv a materialelor de făţuire asociate
COD CPV: 45410000
NACE1: 45.42
NACE1: Tîmplărie şi dulgherie
NACE1: Această clasă include: instalarea de uşi, ferestre, tocuri şi rame pentru uşi şi ferestre, bucătării echipate, scări, echipamente pentru magazine şi echipamente similare, din lemn sau din alte materiale, care nu sînt fabricate de unitatea care execută lucrările; amenajări interioare, precum plafoane, lambriuri din lemn, compartimentări mobile etc. Această clasă nu cuprinde: acoperirea cu parchet sau alte pardoseli din lemn, a se vedea 45.43
COD CPV: 45420000

NACE1: 45.43
NACE1: Îmbrăcarea podelelor şi a pereţilor
NACE1: Această clasă include: instalarea, în clădiri sau în alte proiecte de construcţii, a următoarelor elemente: dale din ceramică, beton sau piatră pentru pereţi sau podele; parchete şi alte pardoseli din lemn, mochete şi linoleum, inclusiv din cauciuc sau plastic; materiale de placare a podelelor sau a pereţilor din terrazzo, marmură, granit sau ardezie; – tapete
COD CPV: 45430000
NACE1: 45.44
NACE1: Vopsitorie şi montare de geamuri
NACE1: Această clasă include: vopsirea interioara şi exterioara a clădirilor; vopsirea structurilor de construcţii civile; montarea sticlei, a oglinzilor etc. Această clasă nu cuprinde: – instalarea ferestrelor, a se vedea 45.42
COD CPV: 45440000
NACE1: 45.45
NACE1: Alte lucrări de finisare
NACE1: Această clasă include: instalarea piscinelor private; curăţirea pereţilor exteriori ai clădirilor cu ajutorul aburilor, prin sablare sau alte metode similare; celelalte lucruri de finalizare şi finisare a clădirilor neclasificate în altă parte. Această clasă nu cuprinde: curăţirea pereţilor interiori ai clădirilor şi ai altor construcţii, a se vedea 74.70
COD CPV: 45212212 şi DA04 45450000
NACE1: 45.5
NACE1: Închirierea de echipa-mente de construcţie sau demolare cu operator
COD CPV: 45500000
NACE1: 45.50
NACE1: Închirierea de echipa-mente de construcţie sau demolare cu operator
NACE1: Această clasă nu cuprinde: – închirierea de maşini şi echipamente de construcţie sau demolare fără operator, a se vedea 71.32
COD CPV: 45500000

Вернуться

Приложение № 1

1 Регламент (ЕЭС) № 3037/90 Совета Европейских Сообществ от 9 октября 1990 года о статистической классификации экономической деятельности в

Европейском Сообществе (Официальный журнал Европейских Сообществ L 293 от 24 октября 1990 года).

NACE1	NACE1	NACE1	NACE1	NACE1	КОД CPV	
NACE1: СЕКЦИЯ F						
NACE1: СЕКЦИЯ F						
NACE1: СЕКЦИЯ F						
NACE1: СТРОИТЕЛЬСТВО						
NACE1: СТРОИТЕЛЬСТВО						
КОД CPV: КОД CPV						
NACE1: Под-раздел						
NACE1: Груп-па						
NACE1: Класс						
NACE1: Описание						
NACE1: Примечания						
КОД CPV: КОД CPV						
NACE1: 45						
NACE1: Строительство						
NACE1: К данному подразделу относятся: – строительство новых зданий и сооружений, восстановление и технико-профилактическое обслуживание						
КОД CPV: 45000000						
NACE1: 45.1						
NACE1: Подготовка площадки						
КОД CPV: 45100000						
NACE1: 45.11						
NACE1: Разрушение и снос зданий; земляные работы						
NACE1: К данному классу относятся: – снос зданий и других строений; – расчистка строительных участков; – земляные работы: раскопки, выравнивание и нивелировка строительных площадок, копание траншей, уборка породы, взрывные работы и т.д.; – подготовка площадки для ведения горных работ; – удаление вскрыши и иные виды разработки и подготовки площадок и участков недр. К данному классу относятся также: – дренаж строительной площадки; – дренаж сельскохозяйственных земель и земель лесного фонда						
КОД CPV: 45110000						
NACE1: 45.12						
NACE1: Разведочные буровые работы						

NACE1: К данному классу относятся: – разведочное сверление и бурение и взятие образцов грунта в строительных, а также геофизических, геологических и аналогичных целях. К данному классу не относятся: – бурение добычных нефтяных и газовых скважин, см. 11.20; – бурение водяных скважин, см. 45.25; – углубление ствола, см. 45.25; – разведка нефтегазовых месторождений, геофизическая, геологическая и сейсморазведка, см. 74.20
КОД CPV: 45120000
NACE1: 45.2
NACE1: Строительство законченных конструкций или их частей; гражданское строительство
КОД CPV: 45200000
NACE1: 45.21
NACE1: Общее строительство зданий и работы по возведению гражданских сооружений
NACE1: К данному классу относятся: – строительство всех типов зданий, строительство гражданских сооружений; – мосты, включая мосты для автомагистралей на эстакаде, виадуков, туннелей и подземных туннелей; – магистральные трубопроводы, линии связи и электросети; – городские трубопроводы, городские линии связи и электросети; – вспомогательные городские работы; – сборка и возведение сборных конструкций на месте. К данному классу не относятся: – сервисные операции, связанные с извлечением нефти и газа, см. 11.20; – возведение полностью сборных конструкций из деталей собственного производства не из бетона, см. подразделы 20, 26 и 28; – строительные работы, кроме стройки, для стадионов, бассейнов, гимнастических залов, теннисных кортов, площадок для гольфа и иных спортивных объектов, см 45.23; – монтаж здания, см. 45.3; – завершение строительства здания, см. 45.4; – архитектурная и инженерная деятельность, см. 74.20; – управление проектами в сфере строительства, см. 74.20
КОД CPV: 45210000, кроме: 45213316 45220000 45231000 45232000
NACE1: 45.22
NACE1: Покрытие кровли и возведение каркаса
NACE1: К данному классу относятся: – установка крыши; – покрытие кровли; – гидроизоляция
КОД CPV: 45261000
NACE1: 45.23
NACE1: Строительство магистралей, дорог, аэродромов и спортивных объектов
NACE1: К данному классу относятся: – строительство магистралей, улиц, дорог, иных транспортных и пешеходных путей; – строительство железных дорог; – строительство аэродромов, взлетных полос; – строительные работы, кроме стройки, для стадионов, бассейнов, гимнастических залов, теннисных кортов, площадок для гольфа и иных спортивных объектов; – нанесение разметки на дорожные поверхности и автомобильные парковки. К данному классу не относятся: – подготовительные земляные работы, см. 45.11
КОД CPV: 45212212 и DA03 45230000, кроме: 45231000 45232000 45234115
NACE1: 45.24
NACE1: Строительство гидротехнических сооружений
NACE1: К данному классу относится: – строительство: – водных путей, сооружений для гаваней и рек, портов для прогулочных (морских) судов, шлюзных ворот, и т.д.; – плотин и дамб; – дноуглубительные работы; – подводные работы
КОД CPV: 45240000
NACE1: 45.25
NACE1: Иные строительные работы, в том числе специальные виды строительных работ

NACE1: К данному классу относятся: – виды строительной деятельности, специализирующиеся в одном аспекте, общем для различных видов структур, которые требуют специальных навыков или оборудования; – строительство фундаментов, включая забивку свай; – бурение и строительство водяных скважин, углубление ствола; – возведение металлических элементов несобственного производства; – гибка металла; – укладка кирпича и закрепка камня; – установка и демонтаж лесов и рабочих платформ, в том числе сдача в аренду лесов и рабочих платформ; – возведение дымоходов и промышленных печей. К данному классу не относятся: – сдача в аренду лесов без установки и демонтажа, см. 71.32
КОД CPV: 45250000 45262000
NACE1: 45.3
NACE1: Монтаж инженерного оборудования зданий и сооружений
КОД CPV: 45300000
NACE1: 45.31
NACE1: Монтаж электрических проводок и соединительных элементов
NACE1: К данному классу относится: – монтаж в зданиях или в иных строительных проектах: – электрических проводок и соединительных элементов; – телекоммуникационных систем; – электрических систем отопления; – антенн и воздушных проводов для жилых домов; – пожарных сигнализаций; – систем оповещения о взломе; – лифтов и эскалаторов; – громоотводов и т.д.
КОД CPV: 45213316 45310000, кроме: 45316000
NACE1: 45.32
NACE1: Изоляционные работы
NACE1: К данному классу относится: – монтаж в зданиях или в иных строительных проектах термо-, звуко- и виброизоляции К данному классу не относится: – гидроизоляция, см. 45.22.
КОД CPV: 45320000
NACE1: 45.33
NACE1: Слесарно-сантехнические работы
NACE1: К данному классу относится: – монтаж в зданиях или в иных строительных проектах: – сантехнического оборудования; – газовой арматуры; – оборудования и каналов для отопления, вентиляции, охлаждения или кондиционирования воздуха; – противопожарных систем. К данному классу не относится: – монтаж электрических систем отопления, см. 45.31.
КОД CPV: 45330000
NACE1: 45.34
NACE1: Монтаж прочего инженерного оборудования
NACE1: К данному классу относится: – монтаж систем освещения и сигнализации для автомобильных дорог, железных дорог, аэропортов и гаваней; – монтаж в зданиях или в иных строительных проектах арматуры и принадлежностей, не отнесенных к другим категориям
КОД CPV: 45234115 45316000 45340000
NACE1: 45.4
NACE1: Производство отделочных работ
КОД CPV: 45400000
NACE1: 45.41
NACE1: Штукатурка

NACE1: К данному классу относится: – применение в зданиях или в иных строительных проектах внутреннего или внешнего гипса или штукатурки, включая сопутствующие материалы для обшивки
КОД CPV: 45410000
NACE1: 45.42
NACE1: Установка столярных изделий
NACE1: К данному классу относятся: – установка дверей, окон, дверных и оконных рам, встроенных кухонь, лестниц, монтажных мастерских и аналогичных элементов несобственного производства из дерева или других материалов; – внутренняя отделка, в частности, потолки, деревянные покрытия для стен, раздвижные перегородки и т.д. К данному классу не относится: – укладка паркета и иных деревянных напольных покрытий, см. 45.43
КОД CPV: 45420000
NACE1: 45.43
NACE1: Напольные и настенные покрытия
NACE1: К данному классу относятся: – укладка, облицовка кафелем, подвешивание или установка в зданиях или в иных строительных проектах: – стенных или половых плиток из керамики, бетона или тесаного камня; – паркета и иных деревянных напольных покрытий, ковровых и линолеумных напольных покрытий, в том числе из резины или пластика; – настенных или напольных покрытий из терраццо, мрамора, гранита или сланца; – поклейка обоев
КОД CPV: 45430000
NACE1: 45.44
NACE1: Малярные и стекольные работы
NACE1: К данному классу относятся: – внутренняя и внешняя окраска зданий; – окраска строений гражданского строительства; – установка стекол, зеркал и т.д. К данному классу не относится: – установка окон, см. 45.42
КОД CPV: 45440000
NACE1: 45.45
NACE1: Производство прочих отделочных и завершающих работ
NACE1: К данному классу относятся: – установка частных бассейнов; – обработка паром, пескоструйная обработка и аналогичные виды деятельности для наружных частей здания; – производство прочих отделочных и завершающих работ, не отнесенных к другим категориям. К данному классу не относится: – внутренняя уборка зданий и иных строений, см. 74.70
КОД CPV: 45212212 и DA04 45450000
NACE1: 45.5
NACE1: Сдача в аренду оборудования для строительства или сноса с оператором
КОД CPV: 45500000
NACE1: 45.50
NACE1: Сдача в аренду оборудования для строительства или сноса с оператором
NACE1: К данному классу не относится: – сдача в аренду техники и оборудования для строительства или сноса без оператора, см. 71.32
КОД CPV: 45500000

Вернуться

Anexa nr. 2

Servicii sociale şi alte servicii specifice

Cod CPV	Descriere
Cod CPV: 75200000-8; 75231200-6; 75231240-8; 79611000-0; 79622000-0 [Servicii de furnizare personal menajer]; 79624000-4 [Servicii de asigurare de personal de asistenţă medicală] şi 79625000-1 [Servicii de asigurare de personal medical]; de la 85000000-9 la 85323000-9; 98133100-5, 98133000-4; 98200000-5; 98500000-8 [Case particulare cu personal angajat] şi 98513000-2 – 98514000-9 [Servicii de forţă de muncă pentru particulari, Servicii de personal de agenţii pentru particulari, Servicii de personal de birou pentru particulari, Servicii de personal angajat temporar pentru particulari, Servicii de asistenţă la domiciliu şi Servicii domestice]	
Descriere: Servicii de sănătate, servicii sociale şi servicii conexe	
Cod CPV: 85321000-5 şi 85322000-2, 75000000-6 [Servicii de administraţie publică, de apărare şi de asigurări sociale], 75121000-0, 75122000-7, 75124000-1; de la 79995000-5 la 79995200-7; de la 80000000-4 [Servicii de învăţământ şi formare profesională] la 80660000-8; de la 92000000-1 la 92700000-8; 79950000-8 [Servicii de organizare de expoziţii, de tîrguri şi de congrese], 79951000-5 [Servicii de organizare de seminare], 79952000-2 [Servicii pentru evenimente], 79952100-3 [Servicii de organizare de evenimente culturale], 79953000-9 [Servicii de organizare de festivaluri], 79954000-6 [Servicii de organizare de petreceri], 79955000-3 [Servicii de organizare de prezentări de modă], 79956000-0 [Servicii de organizare de tîrguri şi expoziţii]	
Descriere: Servicii sociale administrative, servicii de învăţământ, servicii de sănătate şi servicii culturale	
Cod CPV: 75300000-9	
Descriere: Servicii de asigurări sociale obligatorii	
Cod CPV: 75310000-2, 75311000-9, 75312000-6, 75313000-3, 75313100-4, 75314000-0, 75320000-5, 75330000-8, 75340000-1	
Descriere: Servicii de indemnizaţii	
Cod CPV: 98000000-3; 98120000-0; 98132000-7; 98133110-8 şi 98130000-3	
Descriere: Alte servicii comunitare, sociale şi personale, inclusiv servicii prestate de organizaţii sindicale, de organizaţii politice, de asociaţii de tineri şi servicii diverse prestate de organizaţii asociative	
Cod CPV: 98131000-0	
Descriere: Servicii religioase	
Cod CPV: de la 55100000-1 la 55410000-7; de la 55521000-8 la 55521200-0 {55521000-8 [Servicii de catering la domiciliu], 55521100-9 [Servicii de livrare a mîncării la domiciliu], 55521200-0 [Servicii de livrare a mîncării]}, 55520000-1 [Servicii de catering], 55522000-5 [Servicii de catering pentru societăţi de transport], 55523000-2 [Servicii de catering pentru alte societăţi sau instituţii], 55524000-9 [Servicii de catering pentru şcoli], 55510000-8 [Servicii de cantină], 55511000-5 [Servicii de cantină şi alte servicii de cafenea cu clientelă restrînsă], 55512000-2 [Servicii de gestionare a cantinelor], 55523100-3 [Servicii de restaurant pentru şcoli]	
Descriere: Servicii hoteliere şi restaurante	
Cod CPV: de la 79100000-5 la 79140000-7; 75231100-5	

Descriere: Servicii juridice, în măsura în care nu sînt excluse în temeiul art. 5 alin. (1) lit. d)
Cod CPV: de la 75100000-7 la 75120000-3; 75123000-4; de la 75125000-8 la 75131000-3
Descriere: Alte servicii administrative şi servicii guvernamentale
Cod CPV: de la 75200000-8 la 75231000-4
Descriere: Prestări de servicii pentru comunitate
Cod CPV: de la 75231210-9 la 75231230-5; de la 75240000-0 la 75252000-7; 794300000-7; 98113100-9
Descriere: Servicii legate de închisori, de securitate publică şi de salvare, în măsura în care nu sînt excluse în temeiul art. 5 alin. (1) lit. v)
Cod CPV: de la 79700000-1 la 79721000-4 [Servicii de investigaţie şi de siguranţă, Servicii de siguranţă, Servicii de monitorizare a sistemelor de alarmă, Servicii de pază, Servicii de supraveghere, Servicii de localizare, Servicii de localizare a transfugilor, Servicii de patrulare, Servicii de eliberare de ecusoane de identificare, Servicii de anchetare şi Servicii de agenţii de detectivi], 79722000-1 [Servicii de grafologie], 79723000-8 [Servicii de analiză a deşeurilor]
Descriere: Servicii de investigaţie şi de siguranţă
Cod CPV: 98900000-2 [Servicii prestate de organizaţii şi de organisme extrateritoriale] şi 98910000-5 [Servicii specifice organizaţiilor şi organismelor internaţionale]
Descriere: Servicii internaţionale
Cod CPV: 64000000-6 [Servicii poştale şi de telecomunicaţii], 64100000-7 [Servicii poştale şi de curierat], 64110000-0 [Servicii poştale], 64111000-7 [Servicii poştale de distribuire a ziarelor şi a periodicelor], 64112000-4 [Servicii poştale de distribuire a corespondenţei], 64113000-1 [Servicii poştale de distribuire a coletelor], 64114000-8 [Servicii de ghişee de oficii poştale], 64115000-5 [Închiriere de cutii poştale], 64116000-2 [Servicii post-restant], 64122000-7 [Servicii de curierat şi de mesagerie internă în birouri]
Descriere: Servicii poştale
Cod CPV: 50116510-9 [Servicii de reşapare de pneuri], 71550000-8 [Servicii de feronerie]
Descriere: Servicii diverse

Вернуться

Приложение № 2

Социальные и иные специальные услуги

Код CPV	Описание	
Код CPV: 75200000-8; 75231200-6; 75231240-8; 79611000-0; 79622000-0 [Предоставление услуг персонала по обслуживанию на дому]; 79624000-4 [Предоставление услуг персонала по уходу за больными] и 79625000-1 [Предоставление услуг медицинского персонала]; с 85000000-9 по 85323000-9; 98133100-5, 98133000-4; 98200000-5; 98500000-8 [Частные домохозяйства с лицами, работающими по найму] и с 98513000-2 по 98514000-9 [Услуги по трудоустройству для домашних хозяйств, Услуги по предоставлению временных работников домашним хозяйствам, Услуги по предоставлению служащих домашним хозяйствам, Услуги по предоставлению внештатных работников, Услуги помощи по ведению домашнего хозяйства и бытового обслуживания]		

Описание: Медицинские, социальные и связанные с ними услуги
Код CPV: 85321000-5 и 85322000-2, 75000000-6 [Услуги по администрированию, обороне и социальному обеспечению], 75121000-0, 75122000-7, 75124000-1; с 79995000-5 по 79995200-7; с 80000000-4 [Услуги по обучению и подготовке] по 80660000-8; с 92000000-1 по 92700000-8; 79950000-8 [Услуги по организации выставок, ярмарок и конгрессов], 79951000-5 [Услуги по организации семинаров], 79952000-2 [Обслуживание мероприятий], 79952100-3 [Услуги по организации культурных мероприятий], 79953000-9 [Услуги по организации фестивалей], 79954000-6 [Услуги по организации вечеринок], 79955000-3 [Услуги по организации показов мод], 79956000-0 [Услуги по организации выставок и ярмарок]
Описание: Административные социальные, образовательные, медицинские услуги и услуги в сфере культуры
Код CPV: 75300000-9
Описание: Услуги по обязательному социальному обеспечению
Код CPV: 75310000-2, 75311000-9, 75312000-6, 75313000-3, 75313100-4, 75314000-0, 75320000-5, 75330000-8, 75340000-1
Описание: Услуги по выплате пособий
Код CPV: 98000000-3; 98120000-0; 98132000-7; 98133110-8 и 98130000-3
Описание: Иные коммунальные, социальные и личные услуги, включая услуги, оказываемые профсоюзами, политическими организациями, молодежными ассоциациями и иными организациями на основе членства
Код CPV: 98131000-0
Описание: Религиозные услуги
Код CPV: с 55100000-1 по 55410000-7; с 55521000-8 по 55521200-0 {55521000-8 [Услуги по организации питания для частных домохозяйств], 55521100-9 [Услуги полевой кухни], 55521200-0 [Услуги по доставке питания]}, 55520000-1 [Услуги по организации питания], 55522000-5 [Услуги по организации питания для транспортных предприятий], 55523000-2 [Услуги по организации питания для других предприятий или организаций], 55524000-9 [Услуги по организации питания в школах], 55510000-8 [Обслуживание столовых], 55511000-5 [Обслуживание столовых и иных кафетериев с ограниченной клиентурой], 55512000-2 [Услуги по управлению столовой], 55523100-3 [Услуги по обеспечению школьного питания]
Описание: Услуги отелей и ресторанов
Код CPV: с 79100000-5 по 79140000-7; 75231100-5
Описание: Юридические услуги в той мере, в какой они не исключены на основании пункта d) части (1) статьи 5
Код CPV: с 75100000-7 по 75120000-3; 75123000-4; с 75125000-8 по 75131000-3
Описание: Иные административные и правительственные услуги
Код CPV: с 75200000-8 по 75231000-4
Описание: Услуги для сообщества
Код CPV: с 75231210-9 по 75231230-5; с 75240000-0 по 75252000-7; 794300000-7; 98113100-9
Описание: Тюремные службы, службы общественной безопасности и спасения в той мере, в какой они не исключены на основании пункта v) части (1) статьи 5
Код CPV: с 79700000-1 по 79721000-4 [Следственные службы и службы безопасности, Службы безопасности, Службы контроля аварийных сигналов, Службы охраны, Службы наблюдения, Службы систем отслеживания, Службы по выслеживанию лиц, скрывающихся от правосудия, Патрульные службы, Службы выдачи идентификационных значков, Следственные службы и детективные агентства], 79722000-1 [Службы графологии], 79723000-8 [Услуги по анализу отходов]
Описание: Следственные службы и службы безопасности

Код CPV: 98900000-2 [Услуги, оказываемые экстерриториальными организациями и органами] и 98910000-5 [Услуги, характерные для международных организаций и органов]
Описание: Международные услуги
Код CPV: 64000000-6 [Почтовые и телекоммуникационные услуги], 64100000-7 [Почтовые и курьерские службы], 64110000-0 [Почтовые услуги], 64111000-7 [Почтовые услуги, связанные с газетами и периодическими изданиями], 64112000-4 [Почтовые услуги, связанные с письмами], 64113000-1 [Почтовые услуги, связанные с посылками], 64114000-8 [Услуги почтового отделения], 64115000-5 [Аренда почтового ящика], 64116000-2 [Почтовые услуги «до востребования»], 64122000-7 [Службы внутренней офисной почты и передачи сообщений]
Описание: Почтовые услуги
Код CPV: 50116510-9 [Услуги по формованию шин], 71550000-8 [Услуги по ковке]
Описание: Прочие услуги

Вернуться

Anexa nr. 3

INFORMAŢII care trebuie incluse în anunţurile pentru achiziţiile publice Anunţul de intenţie

1. Denumirea, numărul de identificare de stat (IDNO), adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și de internet ale autorității contractante și, dacă sînt diferite, cele ale biroului de la care se pot obține informații suplimentare.

2. Adresa de e-mail sau de internet de la care se va putea obține accesul liber, direct, total și gratuit la documentația de atribuire.

În cazul în care, din motivele prevăzute la art. 33 alin. (11), nu se asigură accesul liber, direct, total și gratuit, o mențiune privind modul în care poate fi accesată documentația de atribuire.

3. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate.

4. Dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică ori ar putea implica o altă formă de achiziție comună.

5. În măsura în care sînt deja cunoscute, condițiile de participare, inclusiv:

a) dacă este cazul, se menționează că respectivul contract de achiziții publice este rezervat unor ateliere protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată;

b) dacă este cazul, se menționează că prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative;

c) o scurtă descriere a criteriilor de selecție.

6. Codurile CPV; în cazul în care contractul este împărțit în loturi, aceste informații trebuie furnizate pentru fiecare lot.

7. O scurtă descriere a achiziției: natura și amploarea lucrărilor, natura și cantitatea sau valoarea bunurilor, natura și amploarea serviciilor.

8. Data estimată (datele estimate) pentru publicarea anunțului sau a anunțurilor de participare pentru contractul (contractele) la care se referă anunțul de intenție.

9. După caz, se menționează:

a) dacă urmează să fie încheiat un acord-cadru;

b) dacă urmează să fie utilizat un sistem dinamic de achiziții.

10. Denumirea și adresa organismului de soluționare a contestațiilor și, după caz, de mediere. Informații exacte privind termenele pentru procedurile de contestare sau, după caz, denumirea, adresa, numărul de telefon, numărul de fax și adresa de e-mail ale biroului de la care se pot obține aceste informații.

11. Data transmiterii spre publicare a anunţului de intenţie.

12. Se specifică dacă contractul intră sub incidenţa Acordului privind achiziţiile guvernamentale al Organizaţiei Mondiale a Comerţului (numai în cazul anunţurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene).

13. Orice alte informaţii relevante.

Anunţul de participare

1. Denumirea, numărul de identificare de stat (IDNO), adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și de internet ale autorității contractante și, dacă sînt diferite, cele ale biroului de la care se pot obține informații suplimentare.

2. Adresa de e-mail sau de internet de la care se va putea obţine accesul liber, direct, total și gratuit la documentația de atribuire.

În cazul în care, din motivele prevăzute la art. 33 alin. (11), nu se asigură accesul liber, direct, total și gratuit, o menţiune privind modul în care poate fi accesată documentația de atribuire.

3. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate.

4. Dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună.

5. Codurile CPV; în cazul în care contractul este împărțit în loturi, aceste informații trebuie furnizate pentru fiecare lot.

6. Descrierea achiziției: natura și amploarea lucrărilor, natura și cantitatea sau valoarea bunurilor, natura și amploarea serviciilor. În cazul în care contractul este împărțit în loturi, aceste informații trebuie furnizate pentru fiecare lot.

7. Valoarea totală estimată a contractului (contractelor); în cazul în care contractul este împărțit în loturi, aceste informații trebuie furnizate pentru fiecare lot.

8. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative.

9. Calendarul pentru livrarea bunurilor, executarea lucrărilor sau prestarea serviciilor și, dacă este posibil, durata contractului:

a) în cazul unui acord-cadru, se indică durata prevăzută a acordului-cadru, precizînd, după caz, motivele care justifică o durată de peste 4 ani. Se indică, dacă este posibil, valoarea sau ordinul de mărime și frecvența contractelor care urmează să fie atribuite, numărul și, după caz, numărul maxim propus de operatori economici care urmează să participe;

b) în cazul în care este vorba de un sistem dinamic de achiziții, se indică durata prevăzută a sistemului respectiv; se indică, dacă este posibil, valoarea sau ordinul de mărime și frecvența contractelor care urmează să fie atribuite.

10. Condițiile de participare, inclusiv:

a) dacă este cazul, se menționează că respectivul contract de achiziții publice este rezervat unor ateliere protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată;

b) dacă este cazul, se menționează că prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative; se menționează respectivele acte cu putere de lege și acte administrative;

c) o listă și o scurtă descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (declarații pe proprie răspundere, documentație). 11. Tipul procedurii de atribuire; dacă este cazul, motivele utilizării unei proceduri accelerate (în cazul licitației deschise, licitației restrînse și al negocierii cu publicarea prealabilă a unui anunț de participare).

12. Dacă este cazul, se menționează că este vorba de:

a) un acord-cadru;

b) un sistem dinamic de achiziții;

c) o licitație electronică (în cazul licitației deschise, licitației restrînse sau al negocierii cu publicarea prealabilă a unui anunț de participare).

13. În cazul în care contractul este împărțit în loturi, se menționează dacă este posibilă depunerea de oferte pentru un singur lot, pentru mai multe loturi sau pentru toate loturile. Se indică orice posibile limitări privind numărul de loturi care pot

fi atribuite aceluiaşi ofertant. În cazul în care contractul nu este împărţit în loturi, se indică motivele, cu excepţia cazului în care această informaţie este furnizată în darea de seamă.

14. Pentru licitaţia restrînsă, negocierea cu publicarea prealabilă a unui anunţ de participare, dialogul competitiv sau parteneriatul pentru inovare, în cazul în care se recurge la opţiunea de reducere a numărului de candidaţi care vor fi invitaţi să depună oferte, să negocieze sau să participe la dialogul competitiv: numărul minim şi, după caz, numărul maxim propus de candidaţi şi criteriile obiective care urmează să se aplice pentru alegerea candidaţilor respectivi.

15. Pentru negocierea cu publicarea prealabilă a unui anunţ de participare, dialogul competitiv şi parteneriatul pentru inovare, se indică, după caz, recurgerea la o procedură care se derulează în etape succesive pentru a reduce în mod progresiv numărul de oferte care urmează să fie negociate sau de soluţii care urmează să fie discutate.

16. Condiţiile speciale la care este supusă realizarea contractului, după caz.

17. Criteriile care urmează să fie utilizate pentru atribuirea contractului sau a contractelor. Cu excepția cazului în care oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic este identificată doar pe baza prețului, se menționează criteriile corespunzătoare ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderea lor dacă acestea nu figurează în caietele de sarcini sau, în cazul dialogului competitiv, în documentul descriptiv.

18. Termenul pentru primirea ofertelor (licitație deschisă) sau a cererilor de participare (licitație restrînsă, negociere cu publicarea prealabilă a unui anunț de participare, sistem dinamic de achiziții, dialog competitiv, parteneriat pentru inovare).

19. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare.

20. În cazul licitației deschise:

a) perioada de timp pe parcursul căreia ofertantul trebuie să își mențină oferta;

b) data, ora și locul deschiderii ofertelor;

c) persoanele autorizate să fie prezente la această deschidere.

21. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare.

22. Dacă este cazul, se menţionează dacă:

a) se acceptă depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare;

b) se va utiliza sistemul de comenzi electronice;

c) se va accepta facturarea electronică;

d) se vor utiliza plăţile electronice.

23. Se specifică dacă respectivul contract se referă la un proiect şi/sau program finanţat din fonduri ale Uniunii Europene.

24. Denumirea şi adresa organismului de soluţionare a contestaţiilor şi, după caz, de mediere. Informaţii exacte privind termenele pentru procedurile de contestare sau, după caz, denumirea, adresa, numărul de telefon, numărul de fax şi adresa de e-mail ale biroului de la care se pot obţine aceste informaţii.

25. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv.

26. În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunţurilor viitoare.

27. Data publicării anunţului de intenţie sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunţ. 28. Data transmiterii spre publicare a anunţului de participare.

29. Se specifică dacă contractul intră sub incidenţa Acordului privind achiziţiile guvernamentale al Organizaţiei Mondiale a Comerţului (numai în cazul anunţurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene).

30. Orice alte informații relevante.

Anunţul de atribuire

1. Denumirea, numărul de identificare de stat (IDNO), adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și de internet ale autorității contractante și, dacă sînt diferite, cele ale biroului de la care se pot obține informații suplimentare.

2. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate.

3. Dacă este cazul, menţiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună.

4. Codurile CPV.

5. Descrierea achiziției: natura și amploarea lucrărilor, natura și cantitatea sau valoarea bunurilor, natura și amploarea serviciilor. În cazul în care contractul este împărțit în loturi, aceste informații trebuie furnizate pentru fiecare lot.

6. Tipul procedurii de atribuire; în cazul unei proceduri de negociere fără publicarea prealabilă a unui anunț de participare, justificarea alegerii acesteia.

7. Dacă este cazul, se menționează că:

a) atribuirea a implicat un acord-cadru;

b) s-a utilizat un sistem dinamic de achiziții.

8. Criteriile prevăzute la art. 26 care au fost utilizate pentru atribuirea contractului sau a contractelor. Dacă este cazul, se

precizează că s-a organizat o licitaţie electronică (în cazul licitaţiei deschise sau restrînse ori al negocierii cu publicarea prealabilă a unui anunţ de participare).

9. Data încheierii contractului (contractelor) sau a acordului-cadru (acordurilor-cadru) ca urmare a deciziei de acordare sau încheiere a acestuia (acestora).

10. Numărul de oferte primite pentru fiecare atribuire, inclusiv:

a) numărul de oferte primite de la operatorii economici care sînt întreprinderi mici sau mijlocii;

b) numărul de oferte primite dintr-un alt stat;

c) numărul de oferte primite pe cale electronică.

11. Pentru fiecare atribuire, numele, adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail şi adresa de internet ale ofertantului (ofertanţilor) cîştigător (cîştigători), inclusiv:

a) menţiunea dacă ofertantul cîştigător este o întreprindere din categoria întreprinderilor mici şi mijlocii; b) menţiunea dacă contractul a fost atribuit unei asociaţii de operatori economici

(societate mixtă, consorţiu sau altele).

12. Valoarea ofertei (ofertelor) cîştigătoare sau valorile ofertei celei mai ridicate şi a ofertei celei mai scăzute luate în considerare pentru atribuirea contractului sau a contractelor.

13. Dacă este cazul, se indică pentru fiecare atribuire valoarea şi procentul din contract care poate fi subcontractat unor terţi.

14. Se specifică dacă respectivul contract se referă la un proiect şi/sau program finanţat din fonduri ale Uniunii Europene.

15. Denumirea şi adresa organismului de soluţionare a contestaţiilor şi, după caz, de mediere. Informaţii exacte privind termenele pentru procedurile de contestare sau, după caz, denumirea, adresa, numărul de telefon, numărul de fax şi adresa de e-mail ale biroului de la care se pot obţine aceste informaţii.
16. Data (datele) şi referinţa (referinţele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunţul respectiv.

17. Data publicării anunţului de participare.

18. Data transmiterii spre publicare a anunţului de atribuire.

19. Orice alte informaţii relevante.

Anunţul privind concursul de soluţii

1. Denumirea, numărul de identificare de stat (IDNO), adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și de internet ale autorității contractante și, dacă sînt diferite, cele ale biroului de la care se pot obține informații suplimentare.

2. Adresa de e-mail sau de internet de la care se va putea obține accesul liber, direct, total și gratuit la documentația de concurs.

În cazul în care, din motivele prevăzute la art. 33 alin. (11), nu se asigură accesul liber, direct, total și gratuit, o mențiune privind modul în care poate fi accesată documentația de concurs. 3. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate.

4. Dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o

altă formă de achiziție comună.

5. Codurile CPV; în cazul în care contractul este împărțit în loturi, aceste informații trebuie furnizate pentru fiecare lot.

6. Descrierea principalelor caracteristici ale proiectului.

7. Numărul și valoarea premiilor.

8. Tipul concursului de soluții (deschis sau restrîns).

9. În cazul unui concurs de soluții deschis, termenul de depunere a proiectelor.

10. În cazul unui concurs de soluții restrîns:

a) numărul de participanți avut în vedere;

b) după caz, numele participanților deja selectați;

c) criterii de selecție a participanților;

d) termenul de depunere a cererilor de participare.

11. Dacă este cazul, se menționează că participarea este rezervată unei anumite profesii.

12. Criteriile care urmează să fie aplicate la evaluarea proiectelor.

13. Se precizează dacă decizia juriului are caracter obligatoriu pentru autoritatea contractantă.

14. Dacă este cazul, se indică plăţile care urmează să fie efectuate tuturor participanţilor.

15. Se precizează dacă contractele care urmează concursului de soluţii vor fi atribuite cîştigătorului sau cîştigătorilor concursului de soluţii.

16. Data expedierii anunţului.

17. Orice alte informaţii relevante.

Anunţul privind rezultatul concursului de soluţii

1. Denumirea, numărul de identificare de stat (IDNO), adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail şi de internet ale autorităţii contractante şi, dacă sînt diferite, cele ale biroului de la care se pot obţine informaţii suplimentare.

2. Tipul autorităţii contractante şi obiectul principal de activitate.

3. Dacă este cazul, menţiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziţie sau că achiziţia implică o

altă formă de achiziție comună.

4. Codurile CPV.

5. Descrierea principalelor caracteristici ale proiectului.

6. Valoarea premiilor.

7. Tipul concursului de soluții (deschis sau restrîns).

8. Criteriile care au fost aplicate la evaluarea proiectelor.

9. Data deciziei juriului.

10. Numărul de participanți:

a) numărul de participanți care sînt întreprinderi mici și mijlocii;

b) numărul de participanți din străinătate.

11. Numele, adresa, inclusiv codul NUTS, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și adresa de internet ale cîștigătorului (cîștigătorilor) concursului și mențiunea dacă acesta (aceștia) intră în categoria întreprinderilor mici și mijlocii.

12. Se specifică dacă concursul de soluţii se referă la un proiect sau program finanţat din fonduri ale Uniunii Europene.

13. Data (datele) şi referinţa (referinţele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind proiectul (proiectele) la care se referă anunţul respectiv.

14. Data expedierii anunţului.

15. Orice alte informaţii relevante.

Anunţul privind modificarea unui contract de achiziţii publice

1. Denumirea, numărul de identificare de stat (IDNO), adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail şi de internet ale autorităţii contractante şi, dacă sînt diferite, cele ale serviciului de la care se pot obţine informaţii suplimentare.

2. Codurile CPV.

3. Descrierea achiziţiei înainte şi după modificare: natura şi amploarea lucrărilor, natura şi cantitatea sau valoarea bunurilor, natura şi amploarea serviciilor.

4. Dacă este cazul, creşterea preţului în urma modificării.

5. Descrierea circumstanțelor care au făcut necesară modificarea.

6. Data deciziei de atribuire a contractului.

7. Dacă este cazul, numele, adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și adresa de internet ale noului operator economic sau ale noilor operatori economici.

8. Se specifică dacă respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene.

9. Denumirea și adresa organismului de supraveghere și ale organismului de soluționare a contestațiilor și, după caz, de mediere. Informații exacte privind termenele pentru procedurile de contestare sau, după caz, denumirea, adresa, numărul de telefon, numărul de fax și adresa de e-mail ale biroului de la care se pot obține aceste informații.

10. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind proiectul (proiectele) la care se referă anunțul respectiv.

11. Data transmiterii spre publicare a anunţului de participare.

12. Orice alte informaţii relevante.

Anunțul de intenție care are ca obiect servicii sociale și alte servicii specifice

1. Denumirea, numărul de identificare de stat (IDNO), adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și de internet ale autorității contractante și, dacă sînt diferite, cele ale serviciului de la care se pot obține informații suplimentare.

2. Scurtă descriere a contractului în cauză, inclusiv valoarea totală estimată a contractului și codurile CPV. 3. În măsura în care sînt deja cunoscute:

a) termenul pentru livrarea sau furnizarea de bunuri, lucrări sau servicii și durata contractului;

b) condițiile de participare, inclusiv:

– dacă este cazul, se menționează că respectivul contract de achiziții publice este rezervat unor ateliere protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de

angajare protejată;

– dacă este cazul, se menţionează că executarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative;

c) o scurtă descriere a principalelor caracteristici ale procedurii de atribuire care urmează să fie aplicată. 4. O trimitere la faptul că operatorii economici interesaţi informează autoritatea contractantă cu privire la interesul acestora faţă de contract sau de contracte, termenele pentru primirea manifestării interesului şi adresa la care trebuie transmisă manifestarea interesului.

Anunţul de participare privind contractul care are ca obiect servicii sociale şi alte servicii specifice

1. Denumirea, numărul de identificare de stat (IDNO), adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail şi de internet ale autorităţii contractante şi, dacă sînt diferite, cele ale serviciului de la care se pot obţine informaţii suplimentare.

2. Scurtă descriere a contractului în cauză, inclusiv codurile CPV.

3. Condițiile de participare, inclusiv:

a) dacă este cazul, se menționează că respectivul contract de achiziții publice este rezervat unor ateliere protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată;

b) dacă este cazul, se menționează că executarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative.

4. Termenul (termenele) pentru contactarea autorității contractante în vederea participării.

5. O scurtă descriere a principalelor caracteristici ale procedurii de atribuire care urmează să fie aplicată. 6. Denumirea și adresa organismului de supraveghere și ale organismului de soluționare a contestațiilor și, după caz, de mediere. Informații exacte privind termenele pentru procedurile de contestare sau, după caz, denumirea, adresa, numărul de telefon, numărul de fax și adresa de e-mail ale biroului de la care se pot obține aceste informații.

7. Orice alte informații relevante.

Anunțul de atribuire privind contractul care are ca obiect servicii sociale și alte servicii specifice

1. Denumirea, numărul de identificare de stat (IDNO), adresa, numărul de telefon, numărul de fax, adresa de e-mail și de internet ale autorității contractante și, dacă sînt diferite, cele ale serviciului de la care se pot obține informații suplimentare. 2. Scurtă descriere a contractului în cauză, inclusiv codurile CPV. 3. Numărul de oferte primite. 4. Prețul plătit sau intervalul în care se înscriu prețurile plătite. 5. Pentru fiecare atribuire, numele, adresa, adresa de e-mail și adresa de internet ale operatorului (operatorilor) cîștigător (cîștigători). 6. Denumirea și adresa organismului de supraveghere și ale organismului de soluționare a contestațiilor și, după caz, de mediere. Informații exacte privind termenele pentru procedurile de contestare sau, după caz, denumirea, adresa, numărul de telefon, numărul de fax și adresa de e-mail ale biroului de la care se pot obține aceste informații. 7. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind proiectul (proiectele) la care se referă anunțul respectiv. 8. Orice alte informații relevante.

Вернуться

Приложение № 3

ИНФОРМАЦИЯ,

которая должна содержаться в объявлениях

о государственных закупках

Объявление о намерении

1. Наименование, государственный идентификационный номер (IDNO), адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес закупающего органа и, если данные отличаются, – службы, где может быть получена дополнительная информация.

2. Адрес электронной почты или интернет-адрес, по которому можно получить свободный, прямой, полный и бесплатный доступ к документации по присуждению.

Если по причинам, предусмотренным в части (11) статьи 33, не обеспечивается свободный, прямой, полный и бесплатный доступ, – указание на то, как может быть

получена документация по присуждению.

3. Вид закупающего органа и основной предмет деятельности.

4. Если необходимо, отмечается, что закупающий орган является центральным закупочным органом либо что закупка влечет или может повлечь другую форму общей закупки. 5. В той мере, в какой они уже известны, условия участия, включая:

a) если необходимо, указание на то, что соответствующий договор о государственных закупках зарезервирован для защищенных мастерских или что он может исполняться только в рамках программы защищенной занятости;

b) если необходимо, указание на то, что оказание услуги зарезервировано за определенной профессией на основании актов, имеющих силу закона, или отдельных административных актов; c) краткое описание критериев отбора.

6. Коды CPV; если договор разделен на лоты, данная информация должна быть предоставлена по каждому лоту.

7. Краткое описание закупки: характер и масштаб работ, характер и количество или стоимость товаров, характер и масштаб услуг.

8. Предполагаемая дата (предполагаемые даты) опубликования объявления или объявлений на участие по договору (договорам), к которым относится объявление о намерении. 9. При необходимости, указывается:

a) будет ли заключаться рамочное соглашение;

b) будет ли использоваться динамичная система закупок.

10. Наименование и адрес органа по разрешению споров и, при необходимости, по медиации. Точная информация о сроках для процедур обжалования или, при необходимости, наименование, адрес, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты службы, где может быть получена эта информация.

11. Дата передачи для опубликования объявления о намерении.

12. Уточняется, если договор подпадает под действие Соглашения по правительственным закупкам Всемирной торговой организации (лишь для объявлений, передаваемых для опубликования в Официальном журнале Европейского Союза).

13. Другая значимая информация.

Объявление на участие

1. Наименование, государственный идентификационный номер (IDNO), адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес закупающего органа и, если данные отличаются, – службы, где может быть получена дополнительная информация.

2. Адрес электронной почты или интернет-адрес, по которому можно получить свободный, прямой, полный и бесплатный доступ к документации по присуждению. Если по причинам, предусмотренным в части (11) статьи 33, не обеспечивается свободный, прямой, полный и бесплатный

доступ, – указание на то, как может быть получена документация по присуждению.

3. Вид закупающего органа и основной предмет деятельности.

4. Если необходимо, отмечается, что закупающий орган является центральным закупочным органом либо что закупка влечет или может повлечь другую форму общей закупки. 5. Коды CPV; если договор разделен на лоты, данная информация должна быть предоставлена по каждому лоту.

6. Описание закупки: характер и масштаб работ, характер и количество или стоимость товаров, характер и масштаб услуг. Если договор разделен на лоты, данная информация должна быть предоставлена по каждому лоту.

7. Общая оценочная стоимость договора (договоров); если договор разделен на лоты, данная информация должна быть предоставлена по каждому лоту. 8. Допустимость или запрещение альтернативных оферт.

9. Календарь поставки товаров, выполнения работ или оказания услуг и, если возможно, срок действия договора:

a) в случае рамочного соглашения указывается предусмотренный срок действия рамочного соглашения с уточнением, при необходимости, причин, обосновывающих срок действия, превышающий четыре года. Указывается, если возможно, стоимость или порядок размера и частота договоров, подлежащих присуждению, количество и, при необходимости, предполагаемое максимальное количество экономических операторов, которые должны принять участие;

b) если речь идет о динамичной системе закупок, указывается предусмотренный срок действия соответствующей системы; указывается, если возможно, стоимость или порядок размера и частота договоров, подлежащих присуждению.

10. Условия участия, включая:

a) если необходимо, указание на то, что соответствующий договор о государственных закупках

зарезервирован для защищенных мастерских или что он может исполняться только в рамках программы защищенной занятости;

b) если необходимо, указание на то, что оказание услуги зарезервировано за определенной профессией на основании актов, имеющих силу закона, или отдельных административных актов;

c) перечень и краткое описание критериев правомочности экономических операторов, которые могут обусловить их исключение, и критериев отбора; минимальный уровень (минимальные уровни) возможных требований; указание запрашиваемой информации (декларации под собственную ответственность, документация).

11. Вид процедуры присуждения; при необходимости, причины использования ускоренной процедуры (в случае открытых и ограниченных торгов и переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие).

12. Если необходимо, отмечается, что речь идет:

o рамочном соглашении;

b) о динамичной системе закупок;

c) об электронных торгах (в случае открытых или ограниченных торгов или переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие).

13. Если договор разделен на лоты, указывается возможность подачи оферт на один лот, на несколько лотов или на все лоты. Указываются любые возможные ограничения относительно количества лотов, которые могут быть присуждены одному оференту. Если договор не разделен на лоты, указываются причины, за исключением случая, когда информация предоставлена в отчете.

14. Для ограниченных торгов, переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие, конкурентного диалога или инновационного партнерства, в случае если выбран вариант сокращения количества кандидатов, приглашаемых для подачи оферт, ведения переговоров или участия в конкурентном диалоге, – минимальное количество и, при необходимости,

предполагаемое максимальное количество кандидатов и объективные критерии, подлежащие применению в целях отбора соответствующих кандидатов.

15. Для переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие, конкурентного диалога и инновационного партнерства указывается, при необходимости, выбор процедуры, проводимой на последовательных этапах для прогрессивного сокращения количества оферт, по которым будут вестись переговоры, или решений, которые будут обсуждаться.

16. Особые условия, от которых зависит исполнение договора, при необходимости.

17. Критерии, которые будут использоваться для присуждения договора или договоров. За исключением случая, когда наиболее выгодная с экономической точки зрения оферта определяется лишь на основе цены, отмечаются соответствующие критерии наиболее выгодной с экономической точки зрения оферты, а также их удельный вес, если они не фигурируют в техническом задании или, в

случае конкурентного диалога, в описательной документации. 18. Срок для принятия оферт (открытые торги) или заявок на участие (ограниченные торги, переговоры с предварительным опубликованием объявления на участие, динамичная система закупок, конкурентный диалог, инновационное партнерство).

19. Адрес, по которому необходимо передать оферты или заявки на участие.

20. В случае открытых торгов:

a) период времени, в течение которого оферент должен поддерживать оферту;

b) дата, время и место открытия оферт;

c) лица, уполномоченные присутствовать при открытии оферт.

21. Язык или языки, на которых должны быть составлены оферты или заявки на участие.

22. При необходимости, указывается:

a) допускается ли электронная подача оферт или заявок на участие;

b) используется ли система электронных команд;

c) допускается ли электронное фактурирование;

d) используются ли электронные платежи.

23. Указывается, если соответствующий договор относится к проекту и/или программе, финансируемым из средств Европейского Союза.

24. Наименование и адрес органа по разрешению споров и, при необходимости, по медиации. Точная информация о сроках для процедур обжалования или, при необходимости, наименование, адрес, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты службы, где может быть получена эта информация.

25. Дата (даты) и ссылка (ссылки) на предыдущие публикации в Официальном журнале Европейского Союза о договоре (договорах), к которому относится соответствующее объявление. 26. В случае регулярных

закупок – предполагаемый календарь опубликования будущих объявлений. 27. Дата опубликования объявления о намерении или, при необходимости, уточнение, что такое объявление не было опубликовано.

28. Дата передачи для опубликования объявления на участие.

29. Уточняется, если договор подпадает под действие Соглашения по правительственным закупкам Всемирной торговой организации (лишь для объявлений, передаваемых для опубликования в Официальном журнале Европейского Союза).

30. Другая значимая информация.

Объявление о присуждении

1. Наименование, государственный идентификационный номер (IDNO), адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес закупающего органа и, если данные отличаются, – службы, где может быть получена дополнительная информация.

2. Вид закупающего органа и основной предмет деятельности.

3. Если необходимо, отмечается, что закупающий орган является центральным закупочным органом либо что закупка влечет или может повлечь другую форму общей закупки. 4. Коды CPV.

5. Описание закупки: характер и масштаб работ, характер и количество или стоимость товаров, характер и масштаб услуг. Если договор разделен на лоты, данная информация должна быть предоставлена по каждому лоту.

6. Вид процедуры присуждения; в случае процедуры переговоров без предварительного опубликования объявления на участие – обоснование этого выбора.

7. Если необходимо, отмечается, что:

а) присуждение повлекло за собой рамочное соглашение;

была использована динамичная система закупок.

8. Критерии, предусмотренные в статье 26 и использованные для присуждения договора или договоров. При необходимости, уточняется, что были организованы электронные торги (в случае открытых или ограниченных торгов или переговоров с предварительным опубликованием объявления на участие).

9. Дата заключения договора (договоров) или рамочного соглашения (рамочных соглашений) в результате решения о его (их) предоставлении или заключении.

10. Количество оферт, полученных для каждого присуждения, включая:

a) количество оферт, полученных от экономических операторов, являющихся малыми или средними предприятиями;

b) количество оферт, полученных из другого государства;

количество оферт, полученных в электронном формате.

11. Для каждого присуждения – фамилия, адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес победившего (победивших) оферента (оферентов), включая: a) соответствующую отметку, если победивший оферент является предприятием, относящимся к категории малых и средних предприятий;

b) соответствующую отметку, если договор присужден объединению экономических операторов (совместное предприятие, консорциум или др.).

12. Стоимость выигравшей оферты (оферт) или стоимости наилучшей оферты и наихудшей оферты, принимавшиеся во внимание при присуждении договора или договоров. 13. При необходимости указывается для каждого присуждения стоимость и процент договора, который может быть передан в субаренду третьим лицам.

14. Указывается, если соответствующий договор относится к проекту и/или программе, финансируемым из средств Европейского Союза.

15. Наименование и адрес органа по разрешению споров и, при необходимости, по медиации. Точная информация о сроках для процедур обжалования или, при необходимости, наименование, адрес, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты службы, где может быть получена эта информация.

16. Дата (даты) и ссылка (ссылки) на предыдущие публикации в Официальном журнале Европейского Союза о договоре (договорах), к которым относится соответствующее объявление. 17. Дата опубликования объявления на участие.

18. Дата передачи для опубликования объявления о присуждении.

19. Другая значимая информация.

Объявление о конкурсе решений

1. Наименование, государственный идентификационный номер (IDNO), адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес закупающего органа и, если данные отличаются, – службы,

где может быть получена дополнительная информация.

2. Адрес электронной почты или интернет-адрес, по которому можно получить свободный, прямой, полный и бесплатный доступ к документации по присуждению. Если по причинам, предусмотренным в части (11) статьи 33, не обеспечивается свободный, прямой, полный и бесплатный доступ, – указание на то, как может быть получена документация по присуждению.

3. Вид закупающего органа и основной предмет деятельности.

4. Если необходимо, отмечается, что закупающий орган является центральным закупочным органом или что закупка влечет или может повлечь другую форму общей закупки. 5. Коды CPV; если договор разделен на лоты, данная информация должна быть предоставлена по каждому лоту.

6. Описание основных характеристик проекта.

7. Количество и размер премий.

8. Тип конкурса решений (открытый или ограниченный).

9. В случае открытого конкурса решений – срок подачи проектов.

10. В случае ограниченного конкурса решений:

a) количество предполагаемых участников;

b) при необходимости, фамилии уже отобранных участников;

c) критерии отбора участников;

d) срок подачи заявок на участие.

11. При необходимости отмечается, что участие зарезервировано за определенной профессией. 12. Критерии, которые будут применяться при оценке проектов.

13. Уточняется, имеет ли решение жюри обязательный характер для закупающего органа.

14. При необходимости, указываются платежи, подлежащие выплате всем участникам.

15. Уточняется, если договоры по результатам конкурса решений будут присуждаться победителю или победителям конкурса решений.

16. Дата отправки объявления.

17. Другая значимая информация.

Объявление о результате конкурса решений

1. Наименование, государственный идентификационный номер (IDNO), адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес закупающего органа и, если данные отличаются, – службы, где может быть получена дополнительная информация. 2. Вид закупающего органа и основной предмет деятельности.

3. Если необходимо, отмечается, что закупающий орган является центральным закупочным органом либо что закупка влечет или может повлечь другую форму общей закупки. 4. Коды CPV.

5. Описание основных характеристик проектов.

6. Размер премий.

7. Тип конкурса решений (открытый или ограниченный).

8. Критерии, применяемые при оценке проектов.

9. Дата решения жюри.

10. Количество участников:

a) количество участников, являющихся малыми и средними предприятиями;

b) количество иностранных участников.

11. Фамилия, адрес, в том числе код NUTS, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес победителя (победителей) конкурса и указание на то, относится ли он (они) к категории малых и средних предприятий.

12. Указывается, если конкурс решений относится к проекту или программе, финансируемым из средств Европейского Союза.

13. Дата (даты) и ссылка (ссылки) на предыдущие публикации в Официальном журнале Европейского Союза

о договоре (договорах), к которым относится соответствующее объявление. 14. Дата отправки объявления.

15. Другая значимая информация.

Объявление об изменении договора

о государственных закупках

1. Наименование, государственный идентификационный номер (IDNO), адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес закупающего органа и, если данные отличаются, – службы, где может быть получена дополнительная информация.

2. Коды CPV.

3. Описание закупки до и после изменения: характер и масштаб работ, характер и количество или стоимость товаров, характер и масштаб услуг.

4. При необходимости, рост цены вследствие изменения.

5. Описание обстоятельств, которые вызвали необходимость изменения.

6. Дата решения о присуждении договора.

7. При необходимости, фамилия, адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес нового экономического оператора или новых экономических операторов. 8. Указывается, если соответствующий договор относится к проекту/программе, финансируемым из средств Европейского Союза.

9. Наименование и адрес надзорного органа, органа по разрешению споров и, при необходимости, по медиации. Точная информация о сроках для процедур обжалования или, при необходимости, наименование, адрес, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты службы, где может быть получена эта информация.

10. Дата (даты) и ссылка (ссылки) на предыдущие публикации в Официальном журнале Европейского Союза о проекте (проектах), к которому относится соответствующее объявление. 11. Дата передачи для

опубликования объявления на участие.

12. Другая значимая информация.

Объявление о намерении, предметом которого являются социальные и иные специальные услуги

1. Наименование, государственный идентификационный номер (IDNO), адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес закупающего органа и, если данные отличаются, – службы, где может быть получена дополнительная информация.

2. Краткое описание соответствующего договора, в том числе общая оценочная стоимость договора и коды CPV.

3. В той мере, в какой уже известны:

a) срок поставки или предоставления товаров, работ или услуг и срок действия договора;

b) условия участия, включая:

– если необходимо, указание на то, что соответствующий договор о государственных закупках зарезервирован для защищенных мастерских или что он

может исполняться только в рамках программы защищенной занятости;

– если необходимо, указание на то, что оказание услуги зарезервировано за определенной профессией на основании актов, имеющих силу закона, или отдельных административных актов; c) краткое описание основных характеристик процедуры присуждения, подлежащей применению. 4. Указание на то, что заинтересованные экономические операторы уведомляют закупающий орган о своей заинтересованности в договоре или договорах, сроки для проявления заинтересованности и адрес, по которому следует передать проявление заинтересованности.

Объявление на участие в договоре,

предметом которого являются социальные

и иные специальные услуги

1. Наименование, государственный идентификационный номер (IDNO), адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес закупающего органа и, если данные отличаются, – службы,

где может быть получена дополнительная информация.

2. Краткое описание соответствующего договора, в том числе коды CPV.

3. Условия участия, включая:

a) если необходимо, указание на то, что соответствующий договор о государственных закупках зарезервирован для защищенных мастерских или что он может исполняться только в рамках программы защищенной занятости;

b) если необходимо, указание на то, что оказание услуги зарезервировано за определенной профессией на основании актов, имеющих силу закона, или отдельных административных актов. 4. Срок (сроки) для заключения договора с закупающим органом в целях участия.

5. Краткое описание основных характеристик процедуры присуждения, подлежащей применению. 6. Наименование и адрес надзорного органа и органа по разрешению споров и, при необходимости, медиации. Точная информация о сроках для процедур обжалования

или, при необходимости, наименование, адрес, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты службы, где может быть получена эта информация.

7. Другая значимая информация.

Объявление о присуждении договора, предметом которого являются социальные и иные специальные услуги

1. Наименование, государственный идентификационный номер (IDNO), адрес, номер телефона, номер факса, адрес электронной почты и интернет-адрес закупающего органа и, если данные отличаются, – службы, где может быть получена дополнительная информация.

2. Краткое описание соответствующего договора, в том числе коды CPV.

3. Количество полученных оферт.

4. Уплаченная цена или интервал, в который вписываются уплаченные цены.

5. Для каждого присуждения – фамилия, адрес, адрес электронной почты и интернет-адрес победившего

(победивших) оператора (операторов).

6. Наименование и адрес надзорного органа и органа по разрешению споров и, при необходимости, медиации. Точная информация о сроках для процедур обжалования или, при необходимости, наименование, адрес, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты службы, где может быть получена эта информация.

7. Дата (даты) и ссылка (ссылки) на предыдущие публикации в Официальном журнале Европейского Союза о проекте (проектах), к которым относится соответствующее объявление. 8. Другая значимая информация.

Вернуться